

## Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

### BUDGET du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1974.

#### TABLE DES MATIERES.

	Pages
Projet de loi ... ..	2
Tableau annexé au projet de loi :	
Titre I. — <i>Dépenses ordinaires</i> :	
Section I. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Affaires étrangères ... ..	6
Section II. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement ... ..	6
Section III. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur ... ..	8
Section IV. — Affaires étrangères et Commerce extérieur ... ..	8
Section V. — Coopération au Développement ... ..	16
Section VI. — Politique scientifique ... ..	24
Titre II. — <i>Dépenses extraordinaires</i> ... ..	26
Titre IV. — <i>Section particulière</i> ... ..	30
Programme justificatif :	
Titre I. — <i>Dépenses ordinaires</i> :	
Section I. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Affaires étrangères ... ..	40
Section II. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement ... ..	44
Section III. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur ... ..	48
Section IV. — Affaires étrangères et Commerce extérieur ... ..	52
Section V. — Coopération au Développement ... ..	72
Section VI. — Politique scientifique ... ..	93
Titre II. — <i>Dépenses extraordinaires</i> ... ..	95
Titre IV. — <i>Section particulière</i> ... ..	102
Annexes :	
I. — Tableaux de décomposition des dépenses de personnel (Affaires étrangères et Commerce extérieur) ... ..	111
II. — Tableaux de décomposition des dépenses de personnel (Coopération au Développement) ... ..	125
III. — Tableau contenant le projet d'affectation des bénéfices de la Loterie Nationale ... ..	129
IV. — Prévisions budgétaires des organismes d'intérêt public suivants :	
1. Office belge du Commerce extérieur (*).	
2. Office de Sécurité sociale d'outre-mer (*).	

(\*) Ces annexes seront distribuées ultérieurement.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1973-1974.

### BEGROTING van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1974.

#### INHOUDSTAFEL.

	Bladz.
Wetsontwerp ... ..	2
Tabel bij het wetsontwerp gevoegd :	
Titel I. — <i>Gewone uitgaven</i> :	
Sectie I. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Buitenlandse Zaken ... ..	7
Sectie II. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking ... ..	7
Sectie III. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel ... ..	9
Sectie IV. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ... ..	9
Sectie V. — Ontwikkelingssamenwerking ... ..	17
Sectie VI. — Wetenschapsbeleid ... ..	25
Titel II. — <i>Buitengewone uitgaven</i> ... ..	27
Titel IV. — <i>Afzonderlijke sectie</i> ... ..	31
Verantwoordingsprogramma :	
Titel I. — <i>Gewone uitgaven</i> :	
Sectie I. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Buitenlandse Zaken ... ..	40
Sectie II. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking ... ..	44
Sectie III. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel ... ..	48
Sectie IV. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ... ..	52
Sectie V. — Ontwikkelingssamenwerking ... ..	72
Sectie VI. — Wetenschapsbeleid ... ..	93
Titel II. — <i>Buitengewone uitgaven</i> ... ..	95
Titel IV. — <i>Afzonderlijke sectie</i> ... ..	102
Bijlagen :	
I. — Uiteenzettingstabellen der personeelsuitgaven (Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel) ... ..	111
II. — Uiteenzettingstabellen der personeelsuitgaven (Ontwikkelingssamenwerking) ... ..	125
III. — Tabel houdende het ontwerp van bestemming der winsten van de Nationale Loterij ... ..	129
IV. — Begrotingsvooruitzichten van volgende instellingen van openbaar nut :	
1. Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel (*).	
2. Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (*).	

(\*) Deze bijlagen zullen later worden rondgedeeld.

**PROJET DE LOI****BAUDOIN, ROI DES BELGES,***A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Affaires bruxelloises et de la Coopération au Développement, de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, de Notre Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones et au Commerce extérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**TITRE I.****DEPENSES ORDINAIRES.****Article premier.**

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1974 afférentes au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement et énumérées au Titre I du tableau de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 7 828 278 000 francs.

**Art. 2.**

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 250 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

**Art. 3.**

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

**WETSONTWERP****BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,***Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, belast met de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Brusselse Aangelegenheden en van Ontwikkelingssamenwerking, van Onze Staatssecretaris voor Begroting, van Onze Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie en voor Buitenlandse Handel en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :**

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, belast met de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

**TITEL I.****GEWONE UITGAVEN.****Artikel 1.**

Voor de aan het begrotingsjaar 1974 verbonden en in de Titel I van de tabel van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking worden kredieten geopend die de som van 7 828 278 000 frank belopen.

**Art. 2.**

Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 250 000 frank die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking opgericht.

**Art. 3.**

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 15 000 francs.

Art. 4.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs chacune peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des bourses d'études et de stage.

Au moyen de ces avances, le comptable extraordinaire du Département est autorisé à payer des créances ne dépassant pas 25 000 francs.

Art. 5.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de l'Assistance technique exerçant à l'étranger. Au moyen de ces avances, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 50 000 francs, sauf autorisation préalable du Ministre des Affaires bruxelloises et de la Coopération au Développement ou de ses délégués.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le paiement des allocations de naissance, des indemnités pour frais funéraires, des allocations pour prestations supplémentaires et irrégulières et de l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux, s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la même loi.

Art. 7.

Dans la limite des ouvertures de crédits accordées, des fonds peuvent être mis à la disposition des comptables de l'Assistance technique exerçant à l'étranger, pour leur permettre d'y effectuer les dépenses nécessaires et limitées aux objets mentionnés dans le présent budget.

Il sera rendu compte annuellement de ces opérations.

Art. 8.

Le Ministre des Affaires bruxelloises et de la Coopération au Développement est autorisé à affecter à des dépenses de coopération en personnel et d'assistance en faveur des pays en voie de développement auxquels le Gouvernement belge apporte une coopération technique en personnel, les sommes versées par les Gouvernements des pays assistés, à titre d'intervention dans le coût des techniciens belges mis à leur disposition. Les comptables locaux qui percevront ces recettes peuvent les utiliser pour effectuer les dépenses dont il s'agit dans les conditions prévues par l'article précédent.

Art. 9.

Les crédits provisionnels inscrits aux articles 01.01 des sections IV et V du Titre I du présent budget peuvent être répartis, selon les besoins, par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 15 000 frank niet te boven gaan.

Art. 4.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen geldvoorschotten, van een maximumbedrag van 50 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van studie- en stagebeurzen.

De buitengewone rekenplichtige van het Departement wordt gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 25 000 frank niet te boven gaan.

Art. 5.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de in het buitenland tewerkgestelde buitengewone rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking. Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 50 000 frank niet te boven gaan, tenzij voorafgaandelijke toelating van de Minister van Brusselse Aangelegenheden en van Ontwikkelingssamenwerking of zijn afgevaardigden.

Art. 6.

Bij afwijking van artikel 17 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen, van de vergoedingen voor begrafeniskosten, van de toelagen voor bijkomende en onregelmatige prestaties en van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen overeenkomstig de regelen, bepaald in artikel 23 van dezelfde wet.

Art. 7.

Binnen de perken van de toegestane kredietopeningen, mogen fondsen ter beschikking gesteld worden van de rekenplichtigen van de Technische Samenwerking die hun ambt in het buitenland uitoefenen, om hen te veroorloven de nodige uitgaven, beperkt tot de doeleinden vermeld in deze begroting, te doen.

Jaarlijks zal er over deze verrichtingen rekenschap worden gegeven.

Art. 8.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden en van Ontwikkelingssamenwerking is gemachtigd de bedragen, door de Regeringen van de bijgestane landen gestort als tussenkomst in de kosten van de te hunner beschikking gestelde Belgische technici, te besteden aan uitgaven voor samenwerking met personeel en bijstand, ten bate van de ontwikkelingslanden waaraan de Belgische Regering technische bijstand met personeel verleent. De plaatselijke rekenplichtigen die deze ontvangsten zullen innen mogen ze aanwenden om de uitgaven waarover het gaat, te doen in de voorwaarden voorzien door vorig artikel.

Art. 9.

De provisionele kredieten ingeschreven onder de artikelen 01.01 van secties IV en V van Titel I van deze begroting mogen volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikelen van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

**TITRE II.**  
**DEPENSES EXTRAORDINAIRES.**

**Art. 10.**

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 58 400 000 francs, répartis conformément au Titre II du tableau de la présente loi.

**Art. 11.**

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 1 575 500 000 francs, répartis conformément au Titre II du tableau de la présente loi.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

**TITRE IV.**  
**SECTION PARTICULIERE.**

**Art. 12.**

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 1 447 917 000 francs pour les recettes et à 1 573 021 000 francs pour les dépenses.

**Art. 13.**

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

**Art. 14.**

Les dépenses à imputer à charge de l'article 660.3.A « Versements nets de la Loterie Nationale affectés au financement de programmes d'aide aux pays en voie de développement » peuvent, quel qu'en soit le montant, être effectuées au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit.

**Art. 15.**

Sont autorisés, à charge de l'article 600.1A. « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements à concurrence de 300 000 000 de francs.

**TITEL II.**  
**BUITENGEWONE UITGAVEN.**

**Art. 10.**

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 58 400 000 frank onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel van deze wet.

**Art. 11.**

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 1 575 500 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel van deze wet.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder titel II van deze wet naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

**TITEL IV.**  
**AFZONDERLIJKE SECTIE.**

**Art. 12.**

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 1 447 917 000 frank voor de ontvangsten en op 1 573 021 000 frank voor de uitgaven.

**Art. 13.**

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

**Art. 14.**

De uitgaven aan te rekenen ten laste van artikel 660.3.A « Netto stortingen van de Nationale Loterij bestemd tot het financieren van programma's van hulp aan de ontwikkelingslanden » mogen, welk het bedrag ervan ook weze, uitgevoerd worden door middel van ordonnances van kredietopneming.

**Art. 15.**

Worden toegelaten ten laste van artikel 600.1A. « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van 300 000 000 frank.



## Art. 16.

Sont autorisés, à charge de l'article 600.2A. « Fonds du Commerce extérieur », des engagements à concurrence de 80 000 000 de francs.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 1973.

**BAUDOIN.**

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
chargé de la Coordination des Réformes  
institutionnelles,*

L. TINDEMANS.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

R. VAN ELSLANDE.

*Le Ministre des Affaires bruxelloises  
et de la Coopération au Développement,*

G. CUDELL.

*Le Secrétaire d'Etat au Budget,*

A. HUMBLET.

*Le Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones  
et au Commerce extérieur,*

J. DAEMS.

## Art. 16.

Worden toegelaten ten laste van artikel 600.2A. « Fonds van de Buitenlandse Handel », vastleggingen ten belope van 80 000 000 frank.

Gegeven te Brussel, 19 november 1973.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
belast met de Coördinatie van de Institutionele  
Hervormingen,*

L. TINDEMANS.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

R. VAN ELSLANDE.

*De Minister van Brusselse Aangelegenheden  
en van Ontwikkelingssamenwerking,*

G. CUDELL.

*De Staatssecretaris voor Begroting,*

A. HUMBLET.

*De Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie  
en voor Buitenlandse Handel,*

J. DAEMS.

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1974 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

## Section I.

## Dépenses de Cabinet du Ministre des Affaires étrangères.

## CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.01	Traitement et frais de représentation du Ministre ... ..	1 150
11.02	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet ... ..	9 241
	<b>Total pour le § 1 ... ..</b>	<b>10 391</b>

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

12.14	Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) ... ..	—
12.20	Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..	9 582
	<b>Total pour le § 2 ... ..</b>	<b>9 582</b>
	<b>Total pour le chapitre I ... ..</b>	<b>19 973</b>

## CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.05	Dépenses patrimoniales du Cabinet ... ..	663
	<b>Total pour le chapitre V ... ..</b>	<b>663</b>
	<b>Total pour la Section I. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Affaires étrangères ... ..</b>	<b>20 636</b>

## Section II.

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat  
à la Coopération au Développement.

## CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.01	Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat ... ..	907
11.02	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet ... ..	4 900
	<b>Total pour le § 1 ... ..</b>	<b>5 807</b>

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

12.14	Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) ... ..	—
12.20	Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..	4 817
	<b>Total pour le § 2 ... ..</b>	<b>4 817</b>
	<b>Total pour le chapitre I ... ..</b>	<b>10 624</b>

(In duizendfranken.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1973 Crédits Kredieten (années antér.) (vorige jaren)	1972 Depenses Uitgaven (années antér.) (vorige jaren)	T E K S T E N	Art.
---	---	---------------	------

## Sectie I.

## Kabinetsuitgaven van de Minister van Buitenlandse Zaken.

## HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

1 095	1 055	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister ... ..	11.01
8 991	6 832	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet ... ..	11.02
<u>10 086</u>	<u>7 887</u>	Totaal voor § 1.	

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

—	—	Kosten van eerste instelling van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) (pro memorie).	12.14
8 709	7 919	Werkingskosten van het Kabinet ... ..	12.20
<u>8 709</u>	<u>7 919</u>	Totaal voor § 2.	
<u>18 795</u>	<u>15 806</u>	Totaal voor hoofdstuk I.	

## HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

603	548	Vermogensuitgaven van het Kabinet ... ..	74.05
<u>603</u>	<u>548</u>	Totaal voor hoofdstuk V.	
<u>19 398</u>	<u>16 354</u>	Totaal voor Sectie I. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Buitenlandse Zaken.	

## Sectie II.

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris  
voor Ontwikkelingssamenwerking.

## HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

861	955	Jaarwedde en representatiekosten van de Staatssecretaris ... ..	11.01
5 300	5 658	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet ... ..	11.02
<u>6 161</u>	<u>6 613</u>	Totaal voor § 1.	

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

—	—	Kosten van eerste instelling van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) (pro memorie).	12.14
4 424	4 367	Werkingskosten van het Kabinet ... ..	12.20
<u>4 424</u>	<u>4 367</u>	Totaal voor § 2.	
<u>10 585</u>	<u>10 980</u>	Totaal voor hoofdstuk I.	

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Arr.	LIBELLES	1974 Crédits sollicités <i>Aangevraagd kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

## CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.05	Dépenses patrimoniales du Cabinet ... ..	352
	Total pour le chapitre V ... ..	352
	Total pour la Section II. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement ... ..	10 976

## Section III.

## Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur.

## CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.01	Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat ... ..	907
11.02	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet ... ..	3 163
	Total pour le § 1 ... ..	4 070

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

12.14	Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) (pour mémoire) ... ..	—
12.20	Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..	5 421
	Total pour le § 2 ... ..	5 421
	Total pour le chapitre I ... ..	9 491

## CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.05	Dépenses patrimoniales du Cabinet ... ..	358
	Total pour le chapitre V ... ..	358
	Total pour la Section III. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur ... ..	9 849

## Section IV.

## Affaires étrangères et Commerce extérieur.

## CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spé- ciales, les indemnités pour accidents du travail, en ce compris le paiement de ces indem- nités à des membres de la famille de la victime en cas de décès, les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service, ainsi que les indemnités de poste, de gérance, d'installation, etc., du personnel des carrières du Service extérieur et de Chancellerie, les allocations à des agents consulaires non rétribués et les primes de l'assurance « Soins de santé » à souscrire par le Ministre des Affaires étran- gères) :	
	1. Administration centrale ... ..	303 640
	2. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des organi- sations internationales ... ..	1 302 377
		1 606 017

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1973 Crédits Kredieten (années antér.) (vorige jaren)	1972 Dépenses Uitgaven (années antér.) (vorige jaren)	T E K S T E N	Art.
---	---	---------------	------

## HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

320	290	Vermogensuitgaven van het Kabinet ... ..	74.05
320	290	Totaal voor hoofdstuk V.	
10 905	11 270	Totaal voor Sectie II. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.	

## Sectie III.

## Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel.

## HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

861	955	Jaarwedde en representatiekosten van de Staatssecretaris ... ..	11.01
3 163	4 395	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet ... ..	11.02
4 024	5 350	Totaal voor § 1.	

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

—	—	Kosten van eerste instelling van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) (pro memorie).	12.14
4 908	4 462	Werkingskosten van het Kabinet ... ..	12.20
4 908	4 462	Totaal voor § 2.	
8 932	9 812	Totaal voor hoofdstuk I.	

## HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

325	295	Vermogensuitgaven van het Kabinet ... ..	74.05
325	295	Totaal voor hoofdstuk V.	
9 257	10 107	Totaal voor Sectie III. — Kabinetsuitgaven. van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel.	

## Sectie IV.

## Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

## HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

281 202	258 571	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezol- digingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden, de verminderde bezol- digingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen, alsook de postvergoedingen, de vergoedingen voor ambtswaarneming, voor installatie, enz., van het personeel van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij, van de toelagen aan onbezoldigde consulaire agenten en de premies voor de verze- kering « Gezondheidszorgen » af te sluiten door de Minister van Buitenlandse Zaken):	11.03
1 195 110 (722)	1 077 929 (9 350)	1. Hoofdbestuur.	
		2. Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties.	

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1974 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat ... ..		4 225
11.05	Depenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux . . . . .		1 342
	(Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article, peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au Titre IV — Section particulière, Secteur Affaires étrangères et Commerce extérieur, section I, chapitre II, à gérer par le comptable du Service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)		
	Total pour le § 1 ... ..		1 611 584
	§ 2. Achats de biens non durables et de services.		
12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers :		
	1. Administration centrale ... ..	11 411	
	2. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des organisations internationales ... ..	1 290	
			12 701
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances :		
	2. Administration centrale ... ..		56 450
12.03	Depenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers, y compris les installations mécanographiques. — Publications par le Département :		
	2. Administration centrale ... ..	32 060	
	4. Information, documentation et expansion culturelle (y compris les frais d'impression, de reliures et de fournitures) . . . . .	29 585	
			61 645
12.04	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. (y compris les frais de chauffage de l'immeuble de l'Office International des Réfugiés) ... ..		1 810
12.05	Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. ...		14 700
12.07	Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F. ... ..		380
12.08	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F. ... ..		283
12.09	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées ... ..		3 615
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Administration centrale et carrières du Service extérieur et de Chancellerie (les frais de déplacement des agents des carrières du Service extérieur et de Chancellerie sont déterminés dans chaque cas, par un arrêté ministériel) ... ..	75 138	
	2. Indemnités pour missions diverses. Frais de fonctionnement des conférences organisées par le Département ou par des organismes internationaux reconnus ou par des organismes privés (fournitures, travaux, prestations de tiers, frais de réception engendrés par l'organisation de conférences, etc.) (L'intervention dans les frais de fonctionnement des conférences organisées par des organismes privés est déterminée, dans chaque cas, par un arrêté ministériel.) ... ..	22 255	
			97 393

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1973 Crédits Kredieten (années antér.) (vorige jaren)	1972 Dépenses Uitgaven (années antér.) (vorige jaren)	T E K S T E N	Art.
4 700	3 074 (1)	<b>Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel</b> ... ..	11.04
1 007	3 185	<b>Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen.</b> (Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet worden gebracht van een bijzondere rekening, geopend op Titel IV — Afzonderlijke Sectie, Sector Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de Sociale Dienst, om opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.)	11.05
<b>1 482 019</b> (722)	<b>1 342 759</b> (9 351)	<b>Totaal voor § 1.</b>	
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.			
		<b>Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :</b>	12.01
10 889	10 075 (200)	1. Hoofdbestuur.	
1 200	1 100	2. Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties.	
		<b>Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies :</b>	12.02
54 011	45 360 (3 000)	2. Hoofdbestuur.	
		<b>Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsproducten. — Huur van roerende goederen, met inbegrip van mecanografische installaties. — Publikaties door het Departement :</b>	12.03
29 565 (552)	25 189	2. Hoofdbestuur.	
26 090	23 150	4. Voorlichting, dokumentatie en culturele expansie (met inbegrip van de kosten van drukwerken, inbindingen en benodigdheden).	
1 826	2 262	Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. (met inbegrip van de verwarmingskosten van het gebouw van de Internationale Dienst voor Vluchtelingen).	12.04
14 455	14 048 (69)	Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen, geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.05
320	331	Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B. ... ..	12.07
258	211	Onderhoudsproducten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.08
3 417	3 001	Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.	12.09
		<b>Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :</b>	12.10
72 486 (434)	66 763	1. Hoofdbestuur en carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij (de verplaatsingskosten van de agenten van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij worden, voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld).	
		2. Vergoedingen voor allerhande opdrachten. Werkingskosten van de conferenties georganiseerd door het Departement of door erkende internationale of private organismen (benodigdheden, werken, prestaties van derden, receptiekosten veroorzaakt door de organisatie van conferenties, enz.) (De tegemoetkoming in de werkingskosten van de conferenties georganiseerd door private organismen wordt, voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld.)	
20 452 (82)	17 740 (6)		

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1974 Crédits sollicités <i>Angevrugde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.11	Dépenses de formation professionnelle . . . . .		2 900
12.12	Autres menues dépenses d'administration (les dépenses de cette nature sont déterminées, dans chaque cas, par un arrêté ministériel) . . . . .		1 000
12.13	Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments :		
	1. Administration centrale . . . . .	48 825	
	2. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des organisations internationales ( <i>y compris les redevances</i> ) . . . . .	96 000	144 825
12.14	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) :		
	1. Remise en état des locaux de l'Administration centrale : ameublement, décoration, matériel, déménagement, frais divers, etc. . . . .	3 300	
	2. Frais divers résultant de l'aménagement du Palais d'Egmont . . . . .	1 320	
	3. Frais divers inhérents à l'occupation du Château du Stuyvenberg, du domaine du Val Duchesse et du Pricuré (organisation de conférences, gestion, fournitures, travaux, prestations de tiers, surveillance, etc.) . . . . .	2 450	7 070
12.15	Dépenses se rapportant aux travaux d'entretien à charge de l'Etat-proprétaire exécutés en 1972 dans les bâtiments de l'Etat, occupés par le Département, à l'intervention de la Régie des Bâtiments (pour mémoire) . . . . .		—
12.20	Frais relatifs au fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires et des représentations permanentes auprès d'organismes internationaux (à l'exception des dépenses reprises aux articles 11.03.2, 12.13.2, 74.02, 74.03 et 74.04) . . . . .		160 000
12.21	Emigration dans le cadre du Comité Intergouvernemental pour les Migrations Européennes (C.I.M.E.) et reclassement des colons ( <i>y compris les frais de voyage</i> ) . . . . .		3 375
12.22	Centre médical : dépenses de fonctionnement (honoraires de médecins, fournitures, etc.) . . . . .		7 500
12.23	Fournitures et travaux relatifs au placement et à l'entretien des bornes frontières du Royaume. . . . .		100
12.24	Fonds secrets . . . . .		500
12.25	Achat de bijoux d'ordres de chevalerie . . . . .		1 000
12.26	Frais occasionnés par les réceptions en Belgique et à l'étranger . . . . .		12 350
12.27	Frais résultant de l'application des articles 15, 46, 47 et 103 des lois coordonnées sur la milice, le recrutement et les obligations de service (examens médicaux et transport) . . . . .		1 300
12.29	Travaux d'aménagement, d'entretien et de réparation des immeubles, propriété de l'Etat et loués par lui . . . . .		27 840
12.30	Aide médicale au personnel. — Remboursement des frais de soins médicaux dispensés aux agents de l'Administration d'Afrique . . . . .		250
12.33	Créances arriérées relatives aux frais de fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires et des représentations permanentes auprès d'organismes internationaux (à l'exception des dépenses reprises aux articles 11.03.2, 12.13.2, 74.02, 74.03 et 74.04) . . . . .		4 000
	Total pour le § 2 . . . . .		622 987
	Total pour le chapitre I . . . . .		2 234 571

## CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

## Transferts de revenus aux ménages :

33.01	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés . . . . .	300
33.02	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger, frais éventuels de rapatriement, frais éventuels d'inhumation sur place de Belges décédés à l'étranger . . . . .	2 000



(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1973 Crédits Kredieten (années antér.) (vorige jaren)	1972 Dépenses Uitgaven (années antér.) (vorige jaren)	TEKSTEN	Art.
1 600	1 500	Uitgaven voor beroepsscholing ... ..	12.11
700	1 037	Andere kleine bestuursuitgaven (de uitgaven van deze aard worden, voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld).	12.12
		Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen :	12.13
45 547	42 642	1. Hoofdbestuur.	
85 000 (22)	77 000 (2 000)	2. Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties (met inbegrip van de retributies).	
		Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor de inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) :	12.14
4 000	3 000	1. In orde brengen van de lokalen van het Hoofdbestuur : meubilering, versiering, materieel, verhuizing, allerhande kosten, enz.	
1 200	1 000	2. Diverse kosten in verband met de inrichting van het Egmontpaleis.	
2 450	2 450	3. Diverse kosten voortvloeiend uit het in gebruik nemen van het Stuyvenbergkasteel, het domein van het Hertoginnedal en de Priorij (organisatie van conferenties, beheer, benodigdheden, werken, prestaties van derden, toezicht, enz.).	
		Uitgaven in verband met de door bemiddeling van de Regie der Gebouwen in 1972 uitgevoerde onderhoudswerken ten laste van de Staat-eigenaar aan de door het Departement bezette rijksgebouwen (pro memorie).	12.15
2 563	—		
		Kosten in verband met de werking der diplomatieke en consulaire posten en der vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organismen (met uitzondering der uitgaven opgenomen in de artikelen 11.03.2, 12.13.2, 74.02, 74.03 en 74.04).	12.20
146 365	134 000 (13 565)		
3 375	3 200	Emigratie in het kader van de Intergouvernementele Commissie voor Europese Migratie (I.C.E.M.) en herklassering van de kolonisten (met inbegrip van de reiskosten).	12.21
7 000 (75)	6 400	Geneeskundig Centrum : werkingsuitgaven (erelonen van geneesheren, benodigdheden, enz.).	12.22
100	99	Leveringen en werken met betrekking tot het plaatsen en het onderhoud der Rijksgrenspalen.	12.23
500	500	Geheime fondsen ... ..	12.24
1 000	900	Aankoop van eretekens voor ridderorden ... ..	12.25
11 201 (33)	9 319 (1 000)	Kosten veroorzaakt door de recepties in België en in het buitenland ... ..	12.26
		Kosten veroorzaakt door de toepassing der artikelen 15, 46, 47 en 103 van de samengeordende wetten met betrekking tot de militie, de aanwerving en de dienstplicht (medische onderzoeken en vervoer).	12.27
1 200	1 000		
27 840	26 486	Inrichtings-, onderhouds- en herstellingswerken aan gebouwen, eigendom van de Staat en gehuurd door de Staat.	12.29
250	250	Geneeskundige bijstand aan het personeel. — Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend aan personeelsleden van het Bestuur van Afrika.	12.30
		Achterstallige schuldvorderingen betreffende de werkingskosten van de diplomatieke en consulaire posten en van de vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organismen (met uitzondering der uitgaven opgenomen in de artikelen 11.03.2, 12.13.2, 74.02, 74.03 en 74.04).	12.33
3 000	3 000		
579 860 (1 198)	523 013 (19 840)	Totaal voor § 2.	
2 061 879 (1 920)	1 865 772 (29 191)	Totaal voor hoofdstuk I.	

## HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

		Inkomensoverdrachten aan gezinnen :	
430	300	Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.	33.01
2 000	768	Voorlopige ondersteuning aan Belgen die zich in het buitenland bevinden, eventuele kosten van repatriëring, eventuele begrafeniskosten te plaate van Belgen overleden in het buitenland.	33.02

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1974 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
33.03	Subventions relatives à l'information, à la documentation et à l'expansion culturelle :		
	1. Subventions à des conférenciers, artistes, groupes artistiques belges, etc., qui se produisent à l'étranger et dépenses exposées par les missions diplomatiques et les postes consulaires en vue d'assurer une présence culturelle belge sur le territoire de leur juridiction ... ..		5 225
33.04	Dépenses résultant de l'application des lois des 27 juillet 1961, 3 avril 1964 et 22 juillet 1969 portant certaines mesures en faveur du personnel de l'Administration d'Afrique, de l'enseignement et du secteur parastatal ou assimilé (y compris les dépenses des années antérieures) ... ..		40 000
33.05	Quote-part de l'Etat à l'O.N.S.S. en vertu de l'arrêté royal du 6 août 1962 dispensant certaines catégories de personnes ayant exercé leur activité professionnelle, soit au Congo, soit au Ruanda-Urundi, des conditions d'admission à l'assurance chômage et à l'assurance maladie-invalidité ... ..		75
33.07	Secours en faveur d'agents et anciens agents de l'Administration d'Afrique ou de leur famille ... ..		625
33.09	Subventions à des organismes de droit belge dont l'objectif est d'organiser l'accueil de fonctionnaires et d'agents appartenant à des organisations internationales établies en Belgique.		300
	Transferts de revenus à l'étranger :		
34.01	Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays ... ..		81 465
34.02	Subsides à des organismes ou associations internationales ... ..		2 500
34.03	Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays ... ..		225 495
34.07	Subsides à des établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étrangers ... ..		535
34.12	Interventions éventuelles de la Belgique en faveur de pays étrangers victimes de séismes, inondations, etc. (les dépenses de cette nature doivent être approuvées préalablement par le Conseil des Ministres) ... ..		3 000
34.14	Participation dans le coût de la location par l'Etat de biens immobiliers destinés à être mis à la disposition de la Communauté Européenne, et dans tous les autres frais subsidiaires représentant les charges résiduelles non couvertes par cette organisation internationale ... ..		209 000
34.16	Indemnités accordées aux Etats étrangers par le Ministre des Affaires étrangères, au titre de réparation de dommages causés aux installations de leurs missions diplomatiques ou consulaires à l'occasion de manifestations d'hostilité contre ces Etats ... ..		500
	Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :		
41.01	Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur, y compris l'allocation légale incombant à l'Etat belge de mettre des locaux à la disposition dudit organisme ... ..		326 411
41.02	Fonds du Commerce extérieur ... ..		40 000
41.03	Subside à l'Institut belge d'Information et de Documentation (I.N.B.E.L.) ... ..		25 000
	Total pour le chapitre III ... ..		962 431
	CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.		
74.01	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F. ... ..		2 284
74.02	Achat de machines non livrables par l'O.C.F. ... ..		7 200
74.03	Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F. ... ..		34 688
74.04	Achat de moyens de transport terrestre ... ..		4 125
	Total pour le chapitre V ... ..		48 297
	CHAPITRE VI. — DIVERS.		
	Non réparti économiquement :		
01.01	Crédit provisionnel destiné à couvrir les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale ... ..		66 933
	Total pour le chapitre VI ... ..		66 933
	Total pour la Section IV. — Affaires étrangères et Commerce extérieur ... ..		3 312 232

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1973 Crédits Kredieten (années antér.) (vorige jaren)	1972 Dépenses Uitgaven (années antér.) (vorige jaren)	T E K S T E N	Art.
		<b>Tegemoetkomingen in verband met de voorlichting, de documentatie en de culturele expansie :</b>	33.03
4 750	3 682	1. Tegemoetkomingen aan voordrachtgevers, kunstenaars en artistieke Belgische groepen, enz., die in het buitenland optreden en uitgaven door de diplomatieke zendingen en consulaire posten gedaan met het oog op het verzekeren van een zekere culturele aanwezigheid van België binnen hun rechtsgebied.	
		<b>Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wetten van 27 juli 1961, 3 april 1964 en 22 juli 1969 houdende sommige maatregelen ten gunste van het personeel van het Bestuur van Afrika, van het onderwijs en van de parastatale of de daarmee gelijkgestelde sector (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere jaren).</b>	33.04
40 000	46 500		
		<b>Bijdrage van de Staat aan de R.M.Z. krachtens het koninklijk besluit van 6 augustus 1962, waarbij zekere categorieën van personen die hun beroepsbedrijvigheid hetzij in Kongo, hetzij in Ruanda-Urundi, hebben uitgeoefend, worden vrijgesteld van de voorwaarden tot toelating tot de werkloosheidsverzekering en de ziekte- en invaliditeitsverzekering.</b>	33.05
75	90		
625	529	<b>Hulp ten voordele van personeelsleden en gewezen personeelsleden van het Bestuur van Afrika of van hun familie.</b>	33.07
		<b>Toelagen aan instellingen van Belgisch recht, die de organisatie van het onthaal der ambtenaren en agenten van de in België gevestigde internationale organismen tot doel hebben.</b>	33.09
300	200		
		<b>Inkomensoverdrachten aan het buitenland :</b>	
77 600	62 120 (6 250)	<b>Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen ... ..</b>	34.01
2 500	2 298	<b>Toelagen aan internationale organismen of verenigingen ... ..</b>	34.02
208 200	177 669 (162)	<b>Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen ... ..</b>	34.03
535	335	<b>Toelagen aan Belgische liefdadigheidsgestichten, verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht.</b>	34.07
		<b>Eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde landen, slachtoffers van aardbevingen, overstromingen, enz. (de uitgaven van die aard moeten vooraf door de Ministerraad worden goedgekeurd).</b>	34.12
3 000	4 547		
		<b>Deelneming in de kostprijs van de inhuring door de Staat van onroerende goederen bestemd om ter beschikking van de Europese Gemeenschap te worden gesteld, en in alle andere daarmee verband houdende kosten zijnde de door dit internationaal organisme niet gedekte overblijvende lasten.</b>	34.14
190 000	183 000		
		<b>Vergoedingen door de Minister van Buitenlandse Zaken toegekend aan de buitenlandse Staten als schadeloosstelling der verwoestingen aangebracht aan de installaties van hun diplomatieke of consulaire zendingen ter gelegenheid van vijandige manifestaties gericht tegen deze Staten.</b>	34.16
500	274		
		<b>Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :</b>	
		<b>Deelneming in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, met inbegrip van de toelage betreffende de wettelijke verplichting opgelegd aan de Belgische Staat, lokalen ter beschikking te stellen van dit organisme.</b>	41.01
310 000	256 491		
40 000	40 000	<b>Fonds van de Buitenlandse Handel ... ..</b>	41.02
24 000	23 080	<b>Toelage aan het Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie (I.N.B.E.L.) ... ..</b>	41.03
904 515	801 883 (6 412)	<b>Totaal voor hoofdstuk III.</b>	
		<b>HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.</b>	
2 306	2 608	<b>Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B. ...</b>	74.01
7 200	7 843	<b>Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B. ... ..</b>	74.02
38 716 (173)	35 633	<b>Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B. ... ..</b>	74.03
4 150	2 353	<b>Aankoop van vervoermiddelen te land ... ..</b>	74.04
52 372 (173)	48 437	<b>Totaal voor hoofdstuk V.</b>	
		<b>HOOFDSTUK VI. — DIVERSEN.</b>	
		<b>Niet economisch verdeeld :</b>	
—	—	<b>Provisioneel krediet tot dekking van de lasten voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmering ... ..</b>	01.01
—	—	<b>Totaal voor hoofdstuk VI.</b>	
3 018 766 (2 093)	2 716 092 (35 603)	<b>Totaal voor Sectie IV. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.</b>	

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1974 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

## Section V.

## Coopération au Développement.

## CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :	
	1. Administration générale de la Coopération au Développement ... ..	115 630
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat ... ..	531
	Total pour le § 1 ... ..	116 161

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers ... ..	2 700
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances ... ..	4 500
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureaux, d'impression, de reliures et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers, y compris les installations mécanographiques.	13 095
12.04	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. ... ..	230
12.05	Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. ...	2 300
12.07	Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F. ... ..	90
12.08	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F. ... ..	25
12.09	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées ... ..	280
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) ... ..	4 860
12.11	Dépenses de formation professionnelle ... ..	100
12.13	Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments :	
	2. Administration générale de la Coopération au Développement ... ..	14 535
12.14	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) ... ..	450
12.20	Publications effectuées par le Département et diffusion d'études sur la Coopération au Développement (pour mémoire) ... ..	—
12.21	Aide médicale au personnel. — Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique (pour mémoire) ... ..	—

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1973 Crédits Kredieten (années antéc.) (vorige jaren)	1972 Dépenses Uitgaven (années antéc.) (vorige jaren)	TEKSTEN	Art.
---	---	---------	------

## Sectie V.

## Ontwikkelingssamenwerking.

## HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :	11.03
112 990	98 648	1. Algemeen Bestuur van Ontwikkelingssamenwerking.	
528	450	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel ... ..	11.04
113 518	99 098	Totaal voor § 1.	

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

2 462	2 113 (26)	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.	12.01
4 400	4 100 (12)	Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.	12.02
11 667 (1)	11 109 (98)	Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsproducten. — Huur van roerende goederen met inbegrip van mecanografische installaties.	12.03
230	220	Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. ... ..	12.04
1 800 (41)	780	Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.05
90	86	Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B. ... ..	12.07
25	22	Onderhoudsproducten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.08
260	240	Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.	12.09
4 638 (199)	4 200 (18)	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.10
96	100	Uitgaven voor beroepsscholing ... ..	12.11
14 250 (151)	12 100 (24)	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen :	12.13
450	500	2. Algemeen bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking.	
1 909 (1)	1 180	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.)	12.14
—	5 500 (1 350)	Publikaties gedaan door het Departement en verspreiding van studies over de Ontwikkelingssamenwerking (pro memorie).	12.20
		Geneeskundige bijstand aan het personeel. — Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika (pro memorie).	12.21

## TITRE I. -- DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1974 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.22	Conseil consultatif de la Coopération au Développement : allocation du président. — Jetons de présence des membres. — Frais de traduction des rapports et notes. — Frais de fonctionnement ... ..		540
12.23	Organisation de manifestations d'information, conférences, réalisation et projection de courts métrages (pour mémoire) ... ..		—
12.24	Dépenses de formation des candidats et du personnel de la Coopération au Développement (arrêté royal du 26 janvier 1966) (pour mémoire) ... ..		—
12.26	Frais occasionnés par les réceptions en Belgique et à l'étranger (pour mémoire) ... ..		—
12.27	Dépenses résultant de l'organisation de commissions mixtes et de conférences ou colloques relatifs à la coopération (locations, travaux, fournitures, prestations de tiers, accueil, hébergement et déplacement des participants). (Les dépenses prises en charge sont déterminées, dans chaque cas, par un arrêté ministériel) (pour mémoire) ... ..		—
12.28	Dépenses de toute nature relatives à l'information (Ces dépenses sont déterminées, dans chaque cas, par un arrêté ministériel) ... ..		7 000
	<b>Total pour le § 2 ... ..</b>		<b>50 705</b>
	<b>Total pour le chapitre I ... ..</b>		<b>166 866</b>

## CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

## Transferts de revenus aux ménages :

33.02	Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique ... ..		6 500
33.03	Bourses d'études et de voyages dans les pays en voie de développement, allouées à des professeurs et des étudiants (pour mémoire) ... ..		—
33.05	Bourses de formation aux candidats et au personnel de la Coopération au Développement (pour mémoire) ... ..		—
33.07	Recrutement sous contrat d'experts destinés à exercer leurs fonctions auprès des coopératives installées en Amérique latine auxquelles la Belgique accorde son assistance. — Dépenses afférentes à cette assistance (arrêté royal du 20 novembre 1968) ... ..		2 322
33.09	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés ... ..		500
33.10	Subventions à des institutions d'entraide et à des organismes privés exerçant des activités de promotion de Coopération au Développement ... ..		2 000

## Transferts de revenus à l'étranger :

34.01	Contribution au programme des Nations Unies pour le Développement (P.N.U.D.) ... ..		250 000
34.02	Quote-part de la Belgique dans le programme alimentaire mondial de l'O.N.U. ... ..		20 000
34.03	Contribution au programme des engrais de l'O.N.U. pour l'alimentation et l'agriculture dans le cadre de la campagne contre la faim dans le monde (pour mémoire) ... ..		—
34.04	Contribution à l'« United Nations Institute for Training and Research » (U.N.I.T.A.R.) ... ..		2 500
34.05	Contributions volontaires aux fonds d'affectation et aux programmes spéciaux des organisations internationales ... ..		72 000
34.06	Dépenses relatives aux experts juniors, experts associés et autres experts, mis à la disposition des organisations internationales par la Belgique ... ..		100 000
34.07	Dépenses relatives à la coopération en personnel :		
	1. Rémunérations, indemnités et allocations diverses, charges sociales (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire des missions belges de coopération) ... ..	2 220 492	
	2. Frais de voyages et de transport des bagages ... ..	86 000	
	3. Frais de logement non imputables aux pays assistés par la Belgique ... ..	1 200	
			<b>2 307 692</b>

In duizendtallen frank.

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1973 Crédits Kredieten (années antér.) (vorige jaren)	1972 Dépenses Uitgaven (années antér.) (vorige jaren)	T E K S T E N	Art.
540	468	Raad van Advies voor Ontwikkelingssamenwerking : toelage voor de voorzitter. — Presentiegelden der leden. — Vertalingskosten voor verslagen en nota's. — Werkingskosten.	12.22
1 000	1 465	Inrichten van voorlichtingsmanifestaties, voordrachten, verwezenlijken en projecteren van korte films (pro memorie).	12.23
4 000	4 750	Uitgaven voor de opleiding van kandidaten en het personeel van de Ontwikkelingssamenwerking (koninklijk besluit van 26 januari 1966) (pro memorie).	12.24
500 (30)	800 (36)	Kosten veroorzaakt door de recepties in België en in het buitenland (pro memorie) ... ..	12.26
100	—	Uitgaven veroorzaakt door het inrichten van de gemengde commissies en van conferenties of symposiums, betreffende de samenwerking (huren, werken, benodigdheden, prestaties van derden, onthaal, logies en verplaatsingen van de deelnemers). (De in rekening gebrachte uitgaven worden in elk geval bepaald door een ministerieel besluit.) (pro memorie).	12.27
—	—	Uitgaven van allerlei aard betreffende de informatie (Deze uitgaven worden in elk geval bepaald door een ministerieel besluit.)	12.28
48 417 (423)	49 733 (1 564)	<b>Totaal voor § 2.</b>	
161 935 (423)	148 831 (1 564)	<b>Totaal voor hoofdstuk I.</b>	
<b>HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.</b>			
<b>Inkomensoverdrachten aan gezinnen :</b>			
6 000 (500)	—	Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika.	33.02
500	242	Studiebeurzen en beurzen voor reizen in de ontwikkelingslanden toegekend aan professoren en studenten (pro memorie).	33.03
500	419	Opleidingsbeurzen ten voordele van kandidaten en personeel van de Ontwikkelingssamenwerking (pro memorie).	33.05
2 500	3 170	Aanwerving onder contract van deskundigen bestemd om hun functies uit te oefenen bij de samenwerkende vennootschappen in Latijns-Amerika aan dewelke België bijstand verleent. — Uitgaven slaande op deze bijstand (koninklijk besluit van 20 november 1968).	33.07
800	125	Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en bedienden gepleegde daden.	33.09
2 700	1 470	Toelagen aan instellingen voor onderlinge hulpverlening en aan privé-organismen waarvan de activiteit gericht is op de Ontwikkelingssamenwerking.	33.10
<b>Inkomensoverdrachten aan het buitenland :</b>			
—	175 000	Bijdrage in het programma der Verenigde Naties voor de Ontwikkeling (P.V.N.O.) ... ..	34.01
—	10 000	Bijdrage van België in het programma van de O.V.N. in verband met de voeding in de wereld.	34.02
3 000	3 000	Bijdrage in het meststoffenprogramma van de O.V.N. voor de voeding en de landbouw in het raam van de strijd tegen de honger in de wereld (pro memorie).	34.03
2 500	2 500	Bijdrage aan het « United Nations Institute for Training and Research » (U.N.I.T.A.R.) ... ..	34.04
—	—	Vrijwillige bijdragen aan de affectatiefondsen en aan de bijzondere programma's van de internationale instellingen.	34.05
—	63 848	Uitgaven met betrekking tot de juniorexperts, geassocieerde deskundigen en andere deskundigen door België ter beschikking gesteld van internationale organisaties.	34.06
<b>Uitgaven met betrekking tot de bijstand met personeel :</b>			
1 999 768 (1 196)	1 752 300 (42)	1. Bezoldigingen, allerlei vergoedingen en toelagen, sociale lasten (inbegrepen de bezoldigingen of lonen aan het hulppersoneel van de Belgische samenwerkingsmissies).	34.07
86 000 (184)	85 000 (20)	2. Reiskosten en kosten voor het vervoer van het reisgoed.	
1 500	785	3. Huisvestingskosten niet verhaalbaar door België op de bijgestane landen.	

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1974 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par lettera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
34.08	Dépenses de formation et de recyclage des candidats et des participants à des actions de coopération ... ..		6 040
34.09	Contribution de la Belgique au Fonds international de Secours à l'Enfance ... ..		20 000
34.10	Dépenses afférentes au Volontariat d'Outre-Mer . ... ..		76 525
34.11	Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique et à l'étranger, d'étudiants et de stagiaires de pays en voie de développement :		
	1. Allocations de bourses, indemnités diverses, frais d'assurance, frais médicaux et funéraires.	253 000	
	2. Frais de voyages et de transport de bagages, frais et indemnités de déplacement ... ..	30 000	
	3. Frais de sélection, d'accueil, d'information, de séminaires et de programmes culturels et d'animation. — Cours de langues, minerval, droits d'inscription aux cours, examens, mémoires et thèses. — Fournitures scolaires et documentation ... ..	9 000	
	4. Frais afférents aux conventions passées avec des tiers et relatives à la formation des stagiaires. (Les dépenses de cette nature sont déterminées, dans chaque cas, par un arrêté ministériel.) ... ..	20 000	
	5. Aide sociale et culturelle aux boursiers (étudiants et stagiaires) des pays en voie de développement ... ..	44 000	356 000
34.12	Aide sociale et culturelle aux boursiers et stagiaires des pays en voie de développement ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..		—
34.13	Intervention dans les rémunérations et dans les frais de voyage du personnel religieux enseignant et médical au Zaïre, Rwanda et Burundi (arrêté royal du 17 mars 1961) ... ..		64 000
34.14	Contribution à l'aide alimentaire dans le cadre d'un arrangement international sur les céréales (Kennedy Round). (Crédit à transférer à l'article 600.4.A de la Section particulière) ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..		—
34.15	Voyages d'études en Belgique de personnalités des pays assistés et relatifs à des questions de développement ou de coopération. (Les dépenses prises en charge sont déterminées, dans chaque cas, par un arrêté ministériel.) ... ..		500
34.16	Appui logistique en faveur du personnel de la Coopération technique et interventions analogues liées à l'exécution de programmes de coopération en personnel :		
	1. Appui logistique en matière de véhicules ( <i>y compris les dépenses des années antérieures</i> ) ...	13 500	
	2. Frais de remise en état et d'entretien des logements mis à la disposition du personnel de la coopération au Zaïre, Rwanda et Burundi ... ..	3 000	
	3. Appui logistique en matière de matériel ( <i>y compris les dépenses des années antérieures</i> ) ...	3 500	20 000
34.17	Indemnités généralement quelconques aux chargés de mission dans les pays en voie de développement pour prestations et charges réelles et comprenant entre autres les honoraires, les indemnités de séjour, les frais de voyage et de logement, les frais de contact ainsi que les frais de reproduction des rapports. (Les dépenses prises en charge sont déterminées dans chaque cas par un arrêté ministériel.) ... ..		10 000
34.18	Contribution de la Belgique en faveur des populations du Sahel touchées par la sécheresse ( <i>pour mémoire</i> ) . ... ..		—
34.19	Intervention dans les dépenses d'enseignement supérieur dans les pays en voie de développement. (Les subventions-traitements au personnel enseignant peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.) ... ..		419 000
34.20	Dépenses afférentes à la participation de la Belgique dans l'exécution des programmes multilatéraux de coopération technique ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..		—
34.21	Dépenses de fonctionnement des missions ou sections belges de coopération ... ..		20 425
34.22	Recrutement d'experts pour l'exécution de missions de coopération multilatérale (rémunérations, indemnités, charges sociales, frais de voyage et de logement) ... ..		9 500
34.24	Dépenses de toute nature résultant de contrats conclus en vue de la réalisation de programmes de coopération en personnel ( <i>y compris les dépenses de missions d'évaluation et de programmation et les actions d'assistance en personnel liées à la fourniture de biens d'équipement</i> ) ( <i>pour mémoire</i> ) . ... ..		—



(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1973 Crédits Kredieten (années antér.) (vorige jaren)	1972 Dépenses Uitgaven (années antér.) (vorige jaren)	TEKSTEN	Art.
—	—	Uitgaven voor de opleiding en de herscholing van de kandidaten tot en van de medewerkers aan samenwerkingsacties.	34.08
—	17 000	Bijdrage van België aan het Internationaal Fonds voor Hulp aan de Kindsheid. ... ..	34.09
—	51 469	Uitgaven met betrekking tot het Voluntariaat Overzee ... ..	34.10
		Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding, in België en in het buitenland, van studenten en stagiairs van ontwikkelingslanden :	34.11
		1. Beurstoelagen, allerlei vergoedingen, kosten voor verzekering, geneeskundige verzorging en begrafenissen.	
		2. Reisonkosten en vervoeromkosten van reisgoederen, verplaatsingskosten en -vergoedingen.	
		3. Onkosten voor de keuze, het onthaal, de voorlichting, seminaries, culturele en animatie-programma's. — Taalcurssussen, schoolgeld, inschrijvingsrechten op de cursussen, examens, verhandelingen en thesissen. — Schoolbehoeften en documentatie.	
		4. Onkosten slaande op overeenkomsten met derden en in verband met de opleiding van stagiairs. (Dergelijke uitgaven worden, in elk geval, door een ministerieel besluit vastgesteld.)	
296 000	275 877	5. Sociale en culturele hulp aan bursalen (studenten en stagiairs) uit ontwikkelingslanden.	
40 000	33 000 (59)	Sociale en culturele hulp aan beursstudenten en stagiairs van de ontwikkelingslanden ( <i>pro memorie</i> ).	34.12
—	—	Tussenkost in de bezoldigingen en in de reiskosten van het religieus personeel ingedeeld in de onderwijs- en de medische werkzaamheden in Zaïre, Rwanda en Burundi (koninklijk besluit van 17 maart 1961).	34.13
—	172 390	Bijdrage voor de voedselhulp in het raam van een internationale overeenkomst over de graan-gewassen (Kennedy Round). (Krediet over te brengen op artikel 600.4.A van de Afzonderlijke sectie) ( <i>pro memorie</i> ).	34.14
500	123	Studiereizen in België van personaliteiten uit landen die bijstand genieten en die in verband staan met ontwikkelings- of samenwerkingsproblemen. (De in rekening gebrachte uitgaven worden, in elk geval, bepaald door een ministerieel besluit.)	34.15
		Logistieke steun ten voordele van het personeel van de Technische Bijstand en gelijkaardige tussenkosten gebonden aan de uitvoering van programma's van bijstand met personeel :	34.16
12 000	13 953	1. Logistieke steun inzake voertuigen ( <i>met inbegrip van de uitgaven van de vorige jaren</i> ).	
3 000	3 280	2. Herstellings- en onderhoudskosten der huisvestingen ter beschikking gesteld van het samenwerkingspersoneel in Zaïre, Rwanda en Burundi.	
3 500	—	3. Logistieke steun inzake materieel ( <i>met inbegrip van de uitgaven van de vorige jaren</i> ).	
10 000 (197)	5 750	Algemene vergoedingen aan de zendingsgelastigden in de ontwikkelingslanden voor werkelijke prestaties en lasten o.m. honoraria, verblijfsvergoedingen, reis- en huisvestingskosten, kosten in verband met contacten, alsmede de kosten voor de reproductie van de verslagen. (De in rekening gebrachte uitgaven worden in elk geval bepaald door een ministerieel besluit.)	34.17
20 000	—	Bijdrage van België ten gunste van de door de droogte getroffen bevolkingsgroepen in de Sahel ( <i>pro memorie</i> ).	34.18
357 400	—	Tegemoetkoming in de uitgaven van hoger onderwijs in de ontwikkelingslanden. (De aan het onderwijzend personeel als wedde toegekende subsidies mogen worden betaald in vaste uitgaven.)	34.19
— (1)	—	Uitgaven met betrekking tot de deelneming van België in de uitvoering van de multilaterale programma's van technische samenwerking ( <i>pro memorie</i> ).	34.20
31 675 (298)	27 520	Werkingskosten van de Belgische zendingen of secties voor ontwikkelingssamenwerking ... ..	34.21
—	3 966	Aanwerving van deskundigen voor de uitvoering van multilaterale ontwikkelingsopdrachten (bezoldigingen, vergoedingen, sociale lasten ,reis- en huisvestingskosten).	34.22
1 000	—	Uitgaven van allerlei aard voortvloeiend uit overeenkomsten afgesloten met het oog op de verwezenlijking in de ontwikkelingslanden van programma's voor bijstand met personeel ( <i>met inbegrip van de uitgaven van evaluatie- en programmatieopdrachten en de acties van bijstand met personeel verbonden aan de levering van uitrustingsgoederen</i> ) ( <i>pro memorie</i> ).	34.24

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1974 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
34.25	Centres de formation dans les pays en voie de développement. — Dépenses de personnel, de fonctionnement et d'entretien comportant tous les moyens adéquats pour la formation sur place (y compris les dépenses des années antérieures) . . . . .		13 000
34.28	Participation à l'action des Nations Unies en faveur des réfugiés arabes de Palestine . . . . .		6 000
34.29	Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés . . . . .		11 000
34.30	Pertes de change sur les avoirs des comptes tenus en monnaies étrangères par les missions de coopération dans les pays en voie de développement . . . . .		500
	<b>Transferts de revenus aux institutions de la sécurité sociale :</b>		
42.01	Versement à l'Office de la Sécurité Sociale d'Outre-Mer des primes dues en exécution de la loi du 5 juillet 1966 relative au régime de pension du personnel laïc agrégé de l'enseignement libre du Zaïre, du Rwanda et du Burundi avant l'accession de ces pays à l'indépendance . . . . .		18 000
	<b>Transferts de revenus à l'enseignement libre :</b>		
44.01	Rémunérations du personnel de l'enseignement de régime belge au Zaïre, Rwanda et Burundi. — Subventions-traitements aux associations organisatrices . . . . .		228 600
44.02	Autres dépenses relatives à l'enseignement de régime belge au Zaïre, Rwanda et Burundi (frais de voyages, inspections scolaires, etc.) . . . . .		15 000
	<b>Total pour le chapitre III</b> . . . . .		<b>4 057 604</b>
	<b>CHAPITRE IV. — TRANSFERTS DE CAPITAUX.</b>		
	<b>Transferts de capitaux à l'étranger :</b>		
53.04	Quote-part de la Belgique au Fonds européen de développement de la Communauté Economique Européenne ( <i>pour mémoire</i> ) . . . . .		—
	<b>Total pour le chapitre IV</b> . . . . .		—
	<b>CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.</b>		
74.01	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F. . . . .		540
74.03	Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F. . . . .		490
74.04	Achat de moyens de transport terrestre ( <i>pour mémoire</i> ) . . . . .		—
	<b>Total pour le chapitre V</b> . . . . .		<b>1 030</b>
	<b>CHAPITRE VI. — DIVERS.</b>		
	<b>Non réparti économiquement :</b>		
01.01	Crédit provisionnel destiné à couvrir les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale . . . . .		225 000
	<b>Total pour le chapitre VI</b> . . . . .		<b>225 000</b>
	<b>Total pour la Section V. — Coopération au Développement</b> . . . . .		<b>4 450 500...</b>

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1973 Crédits Kredieten (années antér.) (vorige jaren)	1972 Dépenses Uitgaven (années antér.) (vorige jaren)	T E K S T E N	Art.
16 000	15 834	Opleidingscentra in de ontwikkelingslanden. — Uitgaven voor personeel, werking en onderhoud, met inbegrip van alle aangepaste middelen voor de opleiding ter plaatse (met inbegrip van de uitgaven van vorige jaren).	34.25
5 000	5 000	Aandeel in de werking van de Verenigde Naties ten voordele van de arabische vluchtelingen uit Palestina.	34.28
9 000	15 000	Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben ...	34.29
1 000 (1 927)	—	Koersverliezen op de rekeningtegoeden die in vreemde valuta gehouden worden door de samenwerkingszendingen in de ontwikkelingslanden.	34.30
<b>Inkomensoverdrachten aan de instellingen van de sociale zekerheid :</b>			
16 000	11 000	Storting, ten bate van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid van de premies die verschuldigd zijn ter uitvoering van de wet van 5 juli 1966 betreffende de pensioenregeling van het aangenomen lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Zaïre, Rwanda en Burundi vóór de onafhankelijkheid van die landen.	42.01
<b>Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs :</b>			
217 100 (368)	192 315 (355)	Bezoldigingen van het personeel van het onderwijs volgens Belgisch stelsel in Zaïre, Rwanda en Burundi. — Weddetoelagen aan de inrichtende verenigingen.	44.01
15 000 (5)	16 474	Andere uitgaven met betrekking tot het onderwijs volgens Belgisch stelsel in Zaïre, Rwanda en Burundi (reiskosten, schoolinspecties, enz.).	44.02
3 159 943 (4 676)	2 957 810 (476)	<b>Totaal voor hoofdstuk III.</b>	
<b>HOOFDSTUK IV. — VERMOGENSOVERDRACHTEN.</b>			
<b>Vermogensoverdrachten aan het buitenland :</b>			
755 000	781 845 (130 977)	Aandeel van België in het Europese Ontwikkelingsfonds van de Europese Economische Gemeenschap (pro memoria).	53.04
755 000	781 845 (130 977)	<b>Totaal voor hoofdstuk IV.</b>	
<b>HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.</b>			
470	540 (22)	Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B. ...	74.01
243	270 (53)	Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B. ...	74.03
196	200	Aankoop van vervoermiddelen te land (pro memoria) ...	74.04
909	1 010 (75)	<b>Totaal voor hoofdstuk V.</b>	
<b>HOOFDSTUK VI. — DIVERSEN.</b>			
<b>Niet economisch verdeeld :</b>			
—	—	Provisioneel krediet tot dekking van de lasten voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijsen en uit de sociale programmatie.	01.01
—	—	<b>Totaal voor hoofdstuk VI.</b>	
4 077 787 (5 099)	3 889 496 (133 092)	<b>Totaal voor Sectie V. — Ontwikkelingssamenwerking.</b>	

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1974 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

## Section VI.

## Politique scientifique.

## CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

## Transferts de revenus à l'étranger :

34.01	Quote-part dans le budget international des organismes civils de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (O.T.A.N.) . . . . .		8 350
34.03	Contributions à des organismes internationaux établis en dehors du pays :		
	1. Quote-part dans le budget de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques (O.C.D.E.) . . . . .	6 000	
	2. Quote-part dans le budget de l'Agence Internationale de l'Energie Atomique (A.I.E.A.) ...	9 735	15 735
	<b>Total pour le chapitre III</b> ... ..		<b>24 085</b>
	<b>Total pour la Section VI. — Politique scientifique</b> ... ..		<b>24 085</b>
	<b>Total pour le Titre I. — Dépenses ordinaires</b> ... ..		<b>7 828 278</b>

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1973 Crédits Kredieten <small>(années antér.) (vorige jaren)</small>	1972 Dépenses Uitgaven <small>(années antér.) (vorige jaren)</small>	T E K S T E N	Art.
---	---	---------------	------

## Sectie VI.

## Wetenschapsbeleid.

## HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

1973	1972		Art.
<b>Inkomensoverdrachten aan het buitenland :</b>			
7 500	6 876	Bijdrage in de internationale begroting van de burgerlijke instellingen van de Noordatlantische Verdragsorganisatie (N.A.V.O.).	34.01
		Bijdragen aan buiten het land gevestigde internationale instellingen :	34.03
5 400	13 786	1. Bijdrage in de begroting van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (O.E.S.O.).	
9 315	7 780	2. Bijdrage in de begroting van het Internationale Agentschap voor Kernenergie (A.I.E.A.).	
<hr/> 22 215	<hr/> 28 442	<b>Totaal voor hoofdstuk III.</b>	
<hr/> 22 215	<hr/> 28 442	<b>Totaal voor Sectie VI. — Wetenschapsbeleid.</b>	
<hr/> 7 158 328 (7 192)	<hr/> 6 671 761 (168 695)	<b>Totaal voor Titel I. — Gewone uitgaven.</b>	

## TITRE II. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN			
		Engagements 1972 — Vast- leggingen 1972	Autorisations 1973 — Machtigingen 1973		Autorisations nouvelles 1974 — Nieuwe machtigingen 1974
			Crédits reportés de l'année budgétaire précédente — Overgedragen kredieten van het vorige begrotingsjaar	Crédits adaptés 1973 — Aangepaste kredieten 1973	
1	2	3	4	5	6

## Section I.

## Affaires étrangères et Commerce extérieur.

## CHAPITRE III.

## TRANSFERTS DE CAPITAUX.

## Transferts de capitaux à l'étranger.

53.01	Quote-part dans les frais de construction de l'immeuble de l'O.C.D.E. à Paris (pour mémoire) ... ..	269	1 000	—	—
<b>Totaux pour le chapitre III.</b>		<b>269</b>	<b>1 000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>

## CHAPITRE V.

## OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

## Octrois de crédits et participations à l'étranger.

83.01	Achat, construction et aménagement d'immeubles pour les ambassades, légations, consulats de carrière et autres immeubles relevant du Département. Frais divers y relatifs ... ..	69 755	10 375	48 400	48 400
<b>Totaux pour le chapitre V.</b>		<b>69 755</b>	<b>10 375</b>	<b>48 400</b>	<b>48 400</b>

## CHAPITRE VI.

## DIVERS.

## Opérations internes.

03.01	Avances permanentes en vue du paiement de dépenses dont la régularisation budgétaire intervient a posteriori ... ..	—	—	—	—
<b>Totaux pour le chapitre VI.</b>		<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>

<b>Totaux pour la Section I. — Affaires étrangères et Commerce extérieur ... ..</b>		<b>70 024</b>	<b>11 375</b>	<b>48 400</b>	<b>48 400</b>
---	--	---------------	---------------	---------------	---------------

(In duizendtallen frank.)

## TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				TEKSTEN	Art.
Ordonnances 1972 — Ordonnances 1972	Autorisations 1973 — Machtigingen 1973		Autorisations nouvelles 1974 — Nieuwe machtigingen 1974		
	Crédits reportés de l'année budgétaire précédente — Overgedragen kredieten van het vorige begrotingsjaar	Crédits adaptés 1973 — Aangepaste kredieten 1973			
7	8	9	10	11	12

## Sectie I.

## Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

## HOOFDSTUK III.

## VERMOGENSOVERDRACHTEN.

## Vermogensoverdrachten aan het buitenland.

259	1 010	—	—	Aandeel in de constructiekosten van het gebouw van de O.E.S.O. te Parijs ( <i>pro memorie</i> ).	53.01
259	1 010	—	—	<b>Totalen voor hoofdstuk III.</b>	

## HOOFDSTUK V.

## KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

## Kredietverleningen en deelnemingen in het buitenland.

81 396	21 704	48 400	48 400	Aankoop, bouw en inrichting van gebouwen voor de ambassades, gezantschappen, beroepsconsulaten en andere gebouwen welke van het Departement afhangen. Allerhande kosten in betrekking ermede.	83.01
81 396	21 704	48 400	48 400	<b>Totalen voor hoofdstuk V.</b>	

## HOOFDSTUK VI.

## DIVERSEN.

## Interne verrichtingen.

5 872	4 128	13 000	10 000	Bestendige voorschotten met het oog op de betaling van uitgaven waarvan de budgettaire regularisatie a posteriori zal geschieden.	03.01
5 872	4 128	13 000	10 000	<b>Totalen voor hoofdstuk VI.</b>	
87 527	26 842	61 400	58 400	<b>Totalen voor Sectie I. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.</b>	

## TITRE II. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN			
		Engagements 1972 — Vast- leggingen 1972	Autorisations 1973 — Machtigingen 1973		Autorisations nouvelles 1974 — Nieuwe machtigingen 1974
			Crédits reportés de l'année budgétaire précédente — Overgedragen kredieten van het vorige begrotingsjaar	Crédits adaptés 1973 — Aangepaste kredieten 1973	
1	2	3	4	5	6

## Section II.

## Coopération au Développement.

## CHAPITRE III.

## TRANSFERTS DE CAPITAUX.

## Transferts de capitaux à l'étranger.

53.01	Réalisation de projets de coopération technique et économique dans les pays en voie de développement assistés par la Belgique (Les projets mis en œuvre sont déterminés, dans chaque cas, par un arrêté royal) ... ..	—	—	—	—
53.02	Contribution au programme des Nations Unies pour le Développement (P.N.U.D.) (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—
53.03	Dotations au fonds ouvert dans le cadre d'un arrangement international sur les céréales (Kennedy Round) dont la contrepartie est mise à la disposition des pays en voie de développement en vue de la réalisation de projets de développement (Crédit à transférer à l'article 600.4.A de la Section particulière.) ... ..	—	—	—	—
53.04	Quote-part de la Belgique au Fonds Européen de Développement de la Communauté Economique Européenne ... ..	—	—	—	—
Transferts de capitaux à l'enseignement libre.					
64.01	Intervention dans les constructions des écoles de régime belge au Zaïre, Rwanda et Burundi ... ..	—	—	—	—
<b>Totaux pour le chapitre III.</b>		—	—	—	—

## CHAPITRE V.

## OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

## Octrois de crédits et participations à l'étranger.

83.01	Achat, construction et aménagement d'immeubles pour les missions belges de coopération et autres immeubles relevant de la coopération au développement. Frais divers y relatifs ...	19 678	528	35 000	10 000
83.02	Affiliation de la Belgique à l'Association internationale de Développement (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—
83.03	Contribution de la Belgique au Fonds spécial d'Assistance technique de la Banque Asiatique de Développement ... ..	—	—	—	—
83.04	Participation de la Belgique au Fonds de diversification de l'Accord international sur le Café (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—
83.05	Fonds d'Investissement et de Développement des Pays d'Outre-Mer (pour mémoire) . ... ..	—	—	—	—
83.06	Participation de la Belgique au Groupe consultatif de la Recherche agronomique internationale (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—
83.07	Participation dans le coût des études complémentaires d'un port en eau profonde à Banane et dans la réalisation d'un laboratoire hydraulique en République du Zaïre (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—
<b>Totaux pour le chapitre V.</b>		19 678	528	35 000	10 000
<b>Totaux pour la Section II. — Coopération au Développement ...</b>		19 678	528	35 000	10 000
<b>Totaux pour le Titre II. — Dépenses extraordinaires ... ..</b>		89 702	11 903	83 400	58 400



(In duizendtallen frank.)

## TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

ORDONNANCEMENTS -- ORDONNANCERINGEN				TEKSTEN	Art.
Ordonnancements 1972 — Ordonnanceringen 1972	Autorisations 1973 — Machtigingen 1973		Autorisations nouvelles 1974 — Nieuwe machtigingen 1974		
	Crédits reportés de l'année budgétaire précédente — Overgedragen kredieten van het vorige begrotingsjaar	Crédits adaptés 1973 — Aangepaste kredieten 1973			
7	8	9	10	11	12

## Sectie II.

## Ontwikkelingssamenwerking.

## HOOFDSTUK III.

## VERMOGENSOVERDRACHTEN.

## Vermogensoverdrachten aan het buitenland.

—	185 000	284 328	473 100	Verwezenlijking van projecten van technische en economische samenwerking in de ontwikkelingslanden bijgestaan door België. (De ten uitvoer gelegde projecten worden in elk geval door een koninklijk besluit bepaald.)	53.01
—	—	212 500	—	Bijdrage in het programma der Verenigde Naties voor de Ontwikkeling (P.V.N.O.) ( <i>pro memorie</i> ).	53.02
—	—	180 000	225 000	Dotatie aan het fonds geopend in het kader van een internationale overeenkomst over de graangewassen (Kennedy Round) waarvan de tegenpartij ter beschikking gesteld wordt van de ontwikkelingslanden met het oog op de verwezenlijking van ontwikkelingsprojecten. (Krediet over te dragen naar artikel 600.4.A van de Afzonderlijke Sectie.)	53.03
—	—	—	800 000	Aandeel van België in het Europees Ontwikkelingsfonds van de Europese Economische Gemeenschap.	53.04
—	10 000	20 000	3 000	Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs. Deelneming in het bouwen van scholen van Belgisch stelsel in Zaire, Rwanda en Burundi.	64.01
—	195 000	696 828	1 501 100	<b>Totalen voor hoofdstuk III.</b>	

## HOOFDSTUK V.

## KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

## Kredietverleningen en deelnemingen in het buitenland.

—	40 771	35 000	10 000	Aankoop, bouw en inrichting van gebouwen voor de Belgische samenwerkingssendingen en andere gebouwen welke van de ontwikkelingssamenwerking afhangen. Allerhande kosten in betrekking ermede.	83.01
1 303 698	—	661 740	—	Lidmaatschap van België in de Internationale Ontwikkelingsassociatie ( <i>pro memorie</i> ).	83.02
—	7 000	6 000	6 000	Bijdrage van België in het Speciaal Fonds voor Technische Bijstand van de Aziatische Ontwikkelingsbank.	83.03
—	20 000	—	—	Deelneming van België aan het Diversificatiefonds van de Internationale Koffieorganisatie ( <i>pro memorie</i> ).	83.04
—	53 900	—	—	Overzees Investerings- en Ontwikkelingsfonds ( <i>pro memorie</i> ) ...	83.05
—	20 000	10 000	—	Deelneming van België aan de Raadgevende Groep van de Internationale Landbouwnavorsing ( <i>pro memorie</i> ).	83.06
—	46 100	—	—	Deelneming in de kostprijs der aanvullende studies voor een diepwaterhaven te Banane en in de verwezenlijking van een waterbouwkundig laboratorium in de Republiek Zaire ( <i>pro memorie</i> ).	83.07
1 303 698	187 771	712 740	16 000	<b>Totalen voor hoofdstuk V.</b>	
1 303 698	382 771	1 409 568	1 517 100	<b>Totalen voor Sectie II. — Ontwikkelingssamenwerking.</b>	
1 391 225	409 613	1 470 968	1 575 500	<b>Totalen voor Titel II. — Buitengewone uitgaven.</b>	

## TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

En milliers de francs.)

Article	Littéra	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1974 — Saldo op 1 januari 1974	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
---------	---------	---------------------	----------	---	--

I. — SECTEUR AFFAIRES ETRANGERES  
ET COMMERCE EXTERIEUR.

## Section I.

## Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

## CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

600	1	A	a) Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêtés royaux des 18 avril 1967 et 24 octobre 1967) :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	49 806	
			<i>Recettes</i> :		
			— recettes fiscales affectées . . . . .		217 657
			<i>Dépenses</i> :		
			— non patrimoniales :		
			— Subsidés intérêts :		
			Commerce extérieur . . . . .		
			b) Octroi de bonifications complémentaires au taux d'intérêt des crédits destinés à l'exportation de biens d'équipement belges, destinées à compenser les charges résultant du paiement de ceux-ci par anticipation :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	—	
			<i>Recettes</i> :		
			— non patrimoniales . . . . .		—
			<i>Dépenses</i> :		
			— non patrimoniales . . . . .		
			c) Octroi de bonifications spéciales au taux d'intérêt des crédits destinés à l'exportation de biens d'équipement belges pour lesquels des procédés technologiques nouveaux sont mis en application :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	—	
			<i>Recettes</i> :		
			— non patrimoniales . . . . .		—
			<i>Dépenses</i> :		
			— non patrimoniales . . . . .		
600	2	A	Fonds du Commerce extérieur (art. 5 de la loi du 24 mars 1954) :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	61 623	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 41.02 du budget ordinaire de 1974 . . . . .	40 000	
			— particulières : non patrimoniales . . . . .	5 000	
					45 000
			<i>Dépenses</i> :		
			— non patrimoniales . . . . .		
600	3	A	Fonds d'assistance aux victimes des événements du Pakistan Oriental :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	—	
			<i>Recettes</i> :		
			— particulières : non patrimoniales . . . . .		—

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1974 — Saldo op 31 december 1974	T E K S T E N	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---	---	---------------	---------	---------	--------------------------

I. — SECTOR BUITENLANDSE ZAKEN  
EN BUITENLANDSE HANDEL.

Sectie I.

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

		a) Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijke besluiten van 18 april 1967 en 24 oktober 1967):	600	1	A
		<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i>			
		— toegewezen fiscale ontvangsten.			
		<i>Uitgaven :</i>			
		— niet-patrimoniale :			
		— Toelagen-interesten :			
267 463		Buitenlandse Handel.			
		b) Aanvullende rentesubsidies toe te kennen in verband met kredieten verleend naar aanleiding van de uitvoer van Belgische uitrustingsgoederen, ter compensatie van de lasten die uit de vooruitbetaling van de rente ontstaan :			
		<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i>			
		— niet-patrimoniale.			
		<i>Uitgaven :</i>			
		— niet-patrimoniale.			
		c) Speciale rentesubsidies toe te kennen in verband met kredieten verleend naar aanleiding van de uitvoer van Belgische uitrustingsgoederen waarvoor nieuwe technologische procédés worden toegepast :			
		<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i>			
		— niet-patrimoniale.			
		<i>Uitgaven :</i>			
		— niet-patrimoniale.			
		Fonds van de Buitenlandse Handel (art. 5 van de wet van 24 maart 1954) :	600	2	A
		<i>Saldo's.</i>			
41 623		<i>Ontvangsten :</i>			
		— van budgettaire oorsprong (art. 41.02 van de gewone begroting voor 1974 ... .. .)	40 000		
		— bijzondere : niet-patrimoniale . . . . .	5 000		
		<i>Uitgaven :</i>			
65 000		— niet-patrimoniale.			
		Fonds voor hulp aan de slachtoffers van de gebeurtenissen in Oost-Pakistan :	600	3	A
		<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i>			
		— bijzondere : niet-patrimoniale.			

## TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Article	Littéra	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1974 — Saldo op 1 januari 1974	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
			<i>Dépenses :</i>		
			— non patrimoniales ... ..		
600	4	A	Fonds d'assistance pour la formation technique et administrative en vue de promouvoir la réalisation de projets d'exportation :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	50 000	
			<i>Recettes :</i>		
			— non patrimoniales ... ..		—
			<i>Dépenses :</i>		
			— non patrimoniales ... ..		
			Totaux pour le chapitre I ... ..	161 429	262 657
			CHAPITRE II.		
			FONDS DE REMPLOI DE CREDITS BUDGETAIRES.		
630	1	A	Utilisation du produit de la vente de biens immeubles, sis à l'étranger, à l'achat, la construction et l'aménagement de biens de même nature destinés à servir soit de résidences, soit de chancelleries des missions diplomatiques ou des postes consulaires belges :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	—	
			<i>Recettes :</i>		
			— particulières : patrimoniales ... ..		—
			<i>Dépenses :</i>		
			— patrimoniales ... ..		
630	2	C	Caisse de prêts aux agents en activité de service, aux pensionnés et à leur veuve bénéficiant d'une pension de survie :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	63	
			<i>Recettes :</i>		
			— non patrimoniales ... ..		700
			<i>Dépenses :</i>		
			— non patrimoniales ... ..		
			Totaux pour le chapitre II ... ..	63	700
			CHAPITRE III.		
			FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.		
660	1	A	Participation de l'Etat belge et des Communautés européennes aux frais d'aménagement et de transformation du Château Sainte-Anne en Club Européen :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	44	
			<i>Recettes</i> . . . . .		—
			<i>Dépenses :</i>		
			— non patrimoniales ... ..		
660	2	C	Fonds spéciaux destinés au paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public soumis aux lois du 10 juin 1937 et du 16 mars 1954, ainsi qu'auprès de tous autres organismes parastataux :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	1	
			<i>Recettes</i> . . . . .		60
			<i>Dépenses :</i>		
			— non patrimoniales ... ..		
			Totaux pour le chapitre III ... ..	45	60
			Totaux pour la section I ... ..	161 537	263 417
			Totaux pour le Secteur Affaires étrangères et Commerce extérieur ... ..	161 537	263 417

(In duizendtallen frank.)

## TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1974 — Saldo op 31 december 1974	T E K S T E N	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
—		<i>Uitgaven :</i> — niet-patrimoniaie.			
		Hulpfonds voor technische en administratieve opleiding ter bevordering van de realisatie van exportprojecten :	600	4	A
	—	<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i> — niet-patrimoniaie.			
50 000		<i>Uitgaven :</i> — niet-patrimoniaie.			
382 463	41 623	Totalen voor hoofdstuk I.			
HOOFDSTUK II.					
WEDERBELEGGINGSFONDSEN VAN BEGROTINGSKREDIETEN.					
		Gebruik van de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen, gelegen in het buitenland, tot de aankoop, het bouwen en inrichten van goederen van dezelfde aard bestemd om te worden aangewend hetzij als residenties hetzij als kanselarijen van de Belgische diplomatieke zendingen of consulaire posten :	630	1	A
	—	<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i> — bijzondere : patrimoniaie.			
		<i>Uitgaven :</i> — patrimoniaie.			
	113	Leningsfonds voor de personeelsleden in actieve dienst, aan de gepensioneerden en aan hun weduwe rechthebbende op een overlevingspensioen :	630	2	C
		<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i> — niet-patrimoniaie.			
650		<i>Uitgaven :</i> — niet-patrimoniaie.			
650	113	Totalen voor hoofdstuk II.			
HOOFDSTUK III.					
FONDSEN GESTIJD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.					
		Bijdrage van de Belgische Staat en van de Europese Gemeenschappen in de inrichtings- en transformatiekosten van het Sint-Annakasteel in een Europese Club :	660	1	A
	44	<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i>			
		<i>Uitgaven :</i> — niet-patrimoniaie.			
	3	Speciale fondsen bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controle-organen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954, alsmede bij alle andere parastatale instellingen :	660	2	C
		<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i>			
58		<i>Uitgaven :</i> — niet-patrimoniaie.			
58	47	Totalen voor hoofdstuk III.			
383 171	41 783	Totalen voor sectie I.			
383 171	41 783	Totalen voor de Sector Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.			

## TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Article	Littéra	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1974 — Saldo op 1 januari 1974	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
---------	---------	---------------------	----------	---	--

## II. — SECTEUR

## COOPERATION AU DEVELOPPEMENT.

## Section I.

## Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

## CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTS PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

600	4	A	Fonds d'aide alimentaire dans le cadre d'un arrangement international sur les céréales (Kennedy Round) :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	5 697	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 53.03 des dépenses extraordinaires) . . . . .		225 000
			<i>Dépenses</i> :		
			— non patrimoniales . . . . .		
			Totaux pour le chapitre I . . . . .	5 697	225 000

## CHAPITRE III.

## FONDS ALIMENTS PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

660	2	A	Fonds constitué en exécution de l'article 7 de la loi du 5 mai 1967 pour être affecté à des dépenses d'assistance technique en faveur des pays en voie de développement auxquels le Gouvernement belge accorde une coopération technique en personnel :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	112 640	
			<i>Recettes</i> :		
			— particulières : non patrimoniales . . . . .		24 000
			<i>Dépenses</i> :		
			— non patrimoniales . . . . .		
660	3	A	Versements nets de la Loterie Nationale affectés au financement de programmes d'aide aux pays en voie de développement (loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie Nationale) :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	396 158	
			<i>Recettes</i> :		
			— particulières : non patrimoniales . . . . .		920 000
			<i>Dépenses</i> :		
			— non patrimoniales . . . . .		
660	4	A	Versements des associations organisatrices affectés au financement des dépenses du cycle supérieur de l'enseignement secondaire à programmes belges dans les pays en voie de développement auxquels le Gouvernement belge accorde une coopération technique en personnel :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	2 455	
			<i>Recettes</i> :		
			— particulières : non patrimoniales . . . . .		13 000
			<i>Dépenses</i> :		
			— non patrimoniales . . . . .		
660	5	A	Fonds constitué en exécution de l'article 26 de la loi du 5 juillet 1966 « Compte de pensions complémentaires des enseignants » en faveur du personnel laïc de l'enseignement libre du Zaïre et du Rwanda-Burundi avant l'accession de ces pays à l'indépendance :		
			<i>Soldes</i> . . . . .	1 771	

(In duizendtallen frank.)

## TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1974 — Saldo op 31 december 1974	T E K S T E N	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---	---	---------------	---------	---------	--------------------------

## II. — SECTOR

## ONTWIKKELINGSSAMENWERKING.

## Sectie I.

## Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

## HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD  
DOOR BEGRÖTINGSKREDIETEN.

		Fonds voor de voedselhulp in het raam van een internationale overeenkomst voor de graangewassen (Kennedy Round):	600	4	A
	2 347	<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i>			
		— van budgettaire oorsprong (art. 53.03 van de buitengewone uitgaven).			
		<i>Uitgaven :</i>			
		— niet-patrimoniale.			
228 350					
228 350	2 347	Totalen voor hoofdstuk I.			

## HOOFDSTUK III.

## FONDSEN GESTIJD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

		Fonds ingericht in uitvoering van artikel 7 van de wet van 5 mei 1967 bestemd voor uitgaven van hulpverlening ten bate van de ontwikkelingslanden waarvan de Belgische Regering technische samenwerking inzake personeel verleent:	660	2	A
	112 640	<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i>			
		— bijzondere : niet-patrimoniale.			
		<i>Uitgaven :</i>			
		— niet-patrimoniale.			
24 000					
		Netto-stortingen van de Nationale Loterij bestemd tot het financieren van programma's van hulp aan de ontwikkelingslanden (wet van 6 juli 1964 met betrekking op de Nationale Loterij):	660	3	A
	396 158	<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i>			
		— bijzondere : niet-patrimoniale.			
		<i>Uitgaven :</i>			
		— niet-patrimoniale.			
920 000					
		Stortingen van de inrichtende verenigingen bestemd voor de financiering van de uitgaven voor de hogere cyclus van het middelbaar onderwijs met Belgische programma's in de ontwikkelingslanden aan dewelke de Belgische Regering samenwerking inzake personeel verleent:	660	4	A
	455	<i>Saldo's.</i>			
		<i>Ontvangsten :</i>			
		— bijzondere : niet-patrimoniale.			
		<i>Uitgaven :</i>			
		— niet-patrimoniale.			
15 000					
		Fonds opgericht in uitvoering van artikel 26 van de wet van 5 juli 1966 « Rekening van de aanvullende pensioenen voor de leerkrachten » ten gunste van het lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Zaïre en Rwanda-Burundi vóór deze landen de onafhankelijkheid verwierven:	660	5	A
	1 771	<i>Saldo's.</i>			

## TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Article	Littéra	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1974 — Saldo op 1 januari 1974	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
<i>Recettes :</i>					
— particulières : non patrimoniales ... ..					2 500
<i>Dépenses :</i>					
— non patrimoniales ... ..					
Totaux pour le chapitre III ... ..				513 024	959 500
Totaux pour la section I ... ..				518 721	1 184 500
Totaux pour le Secteur Coopération au Développement ... ..				518 721	1 184 500
Totaux pour le Titre IV. — Section particulière ... ..				680 258	1 447 917

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
chargé de la Coordination des Réformes  
institutionnelles,*

L. TINDEMANS.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

R. VAN ELSLANDE.

*Le Ministre des Affaires bruxelloises  
et de la Coopération au Développement,*

G. CUDELL.

*Le Secrétaire d'Etat au Budget,*

A. HUMBLET.

*Le Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones  
et au Commerce extérieur,*

J. DAEMS.

Vu pour être annexé à Notre arrêté  
du 19 novembre 1973.

BAUDOUIN.



(In duizendtallen frank.)

## TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1974 — Saldo op 31 december 1974	T E K S T E N	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---	---	---------------	---------	---------	--------------------------

2 500		<i>Ontvangsten :</i>			
		— bijzondere : niet-patrimoniaie.			
961 500	511 024	<i>Uitgaven :</i>			
		— niet-patrimoniaie.			
1 189 850	513 371	Totalen voor hoofdstuk III.			
1 189 850	513 371	Totalen voor sectie I.			
1 573 021	555 154	Totalen voor de Sector Ontwikkelingssamenwerking.			
		Totalen voor Titel IV. — Afzonderlijke Sectie.			

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
belast met de Coördinatie van de Institutionele  
Hervormingen,*

L. TINDEMANS.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

R. VAN ELSLANDE.

*De Minister van Brusselse Aangelegenheden  
en van Ontwikkelingssamenwerking,*

G. CUDELL.

*De Staatssecretaris voor Begroting,*

A. HUMBLET.

*De Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie  
en voor Buitenlandse Handel,*

J. DAEMS.

Ons bekend om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 19 november 1973.

BOUDEWIJN.



## NOTES JUSTIFICATIVES

à l'appui du projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1974.

---

 Art. 9.

Alors qu'en 1973 un seul crédit provisionnel global, destiné à couvrir les charges à résulter, pour l'ensemble des budgets, de la hausse éventuelle de l'indice des prix à la consommation, était inscrit au budget du Ministère des Finances, un crédit couvrant à la fois les fluctuations de l'index et les dépenses à découler de la programmation sociale est inscrit pour 1974 dans chaque budget portant des crédits susceptibles de devoir être adaptés.

Parallèlement à cette décision, l'article 9 du présent projet de budget reprend, sous une forme adaptée, les dispositions de l'article 8 du budget du Ministère des Finances pour 1973 qui autorisaient le Roi à répartir, selon les besoins, le crédit en question entre les articles appropriés des différents budgets.

## TOELICHTENDE STAAT

tot staving van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1974.

---

 Art. 9.

Waar in 1973 één enkel globaal provisioneel krediet bestemd tot dekking, voor het geheel van de begrotingen, van de lasten voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijsen, was ingeschreven in de begroting van het Ministerie van Financiën, wordt in 1974 in elke begroting die kredieten omvat welke aanleiding kunnen geven tot een aanpassing, een krediet opgenomen tot dekking van de uitgaven ingevolge de indexschommelingen en tevens van deze die zullen voortvloeien uit de sociale programmatie.

Gelijklopend met deze beslissing, neemt artikel 9 van dit ontwerp, in een aangepaste vorm, de beschikkingen over van artikel 8 van de begroting van het Ministerie van Financiën voor 1973 waarbij aan de Koning machtiging werd verleend om het krediet waarvan sprake, volgens de behoeften, over de passende artikels van de verschillende begrotingen te verdelen.

## PROGRAMME JUSTIFICATIE.

## TITRE I.

## DEPENSES ORDINAIRES.

## Section I.

Dépenses de Cabinet du Ministre  
des Affaires étrangères.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.01. — *Traitement et frais de représentation  
du Ministre.*

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

## TITEL I.

## GEWONE UITGAVEN.

## Sectie I.

Kabinetsuitgaven van de Minister  
van Buitenlandse Zaken.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.01. — *Jaarwedge en representatiekosten  
van de Minister.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit . . . . . F	1 150 000	1 095 000	1 055 000	Eigenlijk loon . . . . . 111

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités du personnel  
du Cabinet.*

1974	1973	1972
9 241 000	8 991 000	6 832 000

Art. 11.02. — *Jaarweden en vergoedingen van het personeel  
van het Kabinet.*

1974	1973	1972
9 241 000	8 991 000	6 832 000

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit . . . . . F	8 576 000	8 326 000	6 321 000	Eigenlijk loon . . . . . 111
dont :				waarvan :
— retenues veuves et orphelins . . . . .	—	—	—	— afhoudingen weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale . . . . .	40 000	35 000	31 000	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques . . . . . F	5 236 000	4 786 000	3 454 000	Barema bezoldigingen.
Allocation de programmation . . . . .	—	—	742 000	Programmatietoelagen.
Indemnités de Cabinet . . . . .	2 054 000	2 054 000	800 000	Kabinetsvergoedingen.
Indemnités de départ . . . . .	—	300 000	—	Vergoedingen voor vertrek.
Majoration index . . . . .	1 252 000	1 152 000	1 290 000	Verhoging index.
Allocations de foyer et de résidence .	29 000	29 000	24 000	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index . . . . .	5 000	5 000	11 000	Verhoging index.
Totaux . . . . . F	8 576 000	8 326 000	6 321 000	Totaal.
112 Allocations directes . . . . . F	558 000	558 000	311 000	Directe toelagen . . . . . 112
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Indemnités aux chauffeurs . . . . . F	324 000	324 000	162 000	Vergoedingen aan autobestuurders.
Pécule de vacances . . . . .	120 000	120 000	80 000	Verlofgeld.
Pécule familial . . . . .	3 000	3 000	—	Gezinsvakantiebijslag.
Allocations familiales . . . . .	32 000	32 000	—	Kinderbijslagen.
Majoration index . . . . .	79 000	79 000	69 000	Verhoging index.
Totaux . . . . . F	558 000	558 000	311 000	Totaal.
113 Contributions patronales :				<i>Werkgeversbijdragen :</i>
— aux assurances sociales . . . . . F	107 000	107 000	200 000	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux . . . . . F	9 241 000	8 991 000	6 832 000	Algemene totalen.

FONCTIONS — FUNCTIES	Indemnité tenant lieu de traitement — Als wedde geldende vergoeding	Indemnité de Cabinet — Kabinets- vergoeding	Remboursement de traitements aux administra- tions d'origine — Terugbetaling van wedden aan oorspronkelijke administraties	Totaux — Totalen
1 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> ... .. F	—	125 000	—	125 000
1 Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunct-Kabinetschef</i> ... ..	—	95 000	—	95 000
4 Conseillers. — <i>Adviseurs</i> ... ..	497 000	255 000	—	752 000
1 Attaché. — <i>Attaché</i> ... ..	—	50 000	—	50 000
1 Secrétaire de Cabinet. — <i>Kabinetssecretaris</i> ... ..	—	65 000	—	65 000
1 Secrétaire privé. — <i>Privaat-secretaris</i> ... ..	346 000	—	—	346 000
5 Chefs administratifs. — <i>Bestuurschefs</i> ... ..	955 000	204 000	425 000	1 584 000
1 Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurssecretaris</i> ... ..	—	35 000	480 000	515 000
4 Sous-chefs de bureau. — <i>Onderbureauchefs</i> ... ..	—	140 000	—	140 000
1 Rédacteur. — <i>Opsteller</i> ... ..	—	35 000	—	35 000
3 Commis-sténodactylographes-secrétaires. — <i>Klerk-stenotypisten- secretarissen</i> ... ..	221 000	105 000	300 000	626 000
2 Commis-sténodactylographes principaux. — <i>Eerste klerk-steno- typisten</i> ... ..	—	70 000	—	70 000
1 Commis-sténodactylographe. — <i>Klerk-stenotypiste</i> ... ..	—	35 000	—	35 000
1 Commis. — <i>Klerk</i> ... ..	—	35 000	—	35 000
1 Chef expéditionnaire. — <i>Hoofdexpeditionair</i> ... ..	—	35 000	—	35 000
2 Expéditionnaires. — <i>Expeditionairs</i> ... ..	—	70 000	—	70 000
4 Messagers-huissiers. — <i>Bode-deurwachters</i> ... ..	—	140 000	—	140 000
1 Premier ouvrier A. — <i>Eerste werkmán A</i> ... ..	—	35 000	—	35 000
1 Téléphoniste. — <i>Telefonist</i> ... ..	141 000	35 000	—	176 000
6 Conducteurs d'auto. — <i>Autobestuurders</i> ... ..	186 000	210 000	—	396 000
1 Classeur expéditionnaire. — <i>Klasseerder-expeditionair</i> ... ..	—	35 000	235 000	270 000
7 Agents. — <i>Personeelsleden</i> ... ..	—	245 000	1 450 000	1 695 000
Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i> ... .. F	2 346 000	2 054 000	2 890 000	7 290 000
Indemnités aux chauffeurs. — <i>Vergoedingen aan autobestuur- ders</i> ... .. F	324 000	—	—	324 000
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaats- toelagen</i> ... ..	29 000	—	—	29 000
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i> ... ..	32 000	—	—	32 000
Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i> ... ..	120 000	—	—	120 000
Pécule familial. — <i>Gezinsvakantiebijslag</i> ... ..	3 000	—	—	3 000
Cotisations patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbij- dragen sociale verzekeringen</i> ... ..	107 000	—	—	107 000
Augmentation index. — <i>Verhoging index</i> ... ..	1 336 000	—	—	1 336 000
Allocation de programmation. — <i>Programmatietoelage</i> ... ..	—	—	—	—
Totaux. — <i>Totalen</i> ... .. F	4 297 000	2 054 000	2 890 000	9 241 000

Emplois occupés — Bezette betrekkingen	Secteurs d'origine — Sector van oorsprong								Totaux — Totaal	
	Ministères — Ministeries		Autres services publics — Andere openbare diensten		Enseignement — Onderwijs		Secteur privé — Private sector		1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974
	1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974	1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974	1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974	1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974		
Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> ... ..	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunct-Kabinetschef</i> . . . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
Conseillers. — <i>Adviseurs</i> ... ..	3	3	—	—	1	1	—	—	4	4
Attaché. — <i>Attaché</i> . . . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
Secrétaire de Cabinet. — <i>Kabinetssecretaris</i> .	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
Secrétaire privé. — <i>Privaatsecretaris</i> ... ..	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1
Personnel de bureau. — <i>Bedienden</i> ... ..	19	19	6	6	1	1	3	3	29	29
Chauffeurs d'auto et huissiers. — <i>Autobestuurders en kamerwachters</i> ... ..	10	10	—	—	—	—	—	—	10	10
Téléphonistes, ouvriers, nettoyeuses et concierge. — <i>Telefonisten, werklieden, schoonmaaksters en conciërge</i> ... ..	2	2	—	—	—	—	—	—	2	2
Total. — <i>Totaal</i> ... ..	38	38	6	6	2	2	4	4	50	50

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.14. — *Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) (pour mémoire).*

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.14. — *Kosten van eerste instelling van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) (pro memorie).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	—	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Art. 12.20. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*

Art. 12.20. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	9 582 000	8 709 000	7 919 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Décomposition des dépenses :

Onderverdeling der uitgaven :

	1974	1973	1972	
1. Honoraires des avocats et des médecins. — <i>Frais de justice en matière d'affaires civiles et pénales. — Rémunérations, indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes ne faisant partie ni du Cabinet ni des services publics.</i>	550 000	500 000	454 000	1. Erelonen van advocaten en geneesheren. — <i>Gerechtskosten inzake burgerlijke en strafzaken. — Bezoldigingen, vergoedingen, presentiegelden, reis- en verblijfkosten van noch tot het Kabinet noch tot de Rijksdiensten behorende personen.</i>
2. Eau, vapeur, gaz et électricité. — <i>Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.</i>	330 000	300 000	273 000	2. Water, stoom, gas en electriciteit. — <i>Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnements op de telefoon en telefoonsprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.</i>

	1974	1973	1972	
3. Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers.	1 625 000	1 478 000	1 344 000	3. Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnements op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur van roerende goederen.
4. Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.	95 000	86 000	78 000	4. Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.
5. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.	550 000	500 000	455 000	5. Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.
6. Location de machines de bureau, mobilier et matériel à l'intervention de l'O.C.F.	—	—	—	6. Huur van bureaumachines, meubilair en materieel door bemiddeling van het C.B.B.
7. Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.	60 000	54 000	49 000	7. Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.
8. Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.	10 000	9 000	8 000	8. Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.
9. Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.	750 000	682 000	620 000	9. Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (inbegrepen vervangingsstukken) en eventueel van gehuurde voertuigen.
10. Indemnités généralement quelconques au personnel du Cabinet pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).	1 750 000	1 590 000	1 446 000	10. Allerhande vergoedingen aan het personeel van het Kabinet voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).
11. Dépenses de formation professionnelle.	—	—	—	11. Uitgaven voor beroepsscholing.
12. Frais de réception, frais de représentation et autres menues dépenses d'administration du Cabinet du Ministre.	950 000	863 000	785 000	12. Receptiekosten, representatiekosten en andere kleine bestuursuitgaven van het Kabinet van de Minister.
13. Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris, les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.	2 912 000	2 647 000	2 407 000	13. Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.
Total ... .. F	9 582 000	8 709 000	7 919 000	Totaal.

## CHAPITRE V.

## ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.05. — *Dépenses patrimoniales du Cabinet.*

## HOOFDSTUK V.

## AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.05. — *Vermogensuitgaven van het Kabinet.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
741 Achat de matériel de transport . F	413 000	375 000	341 000	Aankoop vervoermaterieel . . . . . 741
742 Achat d'autre matériel . . . . . F	250 000	228 000	207 000	Aankoop ander materieel . . . . . 742

Décomposition des dépenses :

Onderverdeling der uitgaven :

	1974	1973	1972	
1. Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.	110 000	100 000	90 000	1. Aankoop van machines, meubilair en al- lerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.
2. Achat de machines non livrables par l'O.C.F.	—	—	—	2. Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.
3. Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.	140 000	128 000	117 000	3. Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.
4. Achat de moyens de transport terrestre.	413 000	375 000	341 000	4. Aankoop van vervoermiddelen te land.
Total ... .. F	663 000	603 000	548 000	Totaal.

## Section II.

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat  
à la Coopération au Développement.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.01. — *Traitement et frais de représentation  
du Secrétaire d'Etat.*

## Sectie II.

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris  
voor Ontwikkelingssamenwerking.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.01. — *Jaarwedge en representatiekosten  
van de Staatssecretaris.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit . . . . . F	907 000	861 000	955 000	Eigenlijk loon . . . . . 111

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet.*Art. 11.02. — *Jaarweden en vergoedingen van het personeel  
van het Kabinet.*

1974	1973	1972
4 900 000	5 300 000	5 658 000

1974	1973	1972
4 900 000	5 300 000	5 658 000

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit . . . . . F	4 270 000	4 880 000	5 187 000	Eigenlijk loon . . . . . 111
dont :				waarvan :
— retenues veuves et orphelins . . .	—	—	—	— afhoudingen weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale . . . .	70 000	65 000	61 000	— werknemersbijdragen sociale ze- kerheid.
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques . . . . .	2 580 000	3 615 000	3 029 000	Baremabezoldigingen.
Allocation de programmation . . . .	90 000	200 000	100 000	Programmatioetoeleage.
Indemnités de Cabinet . . . . .	985 000	620 000	570 000	Kabinetsvergoedingen.
Indemnités de départ . . . . .	—	—	321 000	Vergoedingen voor vertrek.
Majoration index . . . . .	597 000	431 000	1 152 000	Verhoging index.
Allocations de foyer et de résidence.	15 000	12 000	10 000	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index . . . . .	3 000	2 000	5 000	Verhoging index.
Totaux . . . . . F	4 270 000	4 880 000	5 187 000	Totalen.
112 Allocations directes . . . . . F	360 000	385 000	436 000	Directe toelagen . . . . . 112



Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Indemnités aux chauffeurs . . . . .	220 000	150 000	150 000	Vergoedingen aan autobestuurders.
Pécule de vacances . . . . .	100 000	150 000	120 000	Verlofgeld.
Allocations familiales . . . . .	—	60 000	60 000	Kinderbijslagen.
Majoration index . . . . .	40 000	25 000	106 000	Verhoging index.
<b>Totaux . . . . . F</b>	<b>360 000</b>	<b>385 000</b>	<b>436 000</b>	<b>Totalen.</b>
113 <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i>
— aux assurances sociales . . . . . F	270 000	35 000	35 000	— sociale verzekeringen.
<b>Totaux généraux . . . . . F</b>	<b>4 900 000</b>	<b>5 300 000</b>	<b>5 658 000</b>	<b>Algemene totalen.</b>

113

FONCTIONS — FUNCTIES	Indemnité tenant lieu de traitement — Als wedde geldende vergoeding	Indemnité de Cabinet — Kabinets- vergoeding	Remboursement de traitements aux administra- tions d'origine — Terugbetaling van wedden aan oorspronkelijke administraties	Total — Totalen
1 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> . . . . . F	800 000	—	—	800 000
2 Conseillers. — <i>Adviseurs</i> . . . . .	500 000	170 000	—	670 000
1 Attaché. — <i>Attaché</i> . . . . .	300 000	50 000	—	350 000
1 Secrétaire de Cabinet. — <i>Kabinetssecretaris</i> . . . . .	—	65 000	—	65 000
2 Chefs administratifs. — <i>Bestuurschefs</i> . . . . .	360 000	70 000	—	430 000
1 Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i> . . . . .	300 000	35 000	—	335 000
4 Rédacteurs. — <i>Opstellers</i> . . . . .	—	140 000	—	140 000
1 Commis-chef. — <i>Hoofdclerk</i> . . . . .	—	35 000	—	35 000
4 Commis-sténodactylographes. — <i>Klerk-stenotypisten</i> . . . . .	140 000	140 000	—	280 000
1 Commis. — <i>Klerk</i> . . . . .	—	35 000	—	35 000
1 Ouvrier qualifié. — <i>Geschoold werkmán</i> . . . . .	—	35 000	—	35 000
1 Premier ouvrier. — <i>Eerste werkmán</i> . . . . .	—	35 000	—	35 000
1 Classeur. — <i>Klasseerder</i> . . . . .	—	35 000	—	35 000
2 Messagers-huissiers. — <i>Bode-deurwachters</i> . . . . .	—	70 000	—	70 000
2 Chauffeurs. — <i>Autobestuurders</i> . . . . .	180 000	70 000	—	250 000
<b>Sous-totaux. — Subtotalen . . . . . F</b>	<b>2 580 000</b>	<b>985 000</b>	<b>—</b>	<b>3 565 000</b>
Indemnités aux chauffeurs. — <i>Vergoedingen aan autobestuurders</i> . . . . .	220 000	—	—	220 000
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaats-toelagen</i> . . . . .	15 000	—	—	15 000
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i> . . . . .	—	—	—	—
Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i> . . . . .	100 000	—	—	100 000
Cotisations patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen</i> . . . . .	270 000	—	—	270 000
Augmentation index. — <i>Verhoging index</i> . . . . .	640 000	—	—	640 000
Allocation de programmation. — <i>Programmatietoelage</i> . . . . .	90 000	—	—	90 000
<b>Totaux. — Totalen . . . . . F</b>	<b>3 915 000</b>	<b>985 000</b>	<b>—</b>	<b>4 900 000</b>

Emplois occupés — Bezette betrekkingen	Secteurs d'origine — Sector van oorsprong								Total — Totaal	
	Ministères — Ministeries		Autres services publics — Andere openbare diensten		Enseignement — Onderwijs		Secteur privé — Private sector		1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974
	1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974	1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974	1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974	1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974		
Chef de Cabinet. — Kabinetschef ... ..	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1
Conseillers. — Adviseurs ... ..	2	2	—	—	—	—	—	—	2	2
Attaché. — Attaché, ... ..	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
Secrétaire de Cabinet. — Kabinetssecretaris.	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
Personnel de bureau. — Bedienden ... ..	9	9	3	3	—	—	2	2	14	14
Chauffeurs d'auto et huissiers. — Auto- bestuurders en kamerwachters ... ..	2	2	1	1	—	—	1	1	4	4
Téléphonistes, ouvriers, nettoyeuses et con- cierge. — Telefonisten, werklieden, schoonmaaksters en conciërge ... ..	1	1	—	—	—	—	1	1	2	2
Total. — Totaal... ..	16	16	5	5	—	—	4	4	25	25

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.14. — Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) (pour mémoire).

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.14. — Kosten van eerste instelling van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) (pro memorie).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	—	Algemene werkingskosten . . . . . 121

## Art. 12.20. — Frais de fonctionnement du Cabinet.

## Art. 12.20. — Werkingskosten van het Kabinet.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	4 817 000	4 424 000	4 367 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

## Décomposition des dépenses :

## Onderverdeling der uitgaven :

	1974	1973	1972	
1. Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles et pénales. — Rémunérations, indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes ne faisant partie ni du Cabinet ni des services publics.	270 000	246 000	224 000	1. Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke en strafzaken. — Bezoldigingen, vergoedingen, presentiegelden, reis- en verblijfkosten van noch tot het Kabinet noch tot de Rijksdiensten behorende personen.
2. Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.	160 000	145 000	131 000	2. Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoon-gesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.

	1974	1973	1972	
3. Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers.	907 000	825 000	750 000	3. Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnements op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsproducten. — Huur van roerende goederen.
4. Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.	47 000	44 000	40 000	4. Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.
5. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.	290 000	263 000	240 000	5. Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.
6. Location de machines de bureau, mobilier et matériel à l'intervention de l'O.C.F.	—	—	—	6. Huur van bureaumachines, meubilair en materieel door bemiddeling van het C.B.B.
7. Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.	29 000	26 000	23 000	7. Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.
8. Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.	7 000	6 000	5 000	8. Onderhoudsproducten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.
9. Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.	300 000	273 000	249 000	9. Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (inbegrepen vervangingsstukken) en eventueel van gehuurde voertuigen.
10. Indemnités généralement quelconques au personnel du Cabinet pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).	850 000	772 000	701 000	10. Allerhande vergoedingen aan het personeel van het Kabinet voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).
11. Dépenses de formation professionnelle.	—	—	—	11. Uitgaven voor beroepsscholing.
12. Frais de réception, frais de représentation et autres menues dépenses d'administration du Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement.	500 000	500 000	800 000	12. Receptiekosten, representatiekosten en andere kleine bestuursuitgaven van het Kabinet van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.
13. Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.	1 457 000	1 324 000	1 204 000	13. Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.
Total ... .. F	4 817 000	4 424 000	4 367 000	Totaal.

## CHAPITRE V.

## ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.05. — Dépenses patrimoniales du Cabinet.

## HOOFDSTUK V.

## AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.05. — Vermogensuitgaven van het Kabinet.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
741 Achat de matériel de transport . F	206 000	188 000	170 000	Aankoop vervoermaterieel . . . . . 741
742 Achat d'autre matériel ... .. F	146 000	132 000	120 000	Aankoop ander materieel ... .. 742

Décomposition des dépenses :

Onderverdeling der uitgaven :

	1974	1973	1972	
1. Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.	62 000	56 000	50 000	1. Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.
2. Achat de machines non livrables par l'O.C.F.	—	—	—	2. Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.
3. Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.	84 000	76 000	70 000	3. Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.
4. Achat de moyens de transport terrestre.	206 000	188 000	170 000	4. Aankoop van vervoermiddelen te land.
Total ... .. F	352 000	320 000	290 000	Totaal.

## Section III.

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat  
au Commerce extérieur.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.01. — *Traitement et frais de représentation  
du Secrétaire d'Etat.*

## Sectie III.

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris  
voor Buitenlandse Handel.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.01. — *Jaarwedge en representatiekosten  
van de Staatssecretaris.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit . . . . . F	907 000	861 000	955 000	Eigenlijk loon ... .. 111

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet.*Art. 11.02. — *Jaarweden en vergoedingen van het personeel van  
het Cabinet.*

1974	1973	1972	1974	1973	1972
3 163 000	3 163 000	4 395 000	3 163 000	3 163 000	4 395 000

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit . . . . . F	2 755 000	2 755 000	4 051 000	Eigenlijk loon ... .. 111
dont :				waarvan :
— retenues veuves et orphelins . . . . .	—	—	—	— afhoudingen weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale . . . . .	84 000	84 000	79 000	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques ... .. F	1 065 000	1 065 000	1 160 000	Barembezoldigingen.
Allocation de programmation ... ..	—	—	509 000	Programmatietoelage.
Indemnités de Cabinet . . . . .	1 250 000	1 250 000	1 025 000	Kabinetsvergoedingen.
Indemnités de départ . . . . .	—	—	—	Vergoedingen voor vertrek.
Majoration index . . . . .	406 000	406 000	1 345 000	Verhoging index.
Allocations de foyer et de résidence.	29 000	29 000	8 000	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index . . . . .	5 000	5 000	4 000	Verhoging index.
Totaux ... .. F	2 755 000	2 755 000	4 051 000	Totalen.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
112 Allocations directes ... .. F	357 000	357 000	233 000	Directe toelagen ... .. 112
<i>Décomposition :</i>				
Indemnités aux chauffeurs . ... F	228 000	228 000	135 000	Samenstelling : Vergoedingen aan autobestuurders.
Pécule de vacances ... ..	75 000	75 000	40 000	Verlofgeld.
Pécule familial ... ..	1 000	1 000	—	Gezinsvakantiebijslag.
Allocations familiales . ... ..	12 000	12 000	—	Kinderbijslagen.
Majoration index . ... ..	41 000	41 000	58 000	Verhoging index.
Totaux ... .. F	357 000	357 000	233 000	Totalen.
113 Contributions patronales :				Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales . ... F	51 000	51 000	111 000	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux ... .. F	3 163 000	3 163 000	4 395 000	Algemene totalen.

FONCTIONS — FUNCTIES	Indemnité tenant lieu de traitement — Als wedde geldende vergoeding	Indemnité de Cabinet — Kabinets- vergoeding	Remboursement de traitements aux administra- tions d'origine — Terugbetaling van wedden aan oorspronkelijke administraties	Totaux — Totalen
1 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> ... .. F	—	125 000	—	125 000
3 Conseillers. — <i>Adviseurs</i> . ... ..	—	255 000	—	255 000
2 Attachés. — <i>Attachés</i> . ... ..	—	100 000	—	100 000
1 Contrôleur adjoint. — <i>Adjunct-controleur</i> ... ..	—	35 000	—	35 000
1 Chef administratif. — <i>Bestuurschef</i> . ... ..	—	35 000	—	35 000
1 Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i> ... ..	—	35 000	—	35 000
2 Rédacteurs. — <i>Opstellers</i> . ... ..	—	70 000	—	70 000
1 Commis-chef. — <i>Hoofdklerk</i> ... ..	—	35 000	—	35 000
1 Secrétaire-bibliothécaire. — <i>Secretaris-bibliothecaris</i> ... ..	—	35 000	—	35 000
3 Commis-sténodactylographes. — <i>Klerk-stenotypisten</i> . ... ..	190 000	105 000	—	295 000
1 Expéditionnaire. — <i>Expeditionair</i> ... ..	—	35 000	—	35 000
1 Chef-huissier. — <i>Hoofdkamerbewaarder</i> ... ..	—	35 000	—	35 000
1 Messenger-huissier. — <i>Bode-kamerbewaarder</i> . ... ..	—	35 000	—	35 000
2 Conducteurs d'auto. — <i>Autobestuurders</i> ... ..	—	70 000	—	70 000
4 Agents. — <i>Personeelsleden</i> ... ..	611 000	140 000	—	751 000
3 Membres supplémentaires. — <i>Aanvullingsleden</i> ... ..	264 000	105 000	—	369 000
Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i> ... .. F	1 065 000	1 250 000	—	2 315 000
Indemnités aux chauffeurs. — <i>Vergoedingen aan autobestuurders</i> . ... .. F	228 000	—	—	228 000
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaats-toelagen</i> . ... ..	29 000	—	—	29 000
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i> . ... ..	12 000	—	—	12 000
Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i> ... ..	75 000	—	—	75 000
Pécule familial. — <i>Gezinsvakantiebijslag</i> ... ..	1 000	—	—	1 000
Cotisations patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen</i> ... ..	51 000	—	—	51 000
Augmentation index. — <i>Verhoging index</i> . ... ..	452 000	—	—	452 000
Allocation de programmation. — <i>Programmatietoelage</i> . ... ..	—	—	—	—
Totaux. — <i>Totalen</i> ... .. F	1 913 000	1 250 000	—	3 163 000

Emplois occupés — Bezette betrekkingen	Secteurs d'origine — Sector van oorsprong								Total — Totaal	
	Ministères — Ministeries		Autres services publics — Andere openbare diensten		Enseignement — Onderwijs		Secteur privé — Private sector		1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974
	1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974	1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974	1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974	1 <sup>er</sup> mai 1973 — 1 mei 1973	1974		
Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> ... ..	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
Conseillers. — <i>Adviseurs</i> ... ..	1	1	1	1	1	1	—	—	3	3
Attachés. — <i>Attachés</i> ... ..	2	2	—	—	—	—	—	—	2	2
Personnel de bureau. — <i>Bedienden</i> ... ..	13	13	2	2	1	1	2	2	18	18
Chauffeurs d'autos et huissiers. — <i>Auto- bestuurders en kamerwachters</i> . . . . .	4	4	—	—	—	—	—	—	4	4
Téléphonistes, ouvriers, nettoyeuses et concierge. — <i>Telefonisten, werklieden, schoonmaaksters en conciërge</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total. — Totaal</b> ... ..	<b>21</b>	<b>21</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>28</b>	<b>28</b>

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.14. — *Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) (pour mémoire).*

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.14. — *Kosten van eerste instelling van het Cabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) (pro memorie).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	—	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Art. 12.20. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*Art. 12.20. — *Werkingskosten van het Cabinet.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	5 421 000	4 908 000	4 462 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

## Décomposition des dépenses :

## Onderverdeling der uitgaven :

	1974	1973	1972	
1. Honoraires des avocats et des médecins. — <i>Frais de justice en matière d'affaires civiles et pénales. — Rémunérations, indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes ne faisant partie ni du Cabinet ni des services publics.</i>	280 000	255 000	232 000	1. Erelonen van advocaten en geneesheren. — <i>Gerechtskosten inzake burgerlijke en strafzaken. — Bezoldigingen, vergoedingen, presentiegelden, reis- en verblijfskosten van noch tot het Cabinet noch tot de Rijksdiensten behorende personen.</i>
2. Eau, vapeur, gaz et électricité. — <i>Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.</i>	170 000	154 000	140 000	2. Water, stoom, gas en elektriciteit. — <i>Andere verbruiksuitgaven. — Franking van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.</i>

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3. Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers.	943 000	857 000	780 000	3. Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnements op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur van roerende goederen.
4. Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.	48 000	44 000	40 000	4. Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.
5. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.	310 000	282 000	257 000	5. Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.
6. Location de machines de bureau, mobilier et matériel à l'intervention de l'O.C.F.	—	—	—	6. Huur van bureaumachines, meubilair en materieel door bemiddeling van het C.B.B.
7. Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.	31 000	28 000	25 000	7. Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.
8. Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.	8 000	7 000	6 000	8. Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.
9. Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.	300 000	273 000	249 000	9. Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (inbegrepen vervangingsstukken) en eventueel van gehuurde voertuigen.
10. Indemnités généralement quelconques au personnel du Cabinet pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).	1 200 000	1 090 000	990 000	10. Allerhande vergoedingen aan het personeel van het Kabinet voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).
11. Dépenses de formation professionnelle.	—	—	—	11. Uitgaven voor beroepsscholing.
12. Frais de réception, frais de représentation et autres menues dépenses d'administration du Cabinet du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur.	500 000	436 000	396 000	12. Receptiekosten, representatiekosten en andere kleine bestuursuitgaven van het Kabinet van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel.
13. Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.	1 631 000	1 482 000	1 347 000	13. Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.
Total ... .. F	5 421 000	4 908 000	4 462 000	Totaal.

CHAPITRE V.  
ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.05. — *Dépenses patrimoniales du Cabinet.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
741 Achat de matériel de transport . F	206 000	187 000	170 000	Aankoop vervoermaterieel . ... .. 741
742 Achat d'autre matériel ... .. F	152 000	138 000	125 000	Aankoop ander materieel ... .. 742

Décomposition des dépenses :

Onderverdeling der uitgaven :

	1974	1973	1972	
1. Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.	64 000	58 000	52 000	1. Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.
2. Achat de machines non livrables par l'O.C.F.	—	—	—	2. Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.
3. Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.	88 000	80 000	73 000	3. Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.
4. Achat de moyens de transport terrestre.	206 000	187 000	170 000	4. Aankoop van vervoermiddelen te land.
Total ... .. F	358 000	325 000	295 000	Totaal.

Section IV.

Affaires étrangères et Commerce extérieur.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès, les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service, ainsi que les indemnités de poste, de gérance, d'installation, etc., du personnel des carrières du Service extérieur et de Chancellerie, les allocations à des agents consulaires non rétribués et les primes de l'assurance « Soins de santé » à souscrire par le Ministre des Affaires étrangères) :*

11.03.1. Administration centrale.

1974	1973	1972
303 640 000	281 202 000	258 571 000

Voir tableaux de décomposition des dépenses de personnel.

Sectie IV.

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden, de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen, alsook de postvergoedingen, de vergoedingen voor ambtswaarneming, voor installatie, enz., van het personeel van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij, van de toelagen aan onbezoldigde consulaire agenten en de premies voor de verzekering « Gezondheidszorgen » af te sluiten door de Minister van Buitenlandse Zaken) :*

11.03.1. Hoofdbestuur.

1974	1973	1972
303 640 000	281 202 000	258 571 000

Zie uiteenzettingstabellen van de personeelsuitgaven.



Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 <i>Salaire proprement dit</i> ... .. F	267 438 000	247 751 000	228 149 000	<i>Eigenlijk loon</i> ... .. 111
dont :				waarvan :
— retenues veuves et orphelins . ...	13 350 000	12 138 000	11 740 000	— afhoudingen weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale ... ..	2 862 000	2 727 000	2 615 000	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
— caisse ouvriers ... ..	175 000	166 000	158 000	— werkliedenkas.
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques . ... ..	207 594 000	207 594 000	149 154 000	Baremabezoldigingen.
Allocation de programmation ... ..	6 349 000	6 349 000	6 500 000	Programmatietoelage.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	7 960 000	4 800 000	4 100 000	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres.	3 235 000	1 080 000	1 315 000	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Adaptation des cadres . ... ..	2 900 000	2 000 000	—	Aanpassing der kaders.
Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles.	-3 425 000	-1 625 000	-768 000	Vermindering voor voorzienbare uitdienststredingen en oppensioenstellingen.
	38 619 000	23 703 000	64 342 000	Verhoging index.
Majoration index ... ..	3 590 000	3 490 000	2 465 000	Haard- en standplaatstoelagen.
Allocations de foyer et de résidence.	616 000	360 000	1 041 000	Verhoging index.
Majoration index . ... ..	267 438 000	247 751 000	228 149 000	Totalen.
Totaux ... .. F	23 087 000	22 333 000	22 366 000	<i>Directe toelagen</i> . ... .. 112
112 <i>Allocations directes</i> ... .. F				<i>Samenstelling :</i>
<i>Décomposition :</i>	11 815 000	11 815 000	9 500 000	Verlofgeld.
Pécule de vacances ... .. F	8 976 000	8 876 000	7 900 000	Kinderbijslagen.
Allocations familiales . ... ..	550 000	550 000	350 000	Geboortevergoedingen.
Indemnités de naissance ... ..	100 000	100 000	100 000	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.	10 000	10 000	10 000	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Indemnités pour accidents du travail.	1 636 000	982 000	4 506 000	Verhoging index.
Majoration index ... ..	23 087 000	22 333 000	22 366 000	Totalen.
Totaux ... .. F				<i>Werkgeversbijdragen</i> ... .. 113
113 <i>Contributions patronales :</i>	13 115 000	11 118 000	8 056 000	— sociale verzekeringen.
— aux assurances sociales . ... F	303 640 000	281 202 000	258 571 000	Algemene totalen.
Totaux généraux ... .. F				

L'augmentation de 22 438 000 francs est due principalement à la hausse de l'indice des prix de détail ainsi qu'à l'adaptation des crédits prévus pour les recrutements, promotions de grades et augmentations barémiques.

De vermeerdering met 22 438 000 frank is voornamelijk te wijten aan de stijging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen evenals aan de aanpassing van de kredieten voorzien voor de aanwervingen, bevorderingen in graad en weddeverhogingen.

11.03.2. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des organisations internationales.

1974	1973	1972
1 302 377 000	1 195 110 000 (722 000)	1 077 929 000 (9 350 000)

Voir tableaux de décomposition des dépenses de personnel.

A. — Carrière du Service extérieur.

11.03.2. Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties.

1974	1973	1972
1 302 377 000	1 195 110 000 (722 000)	1 077 929 000 (9 350 000)

Zie uiteenzettingstabellen van de personeelsuitgaven.

A. — Carrière van de Buitenlandse Dienst.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 <i>Salaires proprement dit</i> ... ..	282 832 000	266 628 000	237 868 000	<i>Eigenlijk loon</i> ... .. 111
dont :				waarvan :
— retenues veuves et orphelins ...	16 905 000	16 100 000	15 300 000	— afhoudingen weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale ... ..	4 620 000	4 400 000	4 200 000	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques ... ..	223 606 000	215 421 000	158 673 000	Baremabezoldigingen.
Allocation de programmation ... ..	5 745 000	6 954 000	6 021 000	Programmatietoelage.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	6 159 000	7 327 000	5 086 000	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements ... ..	9 918 000	17 578 000	7 739 000	Aanwervingen.
Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles.	-3 200 000	-5 135 000	-2 598 000	Vermindering voor voorzienbare uitdienststredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index ... ..	40 604 000	24 483 000	62 947 000	Verhoging index.
Totaux ... .. F	282 832 000	266 628 000	237 868 000	Totalen.
112 <i>Allocations directes</i> ... .. F	391 423 000	372 326 000	353 618 000	<i>Directe toelagen</i> . . . . . 112
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Indemnité de poste des agents de la carrière du Service extérieur en fonction dans les postes diplomatiques et consulaires.	333 823 000	314 726 000	300 118 000	Postvergoeding van de agenten van de carrière van de Buitenlandse Dienst in dienst in de diplomatieke en consulaire posten.
Indemnité de logement des agents de la carrière du Service extérieur adjoints à l'Administration centrale.	6 000 000	6 000 000	5 000 000	Huisvestingsvergoeding van de agenten van de Buitenlandse Dienst toegevoegd aan het Hoofdbestuur.
Indemnité de transfert des agents de la carrière du Service extérieur adjoints à l'Administration centrale.	3 000 000	3 000 000	3 000 000	Overplaatsingsvergoeding van de agenten van de Buitenlandse Dienst toegevoegd aan het Hoofdbestuur.
Indemnité d'installation des agents de la carrière du Service extérieur.	6 000 000	6 000 000	5 500 000	Installatievergoeding van de agenten van de Buitenlandse Dienst.
Indemnité de gérance des agents de la carrière du Service extérieur.	7 500 000	7 500 000	6 500 000	Waarnemingsvergoeding van de agenten van de Buitenlandse Dienst.
Pécule de vacances ... ..	2 500 000	2 500 000	1 900 000	Verlofgeld.
Allocations familiales . . . . .	32 000 000	32 000 000	31 000 000	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance ... ..	400 000	400 000	400 000	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.	200 000	200 000	200 000	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Totaux ... .. F	391 423 000	372 326 000	353 618 000	Totalen.
113 <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i>
— aux assurances sociales . . . . .	9 188 000	7 827 000	5 600 000	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux ... .. F	683 443 000	646 781 000	597 086 000	Algemene totalen.

## B. — Carrière de Chancellerie.

## | B. — Kanselarijcarrière.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 <i>Salaires proprement dit</i> ... .. F	70 669 000	55 820 000	43 792 000	<i>Eigenlijk loon</i> ... .. 111
dont :				waarvan :
— retenues veuves et orphelins . ...	3 864 000	3 680 000	3 465 000	— afhoudingen weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale ... ..	1 008 000	960 000	935 000	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques ... ..	40 240 000	40 685 000	25 451 000	Barema bezoldigingen.
Allocation de programmation ... ..	1 604 000	1 729 000	1 294 000	Programmatietoelage.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	4 364 000	3 131 000	2 683 000	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements . ... ..	14 496 000	5 960 000	2 316 000	Aanwervingen.
Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles.	-740 000	-1 238 000	-1 331 000	Vermindering voor voorzienbare uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index . ... ..	10 205 000	5 053 000	12 879 000	Verhoging index.
Allocations de foyer et de résidence.	500 000	500 000	500 000	Haard- en standplaatstoelagen.
Totaux ... .. F	70 669 000	55 820 000	43 792 000	Totaal.
112 <i>Allocations directes</i> ... .. F	77 709 000	65 670 000	66 794 000	<i>Directe toelagen</i> ... .. 112
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Indemnité de poste des agents de la carrière de chancellerie en fonction dans les postes diplomatiques et consulaires.	61 209 000	50 170 000	53 694 000	Postvergoeding van de agenten van de kanselarijcarrière in dienst in de diplomatieke en consulaire posten.
Indemnité de logement des agents de la carrière de chancellerie adjoints à l'Administration centrale.	1 500 000	1 500 000	1 500 000	Huisvestingsvergoeding van de agenten van de kanselarijcarrière toegevoegd aan het Hoofdbestuur.
Pécule de vacances ... ..	1 500 000	1 500 000	1 100 000	Verlofgeld.
Allocations familiales . ... ..	13 000 000	12 000 000	10 000 000	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance ... ..	400 000	400 000	400 000	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.	100 000	100 000	100 000	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.
Totaux ... .. F	77 709 000	65 670 000	66 794 000	Totaal.
113 <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales . ... F	4 395 000	3 826 000	3 100 000	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux ... .. F	152 773 000	125 316 000	113 686 000	Algemene totalen.

C. — Personnel auxiliaire des missions diplomatiques et des postes consulaires. | C. — Hulpersoneel der diplomatieke zendingen en der consulaire posten.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 <i>Salaires proprement dit</i> ... .. F	333 771 000	307 542 000	260 795 000	<i>Eigenlijk loon</i> ... .. 111
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Traitements ... .. F	268 536 000	249 974 000	208 432 000	Bezoldigingen.
Allocation de programmation ... ..	—	—	547 000	Programmatietoelage.
Promotions et augmentations ... ..	41 735 000	38 428 000	31 076 000	Bevorderingen en verhogingen.
Recrutements . ... ..	23 500 000	19 140 000	20 740 000	Aanwervingen.
Totaux ... .. F	333 771 000	307 542 000	260 795 000	Totaal.
112 <i>Allocations directes</i> ... .. F	111 693 000	99 086 000	90 961 000	<i>Directe toelagen</i> ... .. 112

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Indemnité de poste ... .. F	104 443 000	92 086 000	85 961 000	Postvergoeding.
Allocations familiales . . . . .	6 500 000	6 500 000	4 500 000	Kinderbijslagen.
Indemnité à des agents consulaires non rétribués.	750 000	500 000	500 000	Vergoeding aan de niet bezoldigde consulaire agenten.
<b>Totaux ... .. F</b>	<b>111 693 000</b>	<b>99 086 000</b>	<b>90 961 000</b>	<b>Totaal.</b>
11) <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i>
— aux assurances sociales . . . . F	20 697 000	16 385 000	15 401 000	— sociale verzekeringen.
<b>Totaux généraux ... .. F</b>	<b>466 161 000</b>	<b>423 013 000</b>	<b>367 157 000</b>	<b>Algemene totalen.</b>
		(722 000)	(9 350 000)	
<b>Totaux A+B+C ... .. F</b>	<b>1 302 377 000</b>	<b>1 195 110 000</b>	<b>1 077 929 000</b>	<b>Totaal A+B+C.</b>
		(722 000)	(9 350 000)	

L'augmentation de 107 267 000 francs résulte en ordre principal :

- 1° de la hausse de l'indice des prix de détail;
- 2° de l'adaptation des crédits prévus pour les traitements barémiques recrutements, promotions de grade et charges sociales;
- 3° de la majoration des indemnités de poste des agents des carrières du Service extérieur et de Chancellerie ainsi que des salaires du personnel auxiliaire des missions diplomatiques et des postes consulaires ensuite du renchérissement constant du coût de la vie.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

De vermeerdering met 107 267 000 frank spruit in hoofdzaak voort :

- 1° uit de stijging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen;
- 2° uit de aanpassing van de kredieten voorzien voor de baremabezoldigingen, aanwervingen, bevorderingen in graad en sociale lasten;
- 3° de verhoging der postvergoedingen van de agenten van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij evenals van de lonen van het hulp personeel der diplomatieke zendingen en der consulaire posten omwille van de bestendige stijging van de levensduurte.

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit . . . . . F	4 225 000	4 700 000	3 074 000 (200)	Eigenlijk loon ... .. 111
<i>Décomposition des dépenses :</i>				<i>Onderverdeling der uitgaven :</i>
1. Indemnités allouées aux concierges ... .. F	30 000			1. Vergoedingen toegekend aan de portiers ... .. F
1. Indemnités pour prestations supplémentaires ... ..	4 000 000			2. Vergoeding voor bijkomende prestaties ... ..
3. Indemnités pour délivrance de passeports par des administrations provinciales au prorata des documents visés ou établis . . . . .	15 000			3. Vergoedingen voor de aflevering van paspoorten door de provinciale besturen naar rato van de geviseerde of opgemaakte stukken . . . . .
4. Indemnités pour prestations supplémentaires des téléphonistes du Département ... ..	180 000			4. Vergoedingen voor bijkomende prestaties van de telefonisten van het Departement . . . . .
<b>Total ... .. F</b>	<b>4 225 000</b>			<b>Totaal ... .. F</b>
				<b>4 225 000</b>
Diminution de 475 000 francs consécutive à l'ajustement du crédit aux besoins présumés.				Vermindering met 475 000 frank ingevolge de aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften.
Art. 11.05. — <i>Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux.</i>				Art. 11.05. — <i>Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen.</i>
(Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article, peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au Titre IV, Section particulière, Secteur Affaires étrangères et Commerce extérieur, section I, chapitre II, à gérer par le comptable du Service social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)				(Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet worden gebracht van een bijzondere rekening geopend op Titel IV, Afzonderlijke Sectie, Sector Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de Sociale Dienst om opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.)

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
115 Salaire en nature . . . . . F	1 342 000	1 007 000	3 185 000	Loon in natura ... .. 115
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
a) Interventions individuelles :				a) Individuele tegemoetkomingen :
1° à fonds perdus . . . . . F	1 000 000			1° niet terugvorderbaar ... .. F
2° récupérables ... ..	300 000			2° terugvorderbaar ... ..
b) Interventions en faveur des groupements sportifs, culturels, etc. ... ..	30 000			b) Tegemoetkomingen ten voordele van de sportieve culturele groeperingen, enz. ... ..
Dépenses de mess . . . . .	12 000			Uitgaven van mess . . . . .
<b>Total ... .. F</b>	<b>1 342 000</b>			<b>Totaal ... .. F</b>
				<b>1 342 000</b>

Augmentation de 335 000 francs découlant principalement de la nécessité de majorer les crédits destinés à l'alimentation du Fonds de prêts du Département.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.

Vermeerdering met 335 000 frank in hoofdzaak voortvloeiend uit de noodzakelijkheid de kredieten te verhogen die bestemd zijn voor de stijving van het Leningenfonds van het Departement.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijkdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	12 701 000	12 089 000	11 175 000 (200 000)	Algemene werkingskosten ... .. 121

DECOMPOSITION DES DEPENSES — ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Administration centrale — Hoofdbestuur (art. 12.01.1)	Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des organisations internationales. — Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties. (art. 12.01.2)	Totaux — Totalen
a) Honoraires des avocats. — Erelonen van advocaten . . . . . F	800 000	730 000	1 530 000
b) Honoraires des médecins. — Erelonen van geneesheren ... ..	—	—	—
c) Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration. — Bezoldigingen van niet tot de administratie behorende deskundigen ... ..	—	560 000	560 000
d) Prestations de tiers. — Prestaties van derden ... ..	5 510 000	—	5 510 000
e) Paiements à la R.T.T. des prestations des téléphonistes et autres agents. — Betalingen aan de R.T.T. van de prestaties der telefonisten en van andere personeelsleden ... ..	4 488 000	—	4 488 000
f) Indemnités pour prestations supplémentaires des téléphonistes détachés de la R.T.T. — Vergoedingen voor bijkomende prestaties der van de R.T.T. gedetacheerde telefonisten ... ..	513 000	—	513 000
g) Frais de justice en matières d'affaires civiles, administratives et pénales (frais de procédure, frais de poursuite et autres débours.) — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken (proceskosten, vervolgingskosten en andere kosten) ... ..	100 000	—	100 000
Totaux. — Totalen ... .. F	11 411 000	1 290 000	12 701 000

L'augmentation de 612 000 francs se décompose comme suit :

1. Art. 12.01.1 : +522 000 francs.

a) Non reconduction du crédit qui était prévu en 1973 pour le paiement des dépenses inhérentes à l'intervention de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture (O.B.E.A.), dans le cadre des relations commerciales avec la République Démocratique Allemande (—400 000 francs);

b) Adaptation des crédits destinés à couvrir les frais de traduction de commentaires de films et de notes stencillées pour les voyages royaux et les visites de chefs d'Etat (+200 000 francs);

c) Accroissement des frais de garde (+165 000 francs) et de copie (+49 000 francs) ensuite de la hausse constante des salaires et charges sociales;

d) Rajustement, aux besoins présumés, des crédits prévus pour le paiement à la R.T.T. des prestations des téléphonistes (+476 000 francs);

e) Rajustement des crédits destinés à couvrir des prestations mécanographiques (+2 000 francs) et les indemnités pour prestations supplémentaires à allouer à des téléphonistes de la R.T.T. (+30 000 francs).

2. Art. 12.01.2 : +90 000 francs.

Ajustement des crédits prévus pour les honoraires des avocats et les rémunérations d'experts étrangers à l'Administration.

De vermeerdering met 612 000 frank wordt verdeeld als volgt :

1. Art. 12.01.1 : +522 000 frank.

a) Nier-hercnming van het krediet dat in 1973 voorzien werd voor de betaling van de uitgaven inherent met de bijdrage van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (B.D.B.L.) in het kader van de handelsbetrekkingen met de Duitse Democratische Republiek (—400 000 frank);

b) Aanpassing van de kredieten bestemd om de kosten te dekken van de vertaling van het kommentaar bij films en van de gestencilleerde nota's voor de koninklijke reizen en de bezoeken van Staatshoofden (+200 000 frank);

c) Toename van de bewakingskosten (+165 000 frank) en de kopieerkosten (+49 000 frank) ingevolge de bestendige stijging van de lonen en de sociale lasten;

d) Aanpassing, aan de vermoedelijke behoeften, van de kredieten voorzien voor de betaling aan de R.T.T. van de prestaties der telefonisten (+476 000 frank);

e) Aanpassing van de kredieten bestemd om de mecanografische prestaties (+2 000 frank) en de vergoedingen voor bijkomende prestaties toe te kennen aan de telefonisten van de R.T.T. (+30 000 frank) te dekken.

2. Art. 12.01.2 : +90 000 frank.

Aanpassing van de kredieten voorzien voor de erelonen van advocaten en van de bezoldigingen van niet tot de administratie behorende deskundigen.

Art. 12.02. — Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.

12.02.2. Administration Centrale.

Art. 12.02. — Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruikskosten. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.

12.02.2. Hoofdbestuur.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	56 450 000	54 011 000	45 360 000 (3 000 000)	Algemene werkingskosten ... .. 121

Décomposition des dépenses :

a) Eau, vapeur et éventuellement chauffage ... .. F	1 300 000
b) Gaz et électricité ... ..	3 000 000
c) Affranchissement de correspondance ... ..	1 000 000
d) Téléphones ... ..	7 350 000
e) Télégrammes ... ..	9 000 000
f) Transport et frais d'expédition de colis ... ..	32 800 000
g) Impôts et redevances ... ..	—
h) Frais de banque ... ..	—
i) Charges locatives ... ..	2 000 000

Total ... .. F 56 450 000

Augmentation de 2 439 000 francs due à la majoration des frais de transport, d'expédition de colis et des charges locatives.

Art. 12.03. — Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers, y compris les installations mécanographiques. — Publications par le Département.

Onderverdeling der uitgaven :

a) Water, stoom en eventueel verwarming ... ..	1 300 000
b) Gas en elektriciteit ... ..	3 000 000
c) Frankering van brieven ... ..	1 000 000
d) Telefoon ... ..	7 350 000
e) Telegrammen ... ..	9 000 000
f) Vervoer en verzendingskosten van colli ... ..	32 800 000
g) Belastingen en retributies ... ..	—
h) Bankkosten ... ..	—
i) Huurlasten ... ..	2 000 000

Totaal ... .. F 56 450 000

Vermeerdering met 2 439 000 frank te wijten aan de verhoging der vervoer- en verzendingskosten voor colli en der huurlasten.

Art. 12.03. — Onderhouds uitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubehoeftigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur van roerende goederen met inbegrip van mechanografische installaties. — Publikaties door het Departement.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	61 645 000	55 655 000 (552 000)	48 339 000	Algemene werkingskosten ... .. 121

DECOMPOSITION DES DEPENSES — ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Administration centrale — Hoofdbestuur (art. 12.03.2)	Information, Documentation, etc. — Voorlichting, Documentatie, enz. (art. 12.03.4)	Totaux — Totalen
a) Locaux, mobilier, matériel : entretien. — Lokalen, meubilair, materieel : onderhoud ... .. F	18 400 000	—	18 400 000
b) Achat d'uniformes. — Aankoop van uniformen ... ..	—	—	—
c) Fournitures de bureau, etc. — Bureaubehoeftigheden, enz. ... ..	5 750 000	—	5 750 000
d) Journaux et publications souscrits par l'Administration centrale. — Dagbladen en publikaties waarop door het Hoofdbestuur werd ingeschreven ... ..	610 000	5 500 000	6 110 000
e) Achat d'ouvrages, etc. — Aankoop van boeken, enz. ... ..	2 820 000	6 500 000	9 320 000
f) Frais d'impression. — Drukkosten ... ..	770 000	6 500 000	7 270 000
g) Achat de films. — Aankoop van films ... ..	200 000	8 335 000	8 535 000
h) Photos, disques et matériel. — Foto's, platen en materieel ... ..	—	1 000 000	1 000 000
i) Location de biens mobiliers. — Huur van roerende goederen ... ..	3 290 000	800 000	4 090 000
j) Autres dépenses. — Andere uitgaven ... ..	220 000	750 000	970 000
k) « Belgian Information Service » ... ..	—	—	—
l) Centre culturel et d'Information à Kinshasa. — Cultureel en Informatiecentrum te Kinshasa ... ..	—	200 000	200 000
Totaux. — Totalen ... .. F	32 060 000	29 585 000	61 645 000

Augmentation : 5 990 000 francs.

Elle se répartit comme suit :

1. Art. 12.03.2 : +2 495 000 francs.

a) Majoration des frais d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines, consécutive à la hausse des tarifs horaires du personnel ouvrier (+2 160 000 francs).

b) Ajustement du poste relatif à la location de biens mobiliers ensuite de l'augmentation des contrats de location (+190 000 francs);

c) Majoration du crédit prévu pour « autres dépenses » (+20 000 francs);

d) Ajustement des prévisions relatives aux achats de journaux et publications en raison de la hausse du prix des abonnements aux périodiques et journaux étrangers (+55 000 francs);

e) Ajustement aux besoins présumés des crédits relatifs aux achats d'ouvrages, etc. (-50 000 francs);

f) Augmentation des frais d'impression de documents consécutive à la hausse du coût du papier et des salaires (+120 000 francs).

2. Art. 12.03.4 : +3 495 000 francs.

L'augmentation proposée résulte de l'opportunité d'accentuer les efforts d'expansion culturelle à l'étranger ainsi que de la hausse des prix et services;

Art. 12.04. — *Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.* (y compris les frais de chauffage de l'immeuble de l'Office International des Réfugiés).

Vermeerdering : 5 990 000 frank.

Zij wordt als volgt verdeeld :

1. Art. 12.03.2 : +2 495 000 frank.

a) Verhoging van de kosten voor het onderhoud der lokalen, meubilair, materieel en machines ingevolge de stijging van de uurloon-tarieven van het werkliedenpersoneel (+2 160 000 frank);

b) Aanpassing van de post betreffende de inhuring van roerende goederen ingevolge de verhoging van de huurkontrakten (+190 000 frank);

c) Verhoging van het krediet uitgetrokken voor « andere uitgaven » (+20 000 frank);

d) Aanpassing van de ramingen voor de aankoop van dagbladen en publikaties omwille van de stijging van de abonnementsprijzen voor buitenlandse tijdschriften en dagbladen (+55 000 frank);

e) Aanpassing aan de vermoedelijke behoeften van de kredieten voor de aankoop van werken, enz. (-50 000 frank);

f) Verhoging van de kosten voor het drukken van dokumenten ingevolge de stijging van de kostprijs van papier en der lonen (+120 000 frank).

2. Art. 12.03.4 : +3 495 000 frank.

De voorgestelde verhoging spruit voort uit de opportuniteit de inspanningen voor de culturele expansie in het buitenland te doen toenemen evenals uit de stijging van de prijzen en der diensten;

Art. 12.04. — *Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.* (met inbegrip van de verwarmingskosten van het gebouw van de Internationale Dienst voor Vluchtelingen).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 810 000	1 826 000	2 262 000	Algemene werkingskosten ... .. 121

Diminution de 16 000 francs consécutive à l'ajustement du crédit aux besoins présumés.

Vermindering met 16 000 frank voortvloeiend uit de aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften.

Art. 12.05. — *Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.05. — *Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	14 700 000	14 455 000	14 048 000 (69 000)	Algemene werkingskosten ... .. 121

Augmentation de 245 000 francs consécutive à la hausse des prix des fournitures de bureau.

Vermeerdering met 245 000 frank die het gevolg is van de prijsstijging der bureaubenodigheden.

Art. 12.07. — *Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.07. — *Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	380 000	320 000	331 000	Algemene werkingskosten ... .. 121

Ajustement du crédit aux besoins présumés.

Aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften.

Art. 12.08. — *Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.08. — *Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	283 000	258 000	211 000	Algemene werkingskosten ... .. 121

Ajustement du crédit aux besoins présumés.

Aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften.

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.*Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	3 615 000	3 417 000	3 001 000	Algemene werkingskosten ... .. 121

DECOMPOSITION DES DEPENSES — ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Administration centrale <i>Hoofdbestuur</i>	Postes diploma- tiques, etc. <i>Diplomatieke posten, enz.</i>	Totaux <i>Totalen</i>
a) Frais de consommation (carburants, lubrifiants). — <i>Verbruikskosten (brandstoffen, oliën)</i> ... .. F	1 300 000	510 000	1 810 000
b) Frais d'entretien. — <i>Onderhoudskosten</i> ... ..	1 300 000	505 000	1 805 000
Totaux. — <i>Totalen</i> ... .. F	2 600 000	1 015 000	3 615 000

Majoration de 198 000 francs due à l'augmentation du prix de la main-d'œuvre et de l'essence.

Vermeerdering met 198 000 frank te wijten aan de verhoging van de prijs der werkkrachten en benzine.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdragen van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	97 393 000	92 938 000 (516 000)	84 503 000 (6 000)	Algemene werkingskosten ... .. 121



DECOMPOSITION DES DEPENSES ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Administration centrale et carrières du Service extérieur et de Chancellerie, etc. — Hoofdbestuur en carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij, enz. (art. 12.10.1)	Organismes internationaux, etc. — Internationale organismen, enz. (art. 12.10.2)	Totaux — Totalen
a) Indemnités kilométriques. — <i>Kilometervergoedingen</i> ... .. F	1 000 000	—	1 000 000
b) Voyages de service. — <i>Dienstreizen</i> ... ..	14 100 000	5 300 000	19 400 000
c) Déplacements. — <i>Verplaatsingen</i> . . . . .	35 100 000	—	35 100 000
d) Retour en congé. — <i>Terugkeer met verlof</i> ... ..	18 000 000	—	18 000 000
e) Frais de garde-meubles. — <i>Kosten voor het bewaren van meubels in opslagplaats</i> . . . . .	1 400 000	—	1 400 000
f) Indemnités diverses. — <i>Diverse vergoedingen</i> ... ..	300 000	10 489 000	10 789 000
g) Conférences. — <i>Conferenties</i> . . . . .	—	5 266 000	5 266 000
h) Abonnements sociaux. — <i>Sociale abonnementen</i> ... ..	1 300 000	—	1 300 000
i) Session annuelle de l'O.N.U. — <i>Jaarlijkse vergadering van de O.V.N.</i> ...	1 200 000	1 200 000	2 400 000
j) Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents en fonction à l'étranger ou en Belgique en compensation des charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national ou du service. — <i>Buitengewone en tijdelijke toelagen aan personeelsleden die hun ambt in het buitenland of in België uitoefenen, als compensatie voor de buitengewone lasten die zij dragen in het belang van de nationale handel of van de dienst</i> ... ..	2 738 000	—	2 738 000
Totaux. — Totalen ... .. F	75 138 000	22 255 000	97 393 000

Augmentation de 4 455 000 francs se décomposant comme suit :

1. Art. 12.10.1 : +2 652 000 francs.

La nécessité d'opérer de nombreuses mutations de personnel postule l'augmentation des crédits relatifs aux voyages de service et frais de déplacements (+2 452 000 francs).

D'autre part, les crédits prévus pour la rubrique « Abonnements sociaux » ont dû être majorés de 200 000 francs en raison de l'augmentation du nombre des ayants droit.

2. Art. 12.10.2 : +1 803 000 francs.

Augmentation découlant de l'accroissement des voyages de service dans le cadre des conférences internationales et de l'adaptation des crédits prévus pour le remboursement au Ministère de la Défense nationale des traitements des observateurs militaires et des gendarmes mis à la disposition de certains postes à l'étranger en vue d'assurer leur sécurité.

Art. 12.11. — *Dépenses de formation professionnelle.*

De vermeerdering met 4 455 000 frank wordt verdeeld als volgt :

1. Art. 12.10.1 : +2 652 000 frank.

De noodzakelijkheid over te gaan tot talrijke overplaatsingen van personeel maakt de verhoging van de kredieten betreffende de dienstreizen en de verplaatsingskosten nodig (+2 452 000 frank).

Anderzijds moesten de kredieten voorzien voor de rubriek « Sociale abonnementen » verhoogd worden met 200 000 frank omwille van de toename van het aantal rechthebbenden.

2. Art. 12.10.2 : +1 803 000 frank.

Verhoging die voortvloeit uit de toename van de dienstreizen in het kader van de internationale conferenties en uit de aanpassing van de kredieten voorzien voor de terugbetaling aan het Ministerie van Landsverdediging van de wedden der militaire waarnemers en der rijkswachters die ter beschikking werden gesteld van sommige posten in het buitenland om hun veiligheid te verzekeren.

Art. 12.11. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	2 900 000	1 600 000	1 500 000	Algemene werkingskosten ... .. 121

Majoration de 1 300 000 francs en vue de couvrir les dépenses supplémentaires qui résulteront de l'application du régime de stage dans la carrière du Service extérieur institué par le nouveau règlement organique du Département.

Le stage comprendra, notamment, des épreuves psychotechniques, des cours, des conférences et des séminaires résidentiels dont certains, de longue durée, auront lieu à l'étranger.

Vermeerdering met 1 300 000 frank om de bijkomende uitgaven te dekken die het gevolg zijn van de toepassing van het stageregime in de carrière van de Buitenlandse Dienst dat werd ingesteld door het nieuw organiek reglement van het Departement.

De stage zal, ondermeer, psycho-technische proeven, leergangen, conferenties en residentiële seminaries omvatten waarvan er een aantal, van lange duur, in het buitenland zullen plaatsvinden.

Art. 12.12. — *Autres menues dépenses d'administration (les dépenses de cette nature sont déterminées, dans chaque cas, par un arrêté ministériel).*

Art. 12.12. — *Andere kleine bestuursuitgaven (de uitgaven van deze aard worden voor elk geval bij ministerieel besluit vastgesteld).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 000 000	700 000	1 037 000	Algemene werkingskosten ... .. 121

Adaptation du crédit en fonction des besoins présumés.

Aanpassing van het krediet in functie van de vermoedelijke behoeften.

Art. 12.13. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

Art. 12.13. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

12.13.1 : Administration centrale.

12.13.1 : Hoofdbestuur.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
122 Location de bâtiments et terrains F	48 825 000	45 547 000	42 642 000	Huur van gebouwen en land ... .. 122

Adaptation du crédit en fonction des loyers soumis à l'indice des prix de détail.

Aanpassing van het krediet in functie van de huurprijzen onderworpen aan de index der kleinhandelsprijzen.

12.13.2 : Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des organisations internationales (y compris les redevances).

12.13.2 : Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties (met inbegrip van de retributies).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
122 Location de bâtiments et terrains F	96 000 000	85 000 000 (22 000)	77 000 000 (2 000 000)	Huur van gebouwen en land ... .. 122

Augmentation de 11 000 000 de francs résultant de la hausse constante du prix des loyers à l'étranger et de l'ouverture de nouveaux postes.

Vermeerdering met 11 000 000 frank voortspruitend uit de bestendige verhoging van de huurprijzen in het buitenland en uit de opening van nieuwe posten.

Art. 12.14. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)*

Art. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor de inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

12.14.1 : Remise en état des locaux de l'Administration centrale : ameublement, décoration, matériel, déménagement, frais divers, etc.

12.14.1 : In orde brengen van de lokalen van het Hoofdbestuur : meubilering, versiering, materieel, verhuizing, allerhande kosten, enz.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	3 300 000	4 000 000	3 000 000	Algemene werkingskosten ... .. 121

Ajustement du crédit aux besoins présumés.

Aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften.

12.14.2 : Frais divers résultant de l'aménagement du Palais d'Egmont.

12.14.2 : Diverse kosten in verband met de inrichting van het Egmontpaleis.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 320 000	1 200 000	1 000 000	Algemene werkingskosten ... .. 121

Augmentation de 120 000 francs consécutive à la hausse des prix.

Vermeerdering met 120 000 frank ingevolge de stijging der prijzen.

12.14.3: Frais divers inhérents à l'occupation du Château du Stuyvenberg, du domaine de Val Duchesse et du Prieuré (organisation de conférences, gestion, fournitures, travaux, prestations de tiers, surveillance, etc.).

12.14.3: Diverse kosten voortvloeiend uit het in gebruik nemen van het Stuyvenbergkasteel, het domein van het Hertoginnedal en de Prieurij (organisatie van conferenties, beheer, benodigdheden, werken, prestaties van derden, toezicht, enz.).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	2 450 000	2 450 000	2 450 000	Algemene werkingskosten ... .. 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.15. — Dépenses se rapportant aux travaux d'entretien à charge de l'Etat-proprétaire exécutés en 1972 dans les bâtiments de l'Etat occupés par le Département, à l'intervention de la Régie des Bâti-ments (pour mémoire).

Art. 12.15. — Uitgaven in verband met de door bemiddeling van de Regie der Gebouwen in 1972 uitgevoerde onderhoudswerken ten laste van de Staat-eigenaar aan de door het Departement bezette rijksgebouwen (pro memorie).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	2 563 000	—	Algemene werkingskosten ... .. 121

Art. 12.20. — Frais relatifs au fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires et des représentations permanentes auprès d'organismes internationaux (à l'exception des dépenses reprises aux articles 11.03.2, 12.13.2, 74.02, 74.03 et 74.04).

Art. 12.20. — Kosten in verband met de werking der diplomatieke en consulaire posten en der vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organismen (met uitzondering der uitgaven opgenomen in de artikelen 11.03.2, 12.13.2, 74.02, 74.03 en 74.04).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... .. F	160 000 000	146 365 000	134 000 000 (13 565 000)	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123

Articles 1967 — Artikelen 1967	DECOMPOSITION DES DEPENSES — ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Crédits 1974 — Kredieten 1974	Crédits 1973 (ajustés) — Kredieten 1973 (aangepast)	Différence — Verschil
12.02.3	Postes diplomatiques, etc. : — <i>Diplomatieke posten, enz. :</i> Eau, vapeur et éventuellement chauffage. — <i>Water, stoom en eventueel verwarming</i> ... .. F	4 675 000	3 997 000	+ 678 000
	Gaz et électricité. — <i>Gas en elektriciteit</i> ... ..	7 066 000	7 119 000	— 53 000
	Affranchissement de la correspondance. — <i>Frankering van brieven</i> ... ..	10 565 000	10 543 000	+ 22 000
	Téléphones. — <i>Telefoon</i> ... ..	21 410 000	19 136 000	+ 2 274 000
	Télégrammes. — <i>Telegrammen</i> ... ..	13 863 000	11 892 000	+ 1 971 000
	Transports et frais d'expédition de colis. — <i>Vervoer en verzendingskosten van colli</i> ... ..	13 472 000	11 616 000	+ 1 856 000
	Frais de banque. — <i>Bankkosten</i> ... ..	346 000	315 000	+ 31 000
	Totaux. — <i>Totalen</i> ... .. F	71 397 000	64 618 000	+ 6 779 000
12.03.2	Administration centrale : — <i>Hoofdbestuur :</i> Achat d'ouvrages. — <i>Aankoop van boeken</i> ... .. F	593 000	543 000	+ 50 000
12.03.3	Postes diplomatiques, etc. : — <i>Diplomatieke posten, enz. :</i> Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines, etc. — <i>Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines, enz.</i> ... ..	34 904 000	29 884 000	+ 5 020 000
	Achats d'uniformes. — <i>Aankoop van uniformen</i> ... ..	1 600 000	1 424 000	+ 176 000
	Fournitures de bureau, etc. — <i>Bureaubenodigdheden, enz.</i> ... ..	10 253 000	9 724 000	+ 529 000
	Journaux et publications souscrits sur place par les postes diplomatiques et consulaires (abonnements locaux et en Belgique). — <i>Dagbladen en publikaties waarop ter plaatse door de diplomatieke en consulaire posten wordt ingeschreven (plaatselijke abonnementen en abonnementen in België)</i> ... ..	6 750 000	6 500 000	+ 250 000

Articles 1967 — Artikelen 1967	DECOMPOSITION — SAMENSTELLING	Crédits 1974 — Kredieten 1974	Crédits 1973 (ajuste) — Kredieten 1973 (aangepast)	Différence — Verschil
	Achats d'ouvrages, etc. — <i>Aankoop van boeken, enz.</i> ... ..	640 000	640 000	—
	Frais d'impression. — <i>Drukkosten</i> ... ..	1 150 000	1 094 000	+56 000
	Location de biens mobiliers. — <i>Huur van roerende goederen</i> ... ..	2 205 000	2 325 000	-120 000
	Totaux. — <i>Totalen</i> ... .. F	57 502 000	51 591 000	+5 911 000
12.10.2	Voyages de service. — <i>Dienstreizen</i> ... .. F	29 458 000	28 358 000	+1 100 000
12.26	Frais occasionnés par les réceptions à l'étranger. — <i>Kosten veroorzaakt door de recepties in het buitenland</i> ... ..	350 000	340 000	+10 000
12.28	Dépenses résultant du programme d'information pour le développement de l'investissement de capitaux privés étrangers en Belgique. — <i>Uitgaven voortvloeiende uit het inlichtingsprogramma voor de ontwikkeling van de investering van buitenlandse privé-kapitalen in België</i> ... ..	700 000	915 000	-215 000
	Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i> ... .. F	160 000 000	146 365 000	+13 635 000

Augmentation de 13 635 000 francs due au renchérissement constant du coût de la vie à l'étranger.

Vermeerdering met 13 635 000 frank te wijten aan de bestendige stijging van de levensduurte in het buitenland.

Art. 12.21. — *Emigration dans le cadre du Comité Intergouvernemental pour les Migrations Européennes (C.I.M.E.) et reclassement des colons (y compris les frais de voyages).*

Art. 12.21. — *Emigratie in het kader van de Intergouvernementele Commissie voor Europese Migratie (I.C.E.M.) en herklassering van de kolonisten (met inbegrip van de reiskosten).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... .. F	3 375 000	3 375 000	3 200 000	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123
Statu quo.				Status-quo.
Art. 12.22. — <i>Centre médical : dépenses de fonctionnement (honoraires de médecins, fournitures, etc.).</i>				Art. 12.22. — <i>Geneeskundig centrum : werkingsuitgaven (erelonen van geneesheren, benodigdheden, enz.).</i>

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... .. F	7 500 000	7 000 000 (75 000)	6 400 000	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123
Majoration de 500 000 francs due à l'augmentation du prix des produits et services.				Vermeerdering met 500 000 frank te wijten aan de prijsstijging der produkten en diensten.
Art. 12.23. — <i>Fournitures et travaux relatifs au placement et à l'entretien des bornes frontalières du Royaume.</i>				Art. 12.23. — <i>Leveringen en werken met betrekking tot het plaatsen en het onderhoud der Rijksgrenspalen.</i>

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... .. F	100 000	100 000	99 000	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123
Statu quo.				Status-quo.
Art. 12.24. — <i>Fonds secrets.</i>				Art. 12.24. — <i>Geheime fondsen.</i>

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... .. F	500 000	500 000	500 000	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123
Statu quo.				Status-quo.

Art. 12.25. — *Achat de bijoux d'ordre de chevalerie.*Art. 12.25. — *Aankoop van eretekens voor ridderorden.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) . ... F	1 000 000	1 000 000	900 000	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.26. — *Frais occasionnés par les réceptions en Belgique et à l'étranger.*Art. 12.26. — *Kosten veroorzaakt door de recepties in België en in het buitenland.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) . ... F	12 350 000	11 201 000 (33 000)	9 319 000 (1 000 000)	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123

Majoration de 1 149 000 francs due à l'accroissement du nombre de visites officielles à Bruxelles de Chefs d'Etat et personnalités étrangères.

Vermeerdering met 1 149 000 frank te wijten aan de toename van het aantal officiële bezoeken aan Brussel van buitenlandse Staatshoofden en personaliteiten.

Ces visites, qui ne s'inscrivent pas uniquement dans le cadre d'obligations imposées par le protocole traditionnel sont, dans une large mesure, la conséquence des actions politiques et économiques menées par la Belgique.

Deze bezoeken, die niet enkel dienen geplaatst te worden in het kader van de verplichtingen opgelegd door het traditionele protocol zijn, grotendeels, het gevolg van de politieke en economische acties die door België gevoerd worden.

Art. 12.27. — *Frais résultant de l'application des articles 15, 46, 47 et 103 des lois coordonnées sur la milice, le recrutement et les obligations de service (examens médicaux et transport).*Art. 12.27. — *Kosten veroorzaakt door de toepassing der artikelen 15, 46, 47 en 103 van de samengeordende wetten met betrekking tot de militie, de aanwerving en de dienstplicht (medische onderzoeken en vervoer).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) . ... F	1 300 000	1 200 000	1 000 000	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123

Augmentation de 100 000 francs due à la hausse constante des tarifs des moyens de transport et des honoraires des médecins dans les pays étrangers.

Vermeerdering met 100 000 frank te wijten aan de bestendige stijging der vervoertarieven en der erelonen van de geneesheren in het buitenland.

Art. 12.29. — *Travaux d'aménagement, d'entretien et de réparation des immeubles, propriété de l'Etat et loués par lui.*Art. 12.29. — *Inrichtings-, onderhouds- en herstellingswerken aan gebouwen, eigendom van de Staat en gehuurd door de Staat.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) . ... F	27 840 000	27 840 000	26 486 000	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.30. — *Aide médicale au personnel. — Remboursement des frais de soins médicaux dispensés aux agents de l'Administration d'Afrique.*Art. 12.30. — *Geneeskundige bijstand aan het personeel. — Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend aan personeelsleden van het Bestuur van Afrika.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) . ... F	250 000	250 000	250 000	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.33. — *Créances arriérées relatives aux frais de fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires et des représentations permanentes auprès d'organismes internationaux (à l'exception des dépenses reprises aux articles 11.03.2, 12.13.2, 74.02, 74.03 et 74.04).*

Art. 12.33. — *Achterstallige schuldvorderingen betreffende de werkingskosten van de diplomatieke en consulaire posten en van de vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organismen (met uitzondering der uitgaven opgenomen in de artikelen 11.03.2, 12.13.2, 74.02, 74.03 en 74.04).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) . ... F	4 000 000	3 000 000	3 000 000	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123

Ajustement du crédit aux besoins présumés.

Aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften.

### CHAPITRE III.

#### TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — *Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.*

### HOOFDSTUK III.

#### INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — *Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3361 Autres transferts de revenus aux ménages.	300 000	430 000	300 000	Andere inkomensoverdrachten aan 3361 gezinnen.

Rétablissement du crédit au niveau de celui qui était prévu initialement à cet article en 1973.

Het krediet wordt teruggebracht tot hetgeen oorspronkelijk in 1973 op dit artikel uitgetrokken werd.

Art. 33.02. — *Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger, frais éventuels de rapatriement, frais éventuels d'inhumation sur place de Belges décédés à l'étranger.*

Art. 33.02. — *Voorlopige ondersteuning aan Belgen die zich in het buitenland bevinden, eventuele kosten van repatriëring, eventuele begrafenis-kosten ter plaatse van Belgen overleden in het buitenland.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3311 Aide sociale aux ménages ... .. F	2 000 000	2 000 000	768 000	Sociale steun aan gezinnen . ... .. 3311

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.03. — *Subventions relatives à l'information, à la documentation et à l'expansion culturelle.*

Art. 33.03. — *Tegemoetkomingen in verband met de voorlichting, de documentatie en de culturele expansie.*

33.03.1 : Subventions à des conférenciers, artistes, groupes artistiques belges, etc., qui se produisent à l'étranger et dépenses exposées par les missions diplomatiques et les postes consulaires en vue d'assurer une présence culturelle belge sur le territoire de leur juridiction.

33.03.1 : Tegemoetkomingen aan voordrachtgevers, kunstenaars en artistieke Belgische groeperingen, enz., die in het buitenland optreden, en uitgaven door de diplomatieke zendingen en consulaire posten gedaan met het oog op het verzekeren van een zekere culturele aanwezigheid van België binnen hun rechtsgebied.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3331 Transferts de revenus aux ménages à des fins culturelles.	5 225 000	4 750 000	3 682 000	Inkomensoverdrachten aan gezinnen 3331 voor culturele doeleinden.

Majoration de 475 000 francs en vue de l'intensification de la politique d'expansion culturelle belge à l'étranger.

Verhoging met 475 000 frank met het oog op het intensiveren van de politiek van culturele expansie van België in het buitenland.

Art. 33.04. — Dépenses résultant de l'application des lois des 27 juillet 1961, 3 avril 1964 et 22 juillet 1969 portant certaines mesures en faveur du personnel de l'Administration d'Afrique, de l'enseignement et du secteur parastatal ou assimilé (y compris les dépenses des années antérieures).

Art. 33.04. — Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wetten van 27 juli 1961, 3 april 1964 en 22 juli 1969 houdende sommige maatregelen ten gunste van het personeel van het Bestuur van Afrika, van het onderwijs en van de parastatale of de daarmee gelijkgestelde sector (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere jaren).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3361 Autres transferts de revenus aux ménages.	40 000 000	40 000 000	46 500 000	Andere inkomensoverdrachten aan 3361 gezinnen.

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.05. — Quote-part de l'Etat à l'O.N.S.S. en vertu de l'arrêté royal du 6 août 1962 dispensant certaines catégories de personnes ayant exercé leur activité professionnelle, soit au Congo, soit au Ruanda-Urundi, des conditions d'admission à l'assurance chômage et à l'assurance maladie-invalidité.

Art. 33.05. — Bijdrage van de Staat aan de R.M.Z. krachtens het koninklijk besluit van 6 augustus 1962, waarbij zekere categorieën van personen die hun beroepsbedrijvigheid hetzij in Kongo, hetzij in Ruanda-Urundi, hebben uitgeoefend, worden vrijgesteld van de voorwaarden tot toelating tot de werkloosheidsverzekering en de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3361 Autres transferts de revenus aux ménages.	75 000	75 000	90 000	Andere inkomensoverdrachten aan 3361 gezinnen.

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.07. — Secours en faveur d'agents et anciens agents de l'Administration d'Afrique ou de leur famille.

Art. 33.07. — Hulp ten voordele van personeelsleden en gewezen personeelsleden van het Bestuur van Afrika of van hun familie.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3311 Aide sociale aux ménages . ... F	625 000	625 000	529 000	Sociale steun aan gezinnen . ... 3311

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.09. — Subventions à des organismes de droit belge dont l'objectif est d'organiser l'accueil de fonctionnaires et d'agents appartenant à des organisations internationales établies en Belgique.

Art. 33.09. — Toelagen aan instellingen van Belgisch recht die de organisatie van het onthaal der ambtenaren en agenten van de in België gevestigde internationale organismen tot doel hebben.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3312 Aide sociale aux institutions au service des ménages.	300 000	300 000	200 000	Sociale steun aan instellingen ten 3312 dienste van gezinnen.

Statu quo.

Status-quo.

Transferts de revenus à l'étranger.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.01. — Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays.

Art. 34.01. — Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays	81 465 000	77 600 000	62 120 000 (6 250 000)	Internationale instellingen in het 341 binnenland.

Décomposition :

34.01.1 : Quote-part dans les frais de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers : 1 320 000 francs.

Siège établi à Bruxelles.

Samenstelling :

34.01.1 : Aandeel in de kosten van de Internationale Unie voor de publicatie der toltarieven : 1 320 000 frank.

Zetel gevestigd te Brussel.

34.01.2: Quote-part dans les frais de fonctionnement du Secrétariat général de l'Union économique entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas (Benelux): 32 400 000 francs.

Siège établi à Bruxelles.

34.01.3: Quote-part dans le budget du Conseil de Coopération douanière: 1 370 000 francs.

Siège établi à Bruxelles.

N.B. — Ces articles concernent plus spécialement le Commerce extérieur.

34.01.4: Contribution de la Belgique aux frais résultant de l'application de l'Accord de Défense avec Malte: 12 500 000 francs.

34.01.5: Quote-part dans le budget international des Organismes civils du Traité de l'Atlantique Nord: 30 050 000 francs.

Siège établi à Evere.

34.01.6: Contribution de la Belgique aux frais d'installation et de fonctionnement d'un Centre international de Presse à Bruxelles: 1 625 000 francs.

34.01.7: Crédit provisionnel destiné à ajuster dans le courant de l'année budgétaire, le montant des contributions dues par la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays et à financer d'autres contributions éventuelles: 2 200 000 francs.

Art. 34.02. — *Subsides à des organismes ou associations internationaux.*

34.01.2: Aandeel in de kosten van het Algemeen Secretariaat van de Economische Unie tussen België, Luxemburg en Nederland (Benelux): 32 400 000 frank.

Zetel gevestigd te Brussel.

34.01.3: Aandeel in de begroting van de Raad voor Douane-Samenwerking: 1 370 000 frank.

Zetel gevestigd te Brussel.

N.B. — Deze artikelen betreffen meer bepaald de Buitenlandse Handel.

34.01.4: Bijdrage van België in de kosten die voortspruiten uit de toepassing van het Defensieakkoord met Malta: 12 500 000 frank.

34.01.5: Aandeel in de internationale begroting der Burgerlijke Organismen van het Noordatlantisch Verdrag: 30 050 000 frank.

Zetel gevestigd te Evere.

34.01.6: Bijdrage van België in de installatie- en werkingskosten van een Internationaal Centrum voor de Pers te Brussel: 1 625 000 frank.

34.01.7: Provisioneel krediet bestemd om in de loop van het budgettair jaar het bedrag aan te passen der bijdragen door België verschuldigd aan in het land gevestigde internationale organismen en om eventuele andere bijdragen te financieren: 2 200 000 frank.

Art. 34.02. — *Toelagen aan internationale organismen of verenigingen.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	2 500 000	2 500 000	2 298 000	Internationale instellingen in het binnenland.

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.03. — *Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays.*

Art. 34.03. — *Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	225 495 000	208 200 000	177 669 000 (162 000)	Internationale instellingen in het buitenland.

Décomposition :

Les articles marqués d'un astérisque concernent plus spécialement le Commerce extérieur.

34.03.1: Quote-part dans le budget du Bureau international de la Cour permanente d'Arbitrage: 55 000 francs.

Siège établi à La Haye.

\*34.03.2: Participation dans les frais des Commissions fluviales internationales: 1 940 000 francs.

Siège établi à Strasbourg.

34.03.3: Quote-part dans les frais de l'Organisation des Nations Unies: 88 500 000 francs.

Siège établi à New York.

34.03.4: Contribution aux frais de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (F.A.O.): 25 500 000 francs.

Siège établi à Rome.

\*34.03.5: Contribution au budget des Parties contractantes de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce: 12 000 000 de francs.

Siège établi à Genève.

34.03.6: Quote-part dans les dépenses communes du Conseil de l'Europe: 25 150 000 francs.

Siège établi à Strasbourg.

34.03.7: Quote-part dans le budget de l'Union de l'Europe occidentale: 15 100 000 francs.

Siège établi à Londres.

Samenstelling :

De artikelen gemerkt met een sterretje betreffen meer bepaald de Buitenlandse Handel.

34.03.1: Aandeel in de begroting van het Internationaal Bureau van het Permanent Hof van Arbitrage: 55 000 frank.

Zetel gevestigd te Den Haag.

\*34.03.2: Aandeel in de kosten der Internationale Commissie voor de Binnenvaart: 1 940 000 frank.

Zetel gevestigd te Straatsburg.

34.03.3: Aandeel in de kosten van de Organisatie der Verenigde Naties: 88 500 000 frank.

Zetel gevestigd te New York.

34.03.4: Aandeel in de kosten van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties (F.A.O.): 25 500 000 frank.

Zetel gevestigd te Rome.

\*34.03.5: Aandeel in de begroting van de Contracterende Partijen van de Algemene Overeenkomst voor de Toltarieven en Handel: 12 000 000 frank.

Zetel gevestigd te Genève.

34.03.6: Aandeel in de gemeenschappelijke kosten van de Raad van Europa: 25 150 000 frank.

Zetel gevestigd te Straatsburg.

34.03.7: Aandeel in de begroting van de Westeuropese Unie: 15 100 000 frank.

Zetel gevestigd te Londen.



34.03.8 : Participation dans les dépenses administratives et opérationnelles du Comité Intergouvernemental pour les Migrations Européennes (C.I.M.E.) : 7 500 000 francs.

Siège établi à Genève.

\*34.03.9 : Quote-part dans le budget de l'Organisation de Coopération et de Développement économiques : 24 500 000 francs.

Siège établi à Paris.

34.03.10 : Contribution de la Belgique au Fonds de l'Environnement des Nations Unies : 10 000 000 de francs.

Siège établi à New York.

34.03.11 : Contribution de la Belgique au Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues : 1 000 000 de francs.

Siège établi à Genève.

34.03.12 : Quote-part dans le budget de la Conférence de La Haye de Droit International Privé : 375 000 francs.

Siège établi à La Haye.

\*34.03.13 : Quote-part dans le budget du Conseil international de l'Etain : 200 000 francs.

Siège établi à Londres.

34.03.14 : Contribution au Fonds d'affectation spéciale des Nations Unies pour l'Afrique du Sud : 1 000 000 de francs.

Siège établi à New York.

\*34.03.15 : Quote-part dans le budget du Conseil international de l'Huile d'Olive : 55 000 francs.

Siège établi à Madrid.

\*34.03.16 : Quote-part dans le budget du Groupe international pour l'Etude du Plomb et du Zinc : 190 000 francs.

Siège établi à New York.

\*34.03.17 : Quote-part dans le budget de l'Organisation internationale du Café : 950 000 francs.

Siège établi à Washington.

\*34.03.18 : Quote-part dans le budget du Comité consultatif international du Coton : 250 000 francs.

Siège établi à Washington.

\*34.03.19 : Quote-part dans le budget du Groupe international d'Etude du Caoutchouc : 110 000 francs.

Siège établi à Londres.

\*34.03.20 : Quote-part dans le budget de l'Office international du Vin : 120 000 francs.

Siège établi à Paris.

34.03.21 : Crédit provisionnel destiné à ajuster, dans le courant de l'année budgétaire, le montant des contributions dues par la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays et à financer d'autres contributions éventuelles : 11 000 000 de francs.

34.03.8 : Aandeel in de administratieve en operationele uitgaven van de Intergouvernementale Commissie voor de Europese Migratie (I.C.E.M.) : 7 500 000 frank.

Zetel gevestigd te Genève.

\*34.03.9 : Aandeel in de begroting van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling : 24 500 000 frank.

Zetel gevestigd te Parijs.

34.03.10 : Bijdrage van België in het Fonds voor Leefmilieu van de Verenigde Naties : 10 000 000 frank.

Zetel gevestigd te New York.

34.03.11 : Bijdrage van België in het Fonds der Verenigde Naties voor de bestrijding van het misbruik van drugs : 1 000 000 frank.

Zetel gevestigd te Genève.

34.03.12 : Aandeel in de begroting van de Conferentie van Den Haag van het Internationaal Privaatrecht : 375 000 frank.

Zetel gevestigd te Den Haag.

\*34.03.13 : Aandeel in de begroting van de Internationale Raad voor het Tin : 200 000 frank.

Zetel gevestigd te Londen.

34.03.14 : Bijdrage aan het Bijzondere affectatiefonds der Verenigde Naties voor Zuid-Afrika : 1 000 000 frank.

Zetel gevestigd te New York.

\*34.03.15 : Aandeel in de begroting van de Internationale Raad voor de Olijfolie : 55 000 frank.

Zetel gevestigd te Madrid.

\*34.03.16 : Aandeel in de begroting van de Internationale Groep voor de Studie van Lood en Zink : 190 000 frank.

Zetel gevestigd te New York.

\*34.03.17 : Aandeel in de begroting van de Internationale Organisatie van de Koffie : 950 000 frank.

Zetel gevestigd te Washington.

\*34.03.18 : Aandeel in de begroting van het Internationaal Raadgevend Comité voor Katoen : 250 000 frank.

Zetel gevestigd te Washington.

\*34.03.19 : Aandeel in de begroting van de Internationale Groep voor de Studie van de Rubber : 110 000 frank.

Zetel gevestigd te Londen.

\*34.03.20 : Aandeel in de begroting van de Internationale Dienst voor de wijn : 120 000 frank.

Zetel gevestigd te Parijs.

34.03.21 : Provisioneel krediet bestemd om in de loop van het budgetair jaar het bedrag aan te passen der bijdragen door België verschuldigd aan buiten het land gevestigde internationale organismen en om eventuele andere bijdragen te financieren : 11 000 000 frank.

Art. 34.07. — *Subsides à des établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étrangers.*

Art. 34.07. — *Toelagen aan Belgische liefdadigheidsgestichten en verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	535 000	535 000	335 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.12. — *Interventions éventuelles de la Belgique en faveur des pays étrangers, victimes de séismes, inondations, etc.*

Art. 34.12. — *Eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde landen, slachtoffers van aardbevingen, overstromingen, enz. enz.*

(Les dépenses de cette nature doivent être approuvées préalablement par le Conseil des Ministres.)

(De uitgaven van die aard moeten vooraf door de Ministerraad worden goedgekeurd.)

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	3 000 000	3 000 000	4 547 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.14. — *Participation dans le coût de la location par l'Etat de biens immobiliers destinés à être mis à la disposition de la Communauté européenne et dans tous les autres frais subsidiaires représentant les charges résiduelles non couvertes par cette organisation internationale.*

Art. 34.14. — *Deelneming in de kostprijs van de inhuring door de Staat van onroerende goederen bestemd om ter beschikking van de Europese Gemeenschap te worden gesteld, en in alle andere daarmee verband houdende kosten zijnde de door dit internationaal organisme niet gedekte overblijvende lasten.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	209 000 000	190 000 000	183 000 000	Internationale instellingen in het 341 binnenland.

Crédit destiné à couvrir la part des frais de location d'immeubles partiellement occupés par la Communauté européenne non pris en charge par cette organisation internationale.

Krediet bestemd om dat gedeelte van de huurkosten te betalen der gebouwen gedeeltelijk ingenomen door de Europese Gemeenschap, dat niet door dit internationaal organisme wordt ten laste genomen.

Art. 34.16. — *Indemnités accordées aux Etats étrangers par le Ministre des Affaires étrangères au titre de réparation de dommages causés aux installations de leurs missions diplomatiques ou consulaires à l'occasion de manifestations d'hostilité contre ces Etats.*

Art. 34.16. — *Vergoedingen door de Minister van Buitenlandse Zaken toegekend aan de buitenlandse Staten als schadeloosstelling der verwoestingen aangebracht aan de installaties van hun diplomatieke of consulaire zendingen ter gelegenheid van vijandige manifestaties gericht tegen deze Staten.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	500 000	500 000	274 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Statu quo.

Status-quo.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Les articles marqués d'un astérisque concernent plus spécialement le Commerce extérieur.

De artikelen gemerkt met een sterretje betreffen meer bepaald de Buitenlandse Handel.

\*Art. 41.01. — *Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur, y compris l'allocation relative à l'obligation légale incombant à l'Etat belge de mettre des locaux à la disposition dudit organisme.*

\*Art. 41.01. — *Deelneming in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel met inbegrip van de toelage betreffende de wettelijke verplichting opgelegd aan de Belgische Staat, lokalen ter beschikking te stellen van dit organisme.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
412 Transferts de revenus aux organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954.	326 411 000	310 000 000	256 491 000	Inkomensoverdrachten aan instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. 412

Majoration de 16 411 000 francs se justifiant principalement par l'augmentation :

- des rémunérations du personnel du cadre et de complément ensuite de la hausse de l'indice des prix à la consommation;
- des charges sociales légales et extra-légales;
- des dépenses de service social;
- des frais de déplacement du personnel de l'Office (bagages et assurances inclus);
- des loyers des locaux;
- des frais d'entretien, de réparation et d'aménagement des locaux;
- des frais de bureau et des crédits prévus pour l'information et la propagande;
- des crédits prévus pour les foires et expositions.

Le budget de l'Office sera publié en annexe séparée.

Vermeerdering met 16 411 000 frank voornamelijk verantwoord door de verhoging :

- der bezoldigingen van het kader- en aanvullingspersoneel ingevolge de stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen;
- der legale en extra-legale sociale lasten;
- der uitgaven voor sociaal dienstbetoon;
- der verplaatsingskosten van het personeel van de Dienst (reisgoed en verzekeringen inbegrepen);
- van de inhuring der lokalen;
- der onderhouds-, herstellings- en inrichtingskosten der lokalen;
- der bureaukosten en der kredieten voorzien voor de voorlichting en de propaganda;
- der kredieten uitgetrokken voor de handelsbeurzen en tentoonstellingen.

De begroting van de Dienst zal afzonderlijk in bijlage gepubliceerd worden.

Art. 41.02. — *Fonds du Commerce extérieur.*Art. 41.02. — *Fonds van de Buitenlandse Handel.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
411 Transferts de revenus aux Fonds repris à la section particulière.	40 000 000	40 000 000	40 000 000	Inkomensoverdrachten aan Fondsen opgenomen in de afzonderlijke sectie. 411

Statu quo.

Art. 41.03. — *Subside à l'Institut belge d'Information et de Documentation (I.N.B.E.L.).*

Status-quo.

Art. 41.03. — *Toelage aan het Belgisch Instituut voor Voorlichting en Dokumentatie (I.N.B.E.L.).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
413 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public sans caractère d'entreprise et non soumises à la loi du 16 mars 1954.	25 000 000	24 000 000	23 080 000	Inkomensoverdrachten aan instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter en niet onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. 413

Subvention déterminée en fonction des besoins de l'I.N.B.E.L.

Toelage vastgesteld in functie van de behoeften van I.N.B.E.L.

## CHAPITRE V.

## ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.*

## HOOFDSTUK V.

## AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel ... .. F	2 284 000	2 306 000	2 608 000	Aankoop ander materieel ... .. 742
Ajustement du crédit aux besoins présumés.				

Art. 74.02. — *Achat de machines non livrables par l'O.C.F.*

Aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften.

Art. 74.02. — *Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel ... .. F	7 200 000	7 200 000	7 843 000	Aankoop ander materieel ... .. 742

Statu quo.

Art. 74.03. — *Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.*

Status-quo.

Art. 74.03. — *Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel ... .. F	34 688 000	38 716 000 (173 000)	35 633 000	Aankoop ander materieel ... .. 742

La diminution de 4 028 000 francs se décompose comme suit :

De vermindering met 4 028 000 frank wordt verdeeld als volgt :

1° — 1 000 000 de francs : rétablissement du crédit au niveau de celui qui était prévu en 1973 pour l'achat de mobilier et matériel destinés aux cabinets ministériels;

1° — 1 000 000 frank : het krediet wordt teruggebracht tot hetgeen in 1973 voorzien was voor de aankoop van meubilair en materieel bestemd voor de ministeriële kabinetten;

2° — 2 000 000 de francs : ajustement aux besoins présumés, du crédit prévu pour l'acquisition de mobilier et d'équipement pour les résidences et les chancelleries à l'étranger;

2° — 2 000 000 frank : Anpassing aan de vermoedelijke behoeften van het krediet voorzien voor de aankoop van meubilair en uitrusting voor de residenties en kanselarijen in het buitenland;

3° — 2 000 000 de francs : diminution résultant du fait qu'il a fallu prévoir en 1973 les crédits nécessaires au renouvellement du matériel utilisé par le mess du département;

3° — 2 000 000 frank : vermindering die het gevolg is van het feit dat in 1973 de nodige kredieten moesten worden voorzien voor de vernieuwing van het materieel gebruikt door de mess van het departement;

4° — 28 000 francs : ajustement aux besoins présumés des crédits destinés à l'acquisition de matériel pour les conférences;

4° — 28 000 frank : Anpassing aan de vermoedelijke behoeften van de kredieten bestemd voor de aankoop van materieel voor de conferenties;

5° + 1 000 000 de francs : crédit nécessaire à l'achat d'installations et d'appareils téléphoniques destinés aux immeubles n'appartenant pas à l'Etat.

5° + 1 000 000 frank : krediet nodig voor de aankoop van telefooninstallaties en -apparaten voor de gebouwen die niet aan de Staat toebehoren.

Art. 74.04. — *Achat de moyens de transport terrestre.*Art. 74.04. — *Aankoop van vervoermiddelen te land.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
741 Achats de matériel de transport . F	4 125 000	4 150 000	2 353 000	Aankoop vervoermaterieel . ... .. 741
<i>Décomposition :</i>				
Administration centrale ... ..	206 000			Hoofdbestuur ... .. 206 000
Postes diplomatiques, etc ... ..	3 919 000			Diplomatieke posten, enz. ... .. 3 919 000
Total ... .. F	4 125 000			Totaal ... .. F 4 125 000
Ajustement du crédit aux besoins présumés.				
Aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften.				
CHAPITRE VI.				
DIVERS.				
Non réparti économiquement.				
Art. 01.01. — <i>Crédit provisionnel destiné à couvrir les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale.</i>				
HOOFDSTUK VI.				
DIVERSEN.				
Niet economisch verdeeld.				
Art. 01.01. — <i>Provisieel krediet tot dekking van de lasten voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmatie.</i>				

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
01 Non ventilé . ... .. F	66 933 000	—	—	Niet verdeeld ... .. 01
Provision destinée à couvrir la charge supplémentaire découlant de la répercussion sur les rémunérations et certaines autres dépenses de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation et pour l'octroi de nouveaux avantages dans le cadre de la programmation sociale.				
Provisie welke bestemd is om de bijkomende lasten te dekken welke voortvloeien uit de weerslag van de verhoging van het indexcijfer der consumptieprijzen op de bezoldigingen en sommige andere uitgaven, evenals voor de toekenning van nieuwe voordelen in het raam van de sociale programmatie.				
Section V.				
Coopération au Développement.				
CHAPITRE I.				
DEPENSES DE CONSOMMATION.				
§ 1. Salaires et charges sociales.				
Art. 11.03. — <i>Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service).</i>				
Art. 11.03. — <i>Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).</i>				
11.03.1. Administration générale de la Coopération au Développement.				
11.03.1. Algemeen Bestuur van Ontwikkelingssamenwerking.				
	1974	1973	1972	
	115 630 000	112 990 000	98 648 000	

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit ... .. F	101 520 000	98 964 000	87 704 000	Eigenlijk loon ... .. 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins ... ..	4 000 000	3 800 000	3 300 000	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale . ... ..	1 000 000	800 000	700 000	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
— caisse ouvriers . ... ..	—	—	—	— werklidencas.
<i>Décomposition :</i>				
Traitements barémiques ... .. F	78 349 000	78 349 000	74 864 000	Samenstelling :
Promotions de grade et augmentations barémiques.	4 231 000	3 831 000	3 000 000	Barema bezoldigingen.
Recrutements . ... ..	—	500 000	—	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Allocation de programmation ... ..	2 358 000	2 358 000	3 275 000	Aanwervingen.
Personnel en disponibilité . ... ..	1 000 000	500 000	200 000	Programmatietoelage.
				Personeel in disponibiteit.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
Majoration index . . . . .	14 350 000	12 220 000	5 613 000	Verhoging indexcijfer.
Allocation de foyer et de résidence .	1 050 000	1 050 000	702 000	Haard- en standplaatsvergoeding.
Majoration index . . . . .	182 000	156 000	50 000	Verhoging indexcijfer.
<b>Totaux ... .. F</b>	<b>101 520 000</b>	<b>98 964 000</b>	<b>87 704 000</b>	<b>Totalen.</b>
112 <i>Allocations directes</i> ... .. F	8 610 000	8 520 000	7 044 000	<i>Directe toelagen</i> ... .. 112
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances ... .. F	3 800 000	3 800 000	3 570 000	Verlofgeld.
Allocations familiales ... ..	3 900 000	3 900 000	3 017 000	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance ... ..	100 000	100 000	100 000	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.	40 000	40 000	40 000	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	100 000	100 000	100 000	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index . . . . .	670 000	580 000	217 000	Verhoging indexcijfer.
<b>Totaux ... .. F</b>	<b>8 610 000</b>	<b>8 520 000</b>	<b>7 044 000</b>	<b>Totalen.</b>
113 <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i>
— aux assurances sociales . . . . F	5 500 000	5 506 000	3 900 000	— sociale verzekeringen.
<b>Totaux généraux ... .. F</b>	<b>115 630 000</b>	<b>112 990 000</b>	<b>98 648 000</b>	<b>Algemene totalen.</b>

La majoration de 2 640 000 francs par rapport au crédit ajusté de 1973 est imputable :

- à la hausse de l'indice des prix à la consommation;
- aux dépenses supplémentaires résultant des promotions de grade et des augmentations barémiques.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

De verhoging met 2 640 000 frank ten overstaan van het aangepast krediet voor 1973 is toe te schrijven aan :

- de verhoging van het indexcijfer der consumptieprijsen;
- bijkomende uitgaven ingevolge de bevorderingen in graad en de verhogingen der weddeschalen.

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit . . . . . F	531 000	528 000	450 000	Eigenlijk loon ... .. 111
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
1. Indemnités pour prestations extraordinaires des chauffeurs ... .. F	202 000			1. Vergoedingen voor buitengewone prestaties der auto-gelcidens ... .. F 202 000
2. Indemnités pour prestations supplémentaires ... ..	318 000			2. Vergoedingen voor bijzondere prestaties ... .. 318 000
3. Indemnité de promotion sociale ... ..	11 000			3. Vergoeding voor sociale promotie . . . . . 11 000
<b>Total ... .. F</b>	<b>531 000</b>			<b>Totaal ... .. F 531 000</b>
Besoins présumés de l'année.				Voor het dienstjaar voorziene behoeften.
§ 2. Achats de biens non durables et de services.				§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.
Art. 12.01. — <i>Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence. — Frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.</i>				Art. 12.01. — <i>Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden. — Reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.</i>

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	2 700 000	2 462 000	2 113 000 (26 000)	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Décomposition :

1. Honoraires des avocats et des médecins ... .. F	150 000
2. Frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat ... ..	50 000
3. Jetons de présence et indemnités de vacation (comités de sélection et secrétariat permanent au recrutement) ...	100 000
4. Honoraires d'experts étrangers à l'administration ...	1 200 000
5. Autres prestations de tiers ... ..	1 200 000
<b>Total ... .. F</b>	<b>2 700 000</b>

La majoration de 238 000 francs par rapport au budget ajusté de 1973 se justifie par la nécessité de recourir à des experts étrangers à l'Administration pour des travaux d'études et de recherches ou pour l'exécution de tâches spécialisées telles que l'élaboration de plans ou de cahiers de charges.

Art. 12.02. — Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.

Samenstelling :

1. Erelonen van advocaten en geneesheren ... .. F	150 000
2. Reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen ... ..	50 000
3. Presentiegelden en zittingsvergoedingen (selectiecomités en vast wervingssecretariaat) ... ..	100 000
4. Honoraria van niet tot de administratie behorende deskundigen ... ..	1 200 000
5. Andere prestaties van derden ... ..	1 200 000
<b>Totaal ... .. F</b>	<b>2 700 000</b>

De verhoging met 238 000 frank ten overstaan van de aangepaste begroting voor 1973 wordt gerechtvaardigd door de noodzaak beroep te doen op experts die niet tot het Bestuur behoren, voor studie- en onderzoekswerk of voor de uitvoering van gespecialiseerde taken zoals het uitwerken van plannen of bestekken.

Art. 12.02. — Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnements op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	4 500 000	4 400 000	4 100 000 (12 000)	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Décomposition :

1. Eau, vapeur et éventuellement chauffage ... .. F	50 000
2. Gaz et électricité ... ..	900 000
3. Affranchissement de la correspondance. ... ..	800 000
4. Téléphone et télégrammes ... ..	2 450 000
5. Transports ... ..	300 000
<b>Total ... .. F</b>	<b>4 500 000</b>

Besoins présumés pour 1974 pour les locaux situés : place du Champ de Mars 5, Bruxelles; avenue Louise 183-185, Bruxelles; Jezusstraat 16-18, Anvers.

L'augmentation de 100 000 francs, par rapport à 1973 ajusté, doit couvrir la hausse constante des produits et des services.

Art. 12.03. — Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliures et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers y compris les installations mécanographiques.

Samenstelling :

1. Water, stoom en gebeurlijk verwarming ... .. F	50 000
2. Gas en elektriciteit ... ..	900 000
3. Frankering van brieven ... ..	800 000
4. Telefoon en telegrammen ... ..	2 450 000
5. Vervoer ... ..	300 000
<b>Totaal ... .. F</b>	<b>4 500 000</b>

Voor 1974 voorziene behoeften voor de kantoren gelegen : Marsveldplein 5 te Brussel; Louizalaan 183-185 te Brussel; Jezusstraat 16-18 te Antwerpen.

De stijging met 100 000 frank ten overstaan van het aangepast krediet voor 1973 moet de voortdurende stijging dekken van de produkten en diensten.

Art. 12.03. — Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnements op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur voor roerende goederen met inbegrip van mecanografische installaties.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	13 095 000	11 667 000 (1 000)	11 109 000 (98 000)	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Décomposition :

1. Locaux, mobilier, matériel : entretien et renouvellement ... .. F	4 600 000
2. Fournitures de bureau ... ..	700 000
3. Reliures ... ..	75 000
4. Journaux, publications : achats et abonnements . . .	700 000
5. Achats d'ouvrages, etc. ... ..	600 000
6. Location de biens mobiliers ... ..	5 720 000
7. Livres de prix pour le Zaïre, le Rwanda et le Burundi ... ..	300 000
8. Publication dans la presse d'avis de recrutement de personnel pour la coopération au développement ... ..	300 000
9. Matériel didactique pour le service de la formation des candidats et des participants à des actions de coopération ... ..	100 000
<b>Total ... .. F</b>	<b>13 095 000</b>

Samenstelling :

1. Lokalen, meubilair, materieel : onderhoud en vernieuwing ... .. F	4 600 000
2. Bureaubenodigheden ... ..	700 000
3. Inbindingen ... ..	75 000
4. Dagbladen en publikaties : aankoop en abonnements ... ..	700 000
5. Aankoop van boeken, enz. ... ..	600 000
6. Huur van roerende goederen . . . . .	5 720 000
7. Prijzboeken voor Zaïre, Rwanda en Burundi ... ..	300 000
8. Publikatie in de pers van mededelingen nopens de aanwerving van personeel voor de ontwikkelings samenwerking ... ..	300 000
9. Didactisch materiaal voor de dienst voor opleiding van de kandidaten en van de medewerkers aan samenwerkingsacties ... ..	100 000
<b>Totaal ... .. F</b>	<b>13 095 000</b>

Le crédit demandé pour 1974 comporte :

1° une réduction de 500 000 francs du poste fournitures de bureau en compensation d'une augmentation de 500 000 francs prévue à l'article 12.05, ces fournitures devant être achetées, à l'avenir, à l'O.C.F.;

2° une majoration des postes :

— location de biens mobiliers à la suite de l'augmentation importante des travaux mécanographiques et de duplication . . . . .	F	1 600 000
— avis de recrutement de personnel pour la coopération au développement . . . . .	F	228 000
— matériel didactique pour la formation des coopérants . . . . .	F	100 000

Art. 12.04. — *Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.*

Het voor 1974 gevraagd krediet omvat :

1° een vermindering met 500 000 frank van de post kantoorbenodigdheden als compensatie voor de stijging met 500 000 frank bepaald in artikel 12.05 voor de benodigdheden die in de toekomst moeten gekocht worden bij het C.B.B.;

2° een stijging van volgende posten :

— huur van roerende goederen ten gevolge van de belangrijke uitbreiding van de mecanografische en de duplicatorwerkzaamheden . . . . .	F	1 600 000
— mededelingen inzake aanwerving van personeel voor de ontwikkelingssamenwerking . . . . .	F	228 000
— didactische materiaal voor de opleiding van de coöperanten . . . . .	F	100 000

Art. 12.04. — *Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	230 000	230 000	220 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Sans changement par rapport à 1973, le crédit demandé doit couvrir les besoins de chauffage des bâtiments situés au 183-185 avenue Louise à Bruxelles et 16-18 Jezusstraat à Anvers.

Art. 12.05. — *Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

Zonder wijziging ten opzichte van 1973, moet het gevraagde krediet de behoeften dekken inzake de verwarming van de gebouwen gelegen Louizalaan 183-185 te Brussel en Jezusstraat 16-18 te Antwerpen.

Art. 12.05. — *Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	2 300 000	1 800 000 (41 000)	780 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

L'augmentation de 500 000 francs de cet article est compensée par une réduction de même montant du poste 2 de l'article 12.03, une plus grande quantité de fournitures de bureau devant être acquise à l'avenir à l'intervention de l'O.C.F.

De verhoging met 500 000 frank van dit artikel wordt gecompenseerd door een vermindering met hetzelfde bedrag van post 2 van artikel 12.03, aangezien in de toekomst een grotere hoeveelheid bureaubenodigdheden moet aangeschaft worden door tussenkomst van het C.B.B.

Art. 12.07. — *Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.07. — *Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	90 000	90 000	86 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Sans changement par rapport à 1973, le crédit demandé doit couvrir l'achat d'uniformes pour 10 huissiers, 2 conducteurs d'auto et 4 hôtes-ses d'accueil.

Zonder wijziging ten opzichte van 1973, moet het gevraagde krediet de aankoop dekken van uniformen voor 10 kamerbewaarders, 2 chauffeurs en 4 onthaalhostessen.

Art. 12.08. — *Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.08. — *Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	25 000	25 000	22 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechanges) et éventuellement de voitures louées.*

Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	280 000	260 000	240 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

En augmentation de 20 000 francs en liaison avec la hausse de l'indice des prix à la consommation, le crédit demandé doit couvrir les frais d'utilisation et d'entretien des deux véhicules de service, ainsi que la location éventuelle de voitures.

Gestegen met 20 000 frank wegens de stijging van het indexcijfer der verbruikersprijzen, moet het gevraagde krediet de kosten dekken van het gebruik en het onderhoud van twee dienstvoertuigen, evenals van de eventuele huur van voertuigen.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	4 860 000	4 638 000 (199 000)	4 200 000 (18 000)	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Décomposition :

1. Abonnements sociaux . . . . .	F	360 000
2. Indemnités kilométriques . . . . .		500 000
3. Indemnités et frais de voyage de service à l'intérieur . . . . .		200 000
4. Indemnités et frais de voyage de service à l'étranger . . . . .		3 800 000

Total . . . . . F 4 860 000

L'augmentation de 222 000 francs par rapport au budget de 1973 ajusté résulte de la nécessité d'accroître les voyages de service à l'étranger compte tenu du nombre de conventions de coopération conclues avec les pays en voie de développement.

Samenstelling :

1. Sociale abonnementen . . . . .	F	360 000
2. Kilometervergoedingen . . . . .		500 000
3. Vergoedingen en onkosten voor dienstreizen in het binnenland . . . . .		200 000
4. Vergoedingen en onkosten voor dienstreizen in het buitenland . . . . .		3 800 000

Totaal . . . . . F 4 860 000

De verhoging met 222 000 frank ten overstaan van de aangepaste begroting voor 1973 vloeit voort uit de noodzaak het aantal dienstreizen naar het buitenland te verhogen, rekening houdend met het aantal samenwerkingsovereenkomsten die gesloten werden met de ontwikkelingslanden.

Art. 12.11. — *Dépenses de formation professionnelle.*

Art. 12.11. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	100 000	96 000	100 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Adaptation aux besoins présumés de l'année.

Aanpassing aan de vermoedelijke behoeften voor het dienstjaar.

Art. 12.13. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

Art. 12.13. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

12.13.2. Administration générale de la Coopération au Développement.

12.13.2. Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
122 Location de bâtiments et terrains F	14 535 000	14 250 000 (151 000)	12 100 000 (24 000)	Huur van gebouwen en land . . . . . 122

Besoins présumés de l'année, compte tenu de la liaison des loyers à l'indice des prix à la consommation, pour les locaux situés place du Champ de Mars 5, Bruxelles et Jezusstraat 16-18 et 22, Anvers.

Voorziene behoeften voor het dienstjaar rekening houdend met de binding van de huurgelden aan het indexcijfer van de verbruikersprijzen, voor de kantoren gelegen Marsveldplein 5, Brussel en Jezusstraat 16-18 en 22, Antwerpen.



Art. 12.14. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisition de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

Art. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	450 000	450 000	500 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Sans changement par rapport à l'année précédente, le crédit demandé correspond aux besoins d'aménagement des locaux en 1974.

Zonder wijziging ten overstaan van het voorgaande dienstjaar, stemt het gevraagde krediet overeen met de behoeften aan inrichting van lokalen, voor 1974.

Art. 12.20. — *Publications effectuées par le Département et diffusion d'études sur la Coopération au Développement (pour mémoire).*

Art. 12.20. — *Publikaties gedaan door het Departement en verspreiding van studies over de Ontwikkelingssamenwerking (pro memorie).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... ..	—	1 909 000 (1 000)	1 180 000	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123

Les activités en matière de publications ont été regroupées avec celles afférentes à l'information et les crédits nécessaires ont été prévus à l'article 12.28 (nouveau).

De activiteiten inzake publikaties werden gehergroepeerd met deze in verband met de informatie en er werd in de nodige kredieten voorzien op artikel 12.28 (nieuw).

Art. 12.21. — *Aide médicale au personnel. — Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique (pour mémoire).*

Art. 12.21. — *Geneeskundige bijstand aan het personeel. — Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika (pro memorie).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) . . . . .	—	—	5 500 000 (1 350 000)	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123

Les dépenses de cette nature ont été transférées à l'article 33.02 à partir de l'année 1973.

De uitgaven van deze aard werden overgebracht naar artikel 33.02 vanaf het dienstjaar 1973.

Art. 12.22. — *Conseil consultatif de la Coopération au Développement : allocation du président. — Jetons de présence des membres. — Frais de traduction des rapports et notes. — Frais de fonctionnement.*

Art. 12.22. — *Raad van Advies voor Ontwikkelingssamenwerking : toelage voor de voorzitter. — Presentiegelden der leden. — Vertalingsonkosten voor verslagen en nota's. — Werkingsonkosten.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	540 000	540 000	468 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Décomposition :

1. Allocation du président . . . . .	F	240 000
2. Jetons de présence et frais de route des membres. . . . .		215 000
3. Frais de traduction . . . . .		40 000
4. Frais de fonctionnement :		
4.1. Frais de déplacements occasionnels (art. 2 de l'arrêté royal du 3 octobre 1963) . . . . .		10 000
4.2. Achat d'ouvrages et de publications . . . . .		20 000
4.3. Menues dépenses de matériel, fournitures de bureau, travaux d'impression . . . . .		15 000
Total . . . . .	F	540 000

Statu quo.

Samenstelling :

1. Toelage van de voorzitter . . . . .	F	240 000
2. Presentiegelden en vervoerkosten van de leden . . . . .		215 000
3. Vertalingsonkosten . . . . .		40 000
4. Werkingsonkosten :		
4.1. Toevallige verplaatsingsonkosten (art. 2 van het koninklijk besluit van 3 oktober 1963) . . . . .		10 000
4.2. Aankoop van werken en publikaties . . . . .		20 000
4.3. Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerk . . . . .		15 000
Totaal . . . . .	F	540 000

Status-quo.

Art. 12.23. — *Organisation de manifestations d'information, conférences, réalisation et projection de courts métrages (pour mémoire).*

Art. 12.23. — *Inrichten van voorlichtingsmanifestaties, voordrachten, verwezenlijken en projecteren van korte films (pro memorie).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	1 000 000	1 465 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Ainsi que signalé sous la rubrique 12.20, les dépenses relatives à l'information qui ont été regroupées avec celles se rapportant aux publications apparaissent à l'article 12.28 (*nouveau*).

Art. 12.24. — *Dépenses de formation des candidats et du personnel de la Coopération au Développement (arrêté royal du 26 janvier 1966) (pour mémoire).*

Zoals vermeld onder rubriek 12.20, worden de uitgaven betreffende de informatie die gehergroepeerd werden met deze in verband met de publikaties ondergebracht in artikel 12.28 (*nieuw*).

Art. 12.24. — *Uitgaven voor de opleiding van kandidaten en het personeel van de Ontwikkelingssamenwerking (koninklijk besluit van 26 januari 1966) (pro memorie).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	4 000 000	4 750 000	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Les dépenses de cette nature qui se rapportent exclusivement à la formation et au recyclage des candidats et des participants à des actions de coopération et qui de ce fait doivent être considérées comme exposées pour compte des pays en voie de développement, ont été transférées à l'article 34.08 du chapitre III.

De uitgaven van deze aard die uitsluitend betrekking hebben op de opleiding en de recyclage van de kandidaten en de deelnemers aan samenwerkingsacties en die derhalve moeten betaald worden voor rekening van de ontwikkelingslanden, werden overgebracht naar artikel 34.08 van hoofdstuk III.

Art. 12.26. — *Frais occasionnés par les réceptions en Belgique et à l'étranger (pour mémoire).*

Art. 12.26. — *Kosten veroorzaakt door de recepties in België en in het buitenland (pro memorie).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... ..	—	500 000 (30 000)	800 000 (36 000)	Specifieke aankopen (civiel) ... .. 123

Les dépenses de cette nature ont été transférées au budget du Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement (Section II du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement) où elles apparaissent à l'article 12.20, littera 12, pour un montant de 500 000 francs identique à celui de 1973.

De uitgaven van deze aard werden overgebracht naar de begroting van het Kabinet van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking (Sectie II van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking) waar zij voorkomen onder artikel 12.20, littera 12, voor een bedrag van 500 000 frank gelijk aan dat van 1973.

Art. 12.27. — *Dépenses résultant de l'organisation de commissions mixtes et de conférences ou colloques relatifs à la coopération (locations, travaux, fournitures, prestations de tiers, accueil, hébergement et déplacements des participants). (Les dépenses prises en charge sont déterminées, dans chaque cas, par un arrêté ministériel) (pour mémoire).*

Art. 12.27. — *Uitgaven veroorzaakt door het inrichten van de gemengde commissies en van conferenties of symposiums betreffende de samenwerking (huren, werken, benodigdheden, prestaties van derden, ontbaal, logies en verplaatsingen van de deelnemers). (De in rekening gebrachte uitgaven worden, in elk geval, bepaald door een ministerieel besluit) (pro memorie).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	100 000	—	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Les dépenses de cette nature ont été regroupées avec celles relatives à l'information et apparaissent à l'article 12.28 (*nouveau*).

De uitgaven van deze aard werden gehergroepeerd samen met deze van de informatie en ondergebracht in artikel 12.28 (*nieuw*).

Art. 12.28. — *Dépenses de toute nature relatives à l'information. (Ces dépenses sont déterminées, dans chaque cas, par un arrêté ministériel).*

Art. 12.28. — *Uitgaven van allerlei aard betreffende de informatie. (Deze uitgaven worden in elk geval, bepaald door een ministerieel besluit).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	7 000 000	—	—	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Ainsi que signalé sous les rubriques 12.20, 12.23 et 12.27, toutes les dépenses relatives à l'information — qu'elles se rapportent aux publications, aux conférences ou colloques ou à des émissions radiophoniques, cinématographiques ou télévisées — ont été regroupées sous une nouvelle position budgétaire et un crédit global de 7 000 000 de francs est sollicité pour ces objets. Vu la diversité des actions envisagées et des moyens à mettre en œuvre, ceux-ci seront déterminés, dans chaque cas, par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement.

Zoals vermeld onder de rubrieken 12.20, 12.23 en 12.27, werden alle uitgaven met betrekking tot de informatie — zowel deze in verband met de publikaties, de conferenties of symposiums of de radiofilm- en televisie-uitzendingen — gehergroepeerd onder een nieuw begrotingsitem en een krediet van 7 000 000 frank wordt gevraagd voor deze onderwerpen. Gezien de verscheidenheid van de beoogde activiteiten en van de in te zetten middelen, zullen deze, in elk geval, door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking bepaald worden.

CHAPITRE III.  
TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.02. — Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3312 Aide sociale à des institutions . F	6 500 000	6 000 000 (500 000)	—	Sociale steun aan instellingen ... .. 3312

La majoration de 500 000 francs doit permettre de faire face aux demandes d'intervention de plus en plus nombreuses introduites par les missionnaires belges et luxembourgeois, dont la moyenne d'âge élevée nécessite des soins intensifs lors de leurs congés passés en Europe.

Art. 33.03. — Bourses d'études et de voyages dans les pays en voie de développement allouées à des professeurs et des étudiants (pour mémoire).

HOOFDSTUK III.  
INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomstenoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.02. — Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3312 Aide sociale à des institutions . F	6 500 000	6 000 000 (500 000)	—	Sociale steun aan instellingen ... .. 3312

De verhoging met 500 000 frank moet het mogelijk maken het hoofd te bieden aan het steeds stijgend aantal aanvragen tot tussenkomst, ingediend door Belgische en Luxemburgse missionarissen, die wegens hun hoge leeftijd intensieve verzorging nodig hebben gedurende hun vakantie in Europa.

Art. 33.03. — Studiebeurzen en beurzen voor reizen in de ontwikkelingslanden toegekend aan professoren en studenten (pro memorie).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3331 Transferts de revenus aux ménages à des fins culturelles.	—	500 000	242 000	Inkomstenoverdrachten aan gezinnen 3331 voor culturele doeleinden.

Il n'est plus demandé de crédit pour cet objet, l'octroi de bourses d'études et de voyages n'étant pas en relation directe avec l'aide aux pays en voie de développement.

Art. 33.05. — Bourses de formation aux candidats et au personnel de la Coopération au Développement (pour mémoire).

Er werd geen krediet meer gevraagd voor deze post, aangezien de toekenning van studie- en reisbeurzen niet rechtstreeks in verband staat met de hulp aan ontwikkelingslanden.

Art. 33.05. — Opleidingsbeurzen ten voordele van kandidaten en personeel van de Ontwikkelingssamenwerking (pro memorie).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3331 Transferts de revenus aux ménages à des fins culturelles.	—	500 000	419 000	Inkomstenoverdrachten aan gezinnen 3331 voor culturele doeleinden.

Les dépenses de cette nature ont été incorporées dans l'article 34.08 (nouveau) ouvert pour couvrir l'ensemble des dépenses de formation et de recyclage des candidats et des participants à des actions de coopération.

Art. 33.07. — Recrutement sous contrat d'experts destinés à exercer leurs fonctions auprès des coopératives installées en Amérique latine, auxquelles la Belgique accorde son assistance. — Dépenses afférentes à cette assistance (arrêté royal du 20 novembre 1968).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3331 Transferts de revenus aux ménages à des fins culturelles.	—	500 000	419 000	Inkomstenoverdrachten aan gezinnen 3331 voor culturele doeleinden.

De uitgaven van deze aard werden opgenomen in artikel 34.08 (nieuw) dat geopend werd om het geheel te dekken van de uitgaven voor de opleiding en de recyclage van de kandidaten en de deelnemers aan samenwerkingsacties.

Art. 33.07. — Aanwerving onder contract van deskundigen bestemd om hun functies uit te oefenen bij de samenwerkende vennootschappen in Latijns-Amerika, aan dewelke België bijstand verleent. — Uitgaven slaande op deze bijstand (koninklijk besluit van 20 november 1968).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3361 Autres transferts de revenus aux ménages.	2 322 000	2 500 000	3 170 000	Andere inkomstenoverdrachten aan gezinnen.

La prévision a été établie conformément aux besoins présumés pour 1974.

Elle comprend :

1. Personnel administratif de la S.C.A.B.B. ... .. F	654 000			
2. Frais de déplacements, voyages, logements, etc. pour les besoins du service, frais de missions officielles et autres frais tels que prévus aux lettres a, b, c et d de l'article 4 de l'arrêté royal du 20 novembre 1968 . . . . .	350 000			
3. Bourses d'études en faveur des enfants belges des coopérateurs de la S.C.A.B.B. et des colons d'Una (arrêté royal du 20 novembre 1968, article 4, e) ... ..	918 000			
4. Frais de gestion S.N.C.I. ... ..	400 000			
<b>Total ... .. F</b>	<b>2 322 000</b>			

De vooruitzichten werden opgemaakt volgens de voor 1974 voorziene behoeften.

Zij omvatten :

1. Administratief personeel van de S.C.A.B.B. . . . . F	654 000			
2. Verplaatsings-, reis- en verblijfkosten, enz. uit hoofde van de dienst, onkosten van officiële zendingen, en andere onkosten zoals voorzien in de letters a, b, c en d van artikel 4 van het koninklijk besluit van 20 november 1968 . . . . .	350 000			
3. Studiebeurzen voor de Belgische kinderen der S.C.A.B.B.-coöperators en der Unacolons (koninklijk besluit van 20 november 1968, artikel 4, e) ... ..	918 000			
4. Beheerkosten N.M.K.N. . . . .	400 000			
<b>Totaal ... .. F</b>	<b>2 322 000</b>			

Art. 33.09. — *Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.*

Art. 33.09. — *Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en bedienden gepleegde daden.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3361 Autres transferts aux ménages ... F	500 000	800 000	125 000	Andere overdrachten aan gezinnen . 3361

Besoins présumés de l'année compte tenu des actions actuellement en cours devant les tribunaux.

Voor het dienstjaar verwachte behoeften, rekening gehouden met de akties die op dit ogenblik bij de rechtbanken aanhangig zijn.

Art. 33.10. — *Subventions à des institutions d'entraide et à des organismes privés exerçant des activités de promotion de Coopération au Développement.*

Art. 33.10. — *Toelagen aan instellingen voor onderlinge hulpverlening en aan privé-organismen waarvan de activiteit gericht is op de Ontwikkelingsamenwerking.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
3362 Autres transferts de revenus aux institutions.	2 000 000	2 700 000	1 470 000	Andere inkomensoverdrachten aan 3362 instellingen.

Besoins présumés de l'année.

Voor het dienstjaar voorziene behoeften.

**Transferts de revenus à l'étranger.**

**Inkomensoverdrachten aan het buitenland**

Art. 34.01. — *Contribution au programme des Nations Unies pour le Développement (P.N.U.D.).*

Art. 34.01. — *Bijdrage in het programma der Verenigde Naties voor de Ontwikkeling (P.V.N.O.).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	250 000 000	—	175 000 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Crédit transféré de l'article 53.02 des dépenses extraordinaires où il figurait en 1973 pour un montant de 212 500 000 francs. La majoration de 37 500 000 francs s'inscrit dans le cadre de l'effort consenti par la Belgique au profit des pays en voie de développement et se justifie par le fait que le P.N.U.D. est un programme mondial auquel les pays en voie de développement attachent une grande importance et dont l'influence sur les politiques d'aide dépasse largement les actions financières. Le crédit demandé doit se répartir de la façon suivante :

- 1° programme général de P.N.U.D. : 225 000 000 de francs;
- 2° contribution au financement des mesures spéciales en faveur des pays les moins avancés auquel la Belgique a souscrit lors de la 3<sup>e</sup> C.N.U.C.E.D. : 25 000 000 de francs.

Art. 34.02. — *Quote-part de la Belgique dans le programme alimentaire mondial de l'O.N.U.*

Krediet overgebracht van artikel 53.02 van de buitengewone uitgaven, waar het in 1973 voorkwam voor een bedrag van 212 500 000 frank. De verhoging met 37 500 000 frank wordt uitgetrokken in het kader van de door België toegestane inspanning ten bate van de ontwikkelingslanden en wordt gerechtvaardigd door het feit dat het P.V.N.O. een wereldprogramma is waaraan de ontwikkelingslanden veel belang hechten en waarvan de invloed op het ontwikkelingsbeleid de financiële akties ver overschrijdt. Het gevraagde krediet moet als volgt onderverdeeld worden :

- 1° algemeen programma van het P.V.N.O. : 225 000 000 frank;
- 2° bijdrage in de financiering van speciale maatregelen ten gunste van de minst ver gevorderde landen, die België onderschreven heeft tijdens de 3<sup>de</sup> U.N.C.T.A.D.-conferentie : 25 000 000 frank.

Art. 34.02. — *Bijdrage van België in het programma van de O.V.N. in verband met de voeding in de wereld.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	20 000 000	—	10 000 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Crédit transféré de l'article 660.3.A de la Section particulière où il était inscrit en 1973 pour un montant de 12 500 000 francs. La majoration de 7 500 000 francs doit permettre à la Belgique de porter sa contribution à un niveau compatible avec son propre développement et de soutenir plus efficacement le programme conjoint O.N.U.-F.A.O. destiné à rencontrer les besoins nutritionnels des pays en voie de développement. La contribution au P.A.M. s'effectue à concurrence de 1/3 en espèces et de 2/3 en nature. Les produits fournis sont notamment les produits laitiers, le poisson séché et le sucre.

Krediet overgebracht van artikel 660.3.A van de Afzonderlijke sectie waar het in 1973 ingeschreven was voor een bedrag van 12 500 000 frank. De verhoging met 7 500 000 frank moet het voor België mogelijk maken een bijdrage te leveren overeenkomstig het niveau van zijn eigen ontwikkeling en op een meer doeltreffende manier het gezamenlijk programma te steunen van de O.V.N.-F.A.O. dat bestemd is om tegemoet te komen aan de voedselbehoeften van de ontwikkelingslanden. De bijdrage in het W.F.P. gebeurt voor 1/3 in specien en voor 2/3 in natura. De geleverde produkten zijn voornamelijk zuivelprodukten, gedroogde vis en suiker.

Art. 34.03. — Contribution au programme des engrais de l'O.N.U. pour l'alimentation et l'agriculture dans le cadre de la campagne contre la famine dans le monde (pour mémoire).

Art. 34.03. — Bijdrage in het meststoffenprogramma van de O.V.N. voor de voeding en de landbouw in het raam van de strijd tegen de honger in de wereld (pro memorie).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	—	3 000 000	3 000 000	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

Crédit regroupé dans les contributions volontaires aux fonds d'affectation et aux programmes spéciaux des organisations internationales et qui apparaissent à l'article 34.05 ci-après.

Kredieten gehergroepeerd in de vrijwillige bijdragen aan de toepassingsfondsen en bijzondere programma's van de internationale organisaties en opgenomen in het hierondervermelde artikel 34.05.

Art. 34.04. — Contribution à l'« United Nations Institute for Training and Research » (U.N.I.T.A.R.).

Art. 34.04. — Bijdrage aan het « United Nations Institute for Training and Research » (U.N.I.T.A.R.).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	2 500 000	2 500 000	2 500 000	Internationale instellingen in het buitenland. 342

L'U.N.I.T.A.R. est chargé de la formation de personnel provenant des pays en voie de développement, en mission auprès de l'O.N.U. et des institutions spécialisées. Il est chargé également de travaux de recherches notamment sur les méthodes d'aide aux pays en voie de développement.

La Belgique participe au financement de l'U.N.I.T.A.R., depuis sa création en 1965 pour un montant annuel de 2 500 000 francs, montant qu'il est proposé de reconduire en 1974.

Het U.N.I.T.A.R. is belast met de opleiding van het personeel, afkomstig uit de ontwikkelingslanden en op zending bij de O.V.N. en de Gespecialiseerde Instellingen. Het is eveneens belast met onderzoekswerk, meer bepaald betreffende de methodes voor hulp aan de ontwikkelingslanden.

België neemt deel aan de financiering van het U.N.I.T.A.R. sinds de oprichting ervan in 1965, en dit voor een jaarlijks bedrag van 2 500 000 frank; een bedrag dat men opnieuw van plan is te besteden in 1974.

Art. 34.05. — Contributions volontaires aux fonds d'affectation et aux programmes spéciaux des organisations internationales.

Art. 34.05. — Vrijwillige bijdragen aan de affectatiefondsen en aan de bijzondere programma's van de internationale instellingen.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	72 000 000	—	—	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

L'ouverture de ce nouvel article résulte du regroupement, sous une seule position budgétaire, des différentes contributions volontaires accordées par la Belgique aux fonds d'affectation et aux programmes spéciaux des organisations internationales qui apparaissaient antérieurement aux articles 34.03 et 34.20 des dépenses ordinaires et 83.06 des dépenses extraordinaires, ainsi qu'occasionnellement à l'article 660.3.A de la Section particulière (Loterie Nationale).

En 1973, les crédits inscrits à ces différents articles s'élevaient à :

34.03	...	F	3 000 000
83.06	...		10 000 000
660.3.A (pour 34.20)	...		8 500 000
soit au total			F 21 500 000

Par rapport à ce chiffre, les crédits demandés pour 1974 ont été majorés de 50 500 000 francs. Cette majoration se justifie par la décision prise d'intensifier le recours à l'aide multilatérale et de contribuer, pour un montant important, aux activités des organisations internationales en matière démographique et de population.

Les interventions envisagées sont les suivantes :

— Contribution au fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population dans les pays en voie de développement (F.N.U.A.P.) y compris la participation aux actions de la Fédération internationale pour le Planning familial (I.P.P.F.)	...	F	25 000 000
— Contribution au Centre de développement d'études démographiques de l'Organisation de Coopération et de Développement économique (O.C.D.E.)	...		2 000 000
— Contribution au Fonds de promotion de la santé de l'Organisation Mondiale de la Santé (O.M.S.)	...		1 000 000
— Contribution au programme d'assistance de l'Organisation météorologique mondiale (O.M.M.)	...		1 000 000

De opening van dit nieuw artikel vloeit voort uit de hergroepering onder een enkele budgettaire positie, van de verschillende vrijwillige bijdragen door België toegekend aan de affectatiefondsen en aan de speciale programma's van de internationale organisaties. Deze bijdragen kwamen vroeger voor onder de artikels 34.03 en 34.20 van de gewone uitgaven en 83.06 van de buitengewone uitgaven en bij gelegenheid onder artikel 660.3.A van de Afzonderlijke sectie (Nationale Loterij).

In 1973 bedroegen de kredieten die op deze verschillende artikels ingeschreven waren :

34.03	...	F	3 000 000
83.06	...		10 000 000
660.3.A (voor 34.20)	...		8 500 000
of in totaal			F 21 500 000

Ten overstaan van dit cijfer, werden de voor 1974 gevraagde kredieten verhoogd met 50 500 000 frank. Deze verhoging wordt gerechtvaardigd door de beslissing om steeds meer beroep te doen op de multilaterale hulp en voor een belangrijk bedrag bij te dragen tot de activiteiten van de internationale organisaties inzake demografie en bevolking.

De beoogde tussenkomsten zijn de volgende :

— Bijdrage tot het fonds van de Verenigde Naties voor de activiteiten inzake bevolking in de ontwikkelingslanden (F.V.N.V.B.) daarin begrepen de deelneming aan de activiteiten van de Internationale Federatie voor Gezinsplanning (I.P.P.F.)	...	F	25 000 000
— Bijdrage tot het Ontwikkelingscentrum voor demografische studies van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (O.E.S.O.)	...		2 000 000
— Bijdrage tot het Fonds voor de bevordering van de gezondheid van de Wereldgezondheidsorganisatie (W.H.O.)	...		1 000 000
— Bijdrage tot het bijstandsprogramma van de Wereld Meteorologische Organisatie (W.M.O.)	...		1 000 000

— Contribution au programme d'aide de l'Union postale universelle (U.P.U.) ... ..	1 000 000	— Bijdrage tot het hulpprogramma van de Wereld Post Unie (W.P.U.) ... ..	1 000 000
— Contribution au programme complémentaire du Fonds des Nations Unies pour l'enfance (U.N.I.C.E.F.) ... ..	3 000 000	— Bijdrage tot het bijkomend programma van het Fonds der Verenigde Naties voor de Kindsheid (U.N.I.C.E.F.) ... ..	3 000 000
— Contribution aux actions spécifiques de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (F.A.O.) :		— Bijdrage tot de specifieke acties van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties (F.A.O.) :	
— Fonds spécial en faveur du Sahel. F	3 000 000	— Spciaal Fonds ten gunste van de Sahel ... .. F	3 000 000
— Centre international du jute . ... ..	6 000 000	— Internationaal Centrum voor de jute . ... ..	6 000 000
	9 000 000		9 000 000
— Contribution au programme de promotion agricole de l'Organisation des Nations Unies, dans le cadre de la campagne contre la faim dans le monde (programme engrais) (ex article 34.03) ... ..	4 000 000	— Bijdrage tot het programma ter bevordering van de landbouw van de Organisatie der Verenigde Naties, in het raam van de strijd tegen de hongers in de wereld (meststoffenprogramma) (voorheen artikel 34.03) . ...	4 000 000
— Contribution au programme du Groupe consultatif de la recherche agronomique internationale et du Centre de recherche sur l'élevage en Afrique (ex article 83.06) ... ..	20 000 000	— Bijdrage tot het programma van de Raadgevende Groep van de Internationale Landbouwnavorsing en van het Navorsingscentrum voor Veeteelt in Afrika (voorheen artikel 83.06) ... ..	20 000 000
— Contribution au Fonds d'affectation de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (O.N.U.D.I.) ... ..	3 000 000	— Bijdrage tot het Affectatiefonds van de Organisatie der Verenigde Naties voor Nijverheidsontplooiing (O.N.U.D.I.) ... ..	3 000 000
— Contribution au Fonds pour la promotion du commerce et des exportations des pays en voie de développement du Centre de Commerce international (C.N.U.C.E.D.-G.A.T.T.) ... ..	3 000 000	— Bijdrage tot het Fonds voor de bevordering van de handel en de uitvoer van de ontwikkelingslanden, van het Centrum voor Internationale Handel (U.N.C.T.A.D.-G.A.T.T.) ... ..	3 000 000
	F 72 000 000		F 72 000 000

Lors de l'attribution des contributions à ces organisations internationales, il est fait choix, dans toute la mesure du possible, des programmes ou parties de programmes auxquels la Belgique désire participer.

Art. 34.06. — Dépenses relatives aux experts juniors, experts associés et autres experts mis à la disposition des organisations internationales par la Belgique.

Bij de roekening van de bijdragen tot deze internationale organisaties, wordt er in al de mate van het mogelijke een keuze gemaakt uit de programma's of gedeelten van programma's waaraan België wenst deel te nemen.

Art. 34.06. — Uitgaven met betrekking tot de juniorexpersten, geassocieerde deskundigen en andere deskundigen, door België ter beschikking gesteld van internationale organisaties.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	100 000 000	—	63 848 000	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

Crédit transféré de l'article 660.3.A de la Section particulière, où il figurait en 1973 pour un montant de 73 500 000 francs. En augmentation de 26 500 000 francs, le crédit demandé pour 1974 doit permettre la mise en place de 125 experts juniors ou associés à un coût moyen de 800 000 francs, auprès de diverses organisations internationales. La répartition entre ces organisations est envisagée comme suit :

Krediet overgebracht van artikel 660.3.A van de Afzonderlijke sectie, waar het in 1973 voorkwam voor een bedrag van 73 500 000 frank. Gestegen met 26 500 000 frank, moet het in 1974 gevraagde krediet het mogelijk maken 125 juniorexpersten of geassocieerde deskundigen ter beschikking te stellen van verscheidene internationale organisaties tegen een gemiddelde kostprijs van 800 000 frank. De verdeling tussen deze organisaties wordt als volgt gepland :

Organisations	1973	1974	Organisaties
F.A.O. ... ..	41	42	F.A.O.
U.N.E.S.C.O. . ... ..	2	2	U.N.E.S.C.O.
B.I.T. . ... ..	18	20	I.A.B.
P.N.U.D. . ... ..	13	15	P.V.N.O.
O.N.U.D.I. ... ..	5	6	O.N.U.D.I.
O.N.U. ... ..	13	17	O.V.N.
A négociier ... ..	—	23	Te bespreken.
Totaux ... ..	92	125	Totalen.

Un effort continu d'extension de ce programme se justifie par les excellents résultats obtenus et par les perspectives qu'il ouvre d'engagements d'experts belges dans les cadres permanents des organisations internationales.

Een voortdurende inspanning voor de uitbreiding van dit programma wordt gerechtvaardigd door de uitstekende resultaten die bereikt werden en door de perspectieven die geopend worden voor de aanwerving van Belgische experten in de permanente kaders van internationale organisaties.

Art. 34.07. — Dépenses relatives à la coopération en personnel.

Art. 34.07. — Uitgaven met betrekking tot de bijstand met personeel.

34.07.1. Rémunérations. — Indemnités et allocations diverses. — Charges sociales (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire des missions belges de coopération).

34.07.1. Bezoldigingen. — Allerlei vergoedingen en toelagen. — Sociale lasten (inbegrepen de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel van de Belgische samenwerkingszendingen).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	2 220 492 000	1 999 768 000 (1 196 000)	1 752 300 000 (42 000)	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

L'augmentation de 220 724 000 francs par rapport au crédit ajusté de 1973 se justifie :

— par l'augmentation des effectifs qui, en fonction des engagements pris vis-à-vis des pays assistés, doivent passer de 2 209 unités en 1973 à 2 235 unités en 1974;

— par les augmentations barémiques et les passages d'échelon prévus par l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération;

— par la hausse de l'indice des prix à la consommation;

— par la prise en charge des rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire des missions belges de coopération, antérieurement imputés à l'article 34.21.

Le crédit demandé, au coefficient de liquidation 1,1717 et affecté des coefficients d'adaptation et de disparité prévus par le statut du personnel de la coopération, se décompose comme suit :

A. — Rémunérations du personnel de la coopération	F 1 856 805 575
— Indemnités compensatoires, indemnités pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales	83 699 740
— Allocation de programmation sociale	21 853 420
— Indemnités familiales	153 654 390
— Pécule de vacances	27 437 500
— Contributions patronales aux assurances sociales	105 814 365
— Allocations de scolarisation	7 000 000
— Indemnités pour charges réelles	1 500 000
	F 2 257 764 990
B. — Rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire des missions belges de coopération.	F 11 500 000
	F 2 269 264 990
— A déduire : contribution des pays dans le coût du personnel mis à leur disposition	F 48 772 990
	F 2 220 492 000

34.07.2 Frais de voyages et de transport des bagages.

De verhoging met 220 724 000 frank ten overstaan van het aangepast krediet voor 1973 wordt gerechtvaardigd :

— door de verhoging van het aantal effectieven dat, in verhouding tot de aangegane verbintenissen ten opzichte van de bijgestane landen, van 2 209 eenheden in 1973 moet stijgen tot 2 235 eenheden in 1974;

— door de weddeverhogingen en de bevorderingen in trap waarin voorzien wordt door het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende statuut van het samenwerkingspersoneel;

— door de stijging van het indexcijfer der consumtieprijzen;

— door het ten laste nemen van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel van de Belgische samenwerkingszendingen, die vroeger ten laste vielen van artikel 34.21.

Het gevraagde krediet, aan de liquidatiecoëfficiënt 1,1717 en onderworpen aan de aanpassings- en dispariteitscoëfficiënt bepaald door het statuut van het samenwerkingspersoneel, is als volgt samengesteld :

A. — Bezoldigingen van het samenwerkingspersoneel	F 1 856 805 575
— Compensatievergoedingen, vergoedingen voor hogere functies en voor bijzondere functies	83 699 740
— Vergoeding voor sociale programmatie	21 853 420
— Gezinsvergoedingen	153 654 390
— Verlofgeld	27 437 500
— Werkgeversbijdragen in de sociale verzekeringen	105 814 365
— Scholingstoelagen	7 000 000
— Vergoedingen voor werkelijke lasten	1 500 000
	F 2 257 764 990
B. — Bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel van de Belgische samenwerkingszendingen	11 500 000
	F 2 269 264 990
— Af te trekken : de bijdrage van de landen in de kosten voor het personeel dat hen ter beschikking werd gesteld	F 48 772 990
	F 2 220 492 000

34.07.2 Reiskosten en kosten voor het vervoer van het reisgoed.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	86 000 000	86 000 000 (184 000)	85 000 000 (20 000)	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Sans changement par rapport à celui de l'année budgétaire précédente, le crédit demandé pour couvrir les frais de voyages et de transport des bagages du personnel de la coopération a été évalué sur base des dépenses effectives des années antérieures.

Zonder wijziging ten overstaan van dat van het vorige begrotingsjaar, werd het gevraagde krediet, dat de reiskosten en de kosten voor het vervoer van de bagage van het samenwerkingspersoneel moet dekken, berekend op basis van de werkelijke uitgaven verricht gedurende de vorige dienstjaren.

34.07.3 Frais de logement non imputables aux pays assistés par la Belgique.

34.07.3. Huisvestingskosten niet verhaalbaar door België op de bijgestane landen.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	1 200 000	1 500 000	785 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Adaptation aux besoins présumés de l'année.

Aanpassing aan de voor het dienstjaar voorziene behoeften.



Art. 34.08. — *Dépenses de formation et de recyclage des candidats et des participants à des actions de coopération.*

Art. 34.08. — *Uitgaven voor de opleiding en de herscholing van de kandidaten tot en van de medewerkers aan samenwerkingsacties.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	6 040 000	—	—	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

L'ouverture de ce nouvel article résulte du regroupement des dépenses de formation des candidats et du personnel de la coopération qui apparaissaient antérieurement à l'article 12.24 en ce qui concerne les conférences, cycles, séminaires et stages réglementés par l'arrêté royal du 26 janvier 1966 et à l'article 33.05 en ce qui concerne les bourses de formation et de perfectionnement réglementées par l'arrêté royal du 10 mai 1966. A l'occasion de ce regroupement, ces dépenses ont été inscrites dans les transferts de revenus à l'étranger étant donné qu'elles sont exposées exclusivement au profit des pays en voie de développement.

En 1973, les crédits inscrits à ces articles s'élevaient à 4 500 000 francs. Par rapport à ce chiffre, les crédits demandés pour 1974 ont été majorés de 1 540 000 francs. Cette majoration se justifie par la décision prise d'intensifier le recyclage du personnel par l'organisation de conférences et de séminaires dans les pays en voie de développement.

Art. 34.09. — *Contribution de la Belgique au Fonds international de Secours à l'Enfance.*

De opening van dit nieuw artikel vloeit voort uit de hergroepering van de uitgaven voor de opleiding van de kandidaten en van het samenwerkingspersoneel die vroeger voorkwamen op artikel 12.24 voor wat de conferenties, cyclussen, seminaries en stages betreft, gereguleerd door het koninklijk besluit van 26 januari 1966 en op artikel 33.05 voor wat de opleidings- en vervolmakingsbeurzen betreft, gereguleerd door het koninklijk besluit van 10 mei 1966. Door deze hergroepering werden deze uitgaven ingeschreven op de inkomensoverdrachten aan het buitenland, aangezien zij uitsluitend besteed worden ten gunste van de ontwikkelingslanden.

In 1973 beliepen de op deze artikels ingeschreven kredieten, 4 500 000 frank. Ten overstaan van dit cijfer, werden de voor 1974 gevraagde kredieten verhoogd met 1 540 000 frank. Deze verhoging wordt gerechtvaardigd door de beslissing die genomen werd om de herscholing van het personeel te intensifiëren door het organiseren van conferenties en seminaries in de ontwikkelingslanden.

Art. 34.09. — *Bijdrage van België aan het Internationaal Fonds voor Hulp aan de Kindsheid.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	20 000 000	—	17 000 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Crédit transféré de l'article 660.3.A de la Section particulière, où il figurait en 1973 pour un montant de 17 000 000 de francs. En augmentation de 3 000 000 de francs par rapport à celui de 1973, le crédit demandé pour 1974 doit permettre à la Belgique de respecter un plan de croissance normale, ainsi que les engagements qu'elle a pris vis-à-vis du Fonds international de Secours à l'Enfance.

Krediet overgebracht van artikel 660.3.A van de Afzonderlijke sectie waar het in 1973 voorkwam voor een bedrag van 17 000 000 frank. Verhoogd met 3 000 000 frank ten overstaan van het krediet voor 1973, moet het voor 1974 gevraagde krediet België in staat stellen een normaal groeiplan te eerbiedigen evenals de verbintenissen die het aangegaan heeft ten overstaan van het Internationaal Fonds voor Hulp aan de Kindsheid.

Art. 34.10. — *Dépenses afférentes au Volontariat d'Outre-Mer.*

Art. 34.10. — *Uitgaven met betrekking tot het Voluntariaat Overzee.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	76 525 000	—	51 469 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Crédit transféré de l'article 660.3.A de la Section particulière, où il figurait en 1973 pour un montant de 65 000 000 de francs. L'augmentation de 11 525 000 francs résulte :

- de la hausse de l'indice des prix à la consommation;
- de l'extension normale du programme du volontariat bilatéral, dans le cadre duquel il est envisagé d'agréer 760 volontaires en 1974 contre 685 en 1973, et qui nécessite des crédits de  $92\,796 \times 760 = 70\,525\,000$  francs;
- du développement du volontariat des Nations Unies, à la disposition duquel il est envisagé de mettre 50 volontaires dont le coût s'élèvera à  $92\,796 + 27\,000 = 119\,796 \times 50 = 6\,000\,000$  de francs.

Krediet overgebracht van artikel 660.3.A van de Afzonderlijke sectie, waar het in 1973 voorkwam voor een bedrag van 65 000 000 frank. De verhoging met 11 525 000 frank vloeit voort :

- uit de stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen;
- uit de normale uitbreiding van het bilateraal voluntariaatsprogramma, waarin men de erkenning beoogt van 760 vrijwilligers in 1974 tegen 685 in 1973, hiervoor is een krediet nodig ten belope van  $92\,796 \times 760 = 70\,525\,000$  frank;
- uit de ontwikkeling van het voluntariaat van de Verenigde Naties, voor hetwelk overwogen wordt 50 vrijwilligers ter beschikking te stellen, waarvan de kosten  $92\,796 + 27\,000 = 119\,796 \times 50 = 6\,000\,000$  frank zullen belopen.

Art. 34.11. — *Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique et à l'étranger, d'étudiants et de stagiaires de pays en voie de développement.*

Art. 34.11. — *Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding, in België en in het buitenland, van studenten en stagiairs van ontwikkelingslanden.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	356 000 000	296 000 000	275 877 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.



Dans un but de clarification, les dépenses de formation des boursiers, étudiants et stagiaires ont été scindées, en littéras, par nature de dépenses. Par ailleurs, celles qui se rapportent à l'aide sociale et culturelle accordée à ces boursiers ont été incorporées dans cet article pour en faire un tout homogène. Compte tenu du regroupement, en 1974, des articles 34.11 et 34.12, les crédits demandés sont en augmentation de 20 000 000 de francs par rapport à ceux de 1973. Cette majoration doit permettre de revaloriser les allocations de bourses et les indemnités qui leur sont accessoires pour les adapter à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, le taux de ces allocations et indemnités n'ayant plus varié depuis 1967.

34.11.1. Allocations de bourses, indemnités diverses, frais d'assurance, frais médicaux et funéraires.

Ten einde tot een grotere klaarheid te komen, werden de uitgaven voor de opleiding van bursalen, studenten en stagiairs, gesplitst in littéras per aard van de uitgaven. Anderzijds werden de uitgaven betreffende de sociale en culturele hulp verleend aan deze bursalen in dit artikel opgenomen om er een homogeen geheel van te maken. Rekening houdend met de hergroepering in 1974 van de artikels 34.11 en 34.12, zijn de gevraagde kredieten verhoogd met 20 000 000 frank ten overstaan van deze voor 1973. Deze verhoging moet het mogelijk maken de beurstoelagen en de daarvan afhankende vergoedingen te herwaarderden om ze aan te passen aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen, aangezien de voet van deze toelagen en vergoedingen niet meer gewijzigd werd sinds 1967.

34.11.1. Beurstoelagen, allerlei vergoedingen, kosten voor verzekering, geneeskundige verzorging en begrafenissen.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	253 000 000	—	—	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

Les crédits demandés pour 1974 doivent permettre l'octroi, à un taux revalorisé, de 1 300 bourses d'études de tous niveaux (techniques secondaires et supérieures, universités, perfectionnement post universitaire, assistantat universitaire) ainsi que de 2 400 mois de bourses de stage correspondant à 200 bourses année.

De voor 1974 gevraagde kredieten moeten de toekenning tegen een geherveerde voet mogelijk maken van 1 300 studiebeurzen van alle niveaus (middelbaar en hoger technisch, universiteiten, post-universitaire vervolmaking, universitaire assistentie) evenals van 2 400 maanden stagebeurzen of 200 beurzen/jaar.

34.11.2. Frais de voyages et de transport de bagages, frais et indemnités de déplacement.

34.11.2. Reisonkosten en vervoerinkosten van reisgoederen, verplaatsingskosten en -vergoedingen.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	30 000 000	—	—	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

Estimation des besoins en fonction des dépenses des années antérieures.

Schatting van de behoeften in verhouding tot de uitgaven van de vorige dienstjaren.

34.11.3. Frais de sélection, d'accueil, d'information, de séminaires et de programmes culturels et d'animation. — Cours de langues, minerval, droits d'inscription aux cours, examens, mémoires et thèses. — Fournitures scolaires et documentation.

34.11.3. Onkosten voor de keuze, het onthaal, de voorlichting, seminaries, culturele en animatieprogramma's — Taalcursussen, schoolgeld, inschrijvingsrechten op de cursussen, examens, verhandelingen en thesissen. — Schoolbehoeften en documentatie.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	9 000 000	—	—	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

Estimation des besoins en fonction des dépenses des années antérieures.

Schatting van de behoeften in verhouding tot de uitgaven van de vorige dienstjaren.

34.11.4. Frais afférents aux conventions passées avec des tiers et relatives à la formation des stagiaires. (Les dépenses de cette nature sont déterminées, dans chaque cas, par un arrêté ministériel.)

34.11.4. Onkosten slaande op overeenkomsten met derden en in verband met de opleiding van stagiairs. (Dergelijke uitgaven worden, in elk geval, door een ministerieel besluit vastgesteld.)

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	20 000 000	—	—	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

Estimation des besoins en fonction des dépenses des années antérieures.

Schatting van de behoeften in verhouding tot de uitgaven van de vorige dienstjaren.

34.11.5. Aide sociale et culturelle aux boursiers (étudiants et stagiaires) des pays en voie de développement.

34.11.5. Sociale en culturele hulp aan bursalen (studenten en stagiairs) uit ontwikkelingslanden.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie												
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	44 000 000	—	—	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343												
<p>Dépenses transférées de l'article 34.12 où elles figuraient en 1973 pour un montant de 40 000 000 de francs. L'augmentation de 4 000 000 de francs se justifie par la nécessité :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— d'adapter le montant des aides individuelles à la hausse de l'indice des prix à la consommation;</li> <li>— de relever le montant de l'aide accordée aux universités vu le supplément de charges spécifiques que les étudiants étrangers entraînent pour les services sociaux de ces institutions;</li> <li>— d'agréer de nouveaux clubs compte tenu de la concentration régionale des boursiers et de développer les services logement et étudiants-travailleurs.</li> </ul> <p>Le crédit demandé doit se répartir de la façon suivante :</p> <table border="0"> <tr> <td>— aides individuelles</td> <td>...</td> <td>F 12 500 000</td> </tr> <tr> <td>— aides aux services sociaux des universités</td> <td>...</td> <td>7 500 000</td> </tr> <tr> <td>— aides aux organismes (foyers, clubs, activités spécialisées, services logement et étudiants-travailleurs)</td> <td>...</td> <td>24 000 000</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="border-top: 1px solid black;">F 44 000 000</td> </tr> </table>					— aides individuelles	...	F 12 500 000	— aides aux services sociaux des universités	...	7 500 000	— aides aux organismes (foyers, clubs, activités spécialisées, services logement et étudiants-travailleurs)	...	24 000 000			F 44 000 000
— aides individuelles	...	F 12 500 000														
— aides aux services sociaux des universités	...	7 500 000														
— aides aux organismes (foyers, clubs, activités spécialisées, services logement et étudiants-travailleurs)	...	24 000 000														
		F 44 000 000														
<p>Art. 34.12. — Aide sociale et culturelle aux boursiers et stagiaires des pays en voie de développement (pour mémoire).</p>																
<p>Uitgaven overgebracht van artikel 34.12 waar zij in 1973 voorkwamen voor een bedrag van 40 000 000 frank. De verhoging met 4 000 000 frank wordt gerechtvaardigd door de noodzaak om :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— het bedrag van de individuele hulp aan te passen aan de stijging van het indexcijfer van de consumptieprijzen;</li> <li>— het bedrag te verhogen dat toegekend wordt aan de universiteiten, gezien de specifieke bijkomende lasten die de buitenlandse studenten meebrengen voor de sociale diensten van deze instellingen;</li> <li>— nieuwe clubs te erkennen, rekening houdend met de regionale concentratie van de bursalen en de diensten te ontwikkelen voor de huisvesting en de werkstudenten.</li> </ul> <p>Het gevraagde krediet moet als volgt onderverdeeld worden :</p> <table border="0"> <tr> <td>— individuele hulp</td> <td>...</td> <td>F 12 500 000</td> </tr> <tr> <td>— hulp aan de sociale diensten van de universiteiten</td> <td>...</td> <td>7 500 000</td> </tr> <tr> <td>— hulpverleningen aan organisaties (tehuizen, clubs, gespecialiseerde activiteiten, diensten voor huisvesting en werkstudenten)</td> <td>...</td> <td>24 000 000</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="border-top: 1px solid black;">F 44 000 000</td> </tr> </table>					— individuele hulp	...	F 12 500 000	— hulp aan de sociale diensten van de universiteiten	...	7 500 000	— hulpverleningen aan organisaties (tehuizen, clubs, gespecialiseerde activiteiten, diensten voor huisvesting en werkstudenten)	...	24 000 000			F 44 000 000
— individuele hulp	...	F 12 500 000														
— hulp aan de sociale diensten van de universiteiten	...	7 500 000														
— hulpverleningen aan organisaties (tehuizen, clubs, gespecialiseerde activiteiten, diensten voor huisvesting en werkstudenten)	...	24 000 000														
		F 44 000 000														
<p>Art. 34.12. — Sociale en culturele hulp aan beursstudenten en stagiairs der ontwikkelingslanden (pro memorie).</p>																

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	—	40 000 000	33 000 000 (59 000)	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343
<p>Crédit transféré à l'article 34.11.5.</p>				
<p>Art. 34.13. — Intervention dans les rémunérations et dans les frais de voyage du personnel religieux enseignant et médical au Zaïre, Rwanda et Burundi (arrêté royal du 17 mars 1961).</p>				
<p>Krediet overgebracht op artikel 34.11.5</p>				
<p>Art. 34.13. — Tussenkost in de bezoldigingen en in de reiskosten van het religieus personeel ingedeeld in de onderwijs- en de medische werkzaamheden in Zaïre, Rwanda en Burundi (koninklijk besluit van 17 maart 1961).</p>				

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
443 Contributions aux autres coûts de fonctionnement de l'enseignement libre.	64 000 000	—	—	Bijdragen tot de andere werkingskosten van het vrij onderwijs. 443
<p>Crédit transféré de l'article 660.3.A de la Section particulière, où il figurait en 1973 et 1972 pour un montant de 64 000 000 de francs identique à celui qui est sollicité pour 1974.</p>				
<p>Art. 34.14. — Contribution à l'aide alimentaire dans le cadre d'un arrangement international sur les céréales (Kennedy Round) (Crédit à transférer à l'article 600.4.A de la Section particulière.) (pour mémoire).</p>				
<p>Krediet overgebracht van artikel 660.3.A van de Afzonderlijke sectie, waar het in 1973 en 1972 voorkwam voor een bedrag van 64 000 000 frank gelijk aan het bedrag gevraagd voor 1974.</p>				
<p>Art. 34.14. — Bijdrage voor de voedselhulp in het raam van een internationale overeenkomst over de graangewassen (Kennedy Round) (Krediet over te brengen op artikel 600.4.A van de Afzonderlijke sectie.) (pro memorie).</p>				

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	—	—	172 390 000	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343
<p>Comme en 1973, la contribution à l'aide alimentaire, dans le cadre d'un arrangement international sur les céréales, figure à l'article 53.03 des dépenses extraordinaires.</p>				
<p>Zoals in 1973 komt de bijdrage voor de voedselhulp, in het raam van een internationale overeenkomst over de graangewassen, voor onder artikel 53.03 van de buitengewone uitgaven.</p>				

Art. 34.15. — Voyages d'études en Belgique de personnalités des pays assistés et relatifs à des questions de développement ou de coopération. (Les dépenses prises en charge sont déterminées, dans chaque cas, par un arrêté ministériel.)

Art. 34.15. — Studiereizen in België van personaliteiten uit landen die bijstand genieten en die in verband staan met ontwikkelings- of samenwerkingsproblemen. (De in rekening gebrachte uitgaven worden, in elk geval, bepaald door een ministerieel besluit.)

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	500 000	500 000	123 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Sans changement par rapport à 1973, aucune extension de programme n'étant prévue, dans ce domaine, en 1974.

Zonder wijziging ten overstaan van 1973, aangezien in 1974 geen enkele uitbreiding van het programma op dit gebied voorzien wordt.

Art. 34.16. — Appui logistique en faveur du personnel de la coopération technique et interventions analogues liées à l'exécution de programmes de coopération en personnel.

Art. 34.16. — Logistieke steun ten voordele van het personeel van de technische bijstand en gelijkaardige tussenkomsten gebonden aan de uitvoering van programma's van bijstand met personeel.

34.16.1. Appui logistique en matière de véhicules (y compris les dépenses des années antérieures).

34.16.1. Logistieke steun inzake voertuigen (met inbegrip van de uitgaven van de vorige jaren).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	13 500 000	12 000 000	13 953 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

1. Renouvellement de véhicules usagés et acquisition de nouveaux véhicules . . . . .	F	6 000 000
2. Frais d'utilisation et d'entretien . . . . .		7 500 000
Total . . . . .	F	13 500 000

1. Hernieuwing van versleten voertuigen en aankoop van nieuwe . . . . .	F	6 000 000
2. Onderhouds- en gebruikskosten . . . . .		7 500 000
Totaal . . . . .	F	13 500 000

L'augmentation de 1 500 000 francs qui porte sur les frais d'utilisation et d'entretien des véhicules, se justifie par la hausse constante des carburants, des lubrifiants et de la main-d'œuvre, ainsi que par une utilisation plus intensive des véhicules.

De verhoging met 1 500 000 frank betreffende de gebruiks- en onderhoudskosten van de voertuigen, wordt gerechtvaardigd door de bestendige stijging van de kostprijs voor brandstoffen, smeermiddelen en arbeidsprestaties, evenals door een intensiever gebruik van de voertuigen.

34.16.2. Frais de remise en état et d'entretien des logements mis à la disposition du personnel de la coopération au Zaïre, Rwanda et Burundi.

34.16.2. Herstellings- en onderhoudskosten der huisvestingen ter beschikking gesteld van het samenwerkingspersoneel in Zaïre, Rwanda en Burundi.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	3 000 000	3 000 000	3 280 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Maintien du crédit à sa hauteur de 1973, aucune extension n'étant prévue en ce qui concerne les dépenses de cette nature.

Behoud van het krediet op het peil van 1973, aangezien geen enkele uitbreiding voorzien wordt voor wat de uitgaven van deze aard betreft.

34.16.3. Appui logistique en matière de matériel (y compris les dépenses des années antérieures).

34.16.3. Logistieke steun inzake materieel (met inbegrip van de uitgaven van de vorige jaren).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	3 500 000	3 500 000	—	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Sans changement par rapport à celui de 1973, le crédit demandé doit couvrir l'achat de matériel professionnel nécessaire au personnel de la coopération, notamment dans le secteur de l'enseignement et le secteur médical.

Zonder wijziging ten overstaan van dat van 1973, moet het gevraagde krediet de aankoop dekken van beroepsmaterieel nodig voor het samenwerkingspersoneel, met name in de onderwijs- en medische sector.

Art. 34.17. — *Indemnités généralement quelconques aux chargés de mission dans les pays en voie de développement pour prestations et charges réelles et comprenant, entre autres, les honoraires, les indemnités de séjour, les frais de voyage et de logement, les frais de contact ainsi que les frais de reproduction des rapports.* (Les dépenses prises en charge sont déterminées, dans chaque cas, par un arrêté ministériel.)

Art. 34.17. — *Algemene vergoedingen aan de zendingsgelastigden in de ontwikkelingslanden voor werkelijke prestaties en lasten o.m. honoraria, verblijfsvergoedingen, reis- en huisvestingskosten, kosten in verband met contacten, alsmede de kosten voor de reproductie van de verslagen.* (De in rekening gebrachte uitgaven worden in elk geval bepaald door een ministerieel besluit.)

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	10 000 000	10 000 000 (197 000)	5 750 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Sans changement par rapport à l'année 1973, le crédit demandé pour 1974 doit couvrir :

- les missions de courtes durées confiées à des experts qualifiés et spécialisés. Ces missions constituent de plus en plus un élément essentiel et indispensable à la préparation technique des projets;
- les missions de programmation. Ces missions confiées également à des experts qualifiés doivent permettre à l'autorité compétente de juger de l'opportunité de certaines actions envisagées;
- les missions d'évaluation. Ces missions ont pour but de contribuer à l'étude des méthodes d'évaluation, de l'efficacité et du rendement de certains projets ou programmes.

Zonder wijziging ten overstaan van het dienstjaar 1973, moet het voor 1974 gevraagde krediet het volgende dekken :

- de zendingen van korte duur, toevertrouwd aan gekwalificeerde en gespecialiseerde experts. Deze zendingen vormen meer en meer een essentieel en onmisbaar element bij de technische voorbereiding van de projecten;
- de programmeringszendingen. Deze zendingen, eveneens toevertrouwd aan gekwalificeerde experts, moeten de bevoegde overheid in staat stellen te oordelen over de opportuniteit van sommige geplande acties;
- de evaluatiezendingen. Deze zendingen hebben tot doel bij te dragen tot de studie van methoden voor evaluatie, doeltreffendheid en rendement van sommige projecten en programma's.

Art. 34.18. — *Contribution de la Belgique en faveur des populations du Sahel touchées par la sécheresse* (pour mémoire).

Art. 34.18. — *Bijdrage van België ten gunste van de door droogte getroffen bevolkingsgroepen in de Sahel* (pro memorie).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	—	20 000 000	—	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Article ouvert en 1973 pour couvrir l'aide d'urgence accordée par la Belgique aux populations du Sahel. Les actions spécifiques en faveur de ces populations apparaissent, en 1974, à l'article 34.05.

Dit artikel werd in 1973 geopend om de dringende hulp te dekken die door België verleend wordt aan de bevolkingsgroepen in de Sahel. De specifieke acties ten gunste van deze bevolkingsgroepen komen in 1974 voor onder artikel 34.05.

Art. 34.19. — *Intervention dans les dépenses d'enseignement supérieur dans les pays en voie de développement.* (Les subventions-traitements au personnel enseignant peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.)

Art. 34.19. — *Tegemoetkoming in de uitgaven van hoger onderwijs in de ontwikkelingslanden.* (De aan het onderwijzend personeel als wedde toegekende subsidies mogen worden betaald in vaste uitgaven.)

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	419 000 000	357 400 000	—	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

L'augmentation de 61 600 000 francs par rapport au crédit ajusté de 1973 résulte :

- de la hausse de l'indice des prix à la consommation;
- des mutations qui doivent intervenir au sein du programme, par réduction du personnel de l'assistance technique belge et de l'assistance technique gouvernementale zairoise et de leur remplacement par du personnel de la coopération technique universitaire, dont le coût est sensiblement plus élevé.

Le crédit demandé doit couvrir les dépenses suivantes :

1. Personnel de la coopération technique belge attaché aux universités du Zaïre et du Burundi, effectif 75 unités, coefficient de liquidation des rémunérations 117,17 :

a) Rémunérations, indemnités, charges sociales, etc. :	
— rémunérations affectées des coefficients d'adaptation et de disparité ... .. F	88 042 725
— indemnités pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales ... ..	10 171 800
— allocation de programmation sociale ... ..	940 950
— indemnités familiales ... ..	6 024 675
— pécule de vacances ... ..	937 500

De verhoging met 61 600 000 frank ten overstaan van het aangepast krediet voor 1973 vloeit voort uit :

- de stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen;
- de wijzigingen die moeten doorgevoerd worden in het kader van het programma, door de vermindering van het personeel van de Belgische technische bijstand en de technische bijstand van de Zairese Regering en hun vervanging door personeel van de universitaire technische samenwerking waarvan de kosten aanzienlijk hoger liggen.

Het gevraagde krediet moet volgende uitgaven dekken :

1. Personeel van de Belgische technische bijstand, verbonden aan de universiteiten van Zaïre en Burundi, effectief van 75 eenheden, liquidatiecoëfficiënt van de bezoldigingen 117,17 :

a) Bezoldigingen, vergoedingen, sociale lasten, enz. :	
— bezoldigingen onderworpen aan de aanpassings- en dispariteitscoëfficiënt ... .. F	88 042 725
— vergoeding voor hogere functies en voor bijzondere functies ... ..	10 171 800
— programmietoelagen ... ..	940 950
— kindervergoedingen ... ..	6 024 675
— verlofgeld ... ..	937 500

— contributions patronales à la Sécurité sociale . . . . .	2 760 375	
— allocations de scolarisation et indemnités pour charges réelles . . . . .	1 000 000	
	<b>F 109 878 025</b>	
A déduire : contributions des pays . . . . .	F 1 878 025	
	<b>F 108 000 000</b>	
b) Frais de voyages et de transport des bagages . . . . .	F 4 500 000	
	<b>F 112 500 000</b>	
2. Personnel de l'assistance technique gouvernementale zaïroise — partie des rémunérations en francs belges : 129 unités-années à un coût moyen de 450 000 francs . . . . .	F 58 050 000	
3. Personnel de la coopération technique universitaire — rémunérations, indemnités, voyages : 122 unités-années à un coût moyen de 1 666 250 francs . . . . .	203 282 500	
professeurs visiteurs . . . . .	3 967 500	
	<b>F 207 250 000</b>	
4. Projets de coopération :		
Concepcion . . . . .	F 5 200 000	
Santiago . . . . .	4 000 000	
	<b>F 9 200 000</b>	
5. Fourniture d'équipement didactique et scientifique et intervention dans les frais de fonctionnement prévus aux arrangements particuliers . . . . .	F 32 000 000	
	<b>F 419 000 000</b>	

Art. 34.20. — *Dépenses afférentes à la participation de la Belgique dans l'exécution des programmes multilatéraux de coopération technique (pour mémoire).*

— werkgeversbijdragen in de sociale verzekering . . . . .	2 760 375	
— scholingstoelagen en vergoedingen voor werkelijke lasten . . . . .	1 000 000	
	<b>F 109 878 025</b>	
Af te trekken : bijdragen van de landen . . . . .	F 1 878 025	
	<b>F 108 000 000</b>	
b) Reiskosten en kosten voor vervoer van reisgoed . . . . .	F 4 500 000	
	<b>F 112 500 000</b>	
2. Personeel van de technische bijstand van de Zairese regering — aandeel van de bezoldigingen in Belgische munt : 129 eenheden-jaar aan een gemiddelde kostprijs van 450 000 frank . . . . .	58 050 000	
3. Personeel van de universitaire technische samenwerking — bezoldigingen, vergoedingen, reizen : 122 eenheden-jaar aan een gemiddelde kostprijs van 1 666 250 frank . . . . .	203 282 500	
gastprofessoren . . . . .	3 967 500	
	<b>F 207 250 000</b>	
4. Samenwerkingsprojecten :		
Concepcion . . . . .	F 5 200 000	
Santiago . . . . .	4 000 000	
	<b>G 9 200 000</b>	
5. Levering van didactisch en wetenschappelijk materiaal en tussenkomst in de werkingskosten bepaald in de bijzondere akkoorden . . . . .	F 32 000 000	
	<b>F 419 000 000</b>	

Art. 34.20. — *Uitgaven met betrekking tot de deelneming van België in de uitvoering van de multilaterale programma's van technische samenwerking (pro memorie).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	—	— (1 000)	—	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Les dépenses de cette nature ont été regroupées dans l'article 34.05 « Contributions volontaires aux fonds d'affectation et aux programmes spéciaux des organisations internationales ».

De uitgaven van deze aard werden gehergroepeerd in artikel 34.05 « Vrijwillige bijdragen aan de affectatiefondsen en aan de bijzondere programma's van de internationale instellingen ».

Art. 34.21. — *Dépenses de fonctionnement des missions ou sections belges de coopération.*

Art. 34.21. — *Werkingskosten van de Belgische zendingen of secties voor ontwikkelingssamenwerking.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	20 425 000	31 675 000 (298 000)	27 520 000	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland.

En réduction de 11 250 000 francs par suite du transfert du personnel auxiliaire des missions belges de coopération à l'article 34.07.1, le crédit demandé pour 1974 se décompose comme suit :

1° Dépenses de consommation et d'entretien des locaux et du matériel. Abonnements aux journaux et publications officielles. Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau et de produits d'entretien. Location de biens mobiliers. Indemnités pour charges réelles. Achat de mobilier et de matériel divers . . . . .	F 5 175 000
2° Location de bâtiments administratifs et des logements du personnel attaché aux missions ou sections belges de coopération . . . . .	15 250 000
	<b>F 20 425 000</b>

Verminderd met 11 250 000 frank ingevolge de overdracht van het hulp personeel van de Belgische samenwerkingssendingen naar artikel 34.07.1, wordt het voor 1974 gevraagde krediet als volgt onderverdeeld :

1° Verbruiks- en onderhoudsuitgaven voor lokalen en materieel. Abonnements op dagbladen en officiële publicaties. Kleinere uitgaven voor materieel, bureaubehoeften en onderhoudsprodukten. Huur van roerende goederen. Vergoedingen voor werkelijke lasten. Aankoop van meubelen en allerlei materieel . . . . .	F 5 175 000
2° Huur van administratieve gebouwen en van huisvesting voor het personeel verbonden aan de Belgische samenwerkingssendingen of -secties . . . . .	F 15 250 000
	<b>F 20 425 000</b>

Art. 34.22. — *Recrutement d'experts pour l'exécution de missions de coopération multilatérale (rémunérations, indemnités, charges sociales, frais de voyage et de logement).*

Art. 34.22. — *Aanwerving van deskundigen voor de uitvoering van multilaterale ontwikkelingsopdrachten (bezoldigingen, vergoedingen, sociale lasten, reis- en huisvestingskosten).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	9 500 000	—	3 966 000	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Krediet transféré de l'article 660.3.A de la Section particulière où il figurait en 1973 pour un montant de 8 000 000 de francs. En augmentation de 1 500 000 francs par suite des ajustements de salaires et de l'effectif, le crédit demandé doit permettre la mise en place de sept experts auprès des organisations suivantes :

- Commission économique pour l'Afrique : 1 unité;
- Banque africaine de Développement : 2 unités;
- Centre de Commerce international : 2 unités;
- Centre de Jabalia pour les réfugiés arabes de Palestine : 1 unité;
- Secrétariat du Volontariat des Nations Unies : 1 unité.

Art. 34.24. — Dépenses de toute nature résultant de contrats conclus en vue de la réalisation de programmes de coopération en personnel (y compris les dépenses des missions d'évaluation et de programmation et les actions d'assistance en personnel liées à la fourniture de biens d'équipement) (pour mémoire).

Krediet overgebracht van artikel 660.3.A van de Afzonderlijke sectie waar het in 1973 voorkwam voor een bedrag van 8 000 000 frank. Verhoogd met 1 500 000 frank ten gevolge van de aanpassingen van de wedden en van het effectief personeel, moet het gevraagde krediet de plaatsing mogelijk maken van zeven experts bij volgende organisaties :

- Economische Commissie voor Afrika : 1 eenheid;
- Afrikaanse Ontwikkelingsbank : 2 eenheden;
- Centrum voor Internationale Handel : 2 eenheden;
- Centrum van Jabalia voor de Arabische vluchtelingen uit Palestina : 1 eenheid;
- Secretariaat voor het Volontariaat van de Verenigde Naties : 1 eenheid.

Art. 34.24. — Uitgaven van allerlei aard voortvloeiend uit overeenkomsten afgesloten met het oog op de verwezenlijking in de ontwikkelingslanden van programma's voor bijstand met personeel (met inbegrip van de uitgaven van evaluatie- en programmatieopdrachten, en de acties van bijstand met personeel, verbonden aan de levering van uitrustingsgoederen) (pro memorie).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	—	1 000 000	—	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

Le crédit nécessaire aux missions d'évaluation et de programmation a été transféré à l'article 34.17 Celui relatif aux contrats de coopération en personnel a été pris en charge par l'article 660.3.A de la Section particulière.

Het krediet nodig voor de evaluatie- en programmatie-zendingen werd overgebracht naar artikel 34.17. Datgene dat betrekking heeft op de contracten van het samenwerkingspersoneel werd ten laste genomen door artikel 660.3.A van de Afzonderlijke sectie.

Art. 34.25. — Centres de formation dans les pays en voie de développement. — Dépenses de personnel, de fonctionnement et d'entretien, comportant tous les moyens adéquats pour la formation sur place (y compris les dépenses des années antérieures).

Art. 34.25. — Opleidingscentra in de ontwikkelingslanden. — Uitgaven voor personeel, werking en onderhoud, met inbegrip van alle aangepaste middelen voor de opleiding ter plaatse (met inbegrip van de uitgaven van vorige jaren).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	13 000 000	16 000 000	15 834 000	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

Décomposition :

1. Centre beige-zairois de Kinshasa	F	300 000
2. Centre de formation de Gitega		3 500 000
3. Centre belge de coopération de Mbanza-Ngungu (Zaïre)		3 900 000
4. Centre de formation de Murambi		5 300 000
Total	F	13 000 000

La réduction de 3 000 000 de francs résulte, d'une part, de la reprise par le Département des Affaires étrangères des activités culturelles du Centre beige-zairois de Kinshasa et, d'autre part, de la suppression du Centre de Nyabisindu au Rwanda.

Art. 34.28. — Participation à l'action des Nations Unies en faveur des réfugiés arabes de Palestine.

Samenstelling :

1. Belgisch-Zaïrees Centrum van Kinshasa	F	300 000
2. Opleidingscentrum van Gitega		3 500 000
3. Belgisch Samenwerkingscentrum van Mbanza-Ngungu (Zaïre)		3 900 000
4. Opleidingscentrum Murambi		5 300 000
Totaal	F	13 000 000

De vermindering met 3 000 000 frank vloeit enerzijds voort uit de herneming door het Departement van Buitenlandse Zaken, van de culturele activiteiten van het Belgisch-Zaïrees Centrum in Kinshasa en anderzijds de afschaffing van het Centrum in Nyabisindu in Rwanda.

Art. 34.28. — Aandeel in de werking van de Verenigde Naties ten voordele van de Arabische vluchtelingen uit Palestina.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	6 000 000	5 000 000	5 000 000	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

En augmentation de 1 000 000 de francs, le crédit demandé pour 1974 doit permettre de faire face, en partie, aux besoins de plus en plus grands de la Commission des Nations Unies pour les réfugiés arabes de Palestine.

Door het gevraagde krediet met 1 000 000 frank te verhogen voor 1974 kan men gedeeltelijk tegemoetkomen aan de steeds groeiende noodwendigheden van de Commissie van de Verenigde Naties voor de Arabische Vluchtelingen uit Palestina.

Art. 34.29. — *Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés.*

Art. 34.29. — *Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	11 000 000	9 000 000	15 000 000	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343
<p>En augmentation de 2 000 000 de francs, le crédit demandé pour 1974 tient compte de l'aggravation continue du problème des réfugiés, notamment en Afrique et en Asie, auquel doit faire face le Haut Commissariat des Nations Unies.</p>		<p>Door het met 2 000 000 frank te verhogen, houdt het voor 1974 gevraagde krediet rekening met de geradige verslechtering, o.m. in Afrika en in Azië, van het vluchtelingenprobleem waaraan het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties het hoofd dient te bieden.</p>		
<p>Art. 34.30. — <i>Pertes de change sur les avoirs des comptes tenus en monnaies étrangères par les missions de coopération dans les pays en voie de développement.</i></p>		<p>Art. 34.30. — <i>Koersverliezen op de rekeningtegoeden die in vreemde valuta gehouden worden door de samenwerkingszendingen in de ontwikkelingslanden.</i></p>		

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	500 000	1 000 000 (1 927 000)	—	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343
<p>Provision destinée à couvrir les moins-values éventuelles des comptes tenus par les missions de coopération dans les pays en voie de développement et résultant des dévaluations ou des fluctuations des monnaies étrangères.</p>		<p>Provisie bestemd om de eventuele vermindering in waarde van de door de samenwerkingszendingen in de ontwikkelingslanden gehouden rekeningen te dekken ingevolge devaluaties of schommelingen van vreemde munten.</p>		

**Transferts de revenus aux institutions de la Sécurité Sociale.**

**Inkomensoverdrachten aan de instellingen van de Sociale Zekerheid.**

Art. 42.01. — *Versement à l'Office de la Sécurité sociale d'Outre-Mer des primes dues en exécution de la loi du 5 juillet 1966 relative au régime de pension du personnel laïc agréé de l'enseignement libre du Zaïre, du Rwanda et du Burundi avant l'accession de ces pays à l'indépendance.*

Art. 42.01. — *Storting, ten bate van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid van de premies die verschuldigd zijn ter uitvoering van de wet van 5 juli 1966 betreffende de pensioenregeling van het aangenomen lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Zaire, Rwanda en Burundi vóór de onafhankelijkheid van die landen.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
421 Pensions de retraite et de survie F	18 000 000	16 000 000	11 000 000	Ouderdoms- en overlevingspensioenen. 421
<p>La majoration de 2 000 000 de francs par rapport au crédit de 1973 résulte de la hausse de l'indice des prix à la consommation.</p>		<p>De verhoging met 2 000 000 frank ten overstaan van het krediet 1973 spruit voort uit de verhoging van het indexcijfer der consumptieprijzen.</p>		

**Transferts de revenus à l'enseignement libre.**

**Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs.**

Art. 44.01. — *Rémunérations du personnel de l'enseignement de régime belge au Zaïre, Rwanda et Burundi. — Subventions-traitements aux associations organisatrices.*

Art. 44.01. — *Bezoldigingen van het personeel van het onderwijs volgens Belgisch stelsel in Zaire, Rwanda en Burundi. — Weddetoelagen aan de inrichtende verenigingen.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
441 Contributions pour traitements du personnel de l'enseignement libre.	228 600 000	217 100 000 (368 000)	192 315 000 (355 000)	Bijdragen voor lonen van het onderwijzend personeel der vrije scholen. 441
<p>La majoration de 11 500 000 francs par rapport au crédit ajusté de 1973 résulte de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— la hausse de l'indice des prix à la consommation;</li> <li>— l'octroi de promotions de grade et d'augmentation barémiques au 1<sup>er</sup> janvier 1974.</li> </ul> <p>Le crédit demandé pour 1974 doit permettre la mise en place de 248 unités dans l'enseignement traditionnel et de 4 unités dans l'ensei-</p>		<p>De verhoging met 11 500 000 frank ten overstaan van het aangepast krediet voor 1973 vloeit voort uit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— de stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen;</li> <li>— de toekenning van bevorderingen in graad en de verhoging van de weddeschalen op 1 januari 1974.</li> </ul> <p>Het voor 1974 gevraagde krediet moet het plaatsen van 248 eenheden in het traditioneel onderwijs en 4 eenheden in het vernieuwd onderwijs</p>		

gement rénové, soit un total de 252 unités contre 256 en 1973. Il se décompose comme suit :

1. Rémunérations du personnel de la coopération affectées des coefficients d'adaptation et de disparité et rattachées à l'indice de liquidation 117,17 :

— rémunérations .....	F 189 581 084
— indemnités pour fonctions supérieures .....	2 094 372
— allocation de programmation sociale .....	2 255 400
— indemnités familiales .....	15 664 572
— pécule de vacances .....	3 150 000
— contributions patronales aux assurances sociales .....	11 254 572
— allocation de scolarisation et indemnités pour charges réelles .....	1 800 000
	<b>F 225 800 000</b>

2. Subventions-traitements aux associations organisatrices qui ne font pas appel au personnel de la coopération .....

Total ... .. F 228 600 000

Art. 44.02. — *Autres dépenses relatives à l'enseignement de régime belge au Zaïre, Rwanda et Burundi (frais de voyages, inspections scolaires, etc.).*

mogelijk maken, zijnde een totaal van 252 eenheden tegenover 256 in 1973. Het is als volgt onderverdeeld :

1. Bezoldigingen van het samenwerkingspersoneel die onderworpen zijn aan de aanpassings- en dispariteitscoëfficiënt en die verbonden zijn aan het liquidatie-indexcijfer 117,17 :

— bezoldigingen .....	F 189 581 084
— vergoedingen voor hogere functies .....	2 094 372
— toelagen voor sociale programmering .....	2 255 400
— kindervergoedingen .....	15 664 572
— verlofgeld .....	3 150 000
— werkgeversbijdragen in de sociale verzekeringen .....	11 254 572
— scholingstoelagen en vergoedingen voor werkelijke lasten .....	1 800 000
	<b>F 225 800 000</b>

2. Weddetoelagen aan de inrichtende verenigingen die geen beroep doen op het personeel van de samenwerking .....

Totaal ... .. F 228 600 000

Art. 44.02. — *Andere uitgaven met betrekking tot het onderwijs volgens Belgisch stelsel in Zaïre, Rwanda en Burundi (reiskosten, schoolinspecties, enz.).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
443 Contributions aux autres coûts de fonctionnement de l'enseignement libre.	15 000 000	15 000 000 (5 000)	16 474 000	Bijdragen tot de andere werkingskosten van het vrij onderwijs. 443

Sans changement par rapport à 1973, le crédit demandé pour 1974 doit couvrir les dépenses relatives :

— aux frais de voyages et de transport de bagages du personnel de la coopération affecté à l'enseignement de régime belge pour un montant de ... ..	F 14 000 000
— aux frais d'inspection scolaire pour un montant de ... ..	F 1 000 000

Zonder wijziging ten overstaan van 1973, moet het voor 1974 gevraagde krediet de uitgaven dekken betreffende :

— de reiskosten en de kosten voor het vervoer van reisgoed van het samenwerkingspersoneel dat verbonden is aan het onderwijs met Belgisch leerstelsel, voor een bedrag van ... ..	F 14 000 000
— de schoolinspectiekosten voor een bedrag van ... ..	F 1 000 000

#### CHAPITRE IV.

##### TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux à l'étranger.

Art. 53.04. — *Quote-part de la Belgique au Fonds européen de Développement de la Communauté Economique Européenne (pour mémoire).*

#### HOOFDSTUK IV.

##### VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 53.04. — *Aandeel van België in het Europees Ontwikkelingsfonds van de Europese Economische Gemeenschap (pro memorie).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
533 Autres transferts de capitaux à l'étranger.	—	755 000 000	781 845 000 (130 977 000)	Andere vermogensoverdrachten aan het buitenland. 533

Crédit transféré à l'article 53.04 des dépenses extraordinaires.

Krediet overgebracht naar artikel 53.04 van de buitengewone uitgaven.

#### CHAPITRE V.

##### ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.*

#### HOOFDSTUK V.

##### AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
742 Achats de biens durables autres que du matériel de transport.	540 000	470 000	540 000 (22 000)	Aankoop van duurzame goederen andere dan vervoermaterieel. 742

La majoration de 70 000 francs qui porte le crédit demandé au montant initial de 1973, se justifie par la nécessité de remplacer un nombre important de machines de bureau de plus de dix ans d'âge.

De verhoging met 70 000 frank die het gevraagde krediet op de aanvankelijke som voor 1973 brengt wordt gerechtvaardigd door de noodzaak om een belangrijk aantal kantoorapparaten die méér dan tien jaar oud zijn, te vervangen.



Art. 74.03. — *Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.*

Art. 74.03. — *Aankoop van meubilair en allerlei materieel niet leverbaar door het C.B.B.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
742 Achats de biens durables autres que du matériel de transport.	490 000	243 000	270 000 (53 000)	Aankoop van duurzame goederen 742 andere dan vervoermaterieel.

La majoration de 247 000 francs par rapport au crédit ajusté de 1973 se justifie :

- d'une part, par la nécessité de remplacer du matériel d'imprimerie ayant plus de dix ans d'âge;
- d'autre part, par la nécessité d'équiper le service de l'information et des relations publiques du matériel nécessaire à l'organisation d'expositions, à la réalisation et à la projection de films, de photographies et de diapositives.

Art. 74.04. — *Achat de moyens de transport terrestre (pour mémoire).*

De verhoging met 247 000 frank ten overstaan van het aangepast krediet voor 1973 is gerechtvaardigd :

- enerzijds, door de noodzaak drukmaterieel te vervangen dat méér dan tien jaar oud is;
- anderzijds, door de noodzaak de dienst voorlichting en public relations uit te rusten met het nodige materieel voor de organisatie van tentoonstellingen, de realisatie en de projectie van films, foto's en diapositieven.

Art. 74.04. — *Aankoop van vervoermiddelen te land (pro memorie).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
741 Achats de matériel de transport F	—	196 000	200 000	Aankoop van vervoermaterieel . ... 741

Il n'est pas sollicité de crédit pour cet objet en 1974.

Er wordt in 1974 geen krediet aangevraagd voor dit doel.

CHAPITRE VI.  
DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.01. — *Crédit provisionnel destiné à couvrir les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale.*

HOOFDSTUK VI.  
DIVERSEN.

Niet economisch verdeeld.

Art. 01.01. — *Provisioneel krediet tot dekking van de lasten voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmering.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
01 Non ventilé ... .. F	225 000 000	—	—	Niet verdeeld ... .. 01

La provision demandée doit couvrir l'incidence annuelle du passage du coefficient 117,17 de liquidation des rémunérations et autres dépenses liées à l'indice des prix à la consommation au coefficient 121,90 et l'incidence de la nouvelle programmation 1974-1975. En 1973, un crédit de 54 000 000 de francs a été sollicité pour le même objet. Ce crédit a été réparti entre les articles concernés par la voie du feuilleton d'ajustement.

De gevraagde provisie moet het volgende dekken : de jaarlijkse weerslag van de overgang van de liquidatiecoëfficiënt 117,17 der bezoldigingen en andere uitgaven die gebonden zijn aan het indexcijfer der consumptieprijzen, naar 121,90 en de weerslag van de nieuwe sociale programmering 1974-1975. In 1973 werd een krediet gevraagd van 54 000 000 frank voor hetzelfde doel. Dit krediet werd verdeeld tussen de desbetreffende artikels door middel van het aanpassingsblad.

Section VI.  
Politique scientifique.

CHAPITRE III.  
TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.01. — *Quote-part dans le budget international des organismes civils de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (O.T.A.N.).*

Sectie VI.

Wetenschapsbeleid.

HOOFDSTUK III.  
INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.01. — *Bijdrage in de internationale begroting van de burgerlijke instellingen van de Noord Atlantische Verdragsorganisatie (N.A.V.O.)*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	8 350 000	7 500 000	6 876 000	Internationale instellingen in het bin- 341 nenland.

Les activités d'ordre scientifique de l'O.T.A.N. sont les suivantes :

1. Subventions à la recherche (dont recherches océanographiques et météorologiques);
2. Octroi de bourses de recherches scientifiques;
3. Subventions à l'Institut des Hautes Etudes (organisation des cours d'été);
4. Subventions à la recherche opérationnelle et facteurs humains.

Par rapport à 1973, cette position budgétaire accuse une augmentation de 850 000 francs. Elle est due à l'évolution des prix et salaires ainsi qu'à l'accroissement des activités scientifiques au sein de l'O.T.A.N.

Art. 34.03. — Contributions à des organismes internationaux établis en dehors du pays.

34.03.1 : Quote-part dans le budget de l'Organisation de Coopération et de Développement Economique (O.C.D.E.).

De activiteiten van de N.A.V.O. op wetenschappelijk gebied zijn de volgende :

1. Subsidies aan het wetenschappelijk onderzoek (ondermeer ocean-studie en meteorologisch onderzoek);
2. Toekennen van beurzen voor wetenschappelijk onderzoek;
3. Toelage aan het « Advanced Study Institute » (organisatie van zomercursussen);
4. Toelagen voor operationeel onderzoek en menselijke factoren.

Ten opzichte van 1973 vertoont deze begrotingspost een verhoging met 850 000 frank. Zij dient toegeschreven te worden aan de evolutie der prijzen en lonen evenals aan de toename van de wetenschappelijke activiteiten binnen de N.A.V.O.

Art. 34.03. — Bijdragen aan buiten het land gevestigde internationale instellingen.

34.03.1 : Bijdrage in de begroting van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (O.E.S.O.).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	6 000 000	5 400 000	13 786 000	Internationale instellingen in het buitenland.

En ce qui concerne la recherche scientifique, le programme de l'O.C.D.E. se résume en trois orientations :

1. Développement et harmonisation des politiques scientifiques nationales;
2. Promotion de la recherche scientifique sur le plan international;
3. Planification de l'enseignement.

Il convient de citer en dehors des activités propres à l'Agence européenne de l'Energie nucléaire (E.N.E.A.), la bibliothèque E.N.E.A. de programmes de calculs, le centre E.N.E.A. de compilation des données neutroniques et la participation de l'E.N.E.A. aux activités de l'Eurochemic.

Les crédits destinés à couvrir les activités scientifiques de l'O.C.D.E. en 1974 peuvent être évalués à 6 000 000 de francs. Ce montant tient compte d'une expansion très modérée des activités de l'Organisation.

34.03.2 : Quote-part dans le budget de l'Agence Internationale de l'Energie Atomique (A.I.E.A.).

Op het gebied van het wetenschappelijk onderzoek behelst het programma van de O.E.S.O. drie grote oriëntaties :

1. Het ontwikkelen en harmoniëren van de wetenschappelijke politiek der lidstaten;
2. Het bevorderen van het wetenschappelijk onderzoek op internationaal vlak;
3. Het planmatig inrichten van het onderwijs.

Buiten de eigenlijke activiteiten van het Europees Agentschap voor Kernenergie (E.N.E.A.), kan men de E.N.E.A.-bibliotheek voor tekenprogramma's, het E.N.E.A.-centrum voor de compilatie van neutronische gegevens en de E.N.E.A.-deelname aan de werkzaamheden van Eurochemic vermelden.

De kredieten bestemd om de wetenschappelijke activiteiten van de O.E.S.O. in 1973 te dekken kunnen geraamd worden op 6 000 000 frank. Dit bedrag houdt rekening met een zeer gematigde uitbreiding van de activiteiten van de Organisatie.

34.03.2 : Bijdrage in de begroting van het Internationale Agentschap voor Kernenergie (A.I.E.A.).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	9 735 000	9 315 000	7 780 000	Internationale instellingen in het buitenland.

L'A.I.E.A. s'efforce de hâter et d'accroître la contribution de l'énergie atomique à la paix, la santé et la prospérité dans le monde entier, par la formation de personnel qualifié (bourses et experts), l'échange et la diffusion des renseignements, la réunion de colloques et symposia et la mise au point d'un système de contrôle en vue d'assurer l'utilisation de l'énergie atomique à des fins exclusivement pacifiques.

La contribution belge au budget ordinaire de l'A.I.E.A. pour 1974 est estimée à 8 610 000 francs.

D'autre part, la contribution belge au budget volontaire de l'A.I.E.A. est chiffrée au même niveau que celui de 1973 soit 1 125 000 francs.

De A.I.E.A. streeft er naar de bijdrage van de atoomenergie tot de vrede, de gezondheid en de voorspoed in de wereld te bespoedigen en te verhogen. Dit gebeurt door de vorming van gespecialiseerd personeel (beurzen en experts), de uitwisseling en verspreiding van gegevens, het inrichten van colloquia en symposia, het op punt stellen van een controlesysteem teneinde er voor te zorgen dat de kernenergie uitsluitend voor vredesdoeleinden wordt aangewend.

De Belgische bijdrage in de gewone begroting van de A.I.E.A. voor 1974 wordt geraamd op 8 610 000 frank.

Anderzijds, wordt de bijdrage van België in de begroting van de A.I.E.A. gespijsd door vrijwillige bijdragen op hetzelfde peil gehouden als dit voor 1973 hetzij 1 125 000 frank.

TITRE II.  
DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Section I.

Affaires étrangères et Commerce extérieur.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux à l'étranger.

Art. 53.01. — *Quote-part dans les frais de construction de l'immeuble de l'O.C.D.E. à Paris (pour mémoire).*

Classification économique :

532 Organisations internationales à l'étranger.

Engagements :

Engagements 1971 et antérieurs . . . . .	F	15 705 701
Engagements 1972 . . . . .		269 024
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 . . . . .		1 000 000

Crédits ajustés 1973 . . . . .	—	
Autorisations nouvelles 1974 . . . . .	—	

Plafond nouveau d'engagement . . . . . F 16 974 725

Ordonnancements :

Ordonnancements 1971 et antérieurs . . . . .	F	15 705 701
Ordonnancements 1972 . . . . .		259 024
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 . . . . .		1 010 000

Crédits ajustés 1973 . . . . .	—	
Autorisations nouvelles 1974 . . . . .	—	

Plafond nouveau d'ordonnement . . . . . F 16 974 725

CHAPITRE V.

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

Octrois de crédits et participations à l'étranger.

Art. 83.01. — *Achat, construction et aménagement d'immeubles pour les ambassades, légations, consulats de carrière et autres immeubles relevant du Département. — Frais divers y relatifs.*

Classification économique :

833 Autres octrois de crédits à l'étranger.

Engagements :

Engagements 1971 et antérieurs . . . . .	F	595 338 864
Engagements 1972 . . . . .		69 755 489
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 . . . . .		10 375 487

Crédits ajustés 1973 . . . . .		48 400 000
Autorisations nouvelles 1974 . . . . .		48 400 000

Plafond nouveau d'engagement . . . . . F 772 269 840

Ordonnancements :

Ordonnancements 1971 et antérieurs . . . . .	F	542 256 743
Ordonnancements 1972 . . . . .		81 395 800
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 . . . . .		21 704 200

Crédits ajustés 1973 . . . . .		48 400 000
Autorisations nouvelles 1974 . . . . .		48 400 000

Plafond nouveau d'ordonnement . . . . . F 742 156 743

En matière d'investissements, la politique du Département a été constamment inspirée par le souci de réaliser, compte tenu de l'amortissement du capital investi une économie réelle par rapport aux loyers et frais d'entretien actuellement payés.

Semblable souci supposant qu'une part assez large soit faite aux occasions favorables qui peuvent se présenter au cours de l'année et qui justifient une dépense d'investissement, il est difficile de ce fait, d'établir à l'avance, un programme entièrement déterminé dans ce domaine.

TITEL II.  
BUI TENG EWONE UITGAVEN.

Sectie I.

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

HOOFDSTUK III.

VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 53.01. — *Aandeel in de constructiekosten van het gebouw van de O.E.S.O. te Parijs (pro memorie).*

Economische classificatie :

532 Internationale instellingen in het buitenland.

Vastleggingen :

Vastleggingen 1971 en vroegere . . . . .	F	15 705 701
Vastleggingen 1972 . . . . .		269 024
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 . . . . .		1 000 000

Aangepaste kredieten 1973 . . . . .	—	
Nieuwe machtigingen 1974 . . . . .	—	

Nieuw vastleggingsplafon . . . . . F 16 974 725

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1971 en vroegere . . . . .	F	15 705 701
Ordonnanceringen 1972 . . . . .		259 024
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 . . . . .		1 010 000

Aangepaste kredieten 1973 . . . . .	—	
Nieuwe machtigingen 1974 . . . . .	—	

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . . F 16 974 725

HOOFDSTUK V.

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

Kredietverleningen en deelnemingen in het buitenland.

Art. 83.01. — *Aankoop, bouw en inrichting van gebouwen voor de ambassades, gezantschappen, beroepsconsulaten en andere gebouwen welke van het Departement afhangen. — Allerhande kosten in betrekking ermede.*

Economische classificatie :

833 Andere kredietverleningen aan het buitenland.

Vastleggingen :

Vastleggingen 1971 en vroegere . . . . .	F	595 338 864
Vastleggingen 1972 . . . . .		69 755 489
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 . . . . .		10 375 487

Aangepaste kredieten 1973 . . . . .		48 400 000
Nieuwe machtigingen 1974 . . . . .		48 400 000

Nieuw vastleggingsplafon . . . . . F 772 269 840

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1971 en vroegere . . . . .	F	542 256 743
Ordonnanceringen 1972 . . . . .		81 395 800
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 . . . . .		21 704 200

Aangepaste kredieten 1973 . . . . .		48 400 000
Nieuwe machtigingen 1974 . . . . .		48 400 000

Nieuwe ordonnanceringsplafon . . . . . F 742 156 743

Inzake beleggingen is het Departement er steeds bezorgd om geweest, rekening gehouden met de delging van het geïnvesteerde kapitaal, een werkelijke bezuiniging te verwezenlijken ten aanzien van de thans betaalde huur en onderhoudskosten.

Daar het volgen van een dergelijke politiek veronderstelt dat de gunstige gelegenheden, die zich in de loop van het jaar kunnen voordoen en die een investeringsuitgave verantwoorden, worden te baat genomen, is het moelijk vooraf een nauwkeurig en volledig omschreven programma te bepalen.

Il apparaît cependant quasi certain que tant pour faire face aux obligations nées du programme d'investissements que pour pouvoir, sur un plan plus général, poursuivre une politique cohérente en matière immobilière, le Département devrait disposer en 1974, de 39 800 000 francs en crédits d'engagement.

D'autre part, il conviendrait d'inscrire en crédits d'ordonnancement un montant équivalent destiné à faire face :

- a) aux engagements des années antérieures pour lesquels les paiements restent à effectuer;
- b) aux engagements nouveaux de 1974.

Enfin, il est indispensable de prévoir l'inscription, à cette position budgétaire, tant en crédits d'engagement qu'en crédits d'ordonnancement d'un montant de 8 600 000 francs en vue de permettre le développement du réseau de télécommunications de nos postes à l'étranger et le renouvellement d'appareillages radio en service depuis plusieurs années.

#### CHAPITRE VI.

##### DIVERS.

###### Opérations internes.

Art. 03.01. — *Avances permanentes en vue du paiement de dépenses dont la régularisation budgétaire intervient a posteriori.*

Non réparti économiquement.

###### Ordonnancements :

Ordonnancements 1971 et antérieurs . . . . .	F	81 037 773
Ordonnancements 1972 . . . . .		5 871 627
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 . . . . .		4 128 373
Crédits ajustés 1973 . . . . .		13 000 000
Autorisations nouvelles 1974 . . . . .		10 000 000

Plafond nouveau d'ordonnancement . . . . . F 114 037 773

Les dépenses qui sont prélevées sur le crédit considéré constituent des immobilisations destinées à alimenter les fonds de roulement des postes diplomatiques et consulaires.

La nécessité d'accroître les disponibilités des fonds dont il est fait mention ci-dessus, ensuite notamment du renchérissement constant du coût de la vie à l'étranger, postule l'inscription d'un crédit d'ordonnancement de 10 000 000 de francs pour 1974.

Het blijkt nochtans zo goed als zeker te zijn dat zowel om het hoofd te bieden aan de verplichtingen die voortvloeien uit de investeringsprogramma's, als om, op meer algemeen vlak, een samenhangende politiek in zake onroerende goederen te kunnen voortzetten, het Departement in 1974, zou moeten beschikken over 39 800 000 frank in vastleggingskredieten.

Andertijds, zou er in ordonnanceringskredieten een gelijkwaardig bedrag moeten worden ingeschreven om het hoofd te bieden aan :

- a) de vastleggingen van de vorige jaren waarvoor de betalingen te doen blijven;
- b) de nieuwe vastleggingen voor 1974.

Ten slotte, moet op deze begrotingspost de inschrijving voorzien worden, zowel in vastleggingskredieten als in ordonnanceringskredieten, van een bedrag van 8 600 000 frank om de verdere uitbreiding van het verreberichtigingsnet van onze posten in het buitenland en de vernieuwing van radio-apparaturen die sedert vele jaren in gebruik zijn, mogelijk te maken.

#### HOOFDSTUK VI.

##### DIVERSEN.

###### Interne verrichtingen.

Art. 03.01. — *Bestendige voorschotten met het oog op de betaling van uitgaven waarvan de budgettaire regularisatie a posteriori zal geschieden.*

Niet economisch verdeeld.

###### Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1971 en vroegere . . . . .	F	81 037 773
Ordonnanceringen 1972 . . . . .		5 871 627
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 . . . . .		4 128 373
Aangepaste kredieten 1973 . . . . .		13 000 000
Nieuwe machtigingen 1974 . . . . .		10 000 000

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . . F 114 037 773

De uitgaven die op bedoeld krediet worden afgenomen zijn beleggingen in kapitaal bestemd om de werkingsfondsen van de diplomatieke en consulaire posten te stijven.

De noodzakelijkheid om het beschikbaar bedrag der werkingsfondsen waarover hierboven sprake is te verhogen, ingevolge ondermeer de bestendige stijging van de levensduurte in het buitenland, vereist de uitrekking van een ordonnanceringskrediet van 10 000 000 frank voor 1974.

Section II.  
Coopération au Développement.

CHAPITRE III.  
TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux à l'étranger.

Art. 53.01. — Réalisation de projets de coopération technique et économique dans les pays en voie de développement assistés par la Belgique. (Les projets mis en œuvre sont déterminés, dans chaque cas, par arrêté royal.)

Classification économique :

533 Autres transferts de capitaux à l'étranger.

Ordonnancements :

Ordonnancements 1971 et antérieurs . . . . .	F	—
Ordonnancements 1972 . . . . .		—
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 . . . . .	185 000 000	

Crédits ajustés 1973 . . . . .	284 328 000
Autorisations nouvelles 1974 . . . . .	473 100 000

Nouveau plafond d'ordonnement . . . . .	F 942 428 000
---	---------------

La politique de coopération au développement tend, de plus en plus, à la réalisation de projets intégrés multiannuels au profit des pays en voie de développement.

Les crédits qui sont sollicités dans ce but pour 1974, ainsi que ceux des années précédentes, sont destinés à la réalisation d'études et de projets d'investissement dans le domaine économique et de l'infrastructure publique, en fonction des programmes négociés avec les pays en voie de développement.

Les projets mis en œuvre sont déterminés par arrêté royal.

Art. 53.02. — Contribution au Programme des Nations Unies pour le développement (P.N.U.D.) (pour mémoire).

Classification économique :

533 Autres transferts de capitaux à l'étranger.

Ordonnancements :

Ordonnancements 1971 et antérieurs . . . . .	F	—
Ordonnancements 1972 . . . . .		—
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 . . . . .		—

Crédits ajustés 1973 . . . . .	212 500 000
Autorisations nouvelles 1974 . . . . .	—

Nouveau plafond d'ordonnement . . . . .	F 212 500 000
---	---------------

Les crédits destinés à la contribution au programme des Nations Unies pour le développement sont inscrits à l'article 34.01 des dépenses ordinaires.

Art. 53.03. — Dotation au fonds ouvert dans le cadre d'un arrangement international sur les céréales (Kennedy Round) dont la contrepartie est mise à la disposition des pays en voie de développement, en vue de la réalisation de projets de développement. (Crédit à transférer à l'article 600.4.A de la Section particulière.)

Classification économique :

533 Autres transferts de capitaux à l'étranger.

Ordonnancements :

Ordonnancements 1971 et antérieurs . . . . .	F	—
Ordonnancements 1972 . . . . .		—
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 . . . . .		—

Crédits ajustés 1973 . . . . .	180 000 000
Autorisations nouvelles 1974 . . . . .	225 000 000

Nouveau plafond d'ordonnement . . . . .	F 405 000 000
---	---------------

Sectie II.  
Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK III.  
VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan het buitenland:

Art. 53.01. — Verwezenlijking van projecten van technische en economische samenwerking in de ontwikkelingslanden bijgestaan door België. (De ten uitvoer gelegde projecten worden, in elk geval, door een koninklijk besluit bepaald.)

Economische classificatie :

533 Andere vermogensoverdrachten aan het buitenland.

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1971 en vroegere . . . . .	F	—
Ordonnanceringen 1972 . . . . .		—
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 . . . . .	185 000 000	

Aangepaste kredieten 1973 . . . . .	284 328 000
Nieuwe machtigingen 1974 . . . . .	473 100 000

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . .	F 942 428 000
---------------------------------------	---------------

Steeds meer strekt de politiek inzake ontwikkelingssamenwerking er toe meerjarige geïntegreerde projecten ten gunste van de ontwikkelingslanden te verwezenlijken.

De met dit doel voor 1974 gevraagde kredieten benevens deze van de voorgaande jaren, zijn bestemd voor de verwezenlijking van studies en investeringsprojecten op het gebied van de economie en van de openbare infrastructuur, in functie van de met de ontwikkelingslanden onderhandelde programma's.

De projecten die ten uitvoer worden gelegd worden door een koninklijk besluit bepaald.

Art. 53.02. — Bijdrage in het programma der Verenigde Naties voor de Ontwikkeling (P.V.N.C.) (pro memorie).

Economische classificatie :

533 Andere vermogensoverdrachten aan het buitenland.

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1971 en vroegere . . . . .	F	—
Ordonnanceringen 1972 . . . . .		—
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 . . . . .	212 500 000	

Aangepaste kredieten 1973 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1974 . . . . .	—

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . .	F 212 500 000
---------------------------------------	---------------

De voor de bijdrage aan het programma der Verenigde Naties voor de Ontwikkeling bestemde kredieten werden ingeschreven in artikel 34.01 van de gewone uitgaven.

Art. 53.03. — Dotatie aan het fonds geopend in het kader van een internationale overeenkomst over de graangewassen (Kennedy Round) waarvan de tegenpartij ter beschikking gesteld wordt van de ontwikkelingslanden, met het oog op de verwezenlijking van ontwikkelingsprojecten. (Krediet over te dragen naar artikel 600.4.A van de Afzonderlijke sectie.)

Economische classificatie :

533 Andere vermogensoverdrachten aan het buitenland.

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1971 en vroegere . . . . .	F	—
Ordonnanceringen 1972 . . . . .		—
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 . . . . .	180 000 000	

Aangepaste kredieten 1973 . . . . .	225 000 000
Nieuwe machtigingen 1974 . . . . .	—

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . .	F 405 000 000
---------------------------------------	---------------

Les obligations de la Belgique en matière d'aide alimentaire, dans le cadre d'un arrangement international sur les céréales, résultent des conventions de 1967 et de 1971 auxquelles la Communauté Economique Européenne a souscrit tant pour son compte propre que pour celui des Etats membres. De son côté, la Belgique a adhéré à la convention de 1967 par la loi du 20 février 1970 et la procédure de ratification de la convention de 1971 est actuellement en cours.

Le crédit demandé pour 1974 se présente en augmentation de 45 000 000 de francs par rapport à celui de 1973. Cette majoration se justifie :

- d'une part, par la hausse importante et persistante du prix des céréales sur l'ensemble des marchés;
- d'autre part, par la hausse constante des frets et des charges d'attente, notamment dans les ports du Proche-Orient et dont il résulte une forte augmentation du coût des transports.

Art. 53.04. — *Quote-part de la Belgique au Fonds européen de développement de la Communauté Economique européenne.*

Classification économique :

533 Autres transferts de capitaux à l'étranger.

Ordonnancements :

Ordonnancements 1971 et antérieurs . . . . .	F	—
Ordonnancements 1972 . . . . .		—
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973. . . . .		—

Crédits ajustés 1973 . . . . .		—
Autorisations nouvelles 1974. . . . .	800 000 000	

Nouveau plafond d'ordonnement . . . . . F 800 000 000

Crédit transféré du Titre I — Dépenses ordinaires — où il figure pour un montant de 755 000 000 de francs au budget ajusté de 1973. La Belgique, membre de la C.E.E., est cosignataire de la Convention de Yaoundé qui régit l'association des Etats africains et malgache associés à la C.E.E.

Les dépenses afférentes à l'exécution de la convention sont imputées sur le Fonds européen de développement qui est alimenté par les contributions que les Etats membres sont appelés annuellement à verser par décision du Conseil de la Communauté.

Suivant les estimations actuelles de la C.E.E. la contribution de la Belgique pour l'année 1974 s'élèvera à 800 000 000 de francs et la majoration de 45 000 000 de francs par rapport au crédit ajusté de 1973 est imputable aux besoins de trésorerie du Fonds, en fonction de l'état d'avancement des projets qu'il finance.

Transferts de capitaux à l'enseignement libre.

Art. 64.01. — *Intervention dans les constructions des écoles de régime belge au Zaïre, au Rwanda et Burundi.*

Classification économique :

641 Contribution à l'érection de bâtiments pour l'enseignement libre.

Ordonnancements :

Ordonnancements 1971 et antérieurs . . . . .	F	—
Ordonnancements 1972 . . . . .		—
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 . . . . .	10 000 000	

Crédits ajustés 1973 . . . . .	20 000 000
Autorisations nouvelles 1974 . . . . .	3 000 000

Nouveau plafond d'ordonnement . . . . . F 33 000 000

La modicité des ressources des associations organisatrices de l'enseignement de régime belge au Zaïre, Rwanda et Burundi justifie l'intervention du Trésor belge dans les constructions nécessaires à ce régime d'enseignement.

Les interventions envisagées ou déjà accordées sont les suivantes :

A charge des crédits de 1972 :

— achat d'un bâtiment scolaire à Goma . . . . .	F	1 000 000
— construction de logements à Kigali . . . . .		1 000 000
— achat du bâtiment scolaire de Boma (2 <sup>e</sup> tranche). . . . .		159 000
— achat d'un bâtiment scolaire à Bukavu . . . . .		2 000 000
— construction d'un laboratoire à Bujumbura . . . . .		1 500 000
— construction de locaux scolaires à Kigali . . . . .		750 000
— construction de locaux scolaires à Lubumbashi . . . . .		3 500 000

F 9 909 000

De verbintenissen van België inzake voedselhelp, in het kader van een internationale regeling inzake graangewassen, spruiten voort uit de overeenkomsten van 1967 en van 1971 die door de Europese Economische Gemeenschap voor eigen rekening en voor rekening van de Lid-Staten onderschreven werden. Hiererzijds is België tot de overeenkomst toegetreden in 1967 door de wet van 20 februari 1970 en de ratificeringsprocedure van de overeenkomst van 1971 is aan de gang.

Het voor 1974 gevraagde krediet vertoont een verhoging van 45 000 000 frank ten overstaan van dat van 1973. Deze verhoging wordt als volgt verantwoord :

- enerzijds door de gevoelige en nog steeds durende stijging van de prijs van de graangewassen op het geheel der markten;
- anderzijds door de bestendige stijging van de vrachtprijzen en van de wachtlasten, o.m. in de havens van het nabije Oosten en waaruit een sterke stijging van de vervoerkosten voortspuit.

Art. 53.04. — *Aandeel van België in het Europees Ontwikkelingsfonds van de Europese Economische Gemeenschap.*

Economische classificatie :

533 Andere vermogensoverdrachten aan het buitenland.

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1971 en vroegere . . . . .	F	—
Ordonnanceringen 1972 . . . . .		—
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 . . . . .		—

Aangepaste kredieten 1973 . . . . .		—
Nieuwe machtigingen 1974 . . . . .	800 000 000	

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . . F 800 000 000

Krediet overgebracht van Titel I — Gewone uitgaven — waar het voorkwam voor een bedrag van 755 000 000 frank op de aangepaste begroting van 1973. België, E.E.G.-lid, is mede-ondertekenaar van de Overeenkomst van Yaoundé die de vereniging der Afrikaanse Staten en Madagascar, geassocieerd aan de E.E.G., beheert.

De uitgaven in verband met de uitvoering van de overeenkomst zijn verrekend op het Europees Ontwikkelingsfonds dat gespijsd wordt door de bijdragen die de Lid-Staten, op beslissing van de Raad van de Gemeenschap, jaarlijks moeten storten.

Volgens de huidige ramingen van de E.E.G. zal de Belgische bijdrage voor het dienstjaar 1974, 800 000 000 frank bedragen en de verhoging met 45 000 000 frank ten overstaan van het aangepast krediet voor 1973 is het gevolg van de schatkistbehoeften van het Fonds in functie van de vooruitgang van de projecten die het financiert.

Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Art. 64.01. — *Deelneming in het bouwen van scholen van Belgisch stelsel in Zaïre, Rwanda en Burundi.*

Economische classificatie :

641 Bijdrage in de oprichting van gebouwen voor het vrij onderwijs.

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1971 en vroegere . . . . .	F	—
Ordonnanceringen 1972 . . . . .		—
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 . . . . .	10 000 000	

Aangepaste kredieten 1973 . . . . .	20 000 000
Nieuwe machtigingen 1974 . . . . .	3 000 000

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . . F 33 000 000

De beperkte middelen van de verenigingen die onderwijs met Belgisch stelsel in Zaïre, Rwanda en Burundi inrichten rechtvaardigen de tegemoetkoming van de Belgische Schatkist in de voor dit onderwijsstelsel nodige schoolgebouwen.

De overwogen of reeds toegekende tegemoetkomingen zijn de volgende :

Ten laste van de kredieten 1972 :

— aankoop van een schoolgebouw te Goma . . . . .	F	1 000 000
— woningbouw te Kigali . . . . .		1 000 000
— aankoop schoolgebouw te Goma (2 <sup>e</sup> schijf) . . . . .		159 000
— aankoop schoolgebouw te Bukavu . . . . .		2 000 000
— bouw van een laboratorium te Bujumbura . . . . .		1 500 000
— bouw van schoollokalen te Kigali . . . . .		750 000
— bouw van schoollokalen te Lubumbashi . . . . .		3 500 000

F 9 909 000

*A charge des crédits de 1973 :*

— construction de logements à Kigali .. .. .	F	500 000
— achat du bâtiment scolaire de Boma (3 <sup>e</sup> et 4 <sup>e</sup> tranches).		318 000
— construction d'un internat à Bukavu. .... .		500 000
— aménagement des locaux scolaires de Bukavu. .... .		500 000
— appropriation des locaux scolaires de Kinshasa (construction de citernes et installation de pompes électriques) .. .. .		627 000
— achat d'un bâtiment scolaire à Kananga (1 <sup>re</sup> tranche) ..		1 000 000
— achat d'un bâtiment scolaire à Kisangani (1 <sup>re</sup> tranche).		1 000 000
— achat d'un bâtiment scolaire à Mbandaka .. .. .		500 000
— construction de locaux scolaires à Lubumbashi et à Yanjambi .. .. .		5 000 000
— achat de bâtiments scolaires à Kigali .. .. .		1 000 000
— construction de locaux scolaires à Gisenyi .. .. .		750 000
— intervention au profit d'autres écoles de régime belge.		3 305 000
— intervention dans les constructions destinées à l'enseignement rénové .. .. .		5 000 000
	F	20 000 000

*A charge des crédits de 1974 :*

— achat et constructions à Kananga (2 <sup>e</sup> tranche). ...	F	1 500 000
— achat d'un bâtiment scolaire à Kisangani (2 <sup>e</sup> tranche) ..		1 500 000
	F	3 000 000

## CHAPITRE V.

## OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

## Octrois de crédits et participations à l'étranger.

Art. 83.01. — *Achat, construction et aménagement d'immeubles pour les missions belges de coopération et autres immeubles relevant de la coopération au développement. — Frais divers y relatifs.*

## Classification économique :

833 Autres octrois de crédits à l'étranger.

*Engagements :*

Engagements 1971 et antérieurs .. .. .	F	35 794 000
Engagements 1972 .. .. .		19 678 000
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973. ....		528 000

Crédits ajustés 1973 .. .. .		35 000 000
Autorisations nouvelles 1974. .... .		10 000 000

Plafond nouveau d'engagement .. .. . F 101 000 000

*Ordonnancements :*

Ordonnancements 1971 et antérieurs .. .. .	F	15 229 000
Ordonnancements 1972 .. .. .		—
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 .. .. .		40 771 000

Crédits ajustés 1973 .. .. .		35 000 000
Autorisations nouvelles 1974 .. .. .		10 000 000

Plafond nouveau d'ordonnement .. .. . F 101 000 000

Le coût élevé des loyers dans les pays en voie de développement, résultant essentiellement de l'étroitesse du marché immobilier, justifie l'achat ou la construction des bâtiments administratifs nécessaires aux missions belges de coopération et des maisons ou appartements destinés au logement du personnel qui y est affecté.

Outre l'achat et l'aménagement, en 1969, d'un bâtiment pour l'école de régime belge de Kinshasa pour un montant de 16 000 000 de francs, le programme suivant est soit envisagé, soit en cours de réalisation :

- A charge du crédit de 20 000 000 de francs accordé pour 1971 :
  - achat de l'hôtel Excelsior à Kinshasa pour le logement du personnel en transit : 19 794 000 francs;
- A charge du crédit de 20 000 000 de francs accordé pour 1972 :
  - achat d'un plateau et demi dans le bâtiment « Galeries Présidentielles » à Kinshasa pour les bureaux de la Mission belge de coopération : 19 678 000 francs;
- A charge du crédit de 35 000 000 de francs accordé pour 1973 :
  - aménagement des bureaux de Kinshasa, (cloisons, central téléphonique, frais de première installation) : 2 000 000 de francs;
  - appropriation de la plate-forme de l'hôtel Excelsior en deux appartements : 4 000 000 de francs;
  - participation de la coopération dans la construction d'une chancellerie à Bujumbura : 7 000 000 de francs;

*Ten laste van de kredieten 1973 :*

— woningbouw te Kigali .. .. .	F	500 000
— aankoop schoolgebouw te Boma (3 <sup>e</sup> en 4 <sup>e</sup> schijf) .. .. .		318 000
— bouw van een internaat te Bukavu .. .. .		500 000
— inrichting van schoollokalen te Bukavu .. .. .		500 000
— aanpassing van de schoollokalen van Kinshasa (aanleggen van citernen en installatie van elektrische pompen) .. .. .		627 000
— aankoop van een schoolgebouw te Kananga (1 <sup>re</sup> schijf).		1 000 000
— aankoop van een schoolgebouw te Kisangani (1 <sup>re</sup> schijf) .. .. .		1 000 000
— aankoop van een schoolgebouw te Mbandaka .. .. .		500 000
— bouw van schoollokalen te Lubumbashi en te Yangambi ..		5 000 000
— aankoop schoolgebouw te Kigali .. .. .		1 000 000
— bouw van schoollokalen te Gisenyi .. .. .		750 000
— tegemoetkoming ten gunste van andere scholen met Belgisch stelsel .. .. .		3 305 000
— tegemoetkoming in de bouw van scholen met hernieuwd onderwijs .. .. .		5 000 000
	F	20 000 000

*Ten laste van de kredieten 1974 :*

— aankoop en bouw te Kananga (2 <sup>e</sup> schijf) .. .. .	F	1 500 000
— aankoop schoolgebouw te Kisangani (2 <sup>e</sup> schijf) .. .. .		1 500 000
	F	3 000 000

## HOOFDSTUK V.

## KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

## Kredietverleningen en deelnemingen in het buitenland.

Art. 83.01. — *Aankoop, bouw en inrichting van gebouwen voor de Belgische samenwerkingszendingen en andere gebouwen welke van de ontwikkelingssamenwerking afhangen. — Allerhande kosten in betrekking ermee.*

## Economische classificatie :

833 Andere kredietverleningen aan het buitenland.

*Vastleggingen :*

Vastleggingen 1971 en vroegere .. .. .	F	35 794 000
Vastleggingen 1972 .. .. .		19 678 000
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 .. .. .		528 000

Aangepaste kredieten 1973 .. .. .		35 000 000
Nieuwe machtigingen 1974 .. .. .		10 000 000

Nieuw vastleggingsplafon .. .. . F 101 000 000

*Ordonnancerings :*

Ordonnancerings 1971 en vroegere .. .. .	F	15 229 000
Ordonnancerings 1972 .. .. .		—
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 .. .. .		40 771 000

Aangepaste kredieten 1973 .. .. .		35 000 000
Nieuwe machtigingen 1974 .. .. .		10 000 000

Nieuw ordonnanceringsplafon .. .. . F 101 000 000

De hoge kostprijs van de huren in de ontwikkelingslanden die hoofdzakelijk voortspuiten uit de beperktheid van de immobiliënmarkt, rechtvaardigt de aankoop of de bouw van de voor de Belgische samenwerkingszendingen nodige administratieve gebouwen en van de voor de huisvesting van het hierbij ingedeelde personeel bestemde huizen of appartementen.

Buiten de aankoop in 1969 van een gebouw voor de school met Belgisch programma van Kinshasa voor een bedrag van 16 000 000 frank, is het volgend programma ofwel in overweging ofwel in uitvoering :

- Ten laste van het voor 1971 toegekende krediet van 20 000 000 frank :
  - aankoop van hotel Excelsior te Kinshasa voor de huisvesting van personeel in transit : 19 794 000 frank;
- Ten laste van het voor 1972 toegekende krediet van 20 000 000 frank :
  - aankoop van anderhalve verdieping in de « Galeries Présidentielles » te Kinshasa voor de kantoren van de Belgische Samenwerkingszending : 19 678 000 frank;
- Ten laste van het voor 1973 toegekende krediet van 35 000 000 frank :
  - uitrusting van de kantoren te Kinshasa (wanden, telefooncentrale, kosten van eerste installatie) : 2 000 000 frank;
  - aanpassing van de verdieping van hotel Excelsior in twee appartementen : 4 000 000 frank;
  - tegemoetkoming van de samenwerking in de bouw van een kanselarij te Bujumbura : 7 000 000 frank;

- achat de six maisons ou appartements à Kinshasa et Lubumbashi: 12 000 000 de francs;
- achat de deux maisons à Kigali: 4 000 000 de francs;
- achat de deux maisons à Bujumbura: 4 000 000 de francs;
- solde réserve pour ajustement éventuel des estimations: 2 000 000 de francs;
- A charge du crédit de 10 000 000 de francs sollicité pour 1974:
  - achat de trois maisons ou appartements à Kinshasa et Lubumbashi: 6 000 000 de francs;
  - achat d'une maison à Bujumbura: 2 000 000 de francs;
  - achat d'une maison à Kigali: 2 000 000 de francs.

Etant donné que le programme de 1974 porte exclusivement sur des achats de maisons ou d'appartements qui nécessitent des paiements immédiats, les crédits d'ordonnancement sollicités sont égaux aux crédits d'engagement.

Art. 83.02. — *Affiliation de la Belgique à l'Association internationale de Développement (pour mémoire).*

Classification économique:

832 Organisations internationales à l'étranger.

Ordonnancements:

Ordonnancements 1971 et antérieurs ... ..	F 1 840 208 300
Ordonnancements 1972 ... ..	1 303 698 000
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 ... ..	—
Crédits ajustés 1973 ... ..	661 740 000
Autorisations nouvelles 1974 ... ..	—

Plafond nouveau d'ordonnancement ... .. F 3 805 646 300

Les opérations relatives aux années budgétaires 1970 et antérieures ont été ordonnancées à charge du budget du Ministère des Finances. Celles relatives aux années 1971 à 1973 ont été prises en charge par le budget de la Coopération au Développement et les crédits nécessaires à la 4<sup>e</sup> reconstitution des ressources de l'A.I.D. apparaissent au budget des Finances.

Art. 83.03. — *Contribution de la Belgique au Fonds spécial d'assistance technique de la Banque asiatique de Développement.*

Classification économique:

832 Organisations internationales à l'étranger .

Ordonnancements:

Ordonnancements 1971 et antérieurs . ... ..	F —
Ordonnancements 1972 ... ..	—
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 ... ..	7 000 000
Crédits ajustés 1973 ... ..	6 000 000
Autorisations nouvelles 1974 ... ..	6 000 000

Plafond nouveau d'ordonnancement . ... .. F 19 000 000

Dispositions légales:

- Loi du 28 juillet 1966 approuvant l'accord portant création de la Banque asiatique de Développement signé à Manille le 4 décembre 1965.
- Décision du 7 décembre 1970 du Comité ministériel de la Politique extérieure de contribuer aux Fonds spéciaux de la Banque asiatique de Développement.

La Belgique est membre de la Banque asiatique de Développement depuis sa création en 1965. Elle a souscrit à son capital pour 5 millions de dollars, dont la moitié a été libérée et payée en cinq versements annuels au cours des années 1966 à 1970.

Les statuts de la Banque lui permettent de constituer des fonds spéciaux alimentés par des contributions des pays membres, en vue d'accorder des prêts à des conditions favorables aux pays les moins développés.

Ainsi que d'autres pays, le Gouvernement belge a décidé, en décembre 1970, de contribuer aux fonds spéciaux de la banque à savoir:

- le Fonds d'assistance technique;
- le Fonds à buts multiples.

La contribution belge se monte au total à 125 000 000 de francs, à verser en quatre ans de 1972 à 1975.

La partie de la contribution belge destinée à alimenter le Fonds d'assistance technique est prévue à la Section V du budget des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, tandis que le crédit représentant notre participation au Fonds à buts multiples est inscrit au budget du Ministère des Finances.

- aankoop van zes huizen of appartementen te Kinshasa en te Lubumbashi: 12 000 000 frank;
- aankoop van twee huizen te Kigali: 4 000 000 frank;
- aankoop van twee huizen te Bujumbura: 4 000 000 frank;
- voor eventuele aanpassingen van de ramingen voorbehouden saldo: 2 000 000 frank;
- Ten laste van het voor 1974 gevraagde krediet van 10 000 000 frank:
  - aankoop van drie huizen of appartementen te Kinshasa en te Lubumbashi: 6 000 000 frank;
  - aankoop van een huis te Bujumbura: 2 000 000 frank;
  - aankoop van een huis te Kigali: 2 000 000 frank.

Daar het programma 1974 uitsluitend aankopen van huizen of appartementen betreft die onmiddellijke betalingen vereisen, zijn de gevraagde ordonnanceringskredieten gelijk aan de kredietvastleggingen.

Art. 83.02. — *Lidmaatschap van België in de Internationale Ontwikkelingsassociatie (pro memorie).*

Economische classificatie:

832 Internationale instellingen in het buitenland.

Ordonnanceringen:

Ordonnanceringen 1971 en vorige ... ..	F 1 840 208 300
Ordonnanceringen 1972 ... ..	1 303 698 000
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 ... ..	—
Aangepaste kredieten 1973 . ... ..	661 740 000
Nieuwe machtigingen 1974 ... ..	—

Nieuw ordonnanceringsplafon ... .. F 3 805 646 300

De verrichtingen in verband met de begrotingsjaren 1970 en vorige werden geordonnanceerd ten laste van de begroting van het Ministerie van Financiën. Deze met betrekking tot de jaren 1971 tot 1973 werden ten laste genomen door de begroting van de Ontwikkelingssamenwerking. De nodige kredieten voor de 4<sup>e</sup> reconstitutie van de hulpmiddelen van de I.O.A. zijn opgenomen in de begroting van Financiën.

Art. 83.03. — *Bijdrage van België in het Speciaal Fonds voor technische bijstand van de Aziatische Ontwikkelingsbank.*

Economische classificatie:

832 Internationale instellingen in het buitenland.

Ordonnanceringen:

Ordonnanceringen 1971 en vroegere ... ..	F —
Ordonnanceringen 1972 ... ..	—
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 ... ..	7 000 000
Aangepaste kredieten 1973 . ... ..	6 000 000
Nieuwe machtigingen 1974 . ... ..	6 000 000

Nieuw ordonnanceringsplafon ... .. F 19 000 000

Wettelijke beschikkingen:

- Wet van 28 juli 1966 tot goedkeuring van het akkoord betreffende de oprichting van de Aziatische Ontwikkelingsbank ondertekend te Manilla op 4 december 1965.
- Beslissing d.d. 7 december 1970 van het Ministerieel Comité voor Buitenlands Beleid om bij te dragen in het speciaal fonds van de Aziatische Ontwikkelingsbank.

België is sinds haar oprichting in 1965 lid van de Aziatische Ontwikkelingsbank. Het tekende in op het kapitaal voor 5 miljoen dollar, waarvan de helft werd volstort en betaald in vijf jaarlijkse stortingen van 1966 tot 1970.

De statuten van de Bank voorzien in de oprichting van speciale fondsen, gestijfd door bijdragen van de Lid-Staten met het doel leningen tegen vooraf bepaalde voorwaarden toe te staan aan de ontwikkelingslanden.

Zoals andere landen heeft de Belgische Regering, in december 1970, besloten bij te dragen tot volgende speciale fondsen:

- het Fonds voor technische bijstand;
- het « Multi-purpose » Fonds;

De Belgische bijdrage bedraagt in totaal 125 000 000 frank, te storten over vier jaar van 1972 tot 1975.

Het deel van de Belgische bijdrage bestemd voor het Fonds voor technische bijstand is voorzien op Sectie V van de begroting van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, terwijl het krediet dat onze bijdrage in het « Multi-purpose » Fonds dekt, ingeschreven is op de begroting van het Ministerie van Financiën.



La procédure de ratification de cette décision est actuellement en cours et le versement de la contribution des années 1972 et 1973 aura lieu après le vote par le Parlement de la loi qui s'y rapporte.

Art. 83.04. — *Participation de la Belgique au Fonds de diversification de l'accord international sur le café* (pour mémoire).

Classification économique :

833 Autres octrois de crédits à l'étranger.

Ordonnancements :

Ordonnancements 1971 et antérieurs ..	...	...	F	—
Ordonnancements 1972 ..	...	...	—	—
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 ..	...	...	20 000 000	—
Crédits ajustés 1973 ..	...	...	—	—
Autorisations nouvelles 1974 ..	...	...	—	—

Plafond nouveau d'ordonnement . . . . . F 20 000 000

Comme en 1973, il n'est pas demandé de crédit en 1974 pour cet objet, la participation de la Belgique au Fonds de diversification de l'accord international sur le café ne comprenant qu'un versement unique de 20 000 000 de francs.

Art. 83.05. — *Fonds d'Investissement et de Développement des pays d'Outre-Mer* (pour mémoire).

Classification économique :

833 Autres octrois de crédits à l'étranger.

Ordonnancements :

Ordonnancements 1971 et antérieurs . . . . .	F	—
Ordonnancements 1972 ..	—	—
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 ..	53 900 000	—
Crédits ajustés 1973 ..	—	—
Autorisations nouvelles 1974 ..	—	—

Plafond nouveau d'ordonnement . . . . . F 53 900 000

Le Fonds d'Investissement et de Développement des pays d'Outre-Mer n'étant pas créé, il n'est pas sollicité de crédits pour cet objet en 1974.

Art. 83.06. — *Participation de la Belgique au Groupe consultatif de la Recherche agronomique internationale* (pour mémoire).

Classification économique :

833 Autres octrois de crédits à l'étranger.

Ordonnancements :

Ordonnancements 1971 et antérieurs . . . . .	F	—
Ordonnancements 1972 ..	—	—
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 ..	20 000 000	—
Crédits ajustés 1973 ..	10 000 000	—
Autorisations nouvelles 1974 ..	—	—

Plafond nouveau d'ordonnement . . . . . F 30 000 000

L'intervention de la Belgique au profit du Groupe consultatif de la Recherche agronomique internationale consiste en une contribution dans l'exécution de programmes de recherches relatives à la nutrition et à l'élevage en Afrique. A ce titre, l'intervention de la Belgique doit être classée dans les dépenses ordinaires et le crédit demandé pour 1974 a été inscrit sous cette rubrique à l'article 34.05.

Art. 83.07. — *Participation dans le coût des études complémentaires d'un port en eau profonde à Banane et dans la réalisation d'un laboratoire hydraulique en République du Zaïre* (pour mémoire).

Classification économique :

833 Autres octrois de crédits à l'étranger.

Ordonnancements :

Ordonnancements 1971 et antérieurs . . . . .	F	—
Ordonnancements 1972 ..	—	—
Crédits 1972 reportés à l'année budgétaire 1973 ..	46 100 000	—
Crédits ajustés 1973 ..	—	—
Autorisations nouvelles 1974 ..	—	—

Plafond nouveau d'ordonnement . . . . . F 46 100 000

Aucun crédit n'est sollicité pour ces actions en 1974, celles-ci ne devant avoir aucune incidence sur le budget de cette année.

De ratificatieprocedure van dit besluit is aan de gang en de storting van de bijdragen voor de jaren 1972 en 1973 zal na de stemming door het Parlement van de desbetreffende wet uitgevoerd worden.

Art. 83.04. — *Deelneming van België aan het Diversificatiefonds van de Internationale Koffieorganisatie* (pro memorie).

Economische classificatie :

833 Andere kredietverleningen aan het buitenland.

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1971 en vorige ..	...	...	F	—
Ordonnanceringen 1972 ..	...	...	—	—
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 ..	...	...	20 000 000	—
Aangepaste kredieten 1973 ..	...	...	—	—
Nieuwe machtigingen 1974 ..	...	...	—	—

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . . F 20 000 000

Zoals in 1973 wordt er voor dit onderwerp geen krediet gevraagd in 1974, daar de deelneming van België aan het Diversificatiefonds van de Internationale Koffieorganisatie slechts één enkele storting van 20 000 000 frank omvat.

Art. 83.05. — *Overzees Investerings- en Ontwikkelingsfonds* (pro memorie).

Economische classificatie :

833 Andere kredietverleningen aan het buitenland.

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1971 en vroegere . . . . .	F	—
Ordonnanceringen 1972 ..	—	—
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 ..	53 900 000	—
Aangepaste kredieten 1973 ..	—	—
Nieuwe machtigingen 1974 ..	—	—

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . . F 53 900 000

Daar het Overzees Investerings- en Ontwikkelingsfonds niet opgericht werd, worden hiervoor geen kredieten gevraagd voor 1974.

Art. 83.06. — *Deelneming van België aan de Raadgevende Groep van de Internationale Landbouwnavorsing* (pro memorie).

Economische classificatie :

833 Andere kredietverleningen aan het buitenland.

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1971 en vroegere . . . . .	F	—
Ordonnanceringen 1972 ..	—	—
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 ..	20 000 000	—
Aangepaste kredieten 1973 ..	10 000 000	—
Nieuwe machtigingen 1974 ..	—	—

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . . F 30 000 000

De tegemoetkoming van België in de Raadgevende Groep van de Internationale Landbouwnavorsing bestaat in een bijdrage aan de verwezenlijking van navorsingsprogramma's inzake de voeding en de veeteelt in Afrika. Daarom dient de tegemoetkoming van België gerangschikt te worden in de gewone uitgaven en het voor 1974 gevraagde krediet werd in deze rubriek ingeschreven op artikel 34.05.

Art. 83.07. — *Deelneming in de kostprijs van de bijkomende studies van een diepwaterhaven te Banane en in de verwezenlijking van een waterbouwkundig laboratorium in de Republiek Zaïre* (pro memorie).

Economische classificatie :

833 Andere kredietverleningen aan het buitenland.

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1971 en vroegere ..	...	...	F	—
Ordonnanceringen 1972 ..	...	...	—	—
Kredieten 1972 overgedragen naar het begrotingsjaar 1973 ..	...	...	46 100 000	—
Aangepaste kredieten 1973 ..	...	...	—	—
Nieuwe machtigingen 1974 ..	...	...	—	—

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . . F 46 100 000

Voor 1974 wordt er voor deze acties geen enkel krediet gevraagd, daar deze geen enkele weerslag hebben op de begroting van dat jaar.

TITRE IV.  
SECTION PARTICULIERE.  
I. — SECTEUR AFFAIRES ETRANGERES  
ET COMMERCE EXTERIEUR.

Section I.  
Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

CHAPITRE I.  
FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Art. 600.1.A.

a) *Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêtés royaux des 18 avril 1967 et 24 octobre 1967).*

TITEL IV.  
AFZONDERLIJKE SECTIE.  
I. — SECTOR BUITENLANDSE ZAKEN  
EN BUITENLANDSE HANDEL.

Sectie I.  
Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK I.  
FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Art. 600.1.A.

a) *Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijke besluiten van 18 april 1967 en 24 oktober 1967).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde ... .. F	49 805 634	84 306 634	69 827 363	Saldo ... .. 990
300 Recettes fiscales affectées ... ..	217 657 000	217 000 000	85 000 956	Toegewezen fiscale ontvangsten ... 300
Totaux ... .. F	267 462 634	301 306 634	154 828 319	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
312 Subsidies-intérêts — Commerce exté- rieur.	267 462 634	251 501 000	70 521 685	Toelagen-interesten — Buitenlandse Handel. 312
Totaux ... .. F	267 462 634	251 501 000	70 521 685	Totalen.
950 Solde à nouveau . ... .. F	—	49 805 634	84 306 634	Te reporteren ... .. 950

Exécution des arrêtés royaux n° 6 du 18 avril 1967 et n° 51 du 24 octobre 1967 pris en application de la loi du 31 mars 1967 attribuant certains pouvoirs au Roi en vue d'assurer la relance économique, l'accélération de la reconversion régionale et la stabilisation de l'équilibre budgétaire.

Uitvoering van de koninklijke besluiten n° 6 van 18 april 1967 en n° 51 van 24 oktober 1967 genomen in toepassing van de wet van 31 maart 1967 tot toekenning van bepaalde machten aan de Koning ten einde de economische heropleving, de bespoediging van de regionale reconversie en de stabilisatie van het begrotingsevenwicht te verzekeren.

b) *Octroi de bonifications complémentaires aux taux d'intérêt des crédits destinés à l'exportation de biens d'équipement belges, destinées à compenser les charges résultant du paiement de ceux-ci par anticipation.*

b) *Aanvullende rentesubsidies toe te kennen in verband met kredieten verleend naar aanleiding van de uitvoer van Belgische uitrustingsgoederen, ter compensatie van de lasten die uit de vooruitbetaling van de rente ontstaan.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde ... .. F	—	—	—	Saldo ... .. 990
461 Recettes en provenance du Fonds de Soutien conjoncturel.	—	42 000 000	—	Ontvangsten van het Fonds voor On- dersteuning van de Conjunctuur. 461
Totaux ... .. F	—	42 000 000	—	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
312 Subventions-intérêts ... .. F	—	42 000 000	—	Tegemoetkomingen-interesten . ... 312
Totaux ... .. F	—	42 000 000	—	Totalen.
950 Solde à nouveau . ... .. F	—	—	—	Te reporteren ... .. 950

Transfert du Fonds de Soutien conjoncturel inscrit au budget du Premier Ministre (exécution de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 10 juillet 1972).

c) Octroi de bonifications spéciales au taux d'intérêt des crédits destinés à l'exportation de biens d'équipement belges pour lesquels des procédés technologiques nouveaux sont mis en application.

Transfert van het Fonds voor Ondersteuning van de Conjunctuur ingeschreven op de begroting van de Eerste Minister (uitvoering van artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 juli 1972).

c) Speciale rentesubsidies toe te kennen in verband met kredieten verleend naar aanleiding van de uitvoer van Belgische uitrustingsgoederen waarvoor nieuwe technologische procédés worden toegepast.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde ... .. F	—	—	—	Saldo ... .. 990
461 Recettes en provenance du Fonds de Soutien conjoncturel.	—	50 000 000	—	Ontvangsten van het Fonds voor Ondersteuning van de Conjunctuur. 461
Totaux ... .. F	—	50 000 000	—	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
312 Dépenses non patrimoniales ... F	—	50 000 000	—	Niet-patrimoniale uitgaven. 312
Totaux ... .. F	—	50 000 000	—	Totalen.
950 Solde à nouveau ... .. F	—	—	—	Te reporteren ... .. 950

Transfert du Fonds de Soutien conjoncturel inscrit au budget du Premier Ministre (exécution de l'article 2 de l'arrêté royal du 10 juillet 1972).

Art. 600.2.A. — Fonds du Commerce extérieur (article 5 de la loi du 24 mars 1954).

Transfert van het Fonds voor Ondersteuning van de Conjunctuur ingeschreven op de begroting van de Eerste Minister (uitvoering van artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 juli 1972).

Art. 600.2.A. — Fonds van de Buitenlandse Handel (artikel 5 van de wet van 24 maart 1954).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde ... .. F	61 623 144	27 623 144	40 240 197	Saldo ... .. 990
461 Transferts : article 41.02 du budget ordinaire.	40 000 000	80 000 000	20 000 000	Overdrachten : artikel 41.02 van de gewone begroting. 461
867 Remboursements de prêts par des entreprises privées.	5 000 000	13 000 000	4 382 947	Terugbetalingen van leningen door privébedrijven. 867
Totaux ... .. F	106 623 144	120 623 144	64 623 144	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
820 Non patrimoniales ... .. F	65 000 000	59 000 000	37 000 000	Niet-patrimoniale ... .. 820
Totaux ... .. F	65 000 000	59 000 000	37 000 000	Totalen.
950 Solde à nouveau ... .. F	41 623 144	61 623 144	27 623 144	Te reporteren ... .. 950

Le Fonds du Commerce extérieur est destiné à aider les institutions publiques, groupements professionnels et les entreprises privées dans leurs efforts d'expansion commerciale à l'étranger. Cette aide se manifeste sous forme de subventions, prêts ou cautionnements à titre onéreux ou gratuit.

Het Fonds voor de Buitenlandse Handel is bestemd om de Belgische openbare instellingen, beroepsgroeperingen of private ondernemingen te helpen in de inspanning voor handelsexpansie in het buitenland. Deze hulp gebeurt onder de vorm van toelagen, leningen of borgstellingen onder bezwarende of kosteloze titel.

Art. 600.3.A. — *Fonds d'assistance aux victimes des événements du Pakistan oriental.*

Art. 600.3.A. — *Fonds voor hulp aan de slachtoffers van de gebeurtenissen in Oost-Pakistan.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde ... .. F	—	30 128 000	50 000 000	Saldo ... .. 990
080 Transfert : article 34.12 du budget ordinaire.	—	—	—	Overdracht : artikel 34.12 van de gewone begroting. 080
383 Fonds versés aux institutions publiques.	—	—	100 000	Gelden gestort door openbare instellingen. 383
<b>Totaux ... .. F</b>	<b>—</b>	<b>30 128 000</b>	<b>50 100 000</b>	<b>Totalen.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
343 Dons aux victimes des événements du Pakistan oriental.	—	30 128 000	19 972 000	Giften aan de slachtoffers van de gebeurtenissen in Oost-Pakistan. 343
<b>Totaux ... .. F</b>	<b>—</b>	<b>30 128 000</b>	<b>19 972 000</b>	<b>Totalen.</b>
950 Solde à nouveau ... .. F	—	—	30 128 000	Te reporteren ... .. 950

Fonds alimenté par des ressources à provenir des budgets de l'Etat et des autres institutions publiques.

Fondsen gestijfd door geldmiddelen voortkomend uit staatsbegrotingen en andere openbare instellingen.

Art. 600.4.A. — *Fonds d'assistance pour la formation technique et administrative en vue de promouvoir la réalisation de projets d'exportation.*

Art. 600.4.A. — *Hulpfonds voor technische en administratieve opleiding ter bevordering van de realisatie van exportprojecten.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde ... .. F	50 000 000	—	—	Saldo ... .. 990
461 Recettes en provenance du Fonds de Soutien conjoncturel.	—	50 000 000	—	Ontvangsten van het Fonds voor Ondersteuning van de Conjunctuur. 461
<b>Totaux ... .. F</b>	<b>50 000 000</b>	<b>50 000 000</b>	<b>—</b>	<b>Totalen.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
343 Transferts de revenus à l'étranger ...	50 000 000	—	—	Vermogensoverdrachten aan het buitenland. 343
<b>Totaux ... .. F</b>	<b>50 000 000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>Totalen.</b>
950 Solde à nouveau ... .. F	—	50 000 000	—	Te reporteren ... .. 950

Transfert du Fonds de Soutien conjoncturel inscrit au budget du Premier Ministre (exécution de l'article 3 de l'arrêté royal du 10 juillet 1972).

Transfert van het Fonds voor Ondersteuning van de Conjunctuur ingeschreven op de begroting van de Eerste Minister (uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit van 10 juli 1972).

## CHAPITRE II.

## FONDS DE REMPLOI DE CREDITS BUDGETAIRES.

Art. 630.1.A. — Utilisation du produit de la vente de biens immeubles, sis à l'étranger, à l'achat, la construction et l'aménagement de biens de même nature destinés à servir, soit de résidences, soit de chancelleries des missions diplomatiques ou des postes consulaires belges.

## HOOFDSTUK II.

## WEDERBELEGGINGSFONDSEN VAN BEGROTINGSKREDIETEN.

Art. 630.1.A. — Gebruik van de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen, gelegen in het buitenland, tot de aankoop, het bouwen en inrichten van goederen van dezelfde aard bestemd om te worden aangewend herzij als residenties herzij als kanselarijen van de Belgische diplomatieke zendingen of consulaire posten.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				
990 Solde ... .. F	—	6 764 588	6 395 730	<i>Ontvangsten :</i> Saldo ... .. 990
883 Vente de biens immeubles à l'étranger.	—	6 903 342	4 542 523	Verkoop van onroerende goederen in het buitenland. 883
Totaux ... .. F	—	13 667 930	10 938 253	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				
833 Achats de biens immeubles à l'étranger.	—	13 667 930	4 173 665	<i>Uitgaven :</i> Aankoop van onroerende goederen in het buitenland. 833
Totaux ... .. F	—	13 667 930	4 173 665	Totalen.
950 Solde à nouveau ... .. F	—	—	6 764 588	Te reporteren ... .. 950

Il ne sera disposé de tout ou partie du produit des ventes que pour l'achat de biens immobiliers destinés aux mêmes fins que celles auxquelles servaient les biens vendus.

Tout solde créditeur provenant d'une opération conjuguée dans les conditions décrites de vente et d'achat, non grevé de droits au profit de créanciers, sera versé au Trésor avant la fin de l'année pendant laquelle l'achat a été effectué.

Le produit d'une vente sera versé au Trésor s'il n'est pas utilisé à la fin de la deuxième année qui suit celle de sa perception.

Les recettes effectuées dans le cadre de biens immeubles sis à l'étranger serviront à financer, au moins partiellement, le coût des acquisitions, des constructions nouvelles et des aménagements de constructions existantes, étant entendu que les soldes éventuels non utilisés seraient remboursés au Trésor.

Art. 630.2.C. — Caisse de prêts aux agents en activité de service, aux pensionnés et à leur veuve bénéficiant d'une pension de survie.

De gehele of de gedeeltelijke opbrengst van de verkopen zal slechts dienen tot de aankoop van onroerende goederen bestemd tot dezelfde doeleinden als deze waartoe de verkochte goederen bestemd waren.

Elk krediet saldo dat voorkomt uit een dubbele operatie van verkoop en aankoop volgens de hierboven vermelde voorwaarden, en dat niet bezwaard is met rechten ten voordele van schuldeisers, zal gestort worden in de Schatkist vóór het einde van het jaar tijdens hetwelk de koop is geschied.

De opbrengst van een verkoop zal gestort worden in de Schatkist indien hij niet gebruikt is op het einde van het tweede jaar dat volgt op het jaar van de inning.

De ontvangsten die gedaan worden in het kader van onroerende goederen gelegen in het buitenland zullen dienen om, ten minste gedeeltelijk, de kostprijs te financieren van het aankopen, het optrekken van nieuwe gebouwen en de inrichting van de bestaande gebouwen, waarbij dient opgemerkt dat de eventuele niet gebruikte saldi zullen worden teruggestort aan de Schatkist.

Art. 630.2.C. — Leningsfonds voor de personeelsleden in actieve dienst, aan de gepensioneerden en aan hun weduwen recht hebbende op een overlevingspensioen.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				
990 Solde ... .. F	62 866	112 866	183 445	<i>Ontvangsten :</i> Saldo ... .. 990
870 Remboursements de prêts au personnel.	700 000	650 000	643 201	Terugbetalingen van leningen ... 870
Totaux ... .. F	762 866	762 866	826 645	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				
<i>Non patrimoniales :</i>				
820 Prêts aux agents en activité de service, aux pensionnés et à leur veuve bénéficiant d'une pension de survie.	650 000	700 000	713 780	<i>Uitgaven :</i> <i>Niet-patrimoniales :</i> Leningen aan de personeelsleden in actieve dienst, aan de gepensioneerden en aan hun weduwe recht hebbende op een overlevingspensioen. 820
Totaux ... .. F	650 000	700 000	713 780	Totalen.
950 Solde à nouveau ... .. F	112 866	62 866	112 866	Te reporteren ... .. 950

Les recettes d'une année sont constituées par l'excédent reporté de l'année précédente et par les remboursements à effectuer par les bénéficiaires de prêts pendant l'année envisagée.

Les dépenses représentent l'évaluation du montant des prêts à consentir en 1973.

Ces prêts ne sont accordés que dans les cas où les agents se trouvent dans une situation pécuniaire très difficile résultant de maladies, d'accidents ou d'autres événements malheureux qui nécessitent des dépenses élevées hors de rapport avec les ressources des intéressés. Chaque prêt donne lieu à enquête préalable du Service social du Département.

De inkomsten van een jaar zijn samengesteld uit het overgedragen saldo van het voorgaande jaar en uit de terugbetalingen die door de baathebbers in de loop van het besproken jaar worden verricht.

De uitgaven stemmen overeen met de raming van het bedrag der leningen die gedurende 1973 toegestaan worden.

Deze leningen worden maar toegekend in de gevallen van moeilijke geldelijke toestand voortspruitend uit ziekten, ongevallen of andere ongelukkige gebeurtenissen die belangrijke uitgaven vergen, die buiten verhouding staan met de inkomsten van de belanghebbers. Iedere lening geeft aanleiding tot een voorafgaand onderzoek door de Sociale Dienst van het Departement.

## CHAPITRE III.

## FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

Art. 660.1.A. — *Participation de l'Etat belge et des Communautés européennes aux frais d'aménagement et de transformation du Château Sainte-Anne en Club Européen.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<b>Recettes :</b>				
990 Solde ... .. F	43 372	5 343 372	5 343 372	<b>Ontvangsten :</b>
080 Transferts du budget ... ..	—	—	—	Saldo ... .. 990
				Overdrachten van de begroting . . . . . 080
<b>Totaux ... .. F</b>	<b>43 372</b>	<b>5 343 372</b>	<b>5 343 372</b>	<b>Totalen.</b>
<b>Dépenses :</b>				
Non patrimoniales :				
030 Frais d'aménagement et de transformation du château Sainte-Anne en Club Européen.	—	5 300 000	—	<b>Uitgaven :</b>
				Niet-patrimoniale :
<b>Totaux ... .. F</b>	<b>—</b>	<b>5 300 000</b>	<b>—</b>	Inrichtings- en transformatiekosten 030 van het Sint-Anna-Kasteel in een Europese Club.
950 Solde à nouveau . . . . . F	43 372	43 372	5 343 372	<b>Totalen.</b>
				Te reporteren ... .. 950

Fonds alimenté par l'Etat belge et les Communautés européennes et destiné à couvrir les frais d'aménagement et de transformation du Château Sainte-Anne en Club Européen.

Art. 660.2.C. — *Fonds spéciaux destinés au paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public soumis aux lois du 10 juin 1937 et du 16 mars 1954, ainsi qu'auprès de tous autres organismes parastataux.*

Fonds gestijfd door de Belgische Staat en de Europese Gemeenschappen en bestemd om de inrichtings- en transformatiekosten van het Sint-Anna-Kasteel in een Europese Club te dekken.

Art. 660.2.C. — *Speciale fondsen bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controle-organen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954, alsmede bij alle andere parastatale instellingen.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<b>Recettes :</b>				
990 Solde ... .. F	1 008	8	20 516	<b>Ontvangsten :</b>
080 Versements de l'Office National du Dueroire.	60 000	56 000	33 008	Saldo ... .. 990
				Stortingen van de Nationale Delcredere- 080 dienst.
<b>Totaux ... .. F</b>	<b>61 008</b>	<b>56 008</b>	<b>53 524</b>	<b>Totalen.</b>
<b>Dépenses :</b>				
Non patrimoniales :				
030 Paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.	58 000	55 000	53 516	<b>Uitgaven :</b>
				Niet-patrimoniale :
<b>Totaux ... .. F</b>	<b>58 000</b>	<b>55 000</b>	<b>53 516</b>	Vereffening van de bezoldigingen en 030 de onkosten van de controle-organen van de Staat.
950 Solde à nouveau . . . . . F	3 008	1 008	8	<b>Totalen.</b>
				Te reporteren ... .. 950

Fonds alimenté par l'Office National du Dueroire et destiné à la liquidation des rémunérations et frais des organes de contrôle de l'Etat délégués par le Département auprès des organismes d'intérêt public et autres.

Fonds gestijfd door de Nationale Delcredere dienst en bestemd tot de bezoldigingen en onkosten van de controle-organen van de Staat afgevaardigd door het Departement bij de instellingen van openbaar nut en andere.

II. — SECTEUR COOPERATION  
AU DEVELOPPEMENT.

Section I.

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Art. 600.4.A. — Fonds d'aide alimentaire dans le cadre  
d'un arrangement international sur les céréales (Kennedy Round).

II. — SECTOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING.

Sectie I.

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Art. 600.4.A. — Fonds voor de voedselhulp in het raam van een inter-  
nationale overeenkomst voor de graanwassen (Kennedy Round).

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde ... .. F	5 696 307	31 406 307	150 075 994	Saldo ... .. 990
080 Transfert du budget ordinaire (art. 34.14 — section V).	—	82 390 000	90 000 000	Overdracht van de gewone uitgaven art. 34.14 — Sectie V). 080
080 Transfert du budget extraordinaire (art. 53.03 — section II).	225 000 000	180 000 000	—	Overdracht van de buitengewone uit- gaven art. 53.03 — Sectie II). 080
Autres recettes . . . . .	—	—	—	Andere ontvangsten.
Totaux ... .. F	230 696 307	293 796 307	240 075 994	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
030 Contribution à l'aide alimentaire — Kennedy Round.	228 350 000	288 100 000	208 669 687	Bijdrage aan de voedselhulp — Ken- nedy Round. 030
Totaux ... .. F	228 350 000	288 100 000	208 669 687	Totalen.
950 Solde à nouveau . . . . . F	2 346 307	5 696 307	31 406 307	Te reporteren ... .. 950

Opérations prévisibles de l'année.

Voor het jaar voorziene verrichtingen.

CHAPITRE III.

FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

Art. 660.2.A. — Fonds constitué en exécution de l'article 7 de la loi du  
5 mai 1967 pour être affecté à des dépenses d'assistance technique en  
faveur des pays en voie de développement auxquels le Gouvernement  
belge accorde une coopération technique en personnel.

HOOFDSTUK III.

FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Art. 660.2.A. — Fonds ingericht in uitvoering van artikel 7 van de wet  
van 5 mei 1967 bestemd voor uitgaven van hulpverlening ten bate  
van de ontwikkelingslanden waaraan de Belgische Regering techni-  
sche samenwerking inzake personeel verleent.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde ... .. F	112 639 259	120 260 164	173 790 527	Saldo ... .. 990
390 Versement au Gouvernement belge par les pays assistés de leur quote- part dans les dépenses relatives à l'emploi du personnel de la coopé- ration technique.	24 000 000	25 000 000	55 225 972	Storting aan de Belgische Regering door de ontwikkelingslanden, van hun aandeel in de uitgaven betref- fende de aanwending van personeel van de technische samenwerking. 390
Totaux ... .. F	136 639 259	145 260 164	229 016 499	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
343 Dépenses afférentes à la coopération en personnel.	24 000 000	32 620 905	108 756 335	Uitgaven met betrekking op de sa- menwerking met personeel. 343
Totaux ... .. F	24 000 000	32 620 905	108 756 335	Totalen.
950 Solde à nouveau . . . . . F	112 639 259	112 639 259	120 260 164	Te reporteren ... .. 950

Les crédits demandés aux articles 34.07.1 et 34.19 du Titre I — Dépenses ordinaires — ont été évalués en tenant compte de la contribution des pays assistés dans le coût des agents mis à leur disposition.

Cette contribution a été évaluée à 48 772 990 francs pour l'article 34.07 et à 1 878 025 francs pour l'article 34.19 soit, au total, 50 651 015 francs, dont 26 651 015 francs sont versés directement aux agents par le Zaïre. Les opérations de recettes et de dépenses signalées ci-dessus ne concernent donc que les autres pays et représentent les opérations prévisibles de l'année.

Art. 660.3.A. — *Versements nets de la Loterie Nationale affectés au financement de programmes d'aide aux pays en voie de développement (loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie Nationale).*

De in artikel 34.07.1 en 34.19 van Titel I — Gewone uitgaven — gevraagde kredieten, werden geraamd rekening houdend met de bijdrage in de onkosten van het te hunner beschikking gestelde personeel.

Deze bijdrage werd op 48 772 990 frank voor artikel 34.07 en op 1 878 025 frank voor artikel 34.19 geraamd d.i. in totaal 50 651 015 frank waarvan er 26 651 015 frank door Zaïre rechtstreeks aan de personeelsleden worden gestort. De voormelde ontvangst- en uitgavenbewerkingen betreffen dus alleen de andere landen en vertegenwoordigen de voorziene verrichtingen van het jaar.

Art. 660.3.A. — *Netto-stortingen van de Nationale Loterij bestemd tot het financieren van programma's van hulp aan de ontwikkelingslanden (wet van 6 juli 1964 met betrekking op de Nationale Loterij).*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				
990 Solde ... .. F	396 157 604	417 951 404	839 814 003	<i>Ontvangsten :</i> Saldo ... .. 990
461 Versements nets ... ..	920 000 000	957 000 000	350 479 615	Netto-stortingen ... .. 461
Totaux ... .. F	1 316 157 604	1 374 951 404	1 190 293 618	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				
343 Transferts de revenus ... .. F	386 400 000	567 700 404	324 383 731	<i>Uitgaven :</i> Inkomensoverdrachten ... .. 343
533 Transferts de capitaux ... ..	533 600 000	411 093 396	447 958 483	Vermogensoverdrachten ... .. 533
Totaux ... .. F	920 000 000	978 793 800	772 342 214	Totalen.
950 Solde à nouveau ... .. F	396 157 604	396 157 604	417 951 404	Te reporteren ... .. 950

Conformément aux dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi du 6 juillet 1964, les bénéfices nets de la Loterie Nationale sont affectés au financement de programmes d'aide aux pays en voie de développement et plus particulièrement à la promotion des populations rurales.

Les opérations relatives à l'affectation des bénéfices de la Loterie Nationale sont comptabilisées à la Section particulière à charge de l'article 660.3.A. Au fur et à mesure de leur réalisation, les bénéfices font l'objet de versements à ce compte à l'intervention du comptable de la Loterie Nationale. L'affectation des bénéfices versés est déterminée par le Ministre à la Coopération au Développement en exécution des programmes approuvés par le Comité ministériel de la Politique extérieure.

Art. 660.4.A. — *Versements des associations organisatrices affectés au financement des dépenses du cycle supérieur de l'enseignement secondaire à programmes belges dans les pays en voie de développement auxquels le Gouvernement belge accorde une coopération technique en personnel.*

Luidens de bepalingen van artikel 1, § 2, van de wet van 6 juli 1964, is de netto-winst van de Nationale Loterij bestemd voor de financiering van de programma's tot hulpverlening aan de ontwikkelingslanden en meer in het bijzonder voor de ontplooiing van de plattelandsbevolking.

De verrichtingen in verband met de bestemming der winsten van de Nationale Loterij worden geboekt op de Afzonderlijke Sectie ten laste van artikel 660.3.A. Naarmate haar verwezenlijking wordt de winst door de rekenplichtige van de Nationale Loterij op dit Fonds gestort. De bestemming van de gestorte winst wordt bepaald door de Minister voor Ontwikkelingssamenwerking in uitvoering van de programma's goedgekeurd door het Ministerieel Comité voor Buitenlands Beleid.

Art. 660.4.A. — *Stortingen van de inrichtende verenigingen bestemd voor de financiering van de uitgaven voor de hogere cyclus van het middelbaar onderwijs met Belgische programma's in de ontwikkelingslanden aan dewelke de Belgische Regering samenwerking inzake personeel verleent.*

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				
990 Solde ... .. F	2 454 949	9 454 949	6 002 184	<i>Ontvangsten :</i> Saldo ... .. 990
400 Versement des associations ... ..	13 000 000	8 000 000	14 250 000	Stortingen der verenigingen ... .. 400
Totaux ... .. F	15 454 949	17 454 949	20 252 184	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				
441 Rémunérations et frais de voyages du personnel du cycle supérieur de l'enseignement de régime belge au Zaïre, Rwanda et Burundi.	15 000 000	15 000 000	10 797 235	<i>Uitgaven :</i> Bezoldigingen en reiskosten van het personeel van de hogere secundaire cyclus van het onderwijs met Belgisch stelsel in Zaïre, Rwanda en Burundi. 441
Totaux ... .. F	15 000 000	15 000 000	10 797 235	Totalen.
950 Solde à nouveau ... .. F	454 949	2 454 949	9 454 949	Te reporteren ... .. 950

Opérations prévisibles en 1974.

Voor 1974 voorziene verrichtingen.



Art. 660.5.A. — Fonds constitué en exécution de l'article 26 de la loi du 5 juillet 1966 — « Compte de pensions complémentaires des enseignants », en faveur du personnel laïc de l'enseignement libre du Zaïre et du Rwanda-Burundi avant l'accession de ces pays à l'indépendance.

Art. 660.5.A. — Fonds opgericht in uitvoering van artikel 26 van de wet van 5 juli 1966 — « Rekening van de aanvullende pensioenen voor de leerkrachten » ten gunste van het lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Zaïre en Rwanda-Burundi vóór deze landen de onafhankelijkheid verwierven.

Classification économique	1974	1973	1972	Economische classificatie
<b>Recettes :</b>				<b>Ontvangsten :</b>
990 Solde ... .. F	1 770 228	1 770 228	1 316 198	Saldo ... .. 990
470 Versements effectués par l'O.S.S.O.M.	2 500 000	2 500 000	2 637 560	Stortingen door D.O.S.Z. ... .. 470
Totaux ... .. F	4 270 228	4 270 228	3 953 758	<b>Totalen.</b>
<b>Dépenses :</b>				<b>Uitgaven :</b>
330 Paiements aux bénéficiaires de la partie des pensions complémentaires non à charge de l'O.S.S.O.M.	2 500 000	2 500 000	2 183 530	Betalingen aan de begunstigen van het gedeelte der aanvullende pensioenen niet ten laste van D.O.S.Z. 330
Totaux ... .. F	2 500 000	2 500 000	2 183 530	<b>Totalen.</b>
950 Solde à nouveau . ... .. F	1 770 228	1 770 228	1 770 228	Te reporteren ... .. 950

Opérations prévisibles en 1974.

Voor 1974 voorziene verrichtingen.

110

ANNEXE I.

---

TABLEAUX DE DECOMPOSITION  
DES DEPENSES DE PERSONNEL.

---

Section IV. — Affaires étrangères et Commerce extérieur.

---

BIJLAGE I.

---

UITEENZETTINGSTABELLEN  
VAN DE PERSONEELSUITGAVEN.

---

Sectie IV. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

ANNEXE Ia.

BIJLAGE Ia.

Tableau de décomposition  
des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	N° — N°	Barème		Administration centrale						Totaux — Totalen	
			Weddeschaal		Cadre	Effectif		Evaluation — Raming				
			Minimum	Maximum		Kader	Effectief					
							Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel		
11.03.1	A. — SERVICES PERMANENTS. VASTE DIENSTEN.											
	Secrétaire général. — <i>Secretaris-generaal</i> .	17/1	669 000	— 900 000	1	—	—	—	—	—	—	
	Directeur général. — <i>Directeur-generaal</i> ...	16/1	602 000	— 800 000	5	2	—	1 600 000	—	—	1 600 000	
	Inspecteur général. — <i>Inspecteur-generaal</i>	15/1	502 000	— 700 000	17	3	—	2 028 000	—	—	2 028 000	
	Directeur d'administration. — <i>Directeur van administratie</i> ...	15/1	502 000	— 700 000		9	—	6 282 000	—	—	6 282 000	
	Jurisconsulte. — <i>Jurisconsult</i> ...	15/1	502 000	— 700 000	1	1	—	700 000	—	—	700 000	
	Conseiller héraldique. — <i>Heraldisch adviseur</i> ...	—	352 800	— 700 000		1	1	—	700 000	—	—	700 000
	Premier conseiller. — <i>Eerste adviseur</i> ...	14/1	384 000	— 636 000	6	5	—	3 018 000	—	—	3 018 000	
	Conseiller. — <i>Adviseur</i> ...	13/2	352 800	— 550 800		1	—	550 800	—	—	550 800	
	Directeur. — <i>Directeur</i> ...	13/2	352 800	— 550 800	35	24	—	12 943 200	—	—	12 943 200	
	Conseiller-chef de service. — <i>Adviseur-hoofd van dienst</i> ...	13/2	352 800	— 550 800		5	—	2 502 000	—	—	2 502 000	
	Traducteur-directeur. — <i>Vertaler-directeur</i> ...	13/2	352 800	— 550 800	2	2	—	1 101 600	—	—	1 101 600	
	Conseiller juridique. — <i>Juridisch adviseur</i> ...	13/2	352 800	— 550 800		1	—	—	—	—	—	
	Archiviste. — <i>Archivaris</i> ...	13/2	352 800	— 550 800	1	1	—	550 800	—	—	550 800	
	Médecin-chef de service. — <i>Geneesheer-hoofd van dienst</i> ...	11/6	366 000	— 523 500	1	1	—	523 500	—	—	523 500	
	Conseiller adjoint. — <i>Adjunct-adviseur</i> ...	11/3	282 000	— 449 100	41	39	—	15 849 300	—	—	15 849 300	
	Secrétaire d'administration ou archiviste adjoint (carrière plane). — <i>Bestuurssecretaris of adjunct-archivaris (vlakke loopbaan)</i> ...	10/1	258 000	— 412 200		2	2	—	833 700	—	—	833 700
	Traducteur-réviseur principal. — <i>Eerst-aanwezend vertaler-revisor</i> ...	11/3	282 000	— 449 100	4		4	—	1 512 600	—	—	1 512 600
	Médecin. — <i>Geneesheer</i> ...	10/3	324 000	— 496 200	2	1	—	349 200	—	—	349 200	
	Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurssecretaris</i> ...	10/1	258 000	— 412 200	78	61	1	22 757 200	258 000	—	23 015 200	
	Bibliothécaire ou conseiller adjoint (carrière plane). — <i>Bibliothecaris of adjunct-adviseur (vlakke loopbaan)</i> ...	10/1	258 000	— 412 200	2	1	—	373 500	—	—	373 500	
	Traducteur-réviseur. — <i>Vertaler-revisor</i> ...	11/3	282 000	— 449 100		1	1	—	412 200	—	—	412 200
	Architecte ou architecte principal. — <i>Architect of eerste architect</i> ...	25/7	266 400	— 396 000	1	1	—	396 000	—	—	396 000	
	Analyste de biologie clinique. — <i>Analist klinische biologie</i> ...	24/8	224 000	— 360 800	2	—	—	—	—	—	—	
	Ingénieur technicien ou ingénieur technicien principal (carrière plane). — <i>Technisch ingenieur of eerste technisch ingenieur (vlakke loopbaan)</i> ...	24/8	224 000	— 360 800	1	—	1	—	—	312 800	312 800	
	Chef administratif. — <i>Bestuurschef</i> ...	24/1	219 000	— 341 400	21	21	—	6 811 800	—	—	6 811 800	

ANNEXE Ia (suite).

BIJLAGE Ia (vervolg).

DESIGNATION — AANWIJZING	N° — N°	Barème — Weddeschaal  Minimum Maximum		Administration centrale — Hoofdbestuur					Totaux — Totalen
				Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming		
					Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel	
Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureau- chef</i> ... ..	22/3	180 000 — 294 000	35	22	—	6 075 300	—	6 075 300	
Infirmière graduée ou infirmière graduée de 1 <sup>re</sup> classe (carrière plane). — <i>Gegra- duerde ziekenverpleegster of gegra- duerde ziekenverpleegster 1<sup>ste</sup> klasse (vlakke loopbaan)</i> ... ..	22/6 23/6	190 000 — 289 000 217 600 — 316 600	5	2	2	593 200	496 400	1 089 600	
Traducteur ou traducteur principal ou traducteur-chef. — <i>Vertaler of eerste vertaler of hoofdvertaler</i> ... ..	22/3 24/1 25/2	180 000 — 294 000 219 000 — 341 400 261 600 — 384 000	2	1	—	285 600	—	285 600	
Vérificateur-comptable. — <i>Verificateur boekhouding</i> ... ..	21/1	163 200 — 277 200	3	3	—	814 800	—	814 800	
Rédacteur-comptable. — <i>Rekenplichtig opsteller</i> ... ..	20/1	156 000 — 270 000	11	7	—	1 824 000	—	1 824 000	
Rédacteur. — <i>Opsteller</i> ... ..	20/2	150 000 — 264 000	98	104	3	23 367 000	572 400	23 939 400	
Secrétaire. — <i>Secretaresse</i> ... ..	34/2	176 400 — 247 800	—	1	—	247 800	—	247 800	
Commis-chef. — <i>Hoofdklerk</i> ... ..	34/1	168 000 — 239 400	37	26	—	5 822 400	—	5 822 400	
Cryptographe ou cryptographe adjoint (carrière plane). — <i>Cryptograaf of ad- junct-cryptograaf (vlakke loopbaan)</i> ...	34/1 32/2	168 000 — 239 400 139 800 — 206 400	12	14	—	2 997 000	—	2 997 000	
Commis-sténodactylographe principal ou commis-sténodactylographe-secrétaire (carrière plane). — <i>Eerste klerk-steno- typiste of klerk-stenotypiste-secretares- se (vlakke loopbaan)</i> ... ..	32/2 33/4	139 800 — 206 400 158 400 — 225 000	19	20	—	4 200 600	—	4 200 600	
Agent technique-mécanographe. — <i>Tech- nisch beambte-mecanograaf</i> ... ..	33/3	147 300 — 213 900	1	—	—	—	—	—	
Commis-comptable. — <i>Rekenplichtig klerk</i> ... ..	32/1	138 000 — 204 600	7	2	—	334 800	—	334 800	
Commis principal. — <i>Eerste klerk</i> ... ..	32/1	138 000 — 204 600	29	18	—	3 438 000	—	3 438 000	
Chef d'atelier. — <i>Werkmeester</i> ... ..	32/1	138 000 — 204 600	1	—	—	—	—	—	
Commis-sténodactylographe. — <i>Klerk- stenotypiste</i> ... ..	30/2	135 000 — 201 600	74	70	9	11 828 400	1 258 200	13 086 600	
Commis. — <i>Klerk</i> ... ..	30/1	132 000 — 198 600	79	68	6	10 672 800	879 600	11 552 400	
Commis-dactylographe. — <i>Klerk-typiste</i> ...	30/1	132 000 — 198 600	26	29	2	4 333 200	264 600	4 597 800	
Cuisinier. — <i>Kok</i> ... ..	44/4	178 000 — 214 000	—	—	1	—	194 800	194 800	
Agent en chef. — <i>Hoofdbeambte</i> ... ..	44/1	154 800 — 190 800	4	4	—	763 200	—	763 200	
Premier ouvrier spécialiste-chef d'équipe- mécanicien de véhicules. — <i>Eerste werk- man specialist-ploegbaas-voertuigmeca- nicien</i> ... ..	44/1	154 800 — 190 800	1	1	—	190 800	—	190 800	
Premier ouvrier spécialiste A. — <i>Eerste werkmán specialist A</i> ... ..	44/1	154 800 — 190 800	3	3	—	565 200	—	565 200	
Premier ouvrier A. — <i>Eerste werkmán A</i> ...	43/5 43/4	147 000 — 183 000 141 000 — 177 000	6	6	—	1 029 600	—	1 029 600	
Chef expéditionnaire. — <i>Hoofdexpeditio- naire</i> ... ..	43/2	129 600 — 165 600	3	3	—	492 000	—	492 000	

Art	DESIGNATION — AANWIJZING	N° — N°	Barème — Weddeschaal Minimum Maximum		Administration centrale						Totaux — Totalen	
					Hoofdbestuur							
					Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming				
						Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel	Ag. définitifs Vast personeel		Ag. tempor. Vast personeel		
	42/3	139 200 — 175 200	2	2	—	326 400	—	—	—	326 400		
	42/3	139 200 — 175 200	1	1	—	175 200	—	—	—	175 200		
	42/3	139 200 — 175 200	4	3	—	477 600	—	—	—	477 600		
	42/1	128 400 — 164 400	13	13	—	2 088 000	—	—	—	2 088 000		
	42/1	128 400 — 164 400	6	6	—	886 200	—	—	—	886 200		
	42/1	128 400 — 164 400	7	5	—	820 800	—	—	—	820 800		
	41/2	130 200 — 166 200	2	1	—	133 200	—	—	—	133 200		
	41/2	130 200 — 166 200	3	3	—	450 600	—	—	—	450 600		
	41/2	130 200 — 166 200	1	—	—	—	—	—	—	—		
	41/1	124 800 — 158 400	7	7	—	1 182 000	—	—	—	1 182 000		
	41/1	124 800 — 158 400	54	43	4	6 237 600	559 800	—	—	6 797 400		
	40/2	122 400 — 156 000	3	3	—	405 000	—	—	—	405 000		
	40/1	120 000 — 153 600	1	—	—	—	—	—	—	—		
	40/1	120 000 — 153 600	6	12	—	1 641 600	—	—	—	1 641 600		
	40/1	120 000 — 153 600	—	—	73	—	8 830 645	—	—	8 830 645		
	—	—	—	—	69	—	11 850 000	—	—	11 850 000		
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
	—	—	—	—	3	—	1 948 000	—	—	1 948 000		
	—	—	—	—	7	—	—	880 735	—	880 735		
	—	—	—	—	10	—	2 792 430	—	—	2 792 430		
			791	702	178	181 235 730	26 357 980	—	—	207 593 710		
			—	—	—	5 387 000	962 000	—	—	6 349 000		
			—	—	—	7 645 000	315 000	—	—	7 960 000		
			—	—	—	3 235 000	—	—	—	3 235 000		
			—	—	—	2 900 000	—	—	—	2 900 000		
			—	—	—	34 072 859	4 546 303	—	—	38 619 162		
			791	702	178	234 475 589	32 181 283	—	—	266 656 872		
			—	—	—	—3 424 742	—	—	—	—3 424 742		
			791	702	178	231 050 847	32 181 283	—	—	263 232 130		
			—	—	—	—	—	—	—	—		
			—	—	—	2 920 000	670 000	—	—	3 590 000		

ANNEXE Ia (suite).

BIJLAGE Ia (vervolg).

DESIGNATION Art. — AANWIJZING	Administration centrale Hoofdbestuur					Totaux — Totalen
	Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming		
		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdelijk pers.	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdelijk pers.	
	—	—	—	—	—	—
Majoration de 17,17 % (index). — <i>Verhoging 17,17 % (index)</i> ... ..	—	—	—	501 364	115 039	616 403
Totaux B. — <i>Totalen B</i> ... ..	—	—	—	3 421 364	785 039	4 206 403
<b>Totaux (A+B) : Salaire proprement dit</b> ... ..	791	702	178	134 472 211	32 966 322	<b>267 438 533</b>
<b>Totalen (A+B) : Eigenlijk loon.</b>						
Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i> ... ..	—	—	—	9 620 000	2 195 000	11 815 000
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i> ... ..	—	—	—	8 550 000	426 000	8 976 000
Indemnités de naissance. — <i>Geboortevergoedingen</i> ... ..	—	—	—	400 000	150 000	550 000
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funéraires. — <i>Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten</i> ... ..	—	—	—	100 000	—	100 000
Indemnités pour accidents du travail. — <i>Vergoedingen voor arbeidsongevallen</i> ... ..	—	—	—	—	10 000	10 000
Majoration de 17,17 % (index). — <i>Verhoging 17,17 % (index)</i> ... ..	—	—	—	1 536 715	98 899	1 635 614
<b>Totaux : Allocations directes</b> ... ..	—	—	—	20 206 715	2 879 899	<b>23 086 614</b>
<b>Totalen : Directe toelagen.</b>						
Contributions patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen</i> ... ..	—	—	—	7 189 000	5 925 047	13 114 047
<b>Totaux généraux. — Algemene totalen</b> ... ..	791	702	178	261 867 926	41 771 268	<b>303 639 194</b>
<b>Arrondi à. — Afgerond op</b> ... ..						<b>303 640 000</b>

ANNEXE Ib.

BIJLAGE Ib.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art.	DESIGNATION	Administration centrale	
	AANWIJZING	Effectif — Effectief	Evaluation — Raming
11.03.1	PERSONNEL EN DISPONIBILITE. TER BESCHIKKING GESTELD PERSONEEL.		
	Directeur. — <i>Directeur</i> . . . . .	1	—
	Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurssecretaris</i> . . . . .	10	—
	Médecin. — <i>Geneesheer</i> . . . . .	1	—
	Chef administratif. — <i>Bestuurschef</i> . . . . .	1	—
	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i> . . . . .	1	—
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i> . . . . .	4	—
	Commis-chef. — <i>Hoofdklerk</i> . . . . .	1	—
	Commis-sténodactylographe principal. — <i>Eerste klerk-stenotypiste</i> . . . . .	1	—
	Commis-sténodactylographe principal par principalat. — <i>Eerste-klerk stenotypiste bij principalaat</i> . . . . .	1	—
	Commis-sténodactylographe. — <i>Klerk-stenotypiste</i> . . . . .	6	—
	Chef d'atelier. — <i>Werkmeester</i> . . . . .	1	—
	Expéditionnaire. — <i>Expeditionair</i> . . . . .	1	—
	Messenger-huissier. — <i>Bode-kamerbewaarder</i> . . . . .	1	—
	Totaux. — <i>Totalen</i> . . . . .	30	—



ANNEXE Ic.

BIJLAGE Ic.

Tableau de décomposition des dépenses du personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	N° — N°	Barème		Carrière du Service extérieur — Carrière van de Buitenlandse Dienst						Totaux — Totalen
			Weddeschaal		Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming			
			Minimum	Maximum		Ag. définitifs Vast personeel	Agents temp. Tijdel. personeel				
								Ag. définitifs Vast personeel	Agents temp. Tijdel. personeel		
11.03.2	A. — SERVICES PERMANENTS. VASTE DIENSTEN.										
	Secrétaire général. — <i>Secretaris-generaal</i> ... ..	17/1	669 000	— 900 000	—	—	—	—	—	—	—
	Agents de la 1 <sup>re</sup> classe administrative revêtus du titre d'ambassadeur. — <i>Personeelsleden van de 1<sup>ste</sup> administratieve klasse met rang van ambassadeur</i> ... ..	17/1	669 000	— 900 000	16	5	—	4 500 000	—	4 500 000	
	Agents de la 1 <sup>re</sup> classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 1<sup>ste</sup> administratieve klasse</i> ... ..	16/1	602 000	— 800 000							
	Agents de la 2 <sup>e</sup> classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 2<sup>e</sup> administratieve klasse.</i>	15/1	502 000	— 700 000	138	128	2	89 144 000	1 250 800	90 394 800	
	Agents de la 3 <sup>e</sup> classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 3<sup>e</sup> administratieve klasse.</i>	13/2	352 800	— 550 800	144	129	—	66 001 200	—	66 001 200	
	Agents de la 4 <sup>e</sup> classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 4<sup>e</sup> administratieve klasse.</i>	11/3	282 000	— 449 100	70	31	—	11 367 900	—	11 367 900	
	Agents de la 5 <sup>e</sup> classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 5<sup>e</sup> administratieve klasse.</i>	10/2	268 000	— 422 200	40	19	—	6 300 300	—	6 300 300	
	Agents de la 6 <sup>e</sup> classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 6<sup>e</sup> administratieve klasse.</i>	10/1	258 000	— 412 200	50	25	—	7 321 300	—	7 321 300	
	Stagiaires du Service extérieur. — <i>Stagiairs van de Buitenlandse Dienst</i> ... ..	10/1	258 000	— 412 200	—	—	33	—	8 813 700	8 813 700	
	Total des traitements barémiques ... .. <i>Totaal der baremabezoldigingen.</i>				458	347	35	192 634 700	10 064 500	202 699 200	
	Allocations de programmation. — <i>Programmatietoelagen</i> ... ..				—	—	—	5 268 000	—	5 268 000	
	Promotions de grade et augmentations barémiques. — <i>Bevorderingen in graad en weddeverhogingen</i> ... ..				—	—	—	6 159 000	—	6 159 000	
	Recrutements ordinaires. — <i>Gewone aanwervingen</i> ... ..				—	—	—	8 072 000	—	8 072 000	
	Recrutements extraordinaires. — <i>Buitengewone aanwervingen</i> ... ..				—	—	—	1 846 000	—	1 846 000	
	Majoration 17,17 % (index). — <i>Verhoging 17,17 % (index)</i> ... ..				—	—	—	37 092 600	—	37 092 600	
	Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i> ... ..				458	347	35	251 072 300	10 064 500	261 136 800	
	Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — <i>Vermindering voor voorzienbare uitdiensttredingen en oppensioenstellingen</i> ... ..				—	—	—	— 2 744 000	—	— 2 744 000	
	Totaux A. — <i>Totalen A</i> ... ..				458	347	35	248 328 300	10 064 500	258 392 800	

ANNEXE Ic (suite).

BIJLAGE Ic (vervolg).

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Carrière du Service extérieur — Carrière van de Buitenlandse Dienst					Totaux — Totalen
		Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming		
			Ag. définitifs Vast personeel	Agents temp. Tijdel. personeel	Ag. définitifs Vast personeel	Agents temp. Tijdel. personeel	
	Allocations pour fonctions supérieures. — Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies ... ..	—	—	—	349 200	—	349 200
	Majoration 17,17 % (index). — Verhoging 17,17 % (index) ... ..	—	—	—	60 000	—	60 000
	<b>Totaux B. — Totalen B</b> ... ..	—	—	—	409 200	—	409 200
	<b>Totaux (A+B) : Salaire proprement dit</b> ... ..	458	347	35	248 737 500	10 064 500	258 802 000
	<b>Totalen (A+B) : Eigenlijk loon.</b>						
	Pécule de vacances. — Verlofgeld ... ..	—	—	—	2 500 000	—	2 500 000
	Allocations familiales. — Kinderbijslagen ... ..	—	—	—	32 000 000	—	32 000 000
	Indemnités de naissance. — Geboortevergoedingen ... ..	—	—	—	400 000	—	400 000
	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. — Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafeniskosten ... ..	—	—	—	200 000	—	200 000
	Indemnités de poste. — Postvergoedingen ... ..	—	—	—	333 823 000	—	333 823 000
	Indemnités de logement des agents de la carrière du Service extérieur en fonction à l'Administration centrale. — Huisvestingsvergoedingen van de agenten van de Buitenlandse Dienst in functie bij het Hoofdbestuur ... ..	—	—	—	6 000 000	—	6 000 000
	Indemnités d'installation. — Installatievergoedingen ... ..	—	—	—	6 000 000	—	6 000 000
	Indemnités de gérance. — Vergoedingen voor ambtswaarnemingen ... ..	—	—	—	7 500 000	—	7 500 000
	Indemnités spéciales de transfert des agents du Service extérieur. — Bijzondere overplaatsingsvergoedingen der agenten van de Buitenlandse Dienst ... ..	—	—	—	3 000 000	—	3 000 000
	Majoration 17,17 % (index). — Verhoging 17,17 % (index) ... ..	—	—	—	—	—	—
	<b>Totaux : Allocations directes</b> ... ..	—	—	—	391 423 000	—	391 423 000
	<b>Totalen : Directe toelagen.</b>						
	Contributions patronales aux assurances sociales. — Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen ... ..	—	—	—	9 188 000	—	9 188 000
	<b>Totaux généraux. — Algemene totalen</b> ... ..	458	347	35	649 348 500	10 064 500	659 413 000

ANNEXE Id.

BIJLAGE Id.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	N° — N°	Barème		Carrière de Chancellerie — Kanselarijcarrière						Totaux — Totalen
			Weddeschaal		Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming			
			Minimum	Maximum		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. pers.	Evaluation — Raming			
								Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. pers.		
11.03.2	Agents de la 1 <sup>re</sup> classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 1<sup>ste</sup> administratieve klasse</i> ... ..	11/5	330 000	— 497 100	24	17	—	8 050 800	—	8 050 800	
	Agents de la 2 <sup>e</sup> classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 2<sup>e</sup> administratieve klasse</i> ... ..	10/1	258 000	— 412 200	40	21	—	7 539 700	—	7 539 700	
	Agents de la 3 <sup>e</sup> classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 3<sup>e</sup> administratieve klasse</i> ... ..	22/3	180 000	— 294 000	66	38	—	10 629 600	—	10 629 600	
	Agents de la 4 <sup>e</sup> classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 4<sup>e</sup> administratieve klasse</i> ... ..	20/1	151 000	— 264 000	120	53	—	11 089 600	—	11 089 600	
	Commis de chancellerie. — <i>Kanselarijkerk</i> ... ..	30/1	132 000	— 198 600	—	10	—	1 962 000	—	1 962 000	
	Messagers-huissiers de Chancellerie. — <i>Kanselarijode-kamerbewaarders</i> ... ..	41/1	124 800	— 158 400	—	4	—	633 600	—	633 600	
	Stagiaires. — <i>Stagiairs</i> ... ..	20/1	150 000	— 264 000	—	—	2	—	314 400	314 400	
	Total des traitements barémiques ... ..				250	143	2	39 925 300	314 400	40 239 700	
	<i>Totaal der baremabezoldigingen</i> ... ..										
	Allocation de programmation. — <i>Programmatietoelage</i> ... ..				—	—	—	1 604 000	—	1 604 000	
	Promotions de grade et augmentations barémiques. — <i>Bevorderingen in graad en weddeverhogingen</i> ... ..				—	—	—	4 364 000	—	4 364 000	
	Recrutements ordinaires. — <i>Gewone aanwervingen</i> ... ..				—	—	—	14 496 000	—	14 496 000	
	Majoration 17,17 % (index). — <i>Verhoging 17,17 % (index)</i> ... ..				—	—	—	10 205 000	—	10 205 000	
	Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i> ... ..				250	143	2	70 594 300	314 400	70 908 700	
	Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — <i>Vermindering voor voorzienbare uitdiensttredingen en oppensioenstellingen</i> ... ..				—	—	—	— 740 000	—	— 740 000	
	Totaux A. — <i>Totalen A</i> ... ..				250	143	2	69 854 300	314 400	70 168 700	
	Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies</i> ... ..				—	—	—	—	—	—	
	Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatsvergoedingen</i> ... ..				—	—	—	500 000	—	500 000	
	Totaux B. — <i>Totalen B</i> ... ..				—	—	—	500 000	—	500 000	
	Totaux (A+B) : Salaire proprement dit ... ..				250	143	2	70 354 300	314 400	70 668 700	
	Totalen (A+B) : Eigenlijk loon.										
	Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i> ... ..				—	—	—	1 500 000	—	1 500 000	
	Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i> ... ..				—	—	—	13 000 000	—	13 000 000	
	Indemnité de naissance. — <i>Geboortevergoeding</i> ... ..				—	—	—	400 000	—	400 000	
	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten</i> ... ..				—	—	—	100 000	—	100 000	
	Indemnités de poste. — <i>Postvergoedingen</i> ... ..				—	—	—	61 209 000	—	61 209 000	

ANNEXE Id (suite).

BIJLAGE Id (vervolg).

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Carrière de Chancellerie — <i>Kanselarijcarrière</i>				Totaux — Totalen	
		Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — <i>Raming</i>		
			Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdelijk pers.	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdelijk pers.	
	Indemnités de logement des agents de la carrière de Chancellerie en fonction à l'Administration centrale. — <i>Huisvestingsvergoedingen van de agenten van de Kanselarijcarrière in functie bij het Hoofdbestuur</i> ... ..	—	—	—	1 500 000	—	1 500 000
	<b>Totaux : Allocations directes</b> ... ..	—	—	—	77 709 000	—	77 709 000
	<b>Totalen : Directe toelagen.</b>						
	Contributions patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen</i> ... ..	—	—	—	4 395 000	—	4 395 000
	<b>Totaux généraux. — Algemene totalen</b> ... ..	250	143	2	152 458 300	314 400	152 772 700
	<b>Arrondi à. — Afgerond op</b> ... ..						152 773 000

ANNEXE Ie.

BIJLAGE Ie.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Personnel auxiliaire des missions diplomatiques et des postes consulaires — Hulppersoneel der diplomatieke zendingen en der consulaire posten		Totaux — Totalen
		Effectif Effectief	Evaluation Raming	
11.03.2				
	A. — Agents auxiliaires chargés de la fonction de prospecteur commercial. — <i>Hulpagenten gelast met de functie van handelsprospecteur :</i>			
	1. Agents de nationalité belge. — <i>Agenten met Belgische nationaliteit</i> ...	72	15 601 000	15 601 000
	2. Agents de nationalité étrangère. — <i>Agenten met buitenlandse nationaliteit</i> ...	25	12 345 000	12 345 000
	B. — Autres agents auxiliaires. — <i>Andere hulpagenten :</i>			
	1. Agents de nationalité belge. — <i>Agenten met Belgische nationaliteit</i> ...	519	73 836 000	73 836 000
	2. Agents de nationalité étrangère. — <i>Agenten met buitenlandse nationaliteit</i> ...	1 054	166 754 000	166 754 000
	Total des traitements barémiques ... <i>Totaal der baremabezoldigingen.</i>	1 670	268 536 000	268 536 000
	Allocations de programmation. — <i>Programmatietoelagen</i> ...	—	—	—
	Promotions et augmentations. — <i>Bevorderingen en verhogingen</i> ...	—	41 735 000	41 735 000
	Recrutements. — <i>Aanwervingen</i> ...	—	23 500 000	23 500 000
	Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i> ...	—	65 235 000	65 235 000
	Totaux : Salaire proprement dit. — Totalen : Eigenlijk loon ...	—	333 771 000	333 771 000
	Indemnités de poste. — <i>Postvergoedingen</i> ...	—	104 443 000	103 443 000
	Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i> ...	—	6 500 000	6 500 000
	Indemnités à des agents consulaires non rétribués. — <i>Vergoedingen der niet bezoldigde consulaire agenten</i> ...	—	750 000	750 000
	Totaux : Allocations directes. — Totalen : Directe toelagen ...	—	111 693 000	111 693 000
	Contributions patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen</i> ...	—	20 697 000	20 697 000
	Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i> ...	—	466 161 000	466 161 000

ANNEXE I/.

BIJLAGE I/.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

DESIGNATION — AANWIJZING	Carrière du Service extérieur — Carrière van de Buitenlandse Dienst		Carrière de Chancellerie — Kanselarijcarrière		Totaux — Totalen
	Effectif — Effectief	Evaluation — Raming	Effectif — Effectief	Evaluation — Raming	
11.03.2 PERSONNEL EN DISPONIBILITE. TER BESCHIKKING GESTELD PERSONEEL.					
Agents de la 2 <sup>e</sup> classe administrative. — <i>Personeels-</i> <i>leden van de 2<sup>e</sup> administratieve klasse</i> . . . . .	22	20 557 200	—	—	20 557 200
Agents de la 3 <sup>e</sup> classe administrative. — <i>Personeels-</i> <i>leden van de 3<sup>e</sup> administratieve klasse</i> . . . . .	9		—	—	
Augmentations barémiques. — <i>Weddeverhogingen</i> . . . . .	—	—	—	—	—
Réduction pour départs et mises à la pension prévi- sibles. — <i>Vermindering voor voorzienbare uitdienst-</i> <i>trekkingen en oppensioenstellingen</i> . . . . .	—	— 456 000	—	—	— 456 000
Majoration 17,17 % (index). — <i>Verhoging 17,17 %</i> <i>(index)</i> . . . . .	—	3 451 500	—	—	3 451 500
Allocation de programmation. — <i>Programmatietoelage</i> .	—	477 300	—	—	477 300
<b>Totaux. — Totalen</b> . . . . .	<b>31</b>	<b>24 030 000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>24 030 000</b>

Tableau récapitulatif des dépenses de personnel.

Samenvattende tabel der personeelsuitgaven.

DESIGNATION Art. — AANWIJZING	Administration centrale — Hoofd- bestuur Art. 11.03.1		Carrière du Service extérieur — Carrière van de Buitenlandse Dienst Art. 11.03.2		Carrière de chancellerie — Kanselarij-carrière Art. 11.03.2		Personnel auxiliaire des missions diplomatiques et des postes consulaires — Hulppersoneel der diplomatieke zendingen en der consulaire posten Art. 11.03.2		Totaux — Totalen	
	Effectif Effectief	Evaluation — Raming	Effectif Effectief	Evaluation — Raming	Effectif Effectief	Evaluation — Raming	Effectif Effectief	Evaluation — Raming	Effectif Effectief	Evaluation — Raming
11.03 SERVICES DEFINITIFS. VASTE DIENSTEN.										
Agents définitifs. — Vast- gestelde personeelsleden ...	702	261 867 926	347	649 348 500	143	152 458 300	—	—	1 192	1 063 674 726
Agents temporaires. — Tijde- lijke personeelsleden . . . .	178	41 771 268	35	10 064 500	2	314 400	—	—	215	52 150 168
Agents en disponibilité. — Ter beschikking gestelde personeelsleden . . . . .	30	—	31	24 030 000	—	—	—	—	61	24 030 000
Personnel auxiliaire des mis- sions diplomatiques et des postes consulaires. — Hulppersoneel der diplo- maticke zendingen en der consulaire posten ... . .	—	—	—	—	—	—	1 670	466 161 000	1 670	466 161 000
Totaux. — Totalen.	910	303 639 194	413	683 443 000	145	152 772 700	1 670	466 161 000	3 138	1 606 015 894
Arrondi à. — Afgerond op ...		303 640 000				1 302 377 000				1 606 017 000

124



ANNEXE II.

---

TABLEAUX DE DECOMPOSITION  
DES DEPENSES DE PERSONNEL.

---

Section V. — Coopération au Développement.

---

BIJLAGE II.

---

UITEENZETTINGSTABELLEN  
VAN DE PERSONEELSUITGAVEN.

---

Sectie V. — Ontwikkelingssamenwerking.

Tableau de décomposition  
des dépenses de personnel.  
Administration générale de la Coopération  
au Développement.  
Barèmes et crédits par grade.

Uitzenzettingstabel van de personeelsuitgaven.  
Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking.  
Weddeschalen en kredieten per graad.

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Numéro — Nummer	Barème — Weddeschaal		Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming		
			Minimum	Maximum		Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temporaires — Tijdel. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
11.03.1	A. — SERVICES PERMANENTS. VASTE DIENSTEN.									
	Administrateur général. — <i>Administra- teur-generaal</i> ... ..	—	635 500	— 850 000	1	1	—	850 000	—	850 000
	Directeur général. — <i>Directeur-gene- raal</i> ... ..	161	602 000	— 800 000	2	2	—	1 600 000	—	1 600 000
	Inspecteur général. — <i>Inspecteur-gene- raal</i> ... ..	151	502 000	— 700 000	1	—	—	700 000	—	700 000
	Directeur d'administration. — <i>Be- stuursdirecteur</i> ... ..	151	502 000	— 700 000	4	3	—	2 200 000	—	2 200 000
	Ingénieur en chef-directeur. — <i>Hoofd- ingenieur-directeur</i> ... ..	13/4	462 000	— 660 000	2	—	—	—	—	—
	Premier conseiller. — <i>Eerste adviseur</i> ...	14/1	384 000	— 636 000	2	1	—	564 000	—	564 000
	Conseiller. — <i>Adviseur</i> ... ..	13/2	352 800	— 550 800	7	6	—	3 310 000	—	3 310 000
	Directeur. — <i>Directeur</i> ... ..	13/2	352 800	— 550 800	1	—	—	—	—	—
	Ingénieur principal. — <i>Eerst aanwe- zend ingenieur</i> ... ..	11/6	366 000	— 523 500	2	—	—	—	—	—
	Conseiller adjoint. — <i>Adjunct-adv- iseur</i> ... ..	11/3	282 000	— 449 000	21	12	—	5 288 400	—	5 288 400
	Médecin ou médecin-chef de service ou médecin en chef-directeur. — <i>Gene- esheer of geneesheer-hoofd van dienst of geneesheer-directeur</i> ...	10/3 11/6 13/4	324 000 366 000 462 000	— 496 200 — 523 500 — 660 000	1	1	—	660 000	—	660 000
	Traducteur-réviseur ou traducteur-révi- seur principal ou traducteur-direc- teur. — <i>Vertaler-revisor of eerste- wezend vertaler-revisor of vertaler- directeur</i> ... ..	10/1 11/3 13/2	258 000 282 000 352 800	— 412 200 — 449 100 — 550 800	1	1	—	449 100	—	449 100
	Secrétaire d'administration ou conseil- ler-adjoint. — <i>Bestuurssecretaris of adjunct-adviseur</i> ... ..	10/1 11/3	258 000 282 000	— 412 200 — 449 100	1	1	—	373 500	—	373 500
	Médecin. — <i>Geneesheer</i> ... ..	10/3	324 000	— 496 200	1	—	—	—	—	—
	Agronome. — <i>Landbouwkundige</i> ...	10/3	324 000	— 496 200	2	—	—	—	—	—
	Ingénieur. — <i>Ingenieur</i> ... ..	10/3	—	—	2	2	—	845 400	—	845 400
	Secrétaire d'administration. — <i>Be- stuurssecretaris</i> ... ..	10/1	258 000	— 412 200	34	34	—	12 613 200	—	12 613 200
	Secrétaire administratif p.m. — <i>Admi- nistratief secretaris p.m.</i> ... ..	24/3	228 600	— 351 500	—	1	—	351 000	—	351 000
	Traducteur ou traducteur principal ou traducteur-chef. — <i>Vertaler of cer- ste vertaler of hoofd-vertaler</i> ... ..	22/2 24/1 25/2	169 200 219 000 261 600	— 283 200 — 341 400 — 384 000	2	—	—	—	—	—





ANNEXE III.



**AFFECTATION DES BENEFICES  
DE LA LOTERIE NATIONALE.**



BIJLAGE III.



**BESTEMMING VAN DE WINSTEN  
VAN DE NATIONALE LOTERIJ.**

## ANNEXE III.

## Affectation des bénéfices de la Loterie Nationale.

Conformément aux dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi du 6 juillet 1964, les bénéfices nets de la Loterie Nationale sont affectés au financement de programmes d'aide aux pays en voie de développement et, plus particulièrement, à la promotion des populations rurales.

Le bénéfice net de l'année 1974 est estimé à 920 000 000 de francs, en ce compris les bénéfices supplémentaires réalisés en 1972 et en 1973 et non encore comptabilisés dans le volume de l'aide accordée par la Belgique aux pays en voie de développement.

Les prévisions de dépenses pour la réalisation de projets de développement, correspondant à ces recettes, se répartissent comme suit :

1. Coopération éducative ... ..	F 137 165 700
2. Développement social ... ..	72 792 800
3. Coopération médicale ... ..	122 018 800
4. Développement rural ... ..	332 394 000
5. Développement industriel ... ..	76 009 500
6. Coopération administrative ... ..	33 500 000
7. Infrastructure ... ..	146 119 200
	F 920 000 000

L'affectation des bénéfices de la Loterie Nationale est déterminée par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement en exécution de programmes approuvés par le Comité ministériel de la Politique Extérieure.

## BIJLAGE III.

## Bestemming van de winst van de Nationale Loterij.

Overeenkomstig de beschikkingen van artikel 1, § 2, van de wet van 6 juli 1964, is de netto-winst van de Nationale Loterij bestemd voor de financiering van hulpprogramma's voor de ontwikkelingslanden en, meer bijzonder, voor de ontplooiing van de plattelandsbevolking.

De netto-winst van het jaar 1974 wordt geraamd op 920 000 000 frank, de in 1972 en 1973 verwezenlijkte bijkomende winst is hierin begrepen en nog niet in aanmerking genomen in het volume van de door België aan de ontwikkelingslanden verleende hulp.

De vooruitzichten van de uitgaven voor de verwezenlijking van de ontwikkelingsprojecten stemt met deze winst overeen en worden als volgt onderverdeeld :

1. Opvoedkundige samenwerking ... ..	F 137 165 700
2. Sociale ontwikkeling ... ..	72 792 800
3. Medische samenwerking ... ..	122 018 800
4. Plattelandsontwikkeling ... ..	332 394 000
5. Ontwikkeling van de nijverheid ... ..	76 009 500
6. Administratieve samenwerking ... ..	33 500 000
7. Infrastructuur ... ..	146 119 200
	F 920 000 000

De aanwending van de winst van de Nationale Loterij wordt door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking vastgesteld in uitvoering van de door het Ministerieel Comité voor Buitenlandse Politiek goedgekeurde programma's.

---

## Chambre des Représentants

---

SESSION 1973-1974.

---

**BUDGET**  
du Ministère des Affaires étrangères,  
du Commerce extérieur  
et de la Coopération au Développement  
pour l'année budgétaire 1974.

---

ANNEXE IV.

---

PREVISIONS BUDGETAIRES  
DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

---

TABLE DES MATIERES.

---

	Pages
1. Office belge du Commerce extérieur ... ..	3
2. Office de Sécurité sociale d'Outre-mer ... ..	8

---



---

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

---

ZITTING 1973-1974.

---

**BEGROTING**  
van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel  
en Ontwikkelingssamenwerking  
voor het begrotingsjaar 1974.

---

BIJLAGE IV.

---

BEGROTINGSVOORUITZICHTEN  
VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

---

INHOUDSTAFEL.

---

	Bladz.
1. Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel ... ..	3
2. Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid ... ..	9

---

1



1. — OFFICE BELGE DU COMMERCE EXTERIEUR.  
1. — BELGISCHE DIENST VOOR DE BUITENLANDSE HANDEL.

## 4. RECETTES.

(En milliers de francs. — In duizenden frank.)

## 4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLES	1974	1973	1972	T E K S T E N	Art.
		par article — per artikel	présomées — vermoedelijke	effectuées — gedane		
<b>CHAPITRE 41.</b>		<b>HOOFDSTUK 41.</b>				
411.01	Vente de bulletins de demande de renseignements de notoriété . . . . .	2 475	1 700	1 644	Verkoop van aanvraagbulletins voor notoriteitsinlichtingen.	411.01
02	Vente de photocopies . . . . .	320	260	316	Verkoop van fotocopies . . . . .	02
07	Produit de récupérations de dépenses exposées :				Opbrengst van recuperaties van uitgaven opgelopen ter gelegenheid van :	07
	a) à l'occasion de foires et expositions commerciales à l'étranger . . . . .	17 690	14 580	13 500	a) jaarbeurzen en tentoonstellingen in het buitenland.	
	b) à l'occasion de journées de contact.	350	—	—	b) trefdagen.	
08	Droits d'inscriptions aux concours de recrutement . . . . .	50	50	11	Inschrijvingsrechten examens . . . . .	08
09	Récupération de frais administratifs exposés pour compte de tiers :				Terugvordering van administratieve kosten ten laste genomen voor rekening van derden :	09
	a) Récupération de frais exposés pour le fonctionnement du mess . . . . . 1 990		1 167	1 291	a) Terugvordering van kosten gemaakt voor de werking van de mess . . . . . 1 190	
	b) Récupérations diverses . . . . . 1 000		750	1 058	b) Diverse terugvorderingen .. 1 000	
412.01	Abonnements et vente des publications éditées par l'O.B.C.E. . . . .	1 875	1 875	1 636	Abonnementen en verkoop publicaties van de B.D.B.H.	412.01
02	Publicité dans les publications de l'O.B.C.E. . . . .	2 910	2 425	17	Reclame in de publicaties van de B.D.B.H.	02
413.01	Intérêts sur placements . . . . .	20	20	14	Interesten op beleggingen . . . . .	413.01
<b>Totaux pour le chapitre 41.</b>		<b>28 680</b>	<b>22 827</b>	<b>19 487</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk 41.</b>	
<b>CHAPITRE 43.</b>		<b>HOOFDSTUK 43.</b>				
430.02	Vente de mobilier, de matériel, de machines et d'autos . . . . .	100	8 125	7	Verkoop van meubilair, materieel, machines en auto's.	430.02
<b>Totaux pour le chapitre 43.</b>		<b>100</b>	<b>8 125</b>	<b>7</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk 43.</b>	
<b>CHAPITRE 44.</b>		<b>HOOFDSTUK 44.</b>				
444.04	Récupération des prêts sociaux au personnel . . . . .	200	200	115	Recuperatie van sociale leningen aan het personeel.	444.04
05	Récupération des avances pour frais de mission à charge de l'O.B.C.E. :				Recuperatie van de voorschotten voor missiekosten ten laste van de B.D.B.H. :	05
	a) Foires et expositions commerciales à l'étranger . . . . . 10 750			12 408	a) Jaarbeurzen en tentoonstellingen in het buitenland . . . . . 10 750	
	b) Autres missions . . . . . 4 500				b) Andere missies . . . . . 4 500	
		15 250	15 250			
06	Récupération des avances pour compte de tiers . . . . .	3 500	3 500	1 446	Recuperatie van de voorschotten voor rekening van derden.	06
<b>Totaux pour le chapitre 44.</b>		<b>18 950</b>	<b>18 950</b>	<b>13 969</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk 44.</b>	
<b>CHAPITRE 45.</b>		<b>HOOFDSTUK 45.</b>				
450.01	Intervention de l'Etat à fonds perdus (crédit annuel à charge du budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur) . . . . .	326 411	( <sup>1</sup> )315 418	( <sup>2</sup> )256 491	Tussenkost van de Staat niet- terugvorderbaar (jaarlijks krediet ten laste van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel).	450.01
<b>Totaux pour le chapitre 45.</b>		<b>326 411</b>	<b>315 418</b>	<b>256 491</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk 45.</b>	
<b>Totaux pour les recettes propres.</b>		<b>374 141</b>	<b>365 320</b>	<b>289 954</b>	<b>Totalen voor de eigen ontvangsten.</b>	

(<sup>1</sup>) Y compris 5 418 000 francs sur le crédit provisionnel du Ministère des Finances.

(<sup>2</sup>) Y compris 11 491 000 francs sur le crédit provisionnel du Ministère des Finances.

(<sup>1</sup>) Inbegrepen 5 418 000 frank op het provisioneel krediet van het Ministerie van Financiën.

(<sup>2</sup>) Inbegrepen 11 491 000 frank op het provisioneel krediet van het Ministerie van Financiën.

## 4. RECETTES.

En milliers de francs. — In duizenden frank.)

## 4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLES	1974 par article — per artikel	1973 présomées — vermoede- lijke	1972 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 49.					HOOFDSTUK 49.	
490.03	Fonds en souffrance ... ..	4 500	4 500	4 317	Liggende gelden ... ..	490.03
04	Subsides du Fonds du Commerce exté- rieur :				Toelagen van het Fonds voor Buiten- landse Handel :	04
	a) Prix du Ministre du Com- merce extérieur ... .. 2 500		2 500	( <sup>1</sup> )2 393	a) Prijzen van de Minister van Buitenlandse Handel : ... 2 500	
	b) Autres subsides éventuels (pour mémoire) ... .. —		—	( <sup>2</sup> )4 419	b) Eventuele andere toelagen (pro memorie) ... .. —	
05	Autres subsides éventuels (pour mémoire).	—	—	( <sup>3</sup> )105	Eventuele andere toelagen (pro memorie)	05
	Totaux pour le chapitre 49.	7 000	7 000	11 234	Totalen voor hoofdstuk 49.	
	Totaux généraux pour les recettes.	381 141	372 320	301 188	Algemene totalen voor de ontvangsten.	

(<sup>1</sup>) Dont 393 254 francs de solde au 31 décembre 1971, reporté à nouveau au 1<sup>er</sup> janvier 1972.

(<sup>2</sup>) Dont 3 613 217 francs de soldes au 31 décembre 1971, reportés à nouveau au 1<sup>er</sup> janvier 1972.

(<sup>3</sup>) Solde de 104 455 francs au 31 décembre 1971, reporté à nouveau au 1<sup>er</sup> janvier 1972.

(<sup>1</sup>) Waarvan 393 254 frank saldo op 31 december 1971, opnieuw overgebracht op 1 januari 1972.

(<sup>2</sup>) Waarvan 3 613 217 frank saldo op 31 december 1971, opnieuw overgebracht op 1 januari 1972.

(<sup>3</sup>) Saldo van 104 455 frank op 31 december 1971, opnieuw overgebracht op 1 januari 1972.

## 5. DEPENSES.

(En milliers de francs. — In duizenden frank.)

## 5. UITGAVEN.

Art.	L I B E L L E S	1974 par article per artikel	1973 prévués voorziené	1972 réelles werkelijke	T E K S T E N	Art.
<b>CHAPITRE 51.</b>					<b>HOOFDSTUK 51.</b>	
511.01	Rémunérations (fonctions du cadre) . . . . .	103 334	100 370	93 750	Bezoldigingen (kaderfuncties) . . . . .	511.01
02	Rémunérations (personnel de complément) . . . . .	809	840	560	Bezoldigingen (aanvullend personeel) . . . . .	02
03	Charges de pensions . . . . .	569	632	178	Lasten van pensioenen . . . . .	03
04	Charges sociales légales . . . . .	21 124	20 194	15 961	Wettelijke sociale lasten . . . . .	04
05	Charges sociales extra-légales . . . . .	10 601	9 281	10 479	Buitenwettelijke sociale lasten . . . . .	05
06	Service social . . . . .	8 250	3 070	1 809	Sociale dienst . . . . .	06
07	Formation professionnelle . . . . .	200	100	108	Beroepsvorming . . . . .	07
08	Indemnités couvrant des charges réelles . . . . .	1 279	1 279	1 024	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken . . . . .	08
09	Indemnités ne couvrant pas de charges réelles . . . . .	9 726	9 011	7 388	Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken . . . . .	09
10	Contrôle sanitaire . . . . .	20	20	12	Medisch toezicht . . . . .	10
512.01	Jetons de présence des administrateurs . . . . .	100	100	82	Zitpenningen der beheerders . . . . .	512.01
02	Allocations aux membres des jurys des épreuves de recrutement et de carrière . . . . .	200	300	65	Toelagen voor de leden van de jury's van de wervings- en loopbaanexamens . . . . .	02
03	Vacations du reviseur . . . . .	49	49	17	Vacaties van de reviseur . . . . .	03
513.01	Réceptions . . . . .	813	500	580	Recepties . . . . .	513.01
02	Déplacements (y compris bagages et assurances) . . . . .	7 680	7 600	6 400	Verplaatsingen (bagage en verzekeringen inbegrepen) . . . . .	02
<b>Totaux pour le chapitre 51.</b>		<b>164 754</b>	<b>153 346</b>	<b>138 413</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk 51.</b>	
<b>CHAPITRE 52.</b>					<b>HOOFDSTUK 52.</b>	
521.01	Loyers des locaux . . . . .	20 076	16 754	10 000	Huur der lokalen . . . . .	521.01
02	Location de mobilier, de matériel et de machines . . . . .	2 610	2 431	2 108	Huur van meubilair, materieel en machines . . . . .	02
03	Entretien, réparation et aménagement des locaux . . . . .	10 900	23 500	8 535	Onderhoud, herstel en inrichting der lokalen . . . . .	03
04	Entretien, réparation et aménagement du mobilier, du matériel, des machines et des autos (y compris l'essence) . . . . .	1 675	1 850	1 499	Onderhoud, herstel en inrichting van het meubilair, het materieel, de machines en de auto's (benzine inbegrepen) . . . . .	04
05	Assurances . . . . .	360	301	213	Verzekeringen . . . . .	05
07	Electricité, chauffage et eau . . . . .	4 353	6 293	944	Elektriciteit, verwarming, water . . . . .	07
522.01	Frais de bureau . . . . .	16 385	16 240	12 237	Bureaustkosten . . . . .	522.01
526.03	Expédition et réception de colis, manutention, déménagement et entreposage (sauf bagages et valeurs, y compris taxes, assurances et douane) . . . . .	200	3 148	141	Verzending en ontvangst van colli, behandeling, verhuizing en opslag (behalve bagages en waarden, inclusief taksen, verzekeringen en douane) . . . . .	526.03
05	Collaborations et interventions diverses . . . . .	5 139	3 641	3 282	Medewerkingen en diverse tussenkomsten . . . . .	05
06	Travaux et services d'intérimaires (hors des fonctions du cadre) . . . . .	4 487	3 926	4 987	Werken en diensten van hulppersoneel (buiten de kaderfuncties) . . . . .	06
<b>Totaux pour le chapitre 52.</b>		<b>66 185</b>	<b>78 084</b>	<b>43 946</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk 52.</b>	
<b>CHAPITRE 53.</b>					<b>HOOFDSTUK 53.</b>	
532.01	Stagiaires étrangers dans l'industrie belge . . . . .	2 187	1 750	—	Buitenlandse stagiairs in de Belgische nijverheid . . . . .	532.01
533.01	Dépenses particulières proprement dites :				Eigenlijke bijzondere uitgaven :	533.01
a)	Information et propagande . . . . .	28 400	29 350	18 573	a) Voorlichting en propaganda . . . . .	
b)	Foires et expositions commerciales à l'étranger . . . . .	83 450	70 065	73 421	b) Jaarbeurzen en handelstentoonstellingen in het buitenland . . . . .	
c)	Enquêtes de notoriété . . . . .	3 200	2 687	2 700	c) Notoriteitsonderzoeken . . . . .	
d)	Documentation non inventoriée . . . . .	4 230	4 030	4 029	d) Niet-geinventariseerde documentatie . . . . .	
534.02	Non-valeurs (apurement des créances irrécouvrables) . . . . .	100	150	89	Kwade posten (aanruivering van de oninhare schuldvorderingen) . . . . .	534.02
<b>Totaux pour le chapitre 53.</b>		<b>121 567</b>	<b>108 032</b>	<b>98 812</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk 53.</b>	
<b>CHAPITRE 55.</b>					<b>HOOFDSTUK 55.</b>	
550.02	Mobilier et matériel . . . . .	1 000	18 050	4 831	Meubilair en materieel . . . . .	550.02
03	Machines . . . . .	1 000	1 178	375	Machines . . . . .	03
05	Véhicules automobiles . . . . .	425	323	372	Autovoertuigen . . . . .	05
07	Documentation inventoriée . . . . .	110	90	29	Geinventariseerde documentatie . . . . .	07
<b>Totaux pour le chapitre 55.</b>		<b>2 535</b>	<b>19 641</b>	<b>5 607</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk 55.</b>	

## 5. DEPENSES.

(En milliers de francs. — In duizenden frank.)

## 5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1974	1973	1972	T E K S T E N	Art.
		par article per artikel	prévues voorzien	réelles werkelijke		
<b>CHAPITRE 56.</b>					<b>HOOFDSTUK 56.</b>	
560.07	Prêts sociaux au personnel . . . . .	( <sup>1</sup> )350	300	200	Sociale leningen aan het personeel . . . . .	560.07
08	Avances pour frais de mission à charge de l'O.B.C.E. :				Voorschotten voor missiekosten ten laste van de B.D.B.H. :	08
	a) Foires et expositions com- merciales à l'étranger ( <sup>1</sup> ) . . . . .		10 750	9 163	a) Jaarbeurzen en handelsten- toonstellingen in het buiten- land ( <sup>1</sup> ) . . . . .	10 750
	b) Autres missions ( <sup>2</sup> ) . . . . .	4 500			b) Andere missies ( <sup>2</sup> ) . . . . .	4 500
09	Avances pour compte de tiers . . . . .	( <sup>1</sup> )15 250 ( <sup>2</sup> )3 500	4 500 3 500	3 246 1 446	Voorschotten voor rekening van derden.	09
<b>Totaux pour le chapitre 56.</b>		<b>19 100</b>	<b>19 050</b>	<b>14 055</b>	<b>Totaux voor hoofdstuk 56.</b>	
<b>Totaux pour les dépenses propres.</b>		<b>374 141</b>	<b>(<sup>1</sup>)378 153</b>	<b>300 833</b>	<b>Totaux voor eigen uitgaven.</b>	
<b>CHAPITRE 59.</b>					<b>HOOFDSTUK 59.</b>	
590.03	Affectation des fonds en souffrance . . . . .	( <sup>2</sup> )4 500	4 500	4 317	Aanwending van de liggende gelden . . . . .	590.03
04	Affectation des subsides du Fonds du Commerce extérieur :				Aanwending van de toelagen van het Fonds voor Buitenlandse Handel :	04
	a) Prix du Ministre du Commerce extérieur . . . . .	( <sup>2</sup> )2 500	2 500	1 419	a) Prijzen van de Minister van Buiten- landse Handel.	
	b) Autres subsides éventuels ( <i>pour   mémoire</i> ) . . . . .	—	—	2 445	b) Eventuele andere toelagen ( <i>pro   memorie</i> ).	
05	Autres subsides éventuels ( <i>pour mémoire</i> ).	( <sup>1</sup> )—	—	—	Eventuele andere toelagen ( <i>pro memorie</i> ).	05
<b>Totaux pour le chapitre 59.</b>		<b>7 000</b>	<b>7 000</b>	<b>8 181</b>	<b>Totaux voor hoofdstuk 59.</b>	
<b>Totaux généraux pour les dépenses.</b>		<b>381 141</b>	<b>385 153</b>	<b>309 014</b>	<b>Algemene totalen voor de uitgaven.</b>	

(<sup>1</sup>) Crédit non limitatif, toujours intégralement compensé par sa contrepartie en recettes.

(<sup>2</sup>) Dont 12 833 000 francs à charge du fonds de réserve de l'O.B.C.E.

(<sup>3</sup>) Crédit non limitatif à concurrence du montant de la recette préalable dont il est la contrepartie.

(<sup>1</sup>) Niet-limitatief krediet, altijd integraal vereffend door zijn tegenwaarde in ontvangsten.

(<sup>2</sup>) Waarvan 12 833 000 frank ten laste van het reservefonds van de B.D.B.H.

(<sup>3</sup>) Niet-limitatief krediet, ten belope van het bedrag van de voorafgaande ontvangst, waarvan dat krediet de tegenwaarde is.



## 2. — OFFICE DE SECURITE SOCIALE D'OUTRE-MER.

(En milliers d'unités monétaires.)

## 4. RECETTES.

Art.	LIBELLES	1974 par article — per artikel			présümées	
		Frs belges — Belg. fr.	Zaires	Frs rw. et bur. — Rw. en Bur. fr.	Frs belges — Belg. fr.	
		Litt. a	Litt. b	Litt. c	Litt. a	
<b>CHAPITRE 41.</b>						
<b>Produits résultant de l'exercice de la mission statutaire.</b>						
411.03	Produit des réassurances . . . . .	2 000	—	—	3 600	
04	Produit des prestations (Maison de Cure et Service médical) . . . . .	7 800	—	—	7 350	
05	Récupération de paiements indus . . . . .	6 100	—	—	6 050	
07	Produits des cotisations et des redevances . . . . .	808 560	—	—	763 610	
09	Récupération de frais exposés pour compte de tiers.	3 824	—	—	3 476	
413.01	Intérêts sur placements . . . . .	5 000	—	—	3 500	
02	Revenus du portefeuille titres . . . . .	393 036	—	—	308 661	
03	Bonis sur opérations de placements . . . . .	26 198	—	—	2 671	
04	Intérêts sur prêts hypothécaires . . . . .	3 135	—	—	2 200	
05	Revenus des investissements immobiliers . . . . .	421 176	—	—	390 372	
06	Intérêts sur prêts sociaux . . . . .	300	—	—	400	
08	Revenus sur placements . . . . .	11 530	—	—	11 526	
414.05	Recettes accidentelles diverses . . . . .	11 052	—	—	11 594	
418.	Récupération sur frais exposés dans le cadre de l'assistance technique à la sécurité sociale en Afrique . . . . .	—	—	—	265	
<b>Totaux pour le chapitre 41.</b>		1 699 711	—	—	1 515 275	
<b>CHAPITRE 43.</b>						
430.01	Immeubles . . . . .	—	—	—	—	
02	Mobilier de bureau . . . . .	5	—	—	1	
04	Matériel de bureau . . . . .	5	—	—	1	
<b>Totaux pour le chapitre 43.</b>		10	—	—	2	
<b>CHAPITRE 44.</b>						
<b>Recettes financières patrimoniales.</b>						
444.02	Réalisation de placements :					
	a) ventes ou remboursements de titres en portefeuille . . . . .	459 069	—	—	35 947	
	b) remboursements prêts hypothécaires . . . . .	10 000	—	—	13 000	
	c) investissements immobiliers . . . . .	153 069	—	—	153 069	
	d) prêts sociaux . . . . .	700	—	—	700	
	e) intérêts Fonds de reconstitution Berlaymont . . . . .	42 335	—	—	33 059	
	f) remboursement prêt tunnel routier . . . . .	11 163	—	—	10 432	
<b>Totaux pour le chapitre 44.</b>		676 336	—	—	246 207	

## 2. — DIENST VOOR DE OVERZEESE ZEKERHEID.

(In duizendtallen munteenheid.)

## 4. ONTVANGSTEN.

1973 — vermoedelijke		1972 effectuées — gedane			T E K S T E N	Art.
Zaires Litt. b	Frs rw. et bur. — Rw. en Bur. fr. Litt. c	Frs belges — Belg. fr. Litt. a	Zaires Litt. b	Frs rw. et bur. — Rw. en Bur. fr. Litt. c		
					<b>HOOFDSTUK 41.</b>	
					<b>Opbrengsten voortvloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht.</b>	
—	—	1 733	—	—	Opbrengst van de herverzekeringen ... ..	411.03
—	—	7 389	—	—	Opbrengst van de verstrekkingen (Kuurhuis en Medische Dienst).	04
1,000	—	5 949	39,103	455	Terugvordering van niet-verschuldigde betalingen ...	05
—	—	794 047	1,390	32	Opbrengst van bijdragen en retributies . ... ..	07
—	—	3 353	—	—	Terugvordering van kosten ten laste genomen voor rekening van derden.	09
—	—	8 481	—	—	Interesten op beleggingen ... ..	413.01
102,428	—	255 297	120,428	—	Opbrengst van de effectenportefeuille . ... ..	02
10,969	—	8 763	10,513	—	Boni op beleggingen . ... ..	03
—	—	2 716	—	—	Interesten op hypotheekleningen . ... ..	04
—	2 400	376 981	—	2 228	Opbrengst van onroerende beleggingen ... ..	05
—	—	416	—	—	Interesten op sociale leningen . ... ..	06
9,100	—	12 209	9,100	—	Opbrengst van beleggingen ... ..	08
—	16	10 204	0,110	117	Allerhande toevallige ontvangsten . ... ..	414.05
—	632	284	—	693	418. <i>Invoering van de kosten betaald in het raam van de technische bijstand verleend aan de sociale zekerheid in Afrika.</i>	
123,497	3 048	1 487 822	180,644	3 525	<b>Totalen voor hoofdstuk 41.</b>	
—	—	—	—	500	<b>HOOFDSTUK 43.</b>	
—	—	1	—	—	Gebouwen . ... ..	430.01
—	—	111	—	—	Kantoormeubelen . ... ..	02
—	—	—	—	—	Kantooruitrusting . ... ..	04
—	—	112	—	500	<b>Totalen voor hoofdstuk 43.</b>	
					<b>HOOFDSTUK 44.</b>	
					<b>Financiële patrimoniumontvangsten.</b>	
					Realisatie van beleggingen :	444.02
373,185	—	253 108	355,741	—	a) verkoop of terugbetaling van effecten in porte- feuille.	
—	—	10 109	—	—	b) terugbetaling van hypotheekleningen.	
—	—	153 070	—	—	c) onroerende goederen.	
—	—	701	—	—	d) sociale leningen.	
—	—	23 693	—	—	e) interesten op het Fonds voor vorming van de verkoopprijs Berlaymont.	
—	—	9 750	—	—	f) inlossing lening wegtunnel.	
373,185	—	450 431	355,741	—	<b>Totalen voor hoofdstuk 44.</b>	

## 4. RECETTES.

(En milliers d'unités monétaires.)

Art.	LIBELLES	1974 par article — per artikel			présumées	
		Frs belges Belg. fr. Litt. a	Zaires Litt. b	Frs rw. et bur. — Rw. en Bur. fr. Litt. c	Frs belges — Belg. fr. Litt. a	
	CHAPITRE 45.					
450.01	Intervention de l'Etat (pour mémoire) . . . . .	—	—	—	—	
	Totaux pour le chapitre 45.	—	—	—	—	
	Totaux pour les recettes propres.	2 376 037	( <sup>1</sup> ) —	( <sup>1</sup> ) —	1 761 484	
	CHAPITRE 49.					
490.01	Versements de garanties . . . . .	145	—	—	75	
03	Fonds en souffrance . . . . .	30 000	—	—	20 000	
06	Recettes revenant à la gestion « Soins de santé fonctionnaires ». . . . .	58 824	—	—	53 476	
07	Recettes revenant au Fonds spécial « OTRACO » . . . . .	17 000	—	—	17 000	
	Totaux pour le chapitre 49.	105 969	—	—	90 551	
	Totaux généraux pour les recettes.	2 482 026	( <sup>1</sup> ) —	( <sup>1</sup> ) —	1 852 035	

(<sup>1</sup>) Dans les prévisions budgétaires pour 1974, les recettes et les dépenses prévues en zaires, francs burundi et francs rwandais ont été converties en francs belges respectivement au cours de : 1 zaïre=80,6688 FB; 100 Fr. bur.=51,22 FB; 100 Fr. Rw.=48,66 FB.



(In duizendtallen munteenheid.)

## 4. ONTVANGSTEN.

1973 — vermoedelijke		1972 effectuées — gedane			T E K S T E N	Art.
Zaires Litt. b	Frs rw. et bur. — Rw. en Bur. fr. Litt. c	Frs belges — Belg. fr. Litt. a	Zaires Litt. b	Frs rw. et bur. — Rw. en Bur. fr. Litt. c		
—	—	246 710	—	—	<b>HOOFDSTUK 45.</b>	
—	—	246 710	—	—	Rijkstegemoetkoming ( <i>pro memorie</i> ) .. ... ..	450.01
496,682	3 048	2 185 075	536,385	4 025	<b>Totalen voor hoofdstuk 45.</b>	
—	—	117	—	—	<b>Totalen voor de eigen ontvangsten.</b>	
0,100	120	28 286	0,117	10	<b>HOOFDSTUK 49.</b>	
—	—	53 369	—	—	Stortingen van waarborgen ... ..	490.01
—	—	16 170	—	—	Ontoegewezen fondsen ... ..	03
0,100	120	97 942	0,117	10	Ontvangsten toekomend aan het beheer « Geneeskun- dige verzorging functionarissen ».	06
496,782	3 168	2 283 017	536,502	4 035	Ontvangsten toekomend aan het Bijzonder fonds « OTRACO ».	07
					<b>Totalen voor hoofdstuk 49.</b>	
					<b>Algemene totalen voor de ontvangsten.</b>	

(<sup>1</sup>) In de begrotingsvoorbereidingen over 1974 werden uitgaven voorzien in Zaïre, Burundese en Rwandese frank omgezet in Belgische frank tegen de wisselkoers van : 1 Zaïre=80,6688 BF; 100 Bur. Fr.=51,22 BF; 100 Rw. Fr.=48,66 BF.

## 5. DEPENSES.

(En milliers d'unités monétaires.)

Art.	LIBELLES	1974 par article — per artikel			présumées	
		Frs belges — Belg. fr. Litt. a	Zaïres Litt. b	Frs rw. et bur. — Rw. en Bur. fr. Litt. c	Frs belges — Belg. fr. Litt. a	
<b>CHAPITRE 51.</b>						
<b>Paiements aux personnes attachées à l'organisme.</b>						
511.01	Rémunérations du personnel ... ..	66 386	—	—	63 819	
02	Rémunérations du personnel de complément ... ..	12 602	—	—	10 948	
03	Charges de pensions . ... ..	447	—	—	281	
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale ...	15 456	—	—	14 043	
05	Charges sociales extra-légales. — Intervention patro- nale . ... ..	3 721	—	—	3 517	
06	Service social ... ..	446	—	—	420	
07	Dépenses en faveur du personnel autres que celles figurant à l'article 511.06 Service social ... ..	1 100	—	—	975	
10	Honoraires forfaitaires ... ..	2 958	—	—	2 958	
512.01	Administrateurs . ... ..	600	—	—	600	
02	Membres de commissions ... ..	209	—	—	209	
03	Organes de contrôle de l'Etat . ... ..	171	—	—	131	
513.01	Frais de représentation ... ..	150	—	—	150	
02	Déplacements ... ..	826	—	—	676	
	518. Frais exposés dans le cadre de l'assistance tech- nique à la sécurité sociale en Afrique ... ..	—	—	—	554	
<b>Totaux pour le chapitre 51.</b>		105 072	—	—	99 281	
<b>CHAPITRE 52.</b>						
<b>Paiements à des tiers pour prestations, fournitures, travaux, etc. ayant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventoriés.</b>						
521.02	Location de matériel et mobilier ... ..	2 587	—	—	87	
03	Entretien et réparation des locaux ... ..	4 344	—	—	3 600	
04	Entretien et réparation du matériel et mobilier ... ..	3 180	—	—	3 000	
05	Assurances . ... ..	190	—	—	105	
06	Impôts, taxes communales et provinciales ... ..	5	—	—	5	
07	Produits de consommation ... ..	1 129	—	—	1 065	
09	Divers ... ..	980	—	—	50	
522.01	Frais de bureau généralement quelconques :					
	a) frais de banque et C.C.P. ... ..	1 940	—	—	1 800	
	b) autres que sub a ... ..	3 852	—	—	3 427	
524.01	Frais de justice et divers ... ..	500	—	—	500	
526.03	Frais de transport ... ..	150	—	—	100	
05	Assurances pour responsabilité civile ... ..	35	—	—	35	
06	Assurance contre vol (titres et espèces) . ... ..	75	—	—	75	
07	Travaux divers exécutés par des tiers ... ..	400	—	—	310	
528.01	Dépenses d'exploitation de la Maison de Cure et du Service médical ... ..	1 300	—	—	1 300	
<b>Totaux pour le chapitre 52.</b>		20 667	—	—	15 459	

(In duizendtallen munteenheid.)

## 5. UITGAVEN.

1973 — vermoedelijke		1972 effectués — gedane			T E K S T E N	Art.
Zaires — Litt. b	Frs rw. et bur. — Rw. en Bur. fr. — Litt. c	Frs belges — Belg. fr. — Litt. a	Zaires — Litt. b	Frs rw. et bur. — Rw. en Bur. fr. — Litt. c		
					<b>HOOFDSTUK 51.</b>	
					<b>Uitkeringen aan personen die aan de instelling verbonden zijn.</b>	
—	—	59 996	—	—	Bezoldigingen van het personeel . . . . .	511.01
—	—	8 841	—	—	Bezoldigingen van het aanvullend personeel . . . . .	02
—	—	352	—	—	Pensioenen . . . . .	03
—	—	12 179	—	—	Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving	04
—	—	2 449	—	—	Extra-wettelijke sociale lasten — Patroonsaandeel . . . . .	05
—	—	364	—	—	Sociale Dienst . . . . .	06
—	—	812	—	—	Uitgaven ten gunste van het personeel die niet voor- komen onder artikel 511.06 Sociale Dienst.	07
—	—	2 721	—	—	Forfaitaire erelonen . . . . .	10
—	—	403	—	—	Administrateurs . . . . .	512.01
—	—	140	—	—	Leden van commissies . . . . .	02
—	—	161	—	—	Rijkscontroleorganen . . . . .	03
—	—	131	—	—	Representatiekosten . . . . .	513.01
—	40	483	—	13	Reiskosten . . . . .	02
—	779	559	—	690	518. <i>Kosten betaald in het raam van de technische bijstand aan de sociale zekerheid in Afrika.</i>	
—	819	89 591	—	703	<b>Totalen voor hoofdstuk 51.</b>	
					<b>HOOFDSTUK 52.</b>	
					<b>Betalingen aan derden voor prestaties, leveringen, werken, enz. die op diensten of goederen slaan welke voor inventarisatie niet vatbaar zijn.</b>	
—	—	34	—	—	Huur van uitrusting en meubilair . . . . .	521.02
—	—	3 458	—	—	Onderhoud en herstel van lokalen . . . . .	03
—	5	2 416	—	—	Onderhoud en herstel van uitrusting en meubelen . . . . .	04
—	—	119	—	—	Verzekeringen . . . . .	05
—	—	1	—	—	Belastingen, gemeente- en provincietaksen . . . . .	06
—	—	1 071	—	—	Consumptieproducten . . . . .	07
—	—	18	—	—	Varia . . . . .	09
—	13	1 616	—	4	Allerhande bureaukosten :	522.01
—	33	3 219	—	13	a) bank- en girokosten;	
					b) andere dan sub a).	
1,000	15	5	—	5	Gerechtskosten en diverse . . . . .	524.01
—	—	68	—	—	Vervoerkosten . . . . .	526.03
—	—	19	—	—	Verzekeringen burgerlijke aansprakelijkheid . . . . .	05
—	—	58	—	—	Verzekering tegen diefstal (effecten en speciën) . . . . .	06
—	—	288	—	—	Allerlei door derden uitgevoerde werken . . . . .	07
—	—	1 424	—	—	Uitgaven voor exploitatie van het Kuurhuis en van de Medische Dienst.	528.01
1,000	66	13 814	—	22	<b>Totalen voor hoofdstuk 52.</b>	

## 5. DEPENSES.

(En milliers d'unités monétaires.)

Art.	LIBELLES	1974			présumées	
		par article — per artikel			Frs belges — Belg. fr.	
		Frs belges — Belg. fr. Litt. a	Zaires Litt. b	Frs rw. et bur. — Rw. en Bur. fr. Litt. c		
				Frs belges — Belg. fr. Litt. a		
	<b>CHAPITRE 53.</b>					
	<b>Paiements à des tiers par suite de l'exercice par l'organisme de sa mission statutaire.</b>					
533.01	Dépenses particulières proprement dites :					
	a) Fonds des pensions (rentes, capitaux) ... ..	( <sup>1</sup> ) 340 000	—	—	( <sup>1</sup> ) 334 000	
	b) Fonds de solidarité et de péréquation (allocations, etc.) . . . . .	( <sup>1</sup> ) 611 500	—	—	( <sup>1</sup> ) 583 130	
	c) Fonds des invalidités (indemnités, allocations, rentes, soins) ... ..	( <sup>1</sup> ) 213 250	—	—	( <sup>1</sup> ) 197 300	
02	Frais d'expertise prescrits par les médecins examinateurs ... ..	400	—	—	400	
03	Primes de réassurance ... ..	( <sup>1</sup> ) 8 000	—	—	( <sup>1</sup> ) 8 000	
534.01	Ristournes et non-valeurs . . . . .	( <sup>1</sup> ) 10 000	—	—	( <sup>1</sup> ) 6 000	
535.02	Courtages, malis sur ventes de titres, timbres fiscaux.	200	—	—	200	
05	Frais relatifs aux immeubles gérés :					
	a) Berlainmont et Quatre-Bras ... ..	9 908	—	—	8 608	
	b) Autres immeubles ... ..	8 291	—	—	7 112	
06	Paiements d'intérêts sur dépôts ... ..	661	—	—	—	
07	Paiements d'intérêts sur fonds gérés par l'Office ...	( <sup>1</sup> ) 59 335	—	—	( <sup>1</sup> ) 50 060	
	<b>Totaux pour le chapitre 53.</b>	<b>1 261 545</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1 194 810</b>	
	<b>CHAPITRE 55.</b>					
550.02	Mobilier ... ..	325	—	—	325	
04	Matériel ... ..	800	—	—	800	
07	Bibliothèque ... ..	50	—	—	50	
	<b>Totaux pour le chapitre 55.</b>	<b>1 175</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1 175</b>	
	<b>CHAPITRE 56.</b>					
560.05	Consolidation fonds de réserve ... ..	950 000	—	—	440 000	
	<b>Totaux pour le chapitre 56.</b>	<b>950 000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>440 000</b>	
	<b>Totaux pour les dépenses propres.</b>	<b>2 338 459</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1 750 725</b>	
	<b>CHAPITRE 59.</b>					
590.01	Remboursement de garanties . . . . .	100	—	—	100	
03	Affectation des fonds en souffrance ... ..	30 000	—	—	20 000	
06	Dépenses afférentes à la gestion « soins de santé fonctionnaires » ... ..	58 824	—	—	53 476	
07	Paiements pour compte du Fonds spécial « OTRACO »	14 000	—	—	13 000	
	<b>Totaux pour le chapitre 59.</b>	<b>102 924</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>86 576</b>	
	<b>Totaux généraux pour les dépenses.</b>	<b>2 441 383</b>	<b>(<sup>1</sup>) —</b>	<b>(<sup>1</sup>) —</b>	<b>1 837 301</b>	

(<sup>1</sup>) Dans les prévisions budgétaires pour 1974, les recettes et les dépenses prévues en zaires, francs burundi et francs rwandais ont été converties en francs belges respectivement au cours de : 1 zaire=80,6688 FB; 100 Fr. bur.=51,22 FB; 100 Fr. Rw.=48,66 FB.

(In duizendtallen munteenheid.)

## 5. UITGAVEN.

1973 — vermoedelijke		1972 effectuées — gedane			T E K S T E N	Art.
Zaires Litt. b	Frs rw. et bur. — Rw. en Bur. fr. Litt. c	Frs belges — Belg. fr. Litt. a	Zaires Litt. b	Frs rw. et bur. — Rw. en Bur. fr. Litt. c		
					HOOFDSTUK 53.	
					Betalingen aan derden ter vervulling van de statutaire opdracht van de instelling.	
( <sup>1</sup> ) 10,000	( <sup>1</sup> ) 155	310 798	0,370	—	Eigenlijke bijzondere uitgaven :	533.01
( <sup>1</sup> ) 7,000	( <sup>1</sup> ) 95	532 002	0,113	—	a) Pensioenfondsen (renten, kapitalen).	
( <sup>1</sup> ) 5 500	( <sup>1</sup> ) 120	185 585	—	—	b) Solidariteits- en perequatiefondsen (uitkeringen).	
—	—	281	—	—	c) Invaliditeitsfondsen (vergoedingen, uitkeringen, renten, verzorging).	
—	—	5 271	—	—	Toelichtingsonderzoeken voorgeschreven door de advizerende geneesheren.	02
( <sup>1</sup> ) 0,200	( <sup>1</sup> ) 100	4 237	—	—	Herverzekeringspremies . . . . .	03
—	—	4	—	—	Ristorno's en kwade posten . . . . .	534.01
—	—	3 438	—	—	Makelaarslonen, mali op effectenverkoop, fiskale zegels.	535.02
—	1 450	6 787	—	—	Onkosten in verband met de beheerde gebouwen :	05
8,190	—	—	8,190	1 558	a) Berlaimont en Quatre-Bras.	
—	—	39 864	—	—	b) Andere gebouwen.	
					Betalingen van interesten op deposito's ... ..	06
					Betalingen van interesten op de door de Dienst be- heerde fondsen.	07
30,890	1 920	1 088 267	8,673	1 558	Totalen voor hoofdstuk 53.	
					HOOFDSTUK 55.	
—	—	325	—	—	Meubilair . . . . .	550.02
—	—	798	—	—	Uitrusting . . . . .	04
—	—	44	—	—	Bibliotheek . . . . .	07
—	—	1 167	—	—	Totalen voor hoofdstuk 55.	
—	—	924 124	—	—	HOOFDSTUK 56.	
—	—	924 124	—	—	Consolidatie reservefondsen ... ..	560.05
31,890	2 805	2 116 963	8,673	2 283	Totalen voor hoofdstuk 56.	
					Totalen voor de eigen uitgaven.	
					HOOFDSTUK 59.	
—	20	91	—	—	Terugbetaling van borgtochten ... ..	590.01
0,100	120	26 917	0,071	43	Besteding van de ontoegewezen fondsen ... ..	03
—	—	51 824	—	—	Uitgaven met betrekking tot het beheer « geneeskun- dige verzorging functionarissen ».	06
—	—	10 531	—	—	Betalingen voor rekening van het Bijzonder Fonds « OTRACO ».	07
0,100	140	89 363	0,071	43	Totalen voor hoofdstuk 59.	
31,990	2 945	2 206 326	8,744	2 326	Algemene totalen voor de uitgaven.	

(<sup>1</sup>) In de begrotingsvooruitberekeningen over 1974 werden uitgaven voorzien in Zaïre, Burundese en Rwandese frank omgezet in Belgische frank tegen de wisselkoers van : 1 Zaïre = 80,6688 BF; 100 Bur. Fr. = 51,22 BF; 100 Rw. Fr. = 48,66 BF.